RUSSIAN-ENGLISH RAILWAY DICTIONARY

Compiled by
A.V. Kosmin, V.V. Kosmin

About 24 000 words and terms

Edited by
V.V. Kosmin

Infra-Ingeneria
Moscow-Vologda
2016

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ СЛОВАРЬ

Составители
А.В. Космин и В.В. Космин

Около 24 000 слов и выражений

Под общей редакцией
В.В. Космина

Инфра-Инженерия
Москва-Вологда
2016

УДК 811.1/.2
ББК 81.2 / Англ-4:39.2
Р89

Космин А.В., Космин В.В.
Р89 Русско-английский железнодорожный словарь /
Под общ. ред. В.В.Космина. – М.:Инфра-Инженерия, 2016. – 400 с.

ISBN 978-5-9729-0081-7

Приведены основные термины и устоявшиеся словосочетания в области железнодорожного транспорта, включая постоянные устройства, подвижной состав, средства СЦБ и связи, управление перевозочным процессом, экономику, финансы, охрану окружающей природной среды, правовые и компьютерные термины, а также в определенной степени – в области бизнеса и управления, маркетинга, страхового дела и т.п. на русском языке и в переводе на английский язык. В приложении помещен краткий словарь сокращений и аббревиатур на русском и английском языках, таблица английских единиц измерения и соотношения для перевода метрических единиц измерения в английские и американские.

Ориентирован на практических работников предприятий и организаций железных дорог, специалистов и научных работников в области железнодорожного транспорта, студентов высших и средних специальных учебных заведений железнодорожного транспорта.

© А.В. Космин, В.В.Космин, 2016
© Издательство «Инфра-Инженерия», 2016

ISBN 978-5-9729-0081-7

Составители:

Космин Владимир Витальевич, действительный член Российской академии транспорта, Почетный транспортный строитель, Почетный работник высшей школы Российской Федерации, соавтор-составитель и редактор «Энциклопедии транспортного строительства», «Англо-русского путейско-строительного словаря», «Русско-английского путейско-строительного словаря», «Англо-русского железнодорожного словаря», «Англо-русского словаря дорожника», «Англо-русского словаря по мостам и тоннелям», «Словаря аббревиатур (русск., англ., нем., франц.)», «Русско-болгарско-английского железнодорожного словаря» и «Французско-русского железнодорожного словаря».

Космин Александр Владимирович, канд. техн. наук, генеральный директор ООО «Шеллинг+Сервис», соавтор-составитель «Англо-русского железнодорожного словаря», «Англо-русского словаря по мостам и тоннелям» «Англо-русского путейско-строительного словаря» и «Русско-английского путейско-строительного словаря».

ПРЕДИСЛОВИЕ

Русско-английский железнодорожный словарь издается впервые и ориентирован на работников предприятий и организаций железных дорог, специалистов и научных работников в области железнодорожного транспорта, студентов и учащихся высших и средних специальных учебных заведений железнодорожного транспорта. Всем им при подготовке и переводе соответствующей производственной, фирменной и научной литературы, а также для выполнения учебных заданий при изучении английского языка в учебных заведениях высшего и среднего профессионального образования приходится сталкиваться со специфическими отраслевыми терминами, т. е. в отсутствие специализированного русско-английского словаря прибегать к нескольким словарям, преимущественно общим, что, естественно, затрудняет и замедляет процесс перевода. В связи с этим в словарь включены термины и словосочетания, специфичные для современной практики железнодорожного дела в рыночных условиях. Сделана попытка собрать воедино такие (те) слова, которые с высокой вероятностью могут встретиться при подготовке на английском языке текстов железнодорожной тематики.

В словаре отражена терминология, охватывающая постоянные устройства железнодорожного транспорта (в том числе их строительство), подвижной состав, системы СЦБ и связи, их техническое обслуживание (включая необходимые машины и механизмы), управление перевозочным процессом, экономику и организацию, а также охрану окружающей природной среды, правовые и компьютерные термины и в определённой степени – в области бизнеса и управления, маркетинга, страхового дела и т.п.

При отборе лексики использованы общие, научно-технические и компьютерные словари, а также техническая, производственная, нормативная и научная литература (книги, журналы, нормативная документация и т. п.). В текст словаря включены такие словосочетания, значения которых носят специальный, отличный от общей лексики смысл.

Термины и словосочетания на русском языке расположены в алфавитном порядке, в том числе упорядочены по первому слову каждого достаточно устойчивого словосочетания, и выделены полужирным шрифтом:

автодрезина autonomous car
автоматизированная горка computer-aided hump

В русском тексте знаком ~ помечены повторяющиеся слова, курсивом даны пояснения к словам и терминам:

вкладыш *(буксовый)* bearing brass; *(подшипника)* bearing bush
~ **буксы** axle brass

С целью сокращения объема словаря и упрощения пользования им синонимы на английском языке не приведены (за редким исключением).

В некоторых случаях даны в скобках курсивом пометы для характеристик преимущественного использования соответствующего термина в той или иной стране (ам. – американский, ан.– английский) или сфере деятельности (*ж.д.* – железная дорога, *ж.-д.* – железнодорожный, *рад.* – радио, *тлф.* – телефония, *эл.* – электричество, *эл. ж.д.* – электрифицированные железные дороги, и др.), а также необходимые пояснения и дополнения, например, сфера использования (*vehicles, вагоны и т.п.*).

Словарь сокращений и аббревиатур содержит часто применяемые термины и словосочетания, их перевод на английский язык и принятые в англоязычной технической литературе (в первую очередь – железнодорожной) аббревиатуры и сокращения:

аварийный сигнал *emergency call* **EC**
багажно-почтовый вагон *baggage and mail car* **BM**

В приложении даны таблицы соотношений для перевода основных (наиболее актуальных для железнодорожных текстов) метрических единиц измерения в принятые на железных дорогах Великобритании, США и других англоязычных стран.

Основные лексикографические источники

1. Železnice. Anglicko–Nemecko–Francuzsko–Rusko–Slovenskỳ slownik A. Dannehl. — Bratislava: ALFA, Berlin: VEB Verlag Technik, 1985.

2. Ośmiojęzyczny słownik kolejowy – Warszawa: Wydawnictwa Komunikacji i Łączności, 1978.

3. Англо-русский железнодорожный словарь/А.В. Космин, В.В. Космин. Под ред. В.В. Космина. – М.: Маршрут, 2006.

4. Русско-болгарско-английский железнодорожный словарь – Руско-блъгарско-английски железопътен речник – Russian-Bulgarian-English Railway Dictionary / Сост. Е.Е. Захариев, В.В. Космин, А.А. Тимошин; под общ. ред. В.В. Космина. – М.: ФГБОУ «Учебно-методический центр по образованию на железнодорожном транспорте», 2011.

5. Журнал «Железные дороги мира»

Русский алфавит

Аа [*а*]
Бб [*бэ*]
Вв [*вэ*]
Гг [*гэ*]
Дд [*дэ*]
Ее [*е*]
Ёё [ё]
Жж [*жэ*]
Зз [*зэ*]
Ии [*и*]
Йй [*и краткое*]
Кк [*ка*]
Лл [*эль*]
Мм [*эм*]
Нн [*эн*]
Оо [*о*]
Пп [*пэ*]
Рр [*эр*]
Сс [*эс*]
Тт [*тэ*]
Уу [*у*]
Фф [*эф*]
Хх [*ха*]
Цц [*цэ*]
Чч [*че*]
Шш [*ша*]
Щщ [*ща*]
Ъъ [*твердый знак*]
Ыы [*ы*]
Ьь [*мягкий знак*]
Ээ [*э*]
Юю [*ю*]
Яя [*я*]

Английский алфавит

Aa [ei] [*эй*]
Bb [bi:] [*би*]
Cc [si:] [*си*]
Dd [di:] [*ди*]
Ee [i:] [*и*]
Ff [ef] [*эф*]
Gg [dʒi:] [*джи*]
Hh [eitʃ] [*эйч*]

Ii [ai] [*ай*]
Jj [dʒei] [*джей*]
Kk [kei] [*кей*]
Ll [el] [*эл*]
Mm [em] [*эм*]
Nn [en] [*эн*]
Oo [ou] [*оу*]
Pp [pi:] [*пи*]
Qq [kju:] [*кью*]

Rr [a:] [a:, *ар*]
Ss [es] [*эс*]
Tt [ti:] [*ти*]
Uu [ju:] [*ю*]
Vv [vi:] [*ви*]
Ww [ˋdʌblˋju:] [*даблю*]
Xx [eks] [*экс*]
Yy [wai] [*уай*]
Zz [zed/zi:] [*зед/зи*]

Транслитерация русских букв английскими:

Аа	***Aa***
Бб	***Bb***
Вв	***Vv***
Гг	***Gg***
Дд	***Dd***
Ее	***Ee***
Ёё	***Ee***
Жж	***ZH zh***
Зз	***Zz***
Ии	***Ii***
Йй	***Yy***
Кк	***Kk***
Лл	***Ll***
Мм	***Mm***
Нн	***Nn***
Оо	***Oo***
Пп	***Pp***
Рр	***Rr***
Сс	***Ss***
Тт	***Tt***
Уу	***Uu***
Фф	***Ff***

Хх	***Xx, KH kh***
Цц	***TS ts***
Чч	***CH ch***
Шш	***SH sh***
Щщ	***SHCH shch***
Ъъ	***'***
Ыы	***Yy***
Ьь	не пишется
Ээ	***Ee***
Юю	***YU yu***
Яя	***YA ya***

А

абразивный брусок carborundum brick
~ инструмент grinding tool
~ круг carborundum wheel
абразионный износ attrition
абрис delineation
абсолютная блокировка absolute block
~ неавтоматическая блокировка (*на перегоне допускается наличие только одного поезда*) non-absolute block system
~ система (*проезд закрытого сигнала не разрешается*) absolute system
~ ~ блокировки (*въезд на занятый блок-участок не разрешается*) absolute block system
абсолютно-пермиссивная автоблокировка absolute permissive block signalling
~-разрешительная система автоматической блокировки на однопутных линиях absolute permissive block system
абсолютный блок-участок (*вход поезда разрешается только по освобождении блок-участка предыдущим поездом*) absolute block section
~ входной сигнал absolute entrance signal
аванбек launching girder
аванс advance sum
~ в счёт платежей advance against payments
авансовый вексель advance bill
~ платеж advance payment
~ счёт imprest account
~ фрахт advance freight
авансодержатель advance holder
аварии во время движения поездов (*столкновение пассажирского поезда с другим поездом или грузовых поездов без человеческих потерь*) breakdown during traffic working
аварийная блокировка safety lock
аварийная бригада trouble crew
~ готовность accidents stand-by service
~ команда break gang
~ нагрузка emergency load
~ остановка emergency shutdown
~ предупредительная сигнализация warming alarm
~ работа emergency operation
~ связь emergency communications
~ сигнализация emergency calling
~ ~ о неисправности fault signalling
~ сигнальная лампочка emergency light
~ ситуация emergency
~ служба break service
аварийная тормозная система emergency brake system
аварийное аккумуляторное питание battery backup
~ выключение двигателя emergency engine shutoff
~ заграждение cranked barrier
~ загрязнение accidental pollution
~ оборудование breakdown equipment
~ освещение кабины cabin emergency light
~ отключение emergency outage
~ ~ генераторов generation-shedding
~ реле power-off relay
~ снятие питания power dump
~ состояние emergency state
~ торможение emergency braking

~ электропитание emergency (power) supply
~ электроснабжение emergency (power) supply
аварийный акт general average act
~ бак emergency tank
~ вагон faulty car
~ вызов emergency calling
~ выключатель danger switch
~ генератор emergency generator
~ источник питания emergency (power) supply
~ кран emergency cock
~ огнетушитель first-aid extinguisher
~ палец автосцепки emergency coupler knuckle
~ переключатель safety switch
~ персонал breakdown staff
~ поезд wrecking train
~ проход emergency gangway
~ разлив нефти oil outflow
~ режим emergency state
~ резерв emergency reserve
~ ремонт breakdown emergency repair
~ сигнал emergency signal
~ тональный сигнал stressing tone
~ тормоз emergency brake
~ элемент emergency cell
авария traffic accident
~ в эксплуатации service failure
~ поезда train accident
~ со сходом с рельсов derailment accident
автобетономешалка batch truck
автобетоносмеситель truck mixer
автоблокировка automatic block system
~ местного действия intermittent automatic block system
~ переменного тока automatic block signalling with a.c. track circuits
~ постоянного тока automatic block signalling with d.c. track circuits
~ с предварительным зажиганием сигналов approach-lighted color-light automatic block
~ с рельсовыми цепями automatic signalling with track circuit control
~ со всеми проходными сигналами, показывающими в нормальном состоянии сигнал «путь свободен» normal clear system
~ ~ световыми сигналами automatic color-light block
автобус с электрической передачей electric omnibus
автовакуумный тормоз automatic vacuum brake
автогенная резка autogenous cutting
~ сварка gas welding
автодрезина autonomous car
автокар motortruck
автоколебания self-oscillation
автолетучка breakdown lorry
автомат давления changeover pressure valve
~ для резервирования мест в поездах automatic reservation in trains
~ обогрева стекол (*кабины*) windshield heat control unit
автоматизация проектирования design automation
~ производственных процессов computer-aided manufacturing
~ работы железнодорожной станции computer-aided railway station automation
~ сортировочных горок computer-aided hump automation
автоматизированная горка computer-aided hump
~ диспетчерская связь comput-

er-aided dispatch
~ подготовка производства computer-aided manufacturing
~ разработка computer-aided engineering
~ система unmanned system
~ система коммерческого осмотра поездов и вагонов automatic car commercial inspection system
~ ~ оперативного управления перевозками на дороге automated system for operative management of transportations on the railway
~ ~ организации вагонопотоков automated system of the organization of traffic volumes
~ ~ пономерного учета, контроля за дислокацией, анализа использования и регулирования вагонного парка automated system of the account, the analysis of use and regulation of carload park under numbers of cars
~ ~ продажи билетов на пассажирские поезда automated system of sale of tickets for passenger trains
~ ~ расчета плана формирования поездов computer-aided system for accounting the making-up of trains plan
~ ~ управления грузовой и сортировочной станцией computer-aided control system for freight terminal and yard
~ ~ ~ ж.-д. транспортом rail(way) transport computer-aided control system
~ ~ ~ локомотивным парком hauling equipment computer-aided control system
~ сортировочная горка automated hump
~ транспортно-складская система automated storage-and-retrieval system
автоматизированное оборудование automated machinery
~ проектирование computer aided design
~ подъемно-транспортное устройство automated hoist transport system
~ рабочее место workstation
~ упаковывание automatic packaging
автоматизированные погрузочно-разгрузочные операции automatic handling
автоматизированный инструментальный склад tool management center
~ склад automated warehouse
~ углезагрузочный вагон automated charging сфк
~ цех automated workshop
~ шлагбаум automatically-controlled gate
~ ~ с электрическим приводом automatically-controlled electric gate
~ электропривод automatic electric drive
автоматическая балансировка autobalancing
~ блокировка automatic interlocking
~ выгрузка automatic dump
~ дверь self-closing door
~ двусторонняя блокировка either-direction automatic block system
~ диагностика monitoring
~ загрузка self-loading
~ загрузка-разгрузка self-load/unload
~ запись веса (*вагона*) **на карточке** *или* **ленте** automatic printing of weight on card or tape

~ защита automatic protection
~ камера хранения ручного багажа automatic luggage lockers
~ лебедка constant tension winch
~ локомотивная сигнализация automatic cab signalling
~ ~ ~ непрерывного действия continuously working automatic cab signalling
~ маслёнка automatic lubricator
~ муфта automate clutch
~ наладка unmanned setup
~ односторонняя блокировка single-direction automatic block signalling
~ остановка automatic stopping
~ очистка стрелочных переводов automatic switch cleaning
~ перегрузка топлива automatic refuelling
~ передача сообщений automatic transmission of signals
~ переездная сигнализация automatic level crossing safety installation
~ ~ ~ контролем скорости speed-controlled level crossing
~ перемена направления хода automatic reversal
~ подача automatic feed
~ подстанция unattended substation
~ поездная сигнализация automatic train signalling
~ поточная линия automatic transfer line
~ производственная линия automated line
~ проверка automatic check
~ прокладка маршрута automatic route release
~ разгрузка automatic discharge
~ регулировка напряжения на лампах светофоров (*для перехода с дневного на ночной режим*) automatic light signal voltage adjustment (*for transition from day time to a night mode*)
~ ~ натяжения automatic tension control
~ ~ скорости (*напр., вагонов на сортировочных горках*) automatic speed control
~ сборочная линия transfer machine
~ сварка machine welding
~ сигнализация automatic signalling
~ ~ о повреждении (*кабеля и т. п.*) automatic fault signalling
~ сигнальная установка automatic signalling installation
~ система складирования automatic conveyor and storage system
~ ~ оповещения о поездах automatic train announcing system
~ ~ перехода ж.-д. подвижного состава с одной колеи на другую automatic gauge changeover systems
~ ~ поездной защиты automatic train protection
~ смазка automatic oiling
~ стрелка automatic (control) switch
~ ~, управляемая токоприёмником automatic switch controled by pantograph collector
~ сцепка autocoupler
~ телефонная сеть automatic voice network
~ ~ станция dial exchange
~ установка стрелок automatic turnout installation
~ централизация automatic interlocking
~ ~ сигналов (*на пересечениях железных дорог в одном уровне*)

road level intersection automatic interlocking
~ ~ стрелок automatic switch control
автоматически вычерченный график automatic graphic record
~ открывающаяся дверь automatic door
~ работающий вагонный замедлитель automatically operated retarder
~ разъединяющееся соединение automatic release coupling
~ регулируемое усилие automatically adjusting force
~ регулируемые стрелки controlled switches
~ управляемый погрузчик driveless lift truck
автоматические весы automatic scales
~ габаритные ворота automatic load sizer
~ системы оповещения о приближении поезда automatic train approach(ing) warning systems
~ стрелки controlled switches
~ устройства СЦБ automatic train signalling
автоматический блок-сигнал automatic block signal
~ бункерный питатель automatic bowl feeder
~ вагонный замедлитель automatic retarder
~ весозаписывающий прибор automatic weight recording apparatus
~ возврат стрелки automatic resetting of points
~ выбор скоростей automatic speed selection
~ выключатель automatic circuit breaker
~ грузозахват automatic clamp
~ замыкатель противошерстной стрелки automatic facing point lock
~ компенсатор износа тормозных колодок automatic adjusting device for brake rigging
~ контроль за движением поездов automatic monitoring of traffic working
~ котёл поездного отопления automatic oil-fired train heating boiler
~ кран-штабелер automated stacker crane
~ лубрикатор воздушного цилиндра automatic air cylinder oil cup
~ мониторинг self-monitoring
~ набор ступени скорости automatic stack of acceleration stage
~ ограничитель хода automatic stop
~ перевод стрелки automatic point operation
~ перегружатель automatic tipper
~ погрузчик autoloader
~ подъёмник буксовых крышек automatic lid lifter
~ предохранительный клапан automatic pressure relief valve
~ принудительный затвор дверей automatic door locking device
~ прямодействующий тормоз automatic straight air brake
~ пуск поезда automatic starting of train
~ разгружатель automatic discharger
~ разгрузчик tripper
~ разрыв цепи automatic break
~ регулятор напряжения automatic voltage regulator
~ регулятор освещения пассажирских вагонов automatic lighting-regulator in coaches
~ редукционный клапан automatic reducing valve

~ режим hands-off operation
~ ~ открывания люка automatic opening mode
~ стрелочный перевод automatic switch
~ тормоз automatic air brake
~ ~ со ступенчатым торможением automatic brake with graduating power
~ цикл смазки automatic lubrication cycle
~ шлагбаум automatic bascular barrier
автоматическое вождение поездов automatic train operation (ATO)
~ возвращение стрелок в нормальное положение (*после размыкания маршрута*) automatic return of points
~ грузозахватное устройство automatic load-gripping device
~ задание скорости роспуска составов automatically set the speed of the train sorting
~ запирание сигнализации automatic signal locking
~ дистанционное зажигание стрелочного обогревателя automatic remote ignition of switch heaters
~ закрытие крыла (*при обрыве сигнальной гибкой тяги*) automatic signal locking
~ запирание сигнализации automatic signal locking
~ зацепление automatical engagement
~ избирание маршрута automatic route selection
~ изменение ширины колеи automatic track gauge changeover
~ компенсаторное устройство (*контактной сети*) automatic tightening gear of catenary
~ междувагонное соединение automatic wagon connector
~ натяжение контактного провода automatic contact wire adjustment
~ натяжное устройство autotensioner
~ оборудование для сортировочной станции yard 's automation equipment
~ ограждение поезда сигналами automatic protection of train running by signals
~ опознавание вагонов automatic wagon identification
~ опрокидывание *или* **выгрузка** automatic dump
~ печатание билетов automatic ticketing
~ ~ ярлыков automatic ticketing
~ разгрузочное приспособление automatic discharging device
~ разъединение automatic release
~ распределение маршрута automatic allocation of route
~ регулирование интервала headway automatic control
~ ~ мощности двигателя в зависимости от нагрузки auto-load control
~ ~ наддува automatic boost control
~ ~ скорости automatic speed control (regulation)
~ ~ ~ роспуска automatic control of humping
~ сцепление automatic coupling
~ табло маршрутов automatic diagram
~ торможение automatic braking
~ тормозное устройство automatic braking device

~ транспортное средство unmanned vehicle
~ управление горочными замедлителями automatically controlled retarder operation
~ ~ движением поездов automatic train operation (ATO)
~ ~ поездом automatic train control
~ ~ стрелками automatic point control
~ ~ сигналами automatic signal control
~ ~ централизованными стрелками и сигналами automatic control of power switches and signals
~ ~, осуществляемое рельсовой цепью automatic track circuit cjntrol
~ устройство для регулирования тормозной рычажной передачи automatic brake-gear adjuster
автоматный зал apex angle
автомашинист automatic locomotive driver
автомобилевоз autorack car
автомотриса diesel motor car
~ с дизельным двигателем Diesel-powered self-propelled car
~ с электрической передачей automobile car with electric transmission
автономная балансировка separate balancing
~ рельсосварочная установка self-contained rail welding plant
~ система отопления indirect heating system
~ установка self-sufficient plant
~ холодильная установка self-contained refrigerating plant
автономное использование stand-alone use
~ оборудование stand-alone equipment
~ питание self-contained power supply
автономный вагон self-contained vehicle
~ воздухоохладитель self-contained air cooler
~ кондиционер air-conditioning unit
~ локомотив autonomous locomotive
~ льдогенератор self-contained ice generator
~ нагреватель self-contained heater
~ режим independent mode
~ электропривод single motorized drive
автопереключатель стрелочного привода autotripper of switch operating apparatus
автопогрузочные устройства truck-loading facilities
автопогрузчик truck loader
~ рулонов coil stripping carriage
автоподъемник car lift
авторегулятор тормоза brake tuner
авторежим торможения automatic mode of braking
~ тормоза automatic mode of brake
авторский надзор designer's service
автосамосвал tripping car
автосмазка automatic oiling
автостоп automatic train stopping device
автостроп self-closing load-gripping device
автосцепка automatic coupling
~ с буферным аппаратом combined buffing and gear automatic coupling
автосцепное устройство (*автосцепка*) automatic coupler
автотормоз mechanical brake
автотормозная часть automatic coupling piece

автотормозное оборудование automatic coupling equipment
автошлагбаум automatic barrier
агент пассажирский службы passenger clerk
~ по импорту import agent
~ страхового общества insurance clerc
агентский договор brokerage contract
агентское представительство agency representation
~ соглашение agency agreement
агентство agency
~ по сбору платежей collection agency
агентство по обслуживанию пассажиров в поездах service of passengers in trains
агрегатная система ремонта unit replacement system
агрегатное конструирование unit design
агрегатный ремонт unit repair
адаптивное захватное устройство adaptive gripper
адаптивный захват adaptive gripper
административно-управленческий персонал office and management personnel
административное деление железной дороги administrative division of railway
~ подчинение administrative subordination
~ рассмотрение дела ministerial inquiry
административные расходы office expenses
административный аппарат administrative machine
адресат груза freight addressee
акведук aqueduct
аккордная оплата pawnor accord
~ работа task work
~ ставка blanket rate
~ цена all-in price
аккредитив для оплаты неотгруженных товаров (грузов) letter of credit for pay(ment) of non-shipped merchandise
~ с гарантией оплаты guarantee letter of credit
~ с платежом в рассрочку installment letter of credit
аккумулятор accumulator
аккумуляторная тележка power truck
аккумуляторная тяга accumulator traction
аккумуляторное питание accumulator feeding
~ помещение battery room
аккумуляторный автономный вагон storage battery car
~ вагон accumulator rail car
~ электровоз battery locomotive
~ ящик battery box
акт вскрытия вагона wagon unsealing statement
~ доставки delivery note
~ испытаний test certificate
~ купли-продажи act of purchase and sale
~ об аварии certificate of damage
~ об износе certificate of wear-and-tear
~ о несоответствии качества report of substandard quality
~ о повреждении certificate about corruption
~ об окончании работ completion form
~ осмотра inspection certificate

~ оценки appraisal report
~ приемки acceptance certificate
~ ревизии deed of inspectorship
~ списания certificate of unserviceability
~ таможенного досмотра customs examination (inspection) statement
~ технического осмотра inspection certificate
~ экспертизы certificate of expert's examination
активное давление грунта active thrust of earth
активный переезд speed-controlled level crossing
акустический комфорт acoustic comfort
~ контроль acoustical surveillance
~ сигнал acoustic signal
~ ~ предупреждения acoustic warning signal
~ фон background noise
акустическое испытание audibletest
акцептованный вексель anticipated acceptance, bill of acceptance
алмазная обточка diamond turning
~ расточка borizing
алмазный инструмент diamond tool
~ подшипник diamond bearing
~ шлифовальный порошок diamond dust
амбар для транзитных грузов transhipment shed
американские правила технической эксплуатации standard code
американский сортамент проводов American wire gage
амортизатор колебаний vibration damper
~ двустороннего действия double-acting shock absorber
~ одностороннего действия single-acting shock absorber
~ подвески rebound check
~ прямого действия direct action shock absorber
~, предотвращающий сотрясения и стук antirattler
~ семафорного крыла arm brake
~ тележки truck snubber
амортизационная пружина cushioning spring
амортизированная ось shock-mounted axle
амортизирующая опора shock-absorbing jib
~ пружина balancing spring
~ рессора anti-vibrating spring
~ способность shock-absorbing capacity
амортизирующее действие dumping and buffer action
~ устройство cushioning device
амортизирующий путевой упор impact -absorbing buffer stop
амплитуда колебаний amplitude of oscillation
~ напряжений range of stress
амплитудно-импульсная модуляция sampling
английская стрелка double-slip point
~ тонна (*1016 кг*) long ton
английский галлон (*4,54 л*) imperial gallon
~ замок english latching mechanism
~ квинтал (*мера веса, равная 100 английским фунтам или 44,359 кг*) cental
анкер anchor
~ в каменной кладке masonry anchor
~, замоноличенный цементным раствором grout anchor

анкерная балка tie beam
~ гайка anchor nut
~ опора anchoring pole
~ ~ контактного провода catenary (contact-wire line, contact wire) anchor pole
~ опора end pole
~ оттяжка anchor rope
~ рама anchor frame
~ свая anchor pile
~ ~, зарытая в землю deadman
~ связь anchor stay
~ скоба anchor strap
~ стенка anchor wall
~ столбовая опора anchoring pole
~ тяга anchoring bar
~ шайба anchor washer
анкерно-угловая опора corner dead-end pole
анкерное закрепление опорных элементов моста bridge anchorage
~ крепление dead-end
~ ~ на стропах hanger anchorage
~ пролётное строение anchor -arm span
анкерные участки (*контактной подвески*) tension length of catenary
анкерный блок anchor support block
~ болт anchor bolt
~ держатель straight ear
~ зажим (*для контактного провода*) anchor ear
~ провододержатель (*с отверстиями для анкерующих проводов*) anchor ear
~ пролёт anchor span
~ соединительный держатель anchor -splicing ear
~ стержень anchoring rod
~ столб fixed anchor
~ столб, зарытый в землю; deadman
~ трос anchoring wire
~ участок anchoring (tie) slot
анкеровка (анкерование) anchoring
~ (*контактного провода*) anchoring
~ контактной сети anchoring of equipment
анкерующий трос anchor wire
анодная цепь anode circuit
антенная вышка antenna tower
~ установка antenna unit
антенный кабель aerial cable
антивибратор shock absorber
антивибрационная подвеска vibration suspension
~ установка resilient mounting
антидетонационная характеристика топлива antiknock rating
антикоррозийная добавка anti -corrosion additive
~ замазка rust cement
~ краска anticorrosive paint
~ смазка slushing compound
антикоррозионное лакокрасочное покрытие rust-preventing paint
~ средство rust-preventing agent
антифрикционная смазка antifriction
антифрикционный боковой ползун anti-friction side bearing
~ сплав antifriction alloy
антрацит низкого качества poor anthracite
А-образная опора a-po1e
~ рама a-frame
~ столбовая опора a-shaped pole
А-образный столб a-type pole
аппарат автоматической горочной централизацииautomatic switching machine
~ диспетчерской централизации

centralised traffic control machine
~ дистанционного управления remote control device
~ для автоматической записи графика движения поездов train recorder
~ ~ ~ ~ исполнения графика движения train grapher
~ ~ дуговой сварки автоматический automatic arc welding machine
~ ~ кондиционирования воздуха air conditioner
~ избирательного вызова auto-selective
~ неавтоматической блокировки manual block apparatus
~ поездной авторегулировки automatic train control apparatus
~ релейной централизации relay interlocking control panel
~ станционной блокировки station block apparatus
~ точечной сварки spot welder
~ централизации с механической зависимостью control machine
~ электрической централизации electric interlocking machine
аппаратная instrument room
аппаратный зал instrument room
аппаратура автоматического воздействия на тормозную систему apparatus automatically acting on braking system
~ автоматической блокировки automatic block equipment
~ бдительности acknowledger
~ безопасности fail feature
~ переменного тока (*приборы, генераторы, реле и пр.*) alternating current apparatus
~ подвески suspension fittings
~ релейной централизации relay interlocking apparatus
~ частотного временного телеграфирования time-and-frequency telegraphy apparatus
~ ~ телеграфирования с амплитудной модуляцией amplitude-modulated carrier telegraphy
аппарель ramp
аренда подвижного состава rolling stock lease
арбитражная комиссия board of arbitration
арбитражное разбирательство arbitration proceedings
~ решение award
~ соглашение arbitration agreement
аренда с оплатой gross lease
арендатор leaseholder
арендная плата rent payment
~ ~ за землю ground rent
арендный взнос rent installment
~ договор lease
арендованное имущество leaseholds
арестованное имущество distrained goods
арестованный счёт account attached
арка моста bridge arch
~ с очертанием цепной кривой catenary arch
~ с перемычкой cross arch
арматура armature
~ из конструкционной стали iron armouring
~ из прутьев bar reinforcement
~ кабельная cable fittings
~ контактной сети contact system armature
~ опоры pole fittings
~ перил ограждения railing fittings

~, работающая на сжатие compression reinforcement
~ столба pole fittings
арматурная деталь fitting
~ проволока reinforcing wire
~ сталь reinforcing steel
арматурное железо core iron
арматурный каркас mesh reinforcement
~ нахлест reinforcing lap
~ стержень reinforcing bar
~ хомут stirrup
арматурщик steel fixer
армирование без сцепления с бетоном unbonded reinforcement
~ против усадочных напряжений shrinkage reinforcement
~ стальной проволокой steel armouring
армированная тормозная труба (*в сборочном комплекте*) armour brake hose
армированное литое стекло wired cast glass
~ проволокой узорчатое стекло figured wired glass
~ стекло armo(u)red glass
армированный рукав armoured hose
~ шланг armoured hose
арочная труба (*водопропускная*) arch culvert
~ каменная труба arc culvert
~ крепь тоннеля tunnel timbering
~ кровля vaulted roof
~ крыша arched roof
~ плита arch slab
~ сквозная ферма arch truss
~ цепная подвеска arched catenary support
арочное перекрытие arch covering
арочный виадук arch viaduct
~ контрфорс arched buttress
~ мост arch bridge
~ ~ с затяжками bowstring bridge
~ ~ со сквозным надсводным заполнением open -spandrel arch bridge
~ пролёт arch span
архитектурный надзор architectural adviser
асбестовый балласт asbestos ballast
асимметрия тягового тока asymmetry of traction current
асинхронный двигатель induction motor
ассигнование appropriation
~ на капиталовложения capital appropriations
~ на рекламу advertising appropriation
атмосферная коррозия рельсов atmospheric rail corrosion
атмосферные помехи atmospherics
~ условия weather conditions
атмосферостойкое покрытие weather protective coat
атмосферостойкость weather resistance
аттестат качества quality clearance
аттестационное испытание certification test
аустенитный чугун austenic iron
ацетиленовая горелка acetylene burner
~ резка acetylene cutting
ацетилено-кислородная резка oxy-acetylene cutting
аэродинамическая нагрузка air load
аэродинамическое сопротивление aerodynamic drag

аэрокосмический мониторинг satellite and aircraft monitoring

Б

баба striker; (*для забивки свай*) monkey; (*копра*) falling weight
~ для вбивания свай rammer
баббит anti-friction metal
баббитовый вкладыш babbit loose leaf
~ подшипник babbit bearing
багаж baggage, luggage
багаж выше дозволенной нормы luggage above the legal norm
багажная (*помещение*) luggage premise
~ камера luggage chamber
~ касса luggage cash desk
~ квитанция luggage ticket
~ контора baggage office
~ платформа luggage platform
~ полка parcel shelf
~ сетка baggage rack
~ тележка baggage truck
багажно-почтовый вагон baggage and mail
багажное место luggage place
~ отделение baggage compartment
~ помещение luggage premise
багажный вагон baggage car
~ ~ для перевозки ценных лошадей пассажирской скоростью horse or horse and carriage express
~ ~ скоростного сообщения baggage express messenger
~ кондуктор baggage man
~ отсек *или* **отделение** baggage hold, luggage space
~ поезд baggage train
~ склад luggage dock
~ тариф luggage tariff
~ тоннель luggage tunnel
~ ярлык baggage label
база base
~ вагона truck-center spacing
~ для исчисления тарифа rate basis
~ локомотива base of the locomotive
~ налогообложения tax base
~ распределения накладных расходов overhead base
~ сцепных колёс wheel base
~ тележки (*вагона*) truck center distance
~ технического обслуживания maintenance works (servicing) base
базисная цена base price
базисные статьи платёжного баланса basic balance of payments
базисный datum
~ год reference year
~ прейскурант base price -list
~ склад base depot
~ сорт base grade
~ тариф basing rate
базовая длина basic length
~ плоскость datum plane
~ поверхность base surface
~ станция base-load station
~ цена target price
базовый размер coordinating dimension
бак pot
~ для пропитки шпал vat for impregnation of sleepers
баланс доходов и расходов bail of income and expenditure
~ и отчет о состоянии дел statement of affairs
~ парка грузовых контейнеров freight cars balance
балансир balancer

~ тележки truck equalizer
балансирная тележка balance truck
балансирный конус balance cone
балансировка колесной пары wheelset balancing
балансировочная оправка balancing mandrel
балансировочное приспособление balancing attachment
балансировочные испытания ротора balancing tests of a rotor
балансовая прибыль bail profit
~ стоимость book value
~ ~ активов bail sheet assets
балансовый отчет bail sheet
~ счет balance account
балка girder
~ жесткости stiffening girder
~ коробчатого сечения box girder
~ моста deck girder
~ мостового крана crane girder
~ на нескольких опорах beam on several supports
~ , несущая рельсовый путь крана crane track girder
~ перекрытия crown
~ переменного сечения non-uniform beam
~ постоянного сопротивления beam of uniform strength
~ с закреплёнными концами fixed-ended beam
~ с широкими полками wide-flange beam
~ с параллельными поясами parallel trussed girder
~ со сплошной стенкой web girder
~, свободно лежащая на опорах free beam
~, склёпанная *или* **сваренная из листового металла** plate web girder
~, соединённая накладками fished beam
~ , усиленная приваренными *или* **приклёпанными листами** plated beam
~ таврового сечения T-beam
балл number
~ пути way point
балласт crib material
~, затянутый илом ballast filled with mud
~ из гравия shingle ballast
~ ~ шлака cinder ballast
~ ~ щебня broken stone ballast
~ с примесями (*песка или пыли*) chat ballast
~ у стыка shoulder ballast
балластер ballasting machine
балластирование ballasting
балластированный путь ballasted track
балластировка road-metalling
~ между шпалами covering of sleepers
~ пути bedding of line
~ с засыпкой шпал covering of sleepers
~ стрелочного перевода profile -like ballasting of the switch
~ щебнем broken stone ballasting
балластировочная машина ballasting machine
балластная лопата square shovel
~ постель ballast bed
~ подушка ballast support
~ призма ballast section
балластное корыто ballast bed
~ покрытие blanket layer
~ сопротивление ballast resistance
балластный вагон ballast truck
~ каток ball roller
~ мешок ballast pocket

~ поезд ball train
~ резервуар ballast tank
~ слой ballast bed
балластовыгружатель ball unloader
балластоочиститель ballast cleaner
балластоочистительная машина ballast-cleaning machine
балласторазпределительная машина ballast spreader
балластоуплотнительная машина ball spreader (router)
балластный вагон ballast car
~ мешок sand-bag
~ мост beam bridge
~ ~ с ездой поверху deck girder bridge
~ слой bed
~ ящик ballast box
баллон для сжатого воздуха compressed air accumulator
~ со сжатым воздухом air bottle
балочная ферма braced girder
~ с верхним кривым поясом segment girder
~ ~ со сплошной стенкой с ездой поверху deck-plate girder
балочное перекрытие joist ceiling
~ пролётное строение beam span
~ ~ ~ со сплошной стенкой trough superstructure
балочный кронштейн beam shelf
~ мост с ездой поверху deck girder bridge
~ пролёт beam span
бандаж колеса binding band
~ ~ без реборды blind tyre
бандажированное колесо built-up wheel
бандажная лента bandage tape
бандажное колесо wheel tread
банкет terrace
банкетная канава banquette cut
банкетное возвышение banquette rising ground (height)
банковский акцепт bank acceptance
~ клиринг bank clearing
~ кредит bank lending
~ отчёт account statement
~ перевод bank transfer
~ процент bank interest
~ счет bank account
банковское поручение banker instructions
~ разрешение bank release
барабан drum
~ кабельный cable drum
~ лебёдки hoist drum
~ ленточного тормоза band wheel
~, разгружающийся с торца end -dump mixing drum
~ с контактным проводом contact wire drum
барабанное сито sieving drum
барабанный грохот screen(ing) drum
барашковая гайка butterfly nut
барашковый болт butterfly bolt
~ винт wing screw
бархатный напильник fine file
батарейная кодовая система battery code ringing
батарейный колодец accumulator shaft
~ коммутатор battery switch
~ контакт battery stop
~ подвагонный ящик undercar battery box
~ шкаф battery box
батарея питания battery supply
~ продолжительного действия closed circuit battery
~ с параллельно соединёнными элементами banked battery
башмак drag shoe

~ для вкатывания на рельсы ramp for rerailing
~ прижимного рельса clip rail
~ с клином chair with key
~ тормозной колодки brake block holder
~ щётки brush clamp
башмакосбрасыватель rail sleeper
башмачник yard brakeman
бегунковая ось pony axle
~ тележка pony truck
бегунковые колеса runner wheels
безбортовая платформа flatcar
безбортовой вагон flat bed car
без анкеровки unanchored
~ балласта unballasted
~ всяких приплат no extras
~ всякой дополнительной оплаты at no extra cost
~ головки headless
~ допуска zebra error
~ затухания zebra-decrement
~ защиты от коррозии ungalvanized
~ клейма
~ наблюдения off hand
~ нагрузки no load
~ пересадки without transfer
~ пороков flawless
~ права передачи non -transferrable
~ присмотра off hand
~ разрешения unauthorised
~ сварки weldless
~ смещения unbiassed
~ тока currentless
~ уклона aclinic
~ уплаты за аренду rent free
~ утечек leak-free
~ шва cutless
~ штемпеля unstamped
~ ящика uncased
безаварийная работа trouble-free running; (*эксплуатация*) trouble-free operation
безвантовая мачта unbraced mast
безвозвратное водопотребление irretrievable water consumption
безвоздмездно free of charge
безвоздмездный договор contract of beneficence
безвредный уклон easy gradient
безгорочная сортировка flat shunting
безгорочный парк flat shunting yard
безгребневый бандаж ridgeless wheel tread
бездокументный груз (*вагон*) freight without document
безопасная скорость safe speed
~ стрелка safety switch
~ ступенька safety tread
~ сцепка safe coupling
безопасная стрелка safety switch
~ сцепка safety coupling
безопасное расстояние clearance distance
~ тормозное расстояние safety braking distance
безопасность в отношении схода с рельсов derailment security
~ движения security of service
~ ~ по ж. д safe railway operation
~ действия *или* **работы** safety in operation
~ на переезде grade crossing safety
~ транспорта safety of transport
безопасный крюк safety craddle
~ тормозной путь safety braking distance
безостановочное скрещение поездов through train crossing
безостановочный обгон overtaking whilst in motion
~ поезд non(-)stop train
~ пробег nonstop run

безостряковая стрелка contractor's point
безотходная технология nonwaste technology
безотцепочная выгрузка uncoupled unloading
~ погрузка uncoupled loading
безотцепочный ремонт вагонов uncoupled car maintenance
~ ~ подвижного состава uncoupled rolling stock maintenance
безрамная конструкция chassisless construction
безрамный вагон-цистерна frameless tank-wagon
безрельсовые перевозки transport by road
~ транспорт road transport
безреостатный пуск от сети across the line start
безрессорная нагрузка на ось dead weight per axle
безубыточность перевозок make-out traffic
безусловный стоп-сигнал absolute stoplight
безыскровое токоснимание одним пантографом collected sparklessly by a single pantagraph
белый огонь white light
бензиновый пригородный моторный вагон с прицепом gasoline motor propelled car
береговая опора моста coastal bridge footing
береговой вокзал coastal station
~ откос bank slope
~ пролёт abutment bay
~ устой abutment
~ ~ арочного моста arch abutment
~ ~ моста end abutment
~ ~ с откосными крыльями wing abutment
берегозащитное (берегоукрепительное) сооружение coast-protecting structure
береговые лежни bank sills
берегоукрепительные работы shore protection
берегоукрепление bank protection
берма berm
~ канавы bench of ditch
~ откоса berm of cut
бесконечное полотно (*конвейера*) conveyer belt
бесконечный винт endless screw
~ ремень (*передачи*) continuous belt
бесконтактное уплотнение noncontact(ing) seal
бесперебойная подача stream handling
~ работа trouble-free operation
бесперебойное движение uninterrupted (constant, regular, systematic) traffic
~ обслуживание trouble-free service
бесперебойность движения clearance of traffic
беспересадочное пассажирское движение direct passenger traffic
~ сообщение through service
бесплатная перевозка free transportation
бесплатное обслуживание courtesy services
~ подключение no-charge connection
бесплатный провоз багажа free luggage allowance
~ проезд free pass
~ транспорт free transport
беспошлинный ввоз free entry
беспрепятственное движение uncongested traffic
беспрепятственный проход clear

passage
беспроводная автоблокировка wireless automatic block
~ связь wireless signalling
~ система автоматической блокировки wireless automatic block system
беспружинное стрелочное стопорное приспособление wire breakage lock without spring
бессальниковое уплотнение packless seal
бессвязевая тележка spring-plankless truck
бессемеровская сталь beryllium steel
бессрочная аренда estate at will
~ ссуда loan for indefinite term
бесступенчатое регулирование stepless control
бесстыковая импульсная рельсовая цепь jointless pulse track circuit
бесстыковой путь continuous welded rail track
~ путь с автоматической разрядкой температурных напряжений stable track
бесстыковые рельсы jointless welding rails
бестарная перевозка жидкостей bulk liquid movement
бестарные грузы bulk commodities
~ перевозки bulk deliveries
бесфланцевое соединение jointless
бесцентровое шлифование centering grinding
бесцентрово-шлифовальный станок centerless grinder
бесчелюстная тележка non-pedestal bogie
бесшарнирная арка arch without articulation
бесшовная труба seamless pipe
бесшпальное верхнее строение пути sleeperless permanent way
~ скрепление рельсов sleeperless rail fastening
бесшпальный путь sleeperless track
бетон beton
~ из гравия grave concrete
~ ~ цемента cement concrete
~ на медленно схватывающемся цементе slow-setting cement concrete
~ ~ цементно-известковом растворе lime deluted cement concrete
~ ~ щебне broken-stone concrete
~ раздельной укладки prepact concrete
~ с воздухововлекающей добавкой air entrained concrete
~ с волокнистым заполнителем fibrous concrete
~ с заполнителем из мелкого окатанного гравия pea gravel concrete
~ с малой осадкой конуса low-slump concrete
~ с мелким каменным заполнителем pebble concrete
~, выдержанный во влажном режиме water cured concrete
~, изготовленный вибрационным способом vibrated concrete
~, приготовляемый на стройплощадке job -mixed concrete
бетонирование concreting
~ в скользящей опалубке slip form casting
~ непрерывным способом continuous-pour method
~ плиты casting the slab
бетонная балластная плита con-

crete slab mat
~ дорожка concrete runway
~ опалубка concrete boarding
~ опора concrete pole
~ отделка concrete lining
~ плита concrete bay
~ плитка для полов concrete floor tile
~ подушка concrete foundation slab
~ постель concrete bed
~ прямоугольная труба concrete masonry box culvert
~ свая cement pile
~ смесь chuted concrete
~ ~ для заливки concrete grout
~ ~, приготовленная на стройплощадке onsite mixed concrete
~ труба concrete culvert
~ ~ коробчатого сечения concrete box culvert
бетонное ограждение concrete guard rail
~ основание concrete subgrade
~ перекрытие concrete ceiling
бетонный кубик, подвергаемый испытанию cube-concrete test specimen
~ лоток concrete bottom
~ настил concrete floor
~ оголовок (*водопропускной трубы*) concrete headwall
~ ростверк concrete grillage
~ тоннель, построенный методом открытой проходки immersed concrete tunnel
~ фундамент concrete footing
бетоновоз concrete lorry
бетономешалка concrete mixer
~ непрерывного типа continuous concrete mixer
~ с опрокидывающимся барабаном tilting mixer
бетононасос concrete pump
бетоноотделочная машина concrete finishing machine
бетонопригotовительная установка concrete plant
бетонопровод для подводного бетонирования tremie pipe
бетонораспределительная машина mechanical spreader
бетоносмеситель job mixer
бетоносмесительная установка batching plant
бетоноукладчик concrete placer
бетонщик concrete worker
бикфордов шнур blasting fuse
билет ticket
~ без права остановки continuous ticket
~ в одном направлении one-way ticket
~ прямого сообщения through ticket
~ развинчивающегося жезла ticket portion of staff
~ с правом остановки в пути stop over ticket
~ суточного действия day return
~ туда и обратно round-trip ticket
~ электрожезла train staff ticket
билетная касса booking-office
билетный зал booking hall
~ кассир booking clerk
~ контролер chopper
~ купон ticket coupon
билетопечатающая машина ticket machine
билетопечатающий автомат ticket automatic machine
биметаллическое реле bimetallic-strip relay
~ ~ с выдержкой времени billing time-delay relay
бирка name-plate
~ на шнурке string tag

биссектриса крестовинного угла bisectrix of the angle of crossing
бланк билета ticket form
~ для заявления application form
~ заказа order form
~ заявки application form
~ ~ на отпуск материальных ценностей store-room requisition form
~ чека check form
блок-аппарат station block instrument
~-~ перегонной блокировки section block apparatus
~ боксования spin unit
~ дизеля с генератором engine-generator group
~ для натягивания проводов snatch block
~ импульсных транзисторов pulse transistor mount
~ кабельной канализации trunk line conduit
~ кабельный cable block
~-клавиша key
~ колес wheel mount
~-контакт auxiliary contact
~ контактных зажимов mount of contact latching
~-механизм block apparatus
~ отправления starting field
~-перегон block
~ питания electric power supply
~ путевого прибытия receiving block
~-сигнал block signal
~-сигнализация block signalling
~ стрелки point unit
~ тяговых аккумуляторов battery pack
~ управления тормозами braking control unit
~-участок block section
~-~ приближения approach section
~ шестерен gearwheel unit
блоки управления реостатным торможением control unit for resistance braking
блокировка locking device
~ рукоятки lever lock
~ сигнала signal lock
~ чётного направления down line block
~ нечётного направления up line block
блокировочная система block system
~ схема hold circuit
блокировочное замыкание block lock
~ реле lock-out relay
~ устройство interlocking device
блокировочный замок block lock
~ кабель block cable
~ пост block-signal station
~ сигнал interlocking signal
блокирующая рукоятка locking lever
блокирующее устройство interlocking gear
блокирующий выключатель interlocking switch
~ конденсатор blocking condenser
блокодержатель block chassis
блокпост block post
блочная шпала block sleeper
блочный подвес cord adjuster
блуждающая река divagative river
блуждающие токи earth current
боёк (шпало)подбойки tamping pick
боковая ветвь бoffshoot
~ выгрузка side casting
~ выемка side cutting
~ дверь access door
~ игра lateral play
~ качка буксы axle side roll
~ ~ подвижного состава rolling stock swaying

~ обвязка side rail
~ опора side pole
~ платформа side platform
~ поправка lateral adjustment
~ разгрузка side unloading
~ рама solebar
~ сила lateral force
~ составляющая ускорения sidetone of acceleration
~ стенка side wall
~ стойка side standard
~ устойчивость lateral stability
боковина side frame
~ тележки bogie side frame
боковое биение колеса wheel wobble
~ давление грунта lateral earth pressure
~ колебание transverse oscillation
~ крепление рабочего провода side mount of trolley wire
~ отверстие lateral aperture
~ отклонение lateral deviation
~ место side seat
~ перемещение lateral movement
~ ~ контактного провода staggering of the contact line
~ раскачивание side-sway
~ русло lateral channel
~ скольжение sideslip
~ соединение edge joint
~ столкновение side collision
~ усилие side force
боковой брус пола (кузова) stile edge of body floor
~ зазор side clearance
~ занос side drift
~ износ side deterioration
~ ~ головки рельса (*горизонтальный*) lateral wearing of the rails
~ ~ гребня бандажа lateral wear of the wheel flange
~ клапан side-valve
~ коридор side corridor
~ наклон back slope
~ опорный изолятор side post insulator
~ перрон side-boarding platform
~ относ рамы тележки bogie frame swaying
~ путь branch track
~ раскос side brace
~ распор грунта lateral earth pressure
~ сдвиг lateral flow
~ скользун side bearer
~ ~ с шарикоподшипником ball bearing side bearing
~ ~ шкворневой балки тележки truck bolster guide block
~ станционный путь loop line
~ фонарь side marker
боксование (буксование) колес (*железнодорожных*) wheelspin
болезнь земляного полотна formation disorder
болт bolt
~ буксовой струнки pedestal bolt
~ для заземления ground bolt
~ крепления хомутов stirrup bolt
~ люлечной подвески link-hanger eye bolt
~, ограничивающий ход locking screw
~ остряка point bolt
~ с вертлюжной серьгой shackle bolt
~ с вогнутой головкой concave head bolt
~ с гайкой cotter bolt
~ с головкой под чеку cotter bolt
~ с грибовидной головкой cup -headed bolt
~ с двойной нарезкой double -screw bolt

~ ~ резьбой double end bolt
~ с квадратной головкой screw-bolt with square bolthead
~ с квадратным подголовком square neck bolt
~ с конической головкой conical headed bolt
~ с нарезкой threaded bolt
~ с плоской потайной головкой flat countersunk bolt
~ с полукруглой головкой round head bolt
~ с проушиной eyelet bolt
~ ~ лапчатой связи throat brace eyebolt
~ с расклёпываемым концом clinch bolt
~ соединительной тяги bolt of coupling bar
~ с тавровой головкой binder bolt
~ с Т-образной головкой T-headed bolt
~ с треугольной головкой triangle head bolt
~ с ушком eye bolt
~ ~ для предохранительной цепи check chain hook
~ ~ ~ для подвесной тяги eye bolt for suspension rod
~, соединяющий стяжки с ушками стрелок bolt, connecting buckles with switch eyes
~ с шестигранной головкой hexagon-headed bolt
~ со шплинтовым отверстием key bolt
~ щеки остряка joint pin
~ щёткодержателя brush-holder pin
болтанка подвижного состава rolling stock bumpiness
болтовая связь distance tie bolt
болтовое крепление bolt fixture
~ отверстие bolt hole
~ ~ в стыковой накладке track-bolt hole
~ соединение bolted joint
болты соединительных тяг clip bolts
больной вагон crippled car
большая коммерческая скорость high block speed
~ маневренность high manoeuvrability
~ нагрузка high load
~ неустойка heavy penalty
~ осевая нагрузка heavy axial load
~ остановка major stop
~ протяжённость long milleage
большегрузный вагон high-capacity car
большое движение heavy traffic volume
большой вместимости large content
~ затяжной подъём long ascending grade
~ подъём heavy gradient
~ пробег long run
~ процент заменяемых шпал high tie renewal rate
~ радиус действия wide circuit
~ ремонт big repair
~ ток large current
~ убыток severe loss
борт (*платформы*) ramp
~ платформы flat-car side wall
бортовой брус (*платформы*) curb
~ рельс check rail
борьба с авариями lowering the accident rate
~ с блуждающими токами corrosion control of underground metallic structures
~ с вилянием hunting control
~ с зарастанием (*балластного*

слоя) **травой** fight with overgrown of bed with grass
~ с наводнением flood control
~ с наносами silt control
~ с обледенением deicing
~ с сорняками vegetation control
~ со снежными заносами fight with snowdrift
~ с эрозией eroded control
бочкообразные ролики barrel-type roller
бракованная шпала defective sleeper
бракованный рельс scrap rail
брезентовая тара canvas tank
бригада crew
~ для выправки пути и смены шпал track alignment and tie renewal crew
~ изыскателей surveying crew
~ околотка section gang
~ по ремонту maintenance crew/gang
~ ~ смене шпал tie renewal crew
~ ~ содержанию сигнальных устройств signal maintenance force
~ ~ сплошной смене рельсов all-rail renewal crew
~ ~ укладке рельсов rail-laying crew
~, производящая засыпку траншей backfilling gang
~ путейского околотка track section gang
~ сварщиков welding gang
~ специального самоходного подвижного состава tailor-made self-propelled rolling stock crew
~ текущего ремонта routine repair crew
бригадир путевой бригады track chargeman
~ пути forman ganger
бригадная работа team work
~ система содержания *или* **обслуживания** team system of maintenance
бровка edge
~ балласта ballast edge (kerb)
~ балластной призмы edge of ballast shoulder
~ бермы berm edge
~ земляного полотна edge of formation
~ канавы edge of ditch
~ насыпи embankment shoulder
~ основной площади edge of formation
~ пути track shoulder
бронзовый вкладыш bronze bearing
~ подшипник bronze bearing
бронирование билетов ticket reservation
бронированный кабель armour cable
~ провод armo(u)red wire
броня кабеля armature of cable
брошенные поезда abandoned trains
брусковая шпала squared sleeper
брусковый напильник square file
брусок шлагбаума turnpike
брусья для передвигания по ним тяжёлого груза skids
брутто вагона gross rail load
бугор пучения heave hillock
будка (*машиниста*) **на локомотиве** cab
~ переездного сторожа gateman cab
букса axle-box
~ ведущей оси с установочным клином adjustable driving axle box
~ локомотива locomotive axle-bearing
~ с роликовым подшипником roller

bearing axle-box
~ сцепной оси axle-bearing
~ тележки truck box
~ тормозного кондуктора brakeman's cabin
буксировка haulage
буксование (*локомотива*) locomotive spin
~ колес wheelspin
буксовая крышка axle coverage
~ лапа axle guard
~ маслёнка oil tank
~ накладка axle liner
~ направляющая axlebox guide
~ подбивка journal box waste
~ рама contact jaw
~ рессора bolster spring
~ струнка pedestal tie bar
~ челюсть jaw pedestal
~ шейка shaft journal
буксовое подвешивание axlebox suspension
~ ~ на витых пружинах helical-spring primary suspension
~ смазывающее устройство axlebox oiling facility
буксовые вкладыши axlebox bush (bearing brass)
~ вырезы рамы opening for axle box
~ лапы journal box guides
~ направляющие journal box guides
буксовый вкладыш block
~ вырез jaw opening
~ клин axle box wedge
~ поводок axlebox link
~ подшипник axle (box)bearing
~ смазочный прибор journal lubricator
~ узел axlebox mount
~ хомут journal box yoke
буксосмазочное хозяйство axlebox lubricant(ing) services
бульдозер-рыхлитель ripper bulldozer
бункер loading pocket
~-весы weigh bin
~ для заполнителя aggregate bin
~ ~ извести lime bin
~ ~ отмеривания по весу weigh batcher
~ ~ цемента cement bunker
~ дозировки batching plant
~-дозатор measuring hopper
~-накопитель storage hopper
~, разгружающийся под действием тяжести материала (*самотёком*) grave bin
бункерное оборудование bunkerage facilities
бункерно-загрузочное устройство hopper feed
бункерные весы hopper scales
бункерный затвор bin gate
бур-ямокопатель posthole digger
буровая бригада drill crew
~ скважина borehole
~ тоннелепроходческая машина tunnel boring machine
буровой мастер drillman
буростолбостав earth boring and pole setting machine
буртик shoulder
~ оси collar of journal
бустер booster
бустерная установка booster set
бустерное управление power-assisted control
бутовый балласт rubble bedding
буфер buffer gear
~ тупикового упора fixed buffer
буферная подушка buffer cushion
~ пружина damping spring
~ рама buffer frame
~ рессора concussion spring

~ тарелка buffer disc
~ штанга buffer plunger
буферные огни buffer lights
буферный брус dead-wood
~ стакан buffer box
~ стержень buffer plunger
~ тупик butting stop
~ упор buffer stop
~ упорный брус dead-wood stop
~ фонарь buffer-beam lamp
~ ~ локомотива ditch light
буфет (*вокзальный*) station bar
~-кухня buffet-broiler
буфетчик pantryman
бухта кабеля coil of cable
~ проводов hank of wire
~ каната tier
быстрая подача quick motion
~ поставка short supply
быстро меняющаяся нагрузка discontinuous load
~ схватывающийся бетон early strength concrete
~ твёрдеющий бетон early strength concrete
быстродействующее реле fast-operating relay
быстродействующий пневматический тормоз high-speed pneumatic brake
~ тормоз high-speed brake
быстроопоражнивающийся резервуар blowdown tank
быстрорасширяющийся цемент high -expansion cement
быстросъёмная шайба U-washer
быстроток steep canal
быстроходность specific speed
~ локомотив express locomotive
бытовка workmen's shelter

В

в аварийных случаях in case of emergency
в блоке en-block
в виде агрегата as a unit
~ гармошки bellow
~ исключения by way of exception
~ комплекта as a unit
~ столба columnar
~ ячейки cabined
в восточном направлении east bound
в выключенном положении in neutral position
в горизонтальном положении on even keel
в гору up hill
в движении on the run
в заводском исполнении as built
в заграждающем положении in «danger» position
в зацеплении in gear
в исправности dodged-up
в итоге on balance
в кожухе cased
в конечном счёте in due course
в положении «открыто» open position
~ ~ «путь свободен» in «clear» position
~ ~ «стоп» in «stop» position
в месячный срок in a month's time
в неисправном состоянии non -serviceable
в неисправности out of commission
в нерабочем состоянии out of order
в несмонтированном виде unassembled
в период постройки under construction

в полном соответствии in full accordance
в полосе отчуждения along the right-of-way
в поперечном направлении transversely
в продольном направлении longitudinally
в пути under way
в рабочем положении in position
~ состоянии in running order
в результате on balance
в случае аварии in emergency
~ неплатежа in default of payment
в соответствии с техническими условиями to specifications в
в текущих ценах in money terms
в течение года year-over-year
в ускоренном порядке summarily
в эксплуатации under service conditions
в установленное время at a stated time
в эксплуатации in service
в эксплуатационных условиях under service conditions
вагон car
~-автомобилевоз automobile car
~-баня bath car
~-батарея battery wagon
~ без тамбура carriage without tambour
~-буфет class g car
~-~ с кухней и отделением для клуба lunch counter lounge
~-~ с отделением для клуба и курительной buffet-lounge car
~ внутризаводского транспорта carriage for in-plant transport
~-гондола gondola car
~-~ с двумя ковшами twin hopper gondola car
~-гостиная chair car
~ дальнего следования long-distance car
~-дефектоскоп detector car
~-дизельэлектростанция diesel electric car
~ для аварийных работ trouble car
~ ~ бригады boarding car
~ ~ ж. д. местного значения light railway car
~ ~ ж.-д. хозяйственных перевозок rails service car
~ ~ жилья camp car
~ ~ ~ рабочих board car
~ ~ ~ ~ по ремонту boarding car
~ ~ замороженных продуктов car for frozen food
~ ~ курящих smoking carriage
~ ~ лекций и инструктажа instruction car
~ ~ осмотра окрестности observation car
~ ~ ~ проезжаемой местности observation car
~ ~ отдыха бригад пассажирских поездов dormitory car
~ ~ перевозки болванок, металлических заготовок или других тяжёлых материалов billet car
~ ~ ~ автомобилей autorack car
~ ~ ~ балласта ball wagon
~ ~ ~ гранулированной пластмассы plastic pellet car
~ ~ ~ зерна grain haulage car
~ ~ ~ кислот acid reservoir truck
~ ~ ~ колесных пар wheel track haulage car
~ ~ ~ минералов mineral wagon
~ ~ ~ рельсов rail wagon
~ ~ ~ рельсовых звеньев track pan-

el transporting car
~ ~ ~ руды ore car
~ ~ ~ рыбы fish car
~ ~ ~ сыпучих грузов silo wagon
~ ~ ~ шпал sleeper wagon
~ ~ посылок parce haulage car
~ ~ проверки габарита приближения строений clearing car
~ ~ птиц poultry haulage car
~ ~ развозки земли ballast wagon
~ ~ скоростных ж. д. high-speed railway car
~ ~ скота livestock car
~ ~ угля coal wagon
~-дефектоскоп rail testing car
~-думпкар boxcar
~-закусочная lunchroom coach
~, запрещенный к спуску с горки без локомотива wagon unallowed to descent from hump without locomotive
~ канатной дороги cable railway car
~-кафе grill room car
~-~ с отделением для обозрения местности cafe observation car
~-кино cinema coach
~-клуб chair car
~-контейнер container wagon
~-кран crane-wagon
~-купе буфет counter car
~-кухня kitchen-wagon
~-лаборатория (*испытательный или измерительный*) research car
~-ледник refrigerator van
~-~ для мяса meat refrigerator van
~-люкс с салоном lounge car
~-мастерская workshop car
~ маятникового типа pendulum car
~ межобластного сообщения (*пассажирский*) inter-regional car
~ метрополитена transit vehicle
~ на тележках truck car
~ общего назначения all-purpose car
~-платформа class F car
~-~ для контейнеров container car
~-~ с опущенной серединой (*для перевозки негабаритных грузов*) flat-car with dropped center
~-~ ~ ~ центральной частью flat-car with dropped center
~-~ с опущенным центром flat car with depressed centre
~, потерпевший аварию crashed wagon
~ почтового ведомства post office car
~-прачечная laundry
~ пригородного сообщения (*пассажирский*) commuter car
~ прямого сообщения direct-service car
~-путеизмеритель track measuring car
~, работающий в пределах своей дороги home car
~, разгружающийся с боков side unloaded wagon
~, ~ через дно hopper-bottom car
~-раздевалка и душевая locker and shower car
~-ресторан club car
~-~-гостиная dining and parlor car
~-~-клуб diner-lounge
~-~ с кухней dining car
~-~ с помещением для отдыха бригад diner dormitory
~-рефрижератор для молочных продуктов milk refrigerated railcar
~-~ с льдосоляным охлаждением ice-salt refrigerator car
~-рулоновоз coil steel car
~ с аварийным краном break crane wagon
~ с высокими бортами highly -sided wagon

~ с вышкой scaffold wagon
~ с грузом (*в адрес одного получателя*) carload
~ с двумя одноосными тележками single axle two unit coach
~ с двускатным дном saddle bottomed wagon
~ с короткой колёсной базой short wheelbase vehicle
~ с крытым переходом vestibule type coach
~ с опрокидывающимся кузовом hopper car
~ с откидным дном wage with hopper bottom
~ с открывающимися люками drop bottom car
~ с переходной площадкой vestibule car
~ с плохими ходовыми качествами hard rolling car
~ с продольным проходом salient-type coach
~ с рамой для проверки габарита clearance gauge wagon
~ с тамбуром vestibule car
~ с укрытием sheeted wagon
~ с высокими бортами (*полувагон*) high-sided car
~ с вышкой (*для ремонта контактной сети*) scaffold wagon
~ с грузом (*в адрес одного получателя*) carload
~ с двигателем engined car
~ с двухместными купе chambrette car
~ с другой железной дороги foreign railway car
~ с кондиционированием воздуха car with air-conditioning
~ с местами для сидения, снабжённый кухней buffet car
~ с низкими бортами (*платформа*) low-sided car
~ с оборудованием для освещения и отопления состава wagon with train heating and lighting equipment
~ с опрокидывающимся в обе стороны кузовом two-sided hopper car
~ ~ ~ кузовом hopper car
~ с отделениями и боковыми дверями carriage with compartments
~ с откидным дном bottom dump railway car
~ с откидывающейся вбок крышей car with tip-up roof
~ ~ ~ крышей и боковыми стенками car with tip-up roof and sides
~ с открывающимися люками car with opening hatch
~ с переходной площадкой vestibule car
~ с плохими ходовыми качествами hard rolling car
~ с подъемным и опрокидывающимся кузовом car with hoisting and overturn dump body
~ с продольно опрокидывающимся кузовом longitudinal hopper car
~ с продольным проходом saloon-type coach
~ с разгрузкой в центре centre dump car
~ с раздвижной крышей carriage with sliding roof
~ с раскладной крышей carriage with folding roof
~ с раскрывающимся дном для земляных работ earth dump wagon
~ с тамбуром vestibule car
~ с тормозом braked car

~ с тормозной площадкой wagon with brake platform
~ со входом посередине centre entrance car
~ ~ сквозным коридором corridor carriage
~ ~ сменными осями wagon with interchangeable axis
~ ~ средним входом central entrance type of car
~ ~ створчатой крышей carriage with folding roof
~ ~ стеклянной крышей dome car
~ ~ съемной или раздвижной крышей wagon with cartridge-compatible and sliding roof
~-салон (*с кухней, рестораном и помещением для отдыха*) saloon carriage
~-~ с обзорной площадкой dome car
~-самосвал dump car
~-склад store wagon
~ технической помощи technical assistance wagon
~ типа «люкс» luxury car
~-транспортер well car
~, у которого дно имеет уклоны hopper car
~ узкоколейной ж. д. light railway car
~-холодильник class R car
~-хоппер hopper
~-цементовоз cement tank truck
~-цистерна cistern car
~-~ для перевозки молока milk tank truck
~-~ с несколькими баллонами tank truck with several balloon
~-электростанция power car
вагонетка tram
~ внутризаводского транспорта shop baggy
~ для развозки delivery baggy
~-платформа для контейнеров container car
~ с натяжным устройством balance car
~ с опрокидывающимся корытообразным кузовом through tipping baggy
~ ~ ~ острым кузовом acute shaped tipping hopper
~ ~ открывающимся дном drop bottom car
~ ~ пневмоопрокидывателем air dump car
~ ~ продольно опрокидывающимся кузовом baggy with lengthwise dumping body
~-самосвал (*с опрокидывающимся назад кузовом*) rear dump car
~-самосвал tipping wagon
~ с опрокидывающимся корытообразным кузовом through tipping wagon
~ с опрокидывающимся острым кузовом acute shaped tipping hopper
~ с откидным дном larry
~ с пневмоопрокидывателем air dump car
~-холодильник class R car
~-хоппер hopper
~-цистерна tank car
вагоно-сутки wagon-day
~-час freight car-hour
~-часы простоя deadlock wagon-hour
вагонная букса car box
~ ~ с подшипниками качения rolling bearing car box
~ ~ ~ ~ скольжения friction bearing car box
~ ~ кассетного типа cassette type

car box
~ информационная карточка car data card
~ магистраль bus-line
~ накладка car pad
~ наклейка car sticker
~ осветительная установка railway car electric lighting plant
~ ось car axle
~ рама car frame
~ рессора car bow spring
~ служба car service division
~ тележка car bogie
~ ~ с пятниковым устройством и с опиранием на скользуны car bogie with center plate arrangement and bearing rest
вагонное депо wagon depot
~ окно car sash
~ освещение car lighting
~ хозяйство car services
вагонные весы car scales
~ мастерские car shop
вагонный буфер car buffer gear
~ вибратор car vibrator
~ домкрат buffer gear
~ замедлитель car retarder
~ лист car sheet
~ листок car form
~ мастер carman
~ опрокидыватель car dumper
~ осмотрщик car checker
~ парк car fleet
~ ~ железнодорожной компании company wagons
~ подвижной состав с кондиционированием воздуха air-conditioned rolling stock
~ провод car cable
~ состав set of cars
~ ускоритель car accelerator
~ участок car section
~ цех car shop
вагоно-день car day
~-километр car-kilometer
вагономоечная машина car-washing machine
~ станция car-washing station
~ установка train washing tracks
вагономойка carriage washing unit
вагонооборот freight cars turnover
вагономоечный цех car washer
вагоноопрокидыватель car dumper
вагоноопрокидывающий механизм car dumping engine
вагоноосаживатель car upsetter
вагоноподъёмник wage hoist
вагонопоток car traffic volume
вагоноремонтная мастерская car repair shop
вагоноремонтное депо car-repair shed
вагоноремонтный завод railway-carriage repair works
~ пункт car-repair yard
~ цех carriage shop
вагоностроение carriage engineering
вагоностроительная компания car manufacturing company
вагоностроительный завод wagon works
вагончик для жилья house trailer
вагоны грузовые (*универсальные и специальные*) freight stock
~, которые ставятся в голове поезда head end cars
~, ~ ~ в хвосте поезда head end cars
~ многосекционного поезда multiplex train car
~ пригородных поездов local train stock
~, принадлежащие клиентам privately-owned cars

~ специального назначения tailor-made stock
~ электро-дизельпоездов electric- and diesel train stock
~ электропоездов electric train stock
~, которые ставятся в голове или хвосте поезда (*почтовые, багажные и т. п.*) buffer stock
~, принадлежащие клиентам customers stock
вакуумированный бетон vacuum concrete
вакуумная пайка vacuum soldering
~ ~ твердым припоем vacuum brazing
вакуумная подметальная машина suction sweeper
вакуумный насос suction pump
~ пылеуловитель vacuum dust extractor
~ тормоз vacant brake
~ фильтр vacuum filter
вал shaft
~ вагона wagon axle
~ ручного тормоза brake shaft
валик подъёмника автосцепки lock lifter pin
~ смазки oiling roller
~ хомута автосцепки yoke pin
валовая выручка gross proceeds
~ ~ от операций gross operating income
~ ~ от продажи gross sale
~ прибыль gross profit
~ ~ за вычетом прямых затрат gross margin over direct coasts
~ продукция gross product
~ стоимость gross cost
~ сумма gross amount
~ ~ активов gross assets
~ ~ поступлений gross returns
валовые затраты gross input
~ капиталовложения gross investment
валовый доход gross revenue
валютный счёт currency account
ванадиевая сталь vanadium steel
ванта моста stay cable
вантовый мачтовый деррик-кран guy derrick
ваш исх. номер your ref
ваша служебная телеграмма ursvc
вбивание свай poling
вариант трассы дороги horizontal alignment alternate
вариантная трасса alternative route
вариантный график движения поездов untight run profile
~ маршрут alternate route
ватерпас bubble level
введение электрической тяги electrification
ввод в график commitment to schedule
~ в действие commissioning
~ в эксплуатацию setting to work
~ для проводов wire duct
~ кабеля cable inlet
~ питания in-feed
ввоз import(s)
ввозная пошлина import custom
вдавливание земляного полотна (образование корыт) compression of formation
~ подошвы рельса deformation of the rail
вдоль полотна дороги along the right-of-way
~ пути along the right-of-way
ведомая шестерня driven gear
ведомость наличия на складе stock status report
~ наличных товаров statement of goods

~ порядка укладки рельсов rail specifications
~ работ bill of work
~ ремонта billing repair card
ведомые колеса driven wheels
ведомый локомотив driven locomotive
ведущая ось leading axle
~ тележка driving bogie
~ цапфа drive pivot
~ шестерня driving gear
~ ~ конической передачи bevel pinion
ведущее звено driving chain
~ колесо driving wheel
ведущие колеса локомотива locomotive driving wheel
ведущий вал drive shaft
~ инженер-проектировщик principal planning (designing) engineer
~ локомотив hauling locomotive
~ рельс carrying rail
веер путей group of tracks
веерное депо roundhouse
~ расположение путей radial track pattern
~ ~ шпал fancy arrangement of sleepers
величина допускаемой динамической нагрузки allowable live load
~ ёмкости capacity value
~ зазора size of gap
~ запаса на осадку measure of settling
~ заряда amount of charge
~ износа wear rate
~ мощности output rating
~ нагрузки load rate
~ наработки тоннажа tonnage run
~ силы сцепления bond value
~ сужения degree day shrinkage
~ угона (*рельса*) rate of creep
~ уклона rate of grade
~ ~ дороги ratio of inclination
~ ускорения (*в метрах в секунду*) rate of acceleration
~ ускорения rate of acceleration
вентилируемый грузовой вагон ventilated box-car
~ крытый вагон aerated boxcar
вентиль воздушного привода к спускному крану blow-off valve cock
вентилятор тягового электродвигателя traction motor blower
вентиляционный колпак (*на крыше вагона*) ventilating cap (*on car roof*)
вентиляция вагона car ventilation
~ с продуванием воздуха вверх uphill ventilation
~ тоннеля tunnel ventilation
вероятный срок службы probable life
вертикальная кривая vertical curve
~ нагрузка vertical load
~ острожка остряка top cut
~ ось vertical axis
~ песчаная дрена vertical sand drain
~ разметка vertical benchmarking
~ скорость climbing speed
~ стойка кузова body post
вертикальное колебание bouncing
~ перемещение jumping up and down
~ расстояние между горизонталями contour interval
~ сечение vertical section
вертикальные связи vertical bracing
вертикальный выброс пути vertical warping of the track
~ габарит vertical clearance
~ зазор vertical play
~ износ остряков vertical wear and tear of switch point

~ ~ рамных рельсов vertical wear and tear of stock rail
~ ~ сердечников крестовин vertical wear and tear of point of crossing
~ ~ усовиков vertical wear and tear of wing rail
~ лист хребтовой балки centre sill web plate
~ подрез гребня vertical flange worn sharp
~ сварной шов vertical weld
~ стыковой шов vertical butt weld
~ тормозной рычаг vertical brake lever
~ уголок жёсткости web stiffener
~ шов vertical joint
~ ящик зависимости vertical locking box
вертлюг swivel
вертлюжная гайка shackle nut
~ подвеска shackle suspension
~ цепь buckle chain
вертлюжный кран swivel tap
~ штырь стрелы крана gooseneck
вертушка (*поезд*) shuttle-service train
вертящееся кресло (*в вагоне для обозрения местности*) whirling seat
верх головки рельса upper surface of the rail
~ опалубки top side shuttering
~ усовика top of wing rail
верхнее загрузочное отверстие top inlet
~ освещение ceiling lights
~ строение пути track
~ ~ моста bridge superstructure
~ ~, лежащее на шпалах cross-sleeper track
верхние горизонтальные связи upkeep laterals
верхний балластный слой top ballast
~ дверной рельс top door track
~ конец укосины jib head
~ обратный провод upper return wire
~ пояс боковой рамы тележки arch bar; (*мостовой фермы*) top chord
~ ~ решётчатой фермы *или* балки upkeep chord
~ рамный брус window frame head
~ рельс head rail
~ салон upper saloon
~ свод тоннеля tunnel sealing
~ слой балластной подушки crown of ballast
~ ~ земляного полотна ballast road bed
~ уголок хребтовой балки centre sill top angle
верхняя грань головки рельса upper surface of the rail
~ затяжка top tie
~ концевая обвязка end plate
~ ~ ~ кузова body end plate
~ койка спального вагона upper bunk
~ концевая обвязка кузова body end plate
~ накладка хребтовой балки centre sill top cover plate
верховая диагностика контактной сети catenary top diagnostics
вершина горки appex of hump
~ кривой peak of curve
~ сортировочной горки hump apex
~ угла vertex of angle
вершинный тоннель crown tunnel
вес weight
~ брутто gross weight
~ в гружёном состоянии loaded weight
~ в заправленном состоянии working weight

~ в рабочем состоянии service weight
~ в упаковке gross weight
~ вагона car weight
~ гружёного состава trainload
~ груза loading weight
~ ~ в одном вагоне carload
~, допускаемый ограничениями legal weight
~ конструкции dead weight
~ контактного провода и поддерживающего устройства (*подвесок и пр.*) **на длину пролёта** per span weight of trolley wire and supporting device
~ локомотива (*служебный, сцепной*) locomotive service weight
~ на единицу поверхности load rate
~ нетто net weight
~ одного места per parcel weight
~, передаваемый на рельсы weight on rails
~ поезда weight of train
~ порожняка weight empty
~ рельса rail weight
~ с грузом laden weight
~ с тарой crated weight
~ с упаковкой packed weight
~ тары dead load; (*вагона*) dead weight of car
~ ~ по таротарифу customs tare
~ ~, установленный до отгрузки товара net tare
~ ~, ~ таможенными правилами customs tare
~, допускаемый ограничениями legal weight
~, передаваемый на рельсы weight on rails
~ упаковки tare
весенний осмотр spring inspection
весовая единица weight unit
~ недостача weight shortage
~ норма поезда train load limit
~ платформа weight carriage
~ площадка scale platform
весовой дозатор weight feeder
~ допуск weight tolerance
~ клещевидный замедлитель weight clip brake retarder
~ тарировочный вагон weight scale test car
весовщик weigher
~-сортировщик weigher-sorter
весовые ограничения weight restrictions
~ пути weight tracks
весы для взвешивания пустых и разгруженных вагонов wagon weighbridge
~ с помостом weighing machine
~-платформа weigh-bridge
ветви к угольным шахтам mine spurs
ветка (*ж.-д.*) branch line
ветошь cotton waste
ветровая нагрузка wind load
~ связь wind cross
~ фиксация контактного провода wind bracing
ветровое стекло windscreen
ветроослабляющее лесонасаждение wind-remissive afforestation
веха levelling pole
вечная мерзлота permafrost
вечномерзлый грунт permafrost soil
вешка peg
взаимное возвышение рельсовых нитей crosslevel
взаимодействие видов транспорта mode of transport interaction
~ железных дорог teamwork of railways
~ между колесом и рельсом wheel-

to-rail behaviour
~ пути и подвижного состава track and rolling stock interaction
взвешиваемый груз weighing cargo
взвешивание вагонов car weighing
~ грузового вагона wagon weighing
взимание платы за проезд collection of fares
~ пошлины collection of duty
взрез стрелки (стрелочного перевода) forcing open the point
взрезанная стрелка forced open point
взрезная стрелка trailable point
взрезной стрелочный перевод trailable point
взрезывание стрелки forcing open switch
взрезывающее движение forcing open movement
взрывной пробиватель дыр (*в рельсах*) blasting punching
взрывобезопасный бак для топлива blast-proof
виадук pipe bridge
вибратор vibrator
~ для бетона concrete vibratory machine
~, приспособленный для вибрирования опалубки железобетонных колонн column machine
вибрационная (механическая) шпалоподбойка vibrating tamper
~ плита vibrating shovel compactor
~ подбойка vibratory tamper
~ уплотняющая установка vibratory compactor plant
вибрационные испытания подвижного состава vibration testing of rolling stock
вибрационный грохот vibrating screen
~ желоб vibrating gutter
~ каток vibrating roller
~ конвейер oscillating conveyor
~ стол jarring table
вибрация пути track vibration
вибробалка vibrating beam
вибробетон vibroconcrete
вибробрус screed rail
вибробулава poker
вибровалец eddy roller
виброгрохот racking screen
виброиспытание shaft test
вибронагружатель vibroloader
вибропитатель shaking feeder
виброплита plate vibrator
виброплощадка vibroplatform
виброрейка screed rail
вибросито shaking sieve
вибростенд shock table
вибростол vibrating table
вибротрамбовка vibrating rammer
виброуплотнитель vibratory compactor
вид в плане bottom view
~ в разрезе sectional view
~ верхнего строения пути kind of permanent way
~ выброса type of track distortion
~ излома fracture mode
~ крестовины kind of frog
~ пересечения type of crossing
~ стрелочного перевода type of switch
~ шпал sort of sleeper
видимость напольного сигнала wayside signal sighting
~ ночью night visibility
~ сигнала signal visibility
~ ~ с близкого расстояния close-range indication
видимый сигнал visible signal
виды торможения braking mode

виза на въезд entry visa
визирка vane
визирная прорезь sight cut
~ рейка sighting batten
визирное приспособление finder
визирование backing
визуальное наблюдение (контроль) noninstrumental observation
визуальный контроль visual inspection
~ осмотр visual examination
~ отсчёт visual reading
~ предупредительный сигнал visual alert signal
~ указатель sight gage
вилка для станины стрелочного переводного механизма switch box fork
~ соединительной тяги connecting rod yoke
~ тормозной тяги brake rod yoke
вилкообразный шатун forked coupler link
вилочный автопогрузчик fork truck loader
~ ключ crocodile forks
~ контакт plug contact
вильчатый гаечный ключ fork wrench
виляние подвижного состава rolling stock wagging
винт-барашек eared screw
~ без головки grub screw
~ для выпуска (*накопившегося*) **воздуха** bleeder screw
~ ~ гаечного ключа с широким зевом heavy series screw
~ ~ дерева wood screw
~ ~ листового металла sheet metal screw
~ ~ продувки bleeder screw
~ регулировки сжатия пружины compression screw
~ с буртиком flange screw
~ с восьмигранной головкой octagon screw
~ с головкой под ключ cap screw
~ с конической головкой taper-headed screw
~ с крестовым шлицем screw recessed head
~ с крестообразным шлицем cross recessed screw
~ с круглой головкой screw round head screw
~ с лапками thumb-screw
~ с мелкой нарезкой fine pitched screw
~ с резьбой nut screw
~ с накатанной головкой knurled screw
~ с полукруглой головкой round -headed screw
~ с резьбой малого шага slow – motion screw
~ с рифленой головкой milled -head screw
~ с сорванной резьбой slipped screw
~ с шестигранной головкой hexagon head screw
~ с шестигранным отверстием в головке hexagon socket screw
~ со шлицем slotted screw
~-фиксатор anchoring screw
винтовая муфта тяги pull rod adjusting nut
~ передача skew gear
~ пружина spring coil
~ рессора spiral spring
~ стяжка screw coupling
~ сцепка screw joint
винтовое соединение screwed cou-

pling
винтовой домкрат jackscrew
~ костыль screw spike
виборокаток vibroroller
винтовая клемма terminal screw
~ свая screw pile
~ стяжная муфта worm nut
винтовое крепление screw fastening
~ соединение screw connection
винтовой домкрат jack screw
~ конвейер screw conveyor
~ подъёмник lifting jack
~ транспортёр helical conveyer
виртуальная длина virtual lenght
виртуальный тонна-километр (*с учетом локомотива*) virtual ton-kilometer
висячее покрытие suspension roof
висячий замок padlock
~ мост cabel bridge
~ ~ на кабелях rope suspension bridge
~ ~ на канатах rope suspension bridge
~ ~ с фермами жёсткости truss-stiffened suspension bridge
вкатывание колеса на головку рельса climb-on of a wheel
вкладыш (*буксовый*) bearing brass; (*подшипника*) bearing bush
~ буксы axle brass
~ из марганцовистой стали (*в стрелочный перевод*) manganese steel insert
~ коренного подшипника main bearing insert
~ крестовины filling piece
~ кронштейна supporting wedge
~ подшипника axle brass
~ пяты heel block
включающее реле relay switch
включая фрахт inclusive of freight
включение транспортных издержек в цену freight absorption
владелец ж.-д. путей необщего пользования private track owner
~ ж.-д. инфраструктуры railway infrastructure owner
влияние профиля effect of a grade
вместимость loading space
~ вагона capacity of carriage
~ пассажирского вагона car occupancy
~ склада storage capacity
вмятина (*в рельсах от боксования колес*) wheel sleeping point
~ стенки кузова dent in body wall
вне габарита out of size
внедрение новой техники adaptation of new developments
~ тепловозной тяги installation of diesel traction
внезапная остановка sudden stop
внезапный отказ sudden failure
внеклассная станция out-of-class station
внеклассный мост out-of-class bridge
внеочередной груз out of turn (out of order) freight
~ поезд out of order train
внеплановая перевозка extraordinary transport(ation)
внеплановые проверки unscheduled inspection
внецентровая нагрузка eccentrically applied load
внешний осмотр external examination
~ транспорт external transport
~ эксперт external accountant
внешняя сила external force
вновь уложенный участок newly laid section

внутреннее освещение interior lighting
~ подвешивание тормозных колодок inside-hung brake shoes
~ трение internal friction
внутренний аудит internal audit
~ дефект в оси axle flaw
~ диаметр internal diameter
~ ~ резьбы minor diameter
~ остряк за крестовиной inside switch gear
~ пролет intermediate span
~ путь inside track
~ рельс low rail
~ угол included angle
~ устав компании company statutes
внутренняя (рабочая) грань головки рельса gauge line
~ обшивка потолка кузова interior paneling of car body (car superstructure) ceiling
~ отделка вагона interior furnishing of car
~ продольная *или* **долевая стенка** corridor partition
~ ревизия internal audit
~ резьба female screw
~ рельсовая нить inside rail
~ сторона колеи gage side
внутризаводская дорога in-plant road
внутризаводское маневрирование in-plant manoeuvring
внутризаводской локомотив in-plant locomotive
~ транспорт factory trucks
внутриколейное пространство gauge channel
внутрипоездная связь inter-train communication
внутристанционная работа interterminal work
~ связь interterminal communication
внутристанционные маневры interterminal switcing
внутриузловая перевозка in-junction transport(ation)
во время эксплуатации on stream
вогнутое очертание профиля vertical curvature
водитель дрезины hand car driver
водобойный колодец hydraulic-jump dissipator
водомерное стекло level indicator
водомерный кран gauge-cock
водонапорная башня water tower
водонепроницаемая прокладка waterproof seal
~ упаковка watertight (waterproof) wrapping
водоотвод drainage
~ из тоннеля tunnel drainage
водоотводная канава drainage ditch
водоотводное отверстие в дренажной трубе discharge outlet
~ устройство water intercepting device
водоотлив выемки pumping in cutting
водоотливная канава rubble drain
~ штольня drain adit
водоочистная станция water treatment plant
водоподготовка water conditioning
водоприемный колодец intake well
водопроницаемый балластный слой porous bed
водопропускная труба (*под насыпью*) culvert
водопропускное сооружение (*труба*) waterwork
водоразборная колонка water-pump
водоразборный кран hydrant

водосборный колодец drain shaft
водослив weir
водоснабжение water supply
водоспуск в дренажной системе drainage system
водосток drain(age)
водосточная канава surface water catchment
водосточный желоб trough gutter
водоумягчающая установка water softening unit
водоцементное отношение water/cement ratio
~ ~ бетона concrete mixer-water ratio
водяная цистерна water storage tank
военизированная охрана militarized guard
военная железная дорога military railway
~ платформа military ramp
военно-железнодорожная служба military railway service
военно-санитарный поезд military-medical train
военные сообщения military transportation
вождение поездов road service
~ грузовых поездов по сквозной технологии на удлиненных плечах freight train service with through technology on long haul distance
~ поезда двойной тягой two-draught train handling
~ поездов train handling
возбуждение реле picking up of a relay
возведение контактной сети overhead equipment erection
~ насыпи embanking
возврат сданного груза до перевозки грузоотправителю return registered goods to consignor before conveyance
~ тока по рельсам track return
~ ~ через землю ground return
возвратная тара returnable container
возвратный клапан back valve
возвратно-поступательное движение reciprocal motion
возвращающая пружина back moving spring
возвращающее устройство returning device
~ ~ задней тележки trailing truck centering device
~ ~ тележки truck centering device
возвращающий механизм centralizing mechanism
~ прибор автосцепки coupling recentering device
возвращённый порожняк returning empties
возвышение наружного рельса superelevation
~ стрелок в первоначальное положение return of points
~ усовика rise of the wing rail
возвышенная платформа dais
возвышенный усовик крестовины superelevated wing rail
воздействие биения колес out-of-round wheels effect
~ объектов ж.-д. транспорта на окружающую среду adverse environmental impact of railway transport
~ просадок пути effect of uneven track
воздуховод air pipe
воздухововлекающая добавка air entraining agent

воздуходувная машина blowing engine
воздухозаборник air intake
~ тягового двигателя traction motor air intake
воздухоочиститель air cleaner
~ тормозной сети brake pipe air strainer
воздухоочистка стрелочных переводов air cleaning of switches
воздухопровод air duct
воздухоподводящая магистраль air manifold
воздухоподводящий рукав blast connection
воздухопровод brake pipe
воздухораспределитель air distributor
воздушная кабельная линия aerial cable line
~ контактная сеть overhead
~ крестовина crossing of conductors
~ линейная сеть overhead
~ линия связи и СЦБ aerial line of communication and CTC
~ ~ электропередачи aerial power line
~ магистраль main air intake
~ ~ тормоза air brake line
~ стрелка aerial crossing
~ стрелка (*контактной сети*) catenary aerial frog
~ ~ контактного провода contact wire aerial crossing
воздушное отопление forced-air heating
~ охлаждение air-cooling
воздушно-камерный дизель air-cell diesel engine
~-проводная линия aerial-wire line
воздушные провода aerial network
воздушный автоматический клапан automatic air escape valve
~ буфер air cushion
~ дроссель air damper
~ дроссельный клапан air throttle
~ кабель overhead cable
~ клапан (*атмосферный***)** atmospheric valve
~ компрессор air compressor
~ конвейер aerial conveyor
~ контактный провод aerial contact wire
~ кран air cock
~ манометр air pressure gage
~ мотор-компрессор air compressor
~ насос air pump
~ провод overhead wire
~ промежуток clearance
~ промежуток (*изолирующее сопряжение*) overlap span
~ регулятор air gate
~ резервуар air box
~ тормозной компрессор air compressor for air brakes
~ трос aerial wire rope
~ цилиндр пантографа trolley air cylinder
~ шланг air tube
возраст подвижного состава age of equipment
воинская платформа military pallet
воинские перевозки military traffic
воинский поезд military train
войлочная муфта felt joint
~ набивка felt pad
~ прокладка felt washer
~ шайба felt washer
вокзал (railway) station
~ для пассажиров (*дальнего, местного, пригородного сообщения*) passenger station
вокзальный комплекс station complex

~ тоннель platform tunnel
волна изгиба после выброса warping way
~ ~ рельсовой нити rail wave
волновод waveguide
волнообразный износ рельсов corrugations of rails
волокнистый излом fiber fracture
волоконно-оптическая линия связи fiber(-optic) line
волоконный волновод fibre waveguide
~ световод fibre-optical light guide
волосовина hair line
волосяная трещина hair rupture
волочение колеса wheel drag
вольфрамовая сталь tungsten steel
восстановительная бригада breakdown gang
~ служба recovery service
восстановительный поезд emergency train
восстановление блок-участка resetting
~ наваркой retailoring
~ профиля reprofiling
восьмигранная гайка octagon nut
~ головка винта octagonal head
восьмигранный костыль octahedral spike
~ пруток octagon bar
восьмиосная цистерна eight-axle tank
впередилежащий блок-участок block section in advance
вписывание в габарит negotiation into overall dimensions
~ в кривую curve passage
~ вагона в кривую car negotiation into curve
~ экипажа в кривые carriage negotiation into curve
~ ~ локомотива в кривые locomotive negotiation into curve
вписывать кривые в углы adjust the angles by curves
вписываться в кривую curve in
враждебная централизационная стрелочная рукоятка conflicting point lever
~ стрелка trap point
враждебный маршрут (*враждебное пересечение маршрутов*) conflicting route
~ сигнал opposing signal
вращающаяся ось колеса wheel live axle
вращение колеса rotation of a wheel
вредное пространство крестовины gap in frog
вредный спуск excessive gradient
врезка шпал sleeper incut; (*для накладок*) cutter of ties
врезной замок стрелки mortise lock of switch
врезывание стрелки point dissection
временная ж. д. (*временный путь*) auxiliary track
~ заклёпка tack rivet
~ защита от коррозии temporary corrosion prevention
~ нагрузка live load
~ накладка emergency fishplate
~ опора temporary support
~ подпора prop stay
~ стрелка provisional switch
~ эксплуатация temporary operation
временное ограждение hoarding
~ однопутное движение temporary single line working
~ ответвление temporary loop
~ скрепление рельсов temporary rail fastening

~ ~ элемента сваркой стежками tack welding
~ соединение накладками emergency fish-plating
~ сопротивление (*материала*) breaking stress
~ устройство temporary appliance
временные нормы temporary regulations
~ технические условия tentative specification
временный анкер temporary anchor
~ знак temporary sign
~ мост emergency bridge
~ обход emergency bypass
~ приказ на ограничение скорости temporary speed order
~ путь auxiliary track
~ рабочий casual
~ ~ посёлок casual industrial community
~ стандарт tentative standard
~ стрелочный перевод tentative switch
~ съезд temporary crossover
время в движении travel(ing) time
~ выбега coasting period
~ движения по графику scheduling running time
~ дежурства duration of duty
~ действия предупреждения об ограничении скорости permanent slow order durability
~ до включения торможения time to penalty
~ задержки delay
~ закрытия брусьев шлагбаума barrier closing time
~ замыкания recovery time
~ занятия пути hold(ing) time of track
~ ~ стрелки для движения point locking time
~ запаздывания delay time
~ заправки fueling time
~ накопления вагонов на полный состав (*период накопления вагонов*) collection time for full train
~, необходимое для набора полной скорости time taken to get maximum speed
~, ~ для переезда clearance time to speed
~ непрерывной работы continuous working time
~ оборота (*вагона, локомотива*) time of (*car, locomotive*) turnover
~ обработки handling time
~ ожидания waiting period
~ опоздания delay period
~ остановки deadlock period
~ открытия брусьев шлагбаума barrier opening time
~ отправления departure time
~ отпуска тормозов brake release time
~ перевода стрелки time of point operation
~ перевозки transit time
~ по расписанию booked time
~ полного торможения full braking time
~ предупреждения (*на переезде*) delay time
~ прибытия time of arrival
~ пробега travel time
~ простоя down time
~ разгона acceleration time
~ распалубки stripping time
~ стока time of flow
~ стоянки (*локомотива, поезда*) stopping time
~ схватывания setting time
~ торможения setting time
~ трогания с места startig time

~ установки маршрута route-setting time
~ хода time taken
~ ~ по перегону section time taken
~ хранения holding period
врубка шпал adzing of sleepers
всползание гребня колеса на рельс wheel flange on rail
вспомогательная гайка jacknut
~ деповская тележка dummy truck
~ жила auxiliary strand
~ линия feeder
~ поперечная балка пассажирской тележки extra transom
~ работа ancillary work
~ сортировочная горка secondary hump
~ установка secondary installation
~ цепь ancillary circuit
вспомогательное аварийное электрическое освещение auxiliary electric lighting
~ время auxiliary time
~ изделие auxiliary goods
~ крепление ancillary shoring
~ оборудование тепловоза (*топливные системы, система смазки и охлаждения и др.*) diesel locomotive auxiliaries
~ реле supervisory relay
~ устройство booster
вспомогательный воздушный резервуар auxiliary reservoir
~ вытяжной путь secondary turn-out track
~ двигатель servicing motor
~ локомотив (поезд) helper locomotive
~ несущий трос (*при компаундной подвеске*) auxiliary carrying wire
~ поезд relief train
~ пост auxiliary post
~ производственный персонал auxiliary factory personnel
~ тормоз auxiliary brake
~ трос auxiliary messenger
вспучивание балласта swelling of the ballast
~ грунта upheaval
~ пути cambering of the track
вставной литой сердечник из марганцовистой стали cast manganese steel crossing point insert
встречающие welcome men
встречная перевозка counter transport(ation)
встречное движение conflicting movement
~ столкновение opposite collision
встречный поезд opposing train
~ ток counter current
встроенный анкер integral anchor
~ гидравлический домкрат built-in hydraulic jack
вторая главная линия secondary trunk
~ смена back shift
вторичное подвешивание secondary suspension
~ реле secondary relay
второй главный путь second trunk
второстепенная дорога minor road
~ линия secondary line
второстепенные вспомогательные устройства станции non-essential auxiliaries
втулка insert
~ колеса wheel insert
~ муфты socket insert
~ ступицы nave boss
втулочная муфта sleeve joint
втулочно-пружинный привод quill drive
втулочный болт bush bolt

вход entrance
~ в середине entrance in the middle
~ в тоннель tunnel mouth
~ контррельса beginning of the check rail
~ на платформы на уровне рельсов foot crossing between platforms
~ на стрелку point entrance
~ сзади rear entrance
входная дверь front door
~ кнопка entrance knob
~ ~ маршрута entrance knob
~ рельсовая цепь incoming track circuit
~ скорость speed of reception
~ станция entry station
~ стрелка entrance switch
входное отверстие водопропускной трубы culvert inlet
входной-выходной сигнал advance starting signal coupled with home signal
~ контроль incoming inspection
~ маршрут entrance route
~ оголовок (*трубы*) culvert inlet
~ пост asses post
~ светофор entrance light signal
~ сигнал по главному пути main home signal
~ фидер entrance feeder
входящая линия inbound line
входящие соединительные линии inbound interconnecting lines
въезд entrance
~ в тоннель underpass approach
~ на одном уровне с рельсами level crossing between platforms
~ на усовик wing rail entry
въездная виза entrance visa
въехать на станцию с локомотивом в голове head in
выбег running-out
выбирать зазор adjust for wear
~ слабину take-up the backlash
~ чрезмерный зазор take-up the backlash
выбоина hollow spot
~ на бандажах колёс flat spots
~ на ободе колеса wheel tread dint
выбоксовка рельсов wheel slipping point
выбор маршрута routing
выбрасывание балласта throwing out the ballast
выброс пути warping of the track
выброшенная при прокладке траншеи земля trench spoil
выброшенный машиной билет ejected ticket
выведенный из зацепления out-of-mesh
выверка пути adjustment of track
~ соединений adjustment of joints
выверочный болт adjusting screw
вывести из эксплуатации take out of service
вывешивание звеньев пути lifting of track panels
~ крестовины adjustment of the frog
~ пути raising to skeletonize
~ рельсового пути skeletonizing
вывешивать hump up
вывинчивание unscrewing
вывод от контакта contact lead
~ путевого дросселя к рельсовой нити impedance-bond rail lead
~ состава со станции прибытия backing out
~ средней точки путевого дросселя impedance-bond neutral lead
выводить вагон за стрелку lead the wagon out of switch
~ поезд lead the train

вывоз (*груза, багажа, отходов*) coming-out
вывозка поезда частями (*с перегона*) lead the train by parts
вывозная пошлина export duty
вывозной локомотив clean-up locomotive
вывозной поезд clean-up train
выгиб bend
~ рельса вверх lifting off on the track
~ рессоры cambering of spring
выгибание рельса buckle of rail
выгребное устройство для щебня ballast rake
выгружать груз discharge a load
выгрузка disembarkation
выгрузочная станция rail head
выгрузочный путь (разгрузочный) unloading track
выдавливание (*вагона из состава поезда*) upthrust
~ грязи из-под шпал mud pumping action of sleepers
выдача багажа delivery of luggage
~ груза delivery of cargo
~ инструмента instrument issue
~ консистентных смазок в тару distribution consistent grease to package
~ локомотивов из депо locomotive availability
выдвижная подножка adjustable foot rest
выдвижное окно roll-out window
~ сиденье extending seat
выдвижной упор throw-out stop
выдергивание свай pile pulling
выдерживание бетона curing of concrete
~ ~ без формы ambient cure
~ ~ во влажных условиях water curing
выдернуть костыль draw a spike
выезд с усовика wing rail exit
выемка cut
~ в головке рамного рельса groove in stock rail head
выжимание вагона car lift
выжимное кольцо throwback-out collar
выжимной подшипник сцепления throwback-out bearing
вызванный для рейса called-on for duty
~ на дежурство called-on for duty
вызвать (*к поезду*) **сигналиста** call a bugler to train
~ просадку пути cause the track to sink
~ сход *или* **свалить с рельсов** derail
~ ~ поезда с рельсов train derail
вызов на работу call on work
~ восстановительного поезда breakdown train alarm
вызревший бетон mature concrete
вызывная блок-кнопка call bell-button
~ кнопка call key
вызывной сигнал call signal
выйти на нормальную скорость come to normal speed
выкантовывание рельса canting of rail
~ шпал (*при угоне*) tiling motion of the sleepers
выкатка колёс removing the wheels
~ тележек вагона car truck roll out
выкладывание плитами slabbing
выключатель блокировки block switch
~ компрессора air compressor switch
~ с выдержкой времени time release

~ с дистанционным управлением remotely-controlled switch
~ с пневматическим приводом air pressure switch
~ стрелочного электропривода point control switch
выключающая цепь trip circuit
~ тяга disengagement bar
выключающий рычаг disengagement lever
выключение разъединителя opening of a circuit breaker
~ стрелки из зависимости централизации disconnection of the switch
~ тока switching off the current
~ фазы open phase
выколотка drift
выкорчёвывание (*кустарников*) grubbing
выкрошенный гребень колеса chipped flange
выкрошивание металла по поверхности катания (*колёс*) shelling out on tread surface
~ ~ рельсов rail shelling shelling
~ остряка point cracking
~ рабочей грани рельса gauge corner shelling
выкружка cove
~ малого радиуса sharp fillet
~ головки рельса боковая рабочая fillet of rail head
~ гребня бандажа throat of flange
вылет диска колеса wheel dish
~ стрелы крана arm of crane
вымерзание frost-killing
вынимать болты unbolt
вынужденное движение constrained movement
вынужденные колебания forced vibration
вынутый грунт excavated soil
выпадающие доходы fall out revenue
~ ~ от пригородных перевозок fall out revenuefrom suburban service
выплавление melting
выплеск на пути track splash
выполнение графика проследования пассажирских поездов performance of passenger train time-table
~ работы с занятием перегона execution phase on closed section
~ таможенных формальностей attendance to custom house formalities
выправить профиль (*пути*) make true of grade
выправка adjusting
~ кривой curve adjusting
~ пути (*рихтовка, исправление пути*) track adjusting
~ ~ по уровню surfacing
~ ~ подсыпкой measured shovel packing
~ пучины adjustment of gauge
выправлять путь начерно (*после смены шпал*) make a rough line
выправочная машина adjusting machine
выправочно-подбивочно-отделочная машина liner-tamper surfacer
~-~-рихтовочная машина levelling-tamping-lining machine
~-регулировочные работы на пути lining and surfacing work in tracks
выправочные работы на стрелочном переводе lining and surfacing work on switches
выпрессовка остряка pressing off of the tonque point
выпрямитель в рельсовой цепи

track rectifier
~ ~ питания линейных цепей track rectifier
~ ~ ~ связи signal rectifier
~ для зарядки аккумуляторов battery rectifier
~ ~ тяговой подстанции электрических железных дорог rectifier for traction substation on electric railway
~ с комбинированной схемой коммутации rectifier with composite setup sheet
выпрямительная подстанция rectifier substation
выпрямительно-инверторные агрегаты (тяговой подстанции) rectifying and inverter hardware
выпрямление straightening
~ кривой curve reduction
выпуклая крыша arched roof
выпуклое очертание профиля summit curve
выпуклость головки рельса camber of rail head
выпуклый шов projecting joint
выпускная труба discharge pipe
выпускное отверстие diffuser
выпускной клапан deflation valve
выпускной кран cleaning cock
~ патрубок outlet
~ фланец orifice flange
выпучивание buckling
~ рессоры buckling of a spring
выпучившееся место bulging
выравнивание пути по уровню surfacing
~ шпал sleeper levelling
выравнивать (*путь*) **по профильным и рихтовочным реперам** surface to line and grade stakes
~ по шаблону keep in line
выравнивающий слой leveling blanket
вырез, в который входит остряк straightening the ties
~ для подножки step offset
вырезка балласта removal of ballast
выручка от перевозок takings from transport(ation)
высадка из поезда detraining
высаженный конец рессоры upset spring plate end
высверливание отверстий в шпалах boring of the sleepers
~ повреждённых распорных болтов *или* **связей** drilling out of damaged stays
высокая ж.-д. платформа raised platform
~ насыпь high bank
~ платформа car-floor height platform
~ скорость high speed
высокие ходовые качества high riding qualities
высокий откос high bank
~ ростверк на сваях elevated grillage on piles
~ свод deep vault
высоководный мост high-level bridge
высоковольтная линия high-voltage(transmission) line
высокодоходные грузы profitable traffic
высокое ускорение high rate of acceleration
высокоинтенсивная эксплуатация high-utilization service
высоколегированная сталь high alloy steel
высокопрочная сталь high-yield-stress steel
высокопрочный чугун highly-test

cast iron
высокоскоростное движение high-speed running
высокоскоростной грузовой локомотив high-speed freight locomotive (engine)
~ наземный транспорт (ВСНТ) high-speed surface transport
высокосортная сталь superrefined steel
высокосортный бетон quality concrete
высокоуглеродистая сталь high -carbon steel
высокочастотная сварка radio-frequency welding
высокочастотный нагрев radio-frequency heating
высота балки depth of beam
~ в свету clear height
~ габарита приближения строений height of the clearance gauge
~ головки рельса height of rail top
~ горки hump elevation
~ земляного полотна height of formation
~ контактного провода (*над уровнем рельса*) height of contact wire (*above tread of rail*)
~ края перрона (*платформы*) height of the edge of platform
~ кузова height of body
~ ~ внутри height inside body
~ над головкой рельса height above top of rail
~ насыпи embankment height
~ неровностей (*на обработанной поверхности*) roughness height
~ оси автосцепки над головкой рельса height from rail to coupler centerline
~ откоса height of slope
~ погрузки loading height
~ подвески рабочего провода contact wire height above tread of rail head
~ подъёма груза hoisting height of freight
~ пола над головкой рельса floor level
~ проезжей части моста depth of bridge floor
~ ~ ~ подмостового пути clear headway height
~ расположения пути track level
~ рельса rail height
~ репера bench mark elevation
~ сечения балки depth of girder
~ слоя засыпки (*загрузки*) height of layer
~ сортировочной горки hump elevation
~ уступа (*в карьерах*) cutter depth
~ фермы truss depth
~ центра буфера над головкой рельса buffer height
~ центров автосцепки height of automatic coupler centers
~ шпалы depth of the sleeper
выставить поезд set out trains
~ сигнал display a signal
выставочный путь track for set out of train
выстилать дёрном turf
выступ бандажа cusp of binding band
~ шпонки cusp of dowel
выступание цементного молока на бетонной поверхности concrete washing
выступающая часть extension
вытекание смазки bleeding of lubricate
выточка recess

вытягивание провода straightening of wire; (*троса*) slacking
~ поездов downyard shunting
вытяжка switching lead
~ поездов downyard shunting
вытяжной горочный путь inclined draw-out track
~ путь draw-out track
~ ~ для сортировки вагонов cross over from uo to down line
~ ~ с двусторонним скатом cat's back
вытянуть поезд (*для роспуска или сортировки*) set out train
выхлоп exhaust
выхлопное сопло jet exhaust
выхлопные газы exhaust
выход exit
~ двигателя из строя engine death
~ для отработавших газов burnt gas exit
~ из строя death
~ на платформу platform approach
~ ~ привокзальную площадь exit to station approach
~ ~ стрелку lead to point
~ с контррельса end of the check rail
~ сзади rear exit
выходная дверь exit door
~ кнопка exit key
~ ~ маршрута exit key
~ стрелка end switch
выходное отверстие водопропускной трубы culvert outcome
выходной маршрут departure route
~ оголовок (трубы) culvert outcome
~ светофор advance signal
~ семафор starting signal
~ сигнал leave signal
~ усилитель outgoing amplifier
вычерчивание горизонталей contouring
~ карты map delineation
вышележащий грунт overlying soil
выщелачивание desalination
выщербина jagging
выявление раковин pinhole detection
вязальная проволока binding wire
вязка проводов на конечной опоре termination of wires
~ ~ ~ промежуточной опоре termination of wires

Г

габарит clearance
~ конструкции structure clearance
~ контактной сети overhead clearance
~ нагруженной платформы clearance loading gauge
~ нагрузки loading gauge
~ по ширине width clearance
~ погрузки loading gage diagram
~ подвижного состава equipment diagram
~ приближения строений structural clearance
~ тоннеля overall dimensions of tunnel
габаритная высота clearance height
~ ~ моста passage height
~ длина overall length
~ шина контактной сети contact system gauge
~ ширина overall width
габаритное уширение spread broadening of overall dimensions
габаритные ворота clearance gate
~ ограничения space limitations
~ размеры overall dimensions
габаритный груз cargo within loading gauge

габион gabion
габионная дамба wire(-wrapped) dam
гаечная резьба nut thread
~ шайба nut washer
гаечный ключ для стыковых болтов fish bolt spanner
~ ~ с незамкнутым зевом open-end wrench
~ ~ с неподвижными губками spanner with fixed jaws
~ ~ с трещоткой ratchet wrench
~ ~ с указателем степени затяжки spanner (wrench) with tightness indicator
газовая горелка кислородно-ацетиленовая сварка oxyacetylene welding
~ резка gas cutting
~ сварка torch welding
газовый кислородно-ацетиленовый резак acetylene-oxygen cutting torch
~ резак cutting burner
газообогрев стрелочных переводов gas heating of switches
газообразный груз gaseous cargo
газопламенная строжка flame grooving
газопламенное напыление flame spraying
газопламенный резак flame cutter
газопрессовая сварка gas pressure welding
газосварка autogenous welding
газоструйный снегоочиститель gas-jet snow-plough
газотурбинный двигатель (*газотрубовоз*) turbine engine
газотурбовоз turbine locomotive
~ с электрической передачей turbine-electric locomotive
газотурбовозная тяга gas turbine propulsion
газотурбоэлектровоз turboelectric traction
газоэлектрическая сварка gas-shielded metal-arc welding
гайка (screw-)nut
~ с буртиком collar nut
~ с накаткой milled nut
~ с накаткой *или* насечкой (*для завёртывания рукой*) knurled nut
~ с прорезью clasp nut
~ с фланцем chamfer nut
~ стыкового болта fish bolt nut
~ стяжного винта coupler nut
гайковерт screwdriver
галерея для защиты от обвалов avalanche gallery
~ ~ ~ от снежных обвалов snow gallery
галечник pebbles
галопирование (*продольная качка подвижного состава*) galloping
галтель hollow chamfer
галтельный шаблон fillet gage
галька pebble
гарантийные плечи обслуживания грузовых вагонов warranty haul distance for freight cars
гарантийный участок guarantee slot
~ срок службы service guarantee
+
гармоника тамбура gangway bellows
гармошка межвагонного соединения gangway bellows
гаситель вертикальных колебаний vertical shock absorber
~ колебаний виляния antihunting device
~ ~ первичного подвешивания primary damper
~ ~ подвижного состава (*гидрав-*

лические и фрикционные) rolling stock dampener
~ поперечных колебаний transversal shock absorber
генеральный груз general cargo
генератор двойного тока double-current dynamo
~ переменного тока alternating current generator
~ постоянного тока direct-current generator
~ подвесного типа suspension-type generator
генераторная станция power generating plant
геодезический знак monument
геометрическая схема стрелочного перевода geometrical diagram of a switch
геометрические параметры стрелочного перевода switch geometry
геометрическое нивелирование direct levelling
герметизирующая гайка packing nut
~ мембрана sealing disc
~ прокладка joint sealing insert
герметизирующее уплотнение air seal
герметическая тара hermetic package (packing)
герметичное соединение air-tight joint
гибкая муфта band clutch
~ передача soft function-generating mechanism
~ подвеска через пролёт flexible cross-span suspension
~ ~ контактного провода span-wire suspension
~ поперечина cross catenary
~ ~ контактной сети flexible transverse member of contact system
~ рессора soft bow spring
~ разветвлённая вентиляционная гармошка (*тягового двигателя*) soft bifurcate vent duct of propulsion engine
~ тяга soft bar
гибкий вал flexible shaft
~ наполнительный рукав flexible filling pipe
~ остряк spring point
~ привод soft actuator
~ трос flexible cable
~ фиксатор elastic support
гибкое соединение flexible connection
гибкость рессоры bow spring flexibility
гидравлическая колонка water-pump
~ лебедка hydraulic capstan
~ муфта wet clutch
~ передача hydraulic transmission
~ ~ тепловоза diesel locomotive hydraulic gear
~ рессора hydraulic bow spring
гидравлический амортизатор hydraulic damper
~ двигатель hydraulic motor
~ домкрат hydraulic jack
~ привод hydraulic gear
~ тормоз hydraulic brake
гидравлическое натяжное устройство hydraulic puller
~ транспортирование hydraulic transfer movement
~ управление hydraulic control
гидродинамическая смазка film lubrication
гидроизоляция земляного полотна subgrade packing

~ насыпи embankment packing
~ стыка flushing-up line
гидроколонка water-pump
гидрометрическая вертушка current meter
гидромеханизм автоматического выключения сцепления hydromechanism of self-acting declutching (disengagement)
гидромеханическая передача hydromechanical transmission
гидромуфта (*тепловоза*) hydraulic coupling
гидропривод hydraulic actuator
гидротрансформатор (*тепловоза*) hydraulic transformer
гидротурбина тепловоза diesel locomotive water turbine
гидроусилитель hydraulic booster
гидроцилиндр hydraulic ram
гильотинные ножницы parallel shears
гиря weight
главная ось principal axis
~ (горочная) разделительная стрелка main shunting switch
~ балка main girder
~ передача main gear
~ платформа main platform
~ сортировочная горка main hump
~ ~ станция main yard
~ ферма main girder
главное острие сердечника сборной крстовины point rail of the built-up crossing
~ русло реки body of river
главные пути *на перегоне*) running lines
главный агрегат (*напр., тепловоза*) main unit
~ вагонный замедлитель master retarder
~ воздушный резервуар master aerialpot
~ вокзал main station
~ выключатель питания main electrical breaker
~ вытяжной путь main draw-out track
~ генератор propulsion generator
~ диспетчер chief dispatcher
~ ~ станции chief yard-master
~ зал вокзала nave
~ инженер chief engineer
~ инспектор chief inspector
~ кассир chief cashier
~ кондуктор chief conductor
~ механик plant engineer
~ несущий трос main carrying cable
~ парк main depot
~ привод main drive
~ приводной вал main drive shaft
~ проезд main thoroughfare
~ путь artery
~ ~ в пределах станции interrupted main track
~ ~ для движения тяжеловесных поездов с большой скоростью high-speed heavy-tonnage main track
~ ~ магистрали main trunk line
~ ревизор по безопасности движения examiner in chief on traffic safety
~ рычаг principal lever
~ сигнал main signal
~ сортировочный парк main sorting yard
~ топливный бак main fuel tank
~ тормозной резервуар brake master cylinder
~ ~ цилиндр brake master cylinder
~ тяговый генератор (*тепловоза*) traction master alternator

~ энергетик chief power engineering specialist
~ вал single-diameter part
гладкий арматурный стержень placing reinforcing bar
~ тормозной барабан plain brake drum
глазомерная съёмка eye sketch
глинистая порода clay material
глинисто-песчаный грунт argillaceous sand ground
глинистый оползень clayslide
~ песок naturally clay bonded sand
~ раствор clay mortar
глубина вдавливания indentation depth
~ выемки digging depth
~ забивки сваи (*до отказа***)** pile stoppage point
~ заделки (*опоры*) depth of setting
~ закалённого слоя depth of hardening
~ закалки hardness penetration
~ заложения тоннеля depth of tunnel
~ ~ фундамента foundation depth
~ запрессовки depth of insertion
~ канавки groove depth
~ котлована excavating depth
~ кювета (*канавы*) depth of side ditch
~ ниже горизонта промерзания frost-free depth
~ подбивки depth of tamping
~ ~ шпал depth of packing (tamping)
~ провара depth of penetration
~ ~ шва weld penetration
~ промерзания frost zone
глубинный вибратор immersion vibrator
глубокая выемка heavy cut
~ канава dike
глубокий (вертикальный) дренаж deep drainage
~ фундамент deep foundation
глухарь lag screw
глухая гайка cap nut
~ крестовина obtuse crossing
~ муфта closed coupling
глухие пересечения на одном уровне crossings at grade
глуходонный полувагон solid-bottom gondola car
глухое заземление dead earth
~ пересечение путей crossing at grade
~ соединение dead joint
глухой забой airless end
~ конец dead end
~ паз closed slot
~ фланец blank flange
~ шип concealed dovetail
глушитель suppressor
глушитель выхлопа exhaust silencer
глыбовый оползень block gliding
гнездо (*подшипника*) bearing housing
~ боковой стойки side stake pocket
~ для колонны column socket
~ под шпонку key seat
~ подшипника bearing housing
~ разъема plug socket
~ угловой стойки corner post pocket
~ концевого подкоса end brace pocket
~ обратного клапана check valve seat
~ междувагонного соединителя coupler socket
~ поводка operating lug
~ рессоры тележки truck spring seat
~ стержня механизма переключения operating lug
годный к эксплуатации serviceable
годовая стоимость эксплуатации annual maintenance charge

годовой валовой доход железных дорог annual gross railway operating revenue
~ объём погрузки annual rail loadings
~ процент прибыли annual rate of return
~ расход annual cost
~ ремонт big repair
годовые доходы annual receipts
голова автосцепки head of automatic coupler
~ парка front of yard
~ поезда front of train
~ тоннеля tunnel face
головка автосцепки coupler head
~ болта bolt head
~ винта (*болта*) screw head
~ заклепки rivet head
~ контррельса head moulding of the guard rail
~ костыля spike head
~ рельса rail head
~ рычага lever head
~ сваи head moulding pile
~ светофора signal unit
~ сцепки coupling head
~ узла mount head
~ шатуна connecting rod head
головная (сортировочная) станция leading yard
~ стрелка подгорочного парка king points
головной локомотив при двойной тяге pilot engine
~ склад leading dock
головчатая стыковая накладка capitate(d) fishplate
гомогенизация смазки (*перемешивание*) grease
гондола с выгрузкой через днище gondola with unloading through bottom
горб горки cat's back
~ кривой bulge of curve
~ сортировочной горки hump crest
горение буксы box burning
горизонт (*грунтовых вод*) underground water level
~ высоких вод high water level
~ грунтовых вод water table
~ инструмента elevation head
~ промерзания frost penetration
горизонталь contour line
горизонтальная водопонизительная скважина shallow well
~ выемка drift
~ дальность horisontal range
~ линия horizontal line
~ песчаная дрена horisontal sand drain
~ разметка horizontal benchmarking
~ составляющая horizontal component
~ стальная рама из балок решётчатой конструкции truss-sided steel frame
~ съёмка traversing
горизонтальные колебания неподрессоренной массы cross shake
горизонтальный переездный сигнал wig-wag signal
~ просвет габарита (*моста*) lateral clearance
~ сортировочный парк flat yard
~ тормозной рычаг horizontal brake lever
~ участок flat
~ ~ пути dead-level track
~ ~ дороги, разделяющий смежные уклоны grade-separated connection
горка (*сортировочной станции*) hump

горло крестовины throat of point frog
горловина (*станции*) yard neck
~ железнодорожной станции yard neck
~ песочницы sand fill
~ подгорочного парка hump yard neck
~ станции station gridiron
горная железная дорога mountainous railway
~ подвесная дорога mountainous suspended railway
горный локомотив mountain locomotive
~ обвал mountain creep
~ переход mountain pass
~ подъёмник mountain lift
~ профиль mountain road
~ склон mountain slope
~ тоннель mountain tunnel
городская железная дорога city railway
~ электрическая железная дорога city electric railway
горочная автоматическая централизация (ГАЦ) automatic switching
~ горловина hump neck
~ сигнализация hump signalling
горочное программно-задающее устройство hump programmable driver
горочный вагонный замедлитель hump car retarder
~ интервал hump interval
~ локомотив hump locomotive
~ оператор hump conductor
~ парк grave yard
~ пост crest tower
~ ~ управления вагонными замедлителями crest tower for car retarder control
~ профиль hump profil
~ путепровод hump overbridge
~ путь inclined track
~ режим работы hump operation
~ светофор hump light signal
~ сигнал hump signal
~ скат hump incline
~ технологический цикл hump technological cycle
«горячая» букса hot box
горячая насадка shrink fit
горячий резерв тепловозов hot bank of diesel locomotive fleet
государственная ж. д. state railroad, state railway
~ инспекция state inspectorate
государственное испытание official test
готовить пропуск поездов пачками be bunched for passing
готовый к отправке ready for forwarding
гофрированный картон corrugated board
~ металл corrugated metal
гравиемойка grave washing plant
гравий gravel
гравийная смесь gravel medley
гравийный балласт gravel ballast
~ грунт gravel ground
~ карьер gravel pit
~ путевой щебень gravel road ballas
гравитационная подпорная стенка gravity wall
гравитационный транспортер gravity conveyor
граница маневровых передвижений switching limit
~ полосы отвода right of way deadline
~ станции station limit
гранулометрический анализ screen test

~ состав grading
грань facet
грань головки рельса внутренняя inner edge of the rail
график schedule
~ движения поездов (*расписание движения*) train schedule
~ ~ ~ с временными интервалами train schedule with time slot
~ занятия путей track occupation diagram
~ кривизны пути diagram of the curvature
~ оборота локомотивов и локомотивных бригад locomotive turnaround with engine crew (locomotive crew, engine gang) sheet
~ обработки грузового поезда на станции формирования workup sheet of freight train on marshaling station
~ ~ пассажирского поезда на станции формирования и оборота workup sheet of passenger train on marshaling and turn-over station
~ операций manipulation chart
~ производства работ progress schedule
~ проследования пассажирских поездов schedule (time-table) of proceeded passenger trains
~ работ flow chart
~ следования дальних пассажирских и пригородных поездов schedule (time-table) of proceeded long-distance passenger and local trains
~ содержания локомотивов locomotive maintenance schedule (time-table)
~ строительных работ construction schedule
~ строительства construction programme
графиковый поезд scheduled train
графитная смазка black lead lubrication
графические условные обозначения напольных устройств СЦБ notation conventions of track signals
графическое изображение основных параметров трассы marking plan
гребень бандажа binding band comb
~ ~ *или* **безбандажного колеса** wheel flange
~ ~ с остроконечным накатом sharp flange
~ горба горки crown of hump
~ горки cat's back comb
~ колеса wheel flange
~ поперечного профиля дороги crown roadway
грейфер bucket grab
грейферный затвор grab gate
~ захват clamshell
~ кран grab crane
грение буксы journal-box heating
греющийся подшипник heating bearing
~ электрокабель heating cable
громкоговорящая проводная связь с непосредственным вызовом loud-speaking wire communications
громоздкие грузы (*погрузка которых оплачивается по объёму*) bulky freight
грохот для сортировки гравия gravel screen
~ с крупными отверстиями riddle
~ с подачей материала вверх anti-gravity screen

грохотованный гравий screened gravel
грохочение (*просеивание*) screening
грубая пригонка coal fit
~ регулировка coarse adjustment
груженый вагон loaded car
~ вес (*поезда*) weight of loaded train
~ поезд loaded train
~ пробег loaded trip
~ состав train of loaded cars
груз freight; (*кладь*) load
~ большой скорости speed freight
~ в порожнем направлении back freight
~ внавалку без тары bulk freight
~ внасыпную bulkload
~, загрязняющий вагоны contaminating commodities
~, который подлежит отправке outbound freight
~ малой скорости ordinary freight
~ меньше вагонной отправки less-than-carload freight
~ местного назначения local freight
~ навалом bulkload
~ насыпью без тары bulk freight
~, обвязанный верёвками и опломбированный tie upped and sealed cargo
~, перевозимый в обратном направлении backhaul load
~, ~ с использованием подвижного состава в негрузовом направлении back haul
~, подлежащий оплате пошлиной bonded freight
~, портящий вагоны contaminating commodities
~, предъявляемый к перевозке originating freight
~ с малым объёмным весом measurement cargo
~, стоимость транспортировки которого исчисляется по весу weight cargo
грузобагаж freight luggage
грузовая автодрезина freight rail bus
~ балка main boom
~ единица unit load
~ и коммерческая служба freight and commercial department
~ лебёдка cargo winch
~ накладная bill of loading
~ операция freight operation
~ отправка freight forwarding
~ перевозка cargo transport(ation)
~ платформа service platform
~ работа freight operation
~ рефрижераторная перевозка cargo refrigerator transport(ation)
~ служба freight department
~ станция freight terminal
~ тележка hand truck
~ экспедиция freight forwarding agency
грузовладелец cargo owner
грузовместимость tonnage
~ для штучных грузов capacity in bales
~ насыпью capacity in grain
грузовое движение goods traffic
~ место cargo package
~ отделение box compartment
~ помещение freight facility
~ сообщение goods traffic
~ управление freight administration
грузовой авторежим freight automatic mode
~ вагон freight wagon
~ ~ для мелких отправок freight car for dispatch
~ ~ ~ перевозки жидкостей пассажирской скоростью house car

~ ~ с отделениями compartment car
~ ~ специального назначения (*напр., крытый хоппер для перевозки цемента или сахара россыпью*) class I car
~ вагонный парк freight car fleet
~ двор goods yard
~ клапан cargo (oil) valve
~ крюк load hook
~ лифт freight lift
~ локомотив freight locomotive
~ люк cargo door
~ парк freight yard
~ подъёмный кран service lift(er)
~ поезд freight train
~ ~, включённый в расписание scheduled freight train
~ ~ - порожняк empty freight train
~ ~ повышенного веса freight train with increased weight
~ ~ повышенной длины freight train with increased length
~ поток traffic
~ пункт freight point
~ район freight district
~ сборный поезд pickup freight train
~ склад freight depot
~ тариф freight rates
~ тепловоз freight diesel locomotive
~ ~ с электрической передачей diesel electric freight locomotive
~ фронт freight edge
~ экспресс fast freight
грузовые вагоны freight stock
~ документы shipping documents
~ операторские компании operational freight companies
~ операции shipping operation
~ отправки freight shipments
~ перевозки goods transportation
~ правила loading instructions
~ тарифы freight rates
грузозахватное приспособление front-end attachment
~ устройство front-end tool
грузонапряжённая двухпутная линия heavy-traffic double-track line
~ линия heavy-traffic line
~ магистральная ж. д. heavy-traffic trunk line
грузонапряжённость traffic density
~ дороги freight traffic density of road
~ перевозок density of freight traffic
~ участка (*направления, железной дороги*) freight traffic density of road section
грузонапряжённый участок для тяжеловесных поездов heavy-traffic section for heavy(-tonnage) trains
грузонесущий элемент load-carrying feature
грузооборот turnover of goods
~ в тонна-милях net ton-miles of freight
грузоотправитель consignor of goods
грузопассажирский поезд cargo-and-passenger train
грузоперевозка cargo transportation
грузоперевозчик trucker
грузоподъемная машина load-lifting engine
~ сила loading force
~ тележка jack-lift
грузоподъемник elevator
грузоподъёмное оборудование lifting technical equipment
~ приспособление loading attachment
~ устройство hoisting tacking
грузоподъёмность carrying load
~ вагона car weight-bearing capacity
~ крана crane load rating

~ моста bridge load rating
~ тележки truck capacity
грузоподъемный кран climbing crane
~ крюк loading craddle
~ механизм hoisting machine
грузополучатель consignee
грузопоток freight flow
грузоразделительный пункт freight-dividing point
грузосортировочная платформа для мелких отправок freight-sorting platform for small consignments
грузчик loader
грузы насыпью bulk commodities
~, не облагаемые пошлиной free goods
~ первой очереди essential cargo
грунт soil
~, вынутый при прокладке тоннеля soil excavated during tunnel construction
~ основания foundation soil
~ ~ земляного полотна supporting subsoil of roadbed
~ с большим коэффициентом внутреннего трения frictional soil
~ с неблагоприятным гранулометрическим составом poorly graded soil
~ с ракушками soil with cockle-shell
грунтовая вода underground water
~ пучина soil frost heave
грунтовый карьер soil bank
грунтоуплотнитель soil compressor
грунты основания земляного полотна supporting soil of roadbed
группа вагонов car group
~ входных путей group of entrance track
~ деталей group of feature
~ заклепок rivet group
~ катков, заключённых в катковую раму моста nest of rollers
~ путей track group
~ технического обслуживания maintenance crew
группировка вагонов car classification
групповой билет collection ticket
~ group retarder
~ контактор switch group
~ маршрут group route
~ переключатель regrouping switch
~ привод group operation
~ рычаг master lever
группировочная маневровая работа grouping shunting operation
группировочные пути grouping tracks
групповая отправка collective dispatch
групповой билет party ticket
~ вагонный замедлитель party car retarder
~ привод common drive
губки (*контактные*) tips
~ гаечного ключа wrench jaw
гудок локомотива horn
гусеницы для движения по рельсам track walking shoes
гусеничный бульдозер tractor-mounted dozer
~ кран tractor crane
~ погрузчик caterpillar loader
~ трактор catterpillar tractor
~ транспорт caterpillar transport
~ ход track mover
~ экскаватор crawler-mounted (power) shovel
густая консистентная смазка stiff grease
~ смазка carriage grease

густое пригородное движение dense local service
густота движения traffic density
~ пассажиропотока density of passenger traffic
~ перевозок transport(ation) density
~ сети железных дорог railway net density

Д

давление в тормозной магистрали brake conduit pressure
~ гребня на головку рельса bearing of flange against rail head
~ колеса wheel pressure
~ на ось axle pressure
~ ~ подшипник bearing pressure
~ тормозной колодки brake shoe pressure
дальнее магистральное движение main-line long distance service
~ пассажирское движение main-line passenger service
~ сообщение long-distance traffic
дальнего следования long-distance
дальние перевозки long transport(ation)
~ стрелки remote switch
дальний пробег long distance run
дальнодействующая централизация sectional route locking
дальность видимости сигнала visibility range
~ перевозок length of haul
~ поездки trip distance
~ пробега вагона car travel
~ рейса run distance
дата компостера punch date
~ регистрации day of entry
~ штемпеля date of the postmark
датчик буксования колеса wheel spin sensor
~ давления pressure transducer
~ напряжения voltage sensor
~ приближения поезда train approach system
~ сопротивления resistance transducer
дать сигнал «путь свободен» the signal «the way is clear»
~ ~ остановки give stop sign
~ ~ отправления give departure sign
два провода - рельс two wire and rail
~ ступени шунтировки поля two tapped-field positions
~ трёхосные тележки, объединённые соединительной балкой six-axle span bolster truck
дверная задвижка door latch
дверной засов door locking bar
~ ключ door key
~ проём doorway
~ ролик door roller
дверца, подвешенная на горизонтальных петлях falling door
дверь для загрузки fee door
~ заподлицо со стенкой вагона flash-faced door
~ с правой стороны off-side door
~ с противовесом balance gate
~ тамбурного перехода vestibule door
~, открывающаяся наружу outwardly-opening door
двигатель действует в качестве тормоза motor acts as a brake
~ для стрелочных переводов switch engine
~ однофазного тока alternating current motor
~ постоянного тока continuous curren motor

~ ~ ~ с компаундной обмоткой direct-current motor with compound winding
~ ~ ~ с последовательным возбуждением direct-current series motor
~ работает генератором motor acts as a dynamo
~ с безреостатным пуском across the line motor асинхронный
~ с двумя коллекторами double-commutator motor
~ с дополнительными полюсами interpole motor
~ с воздушным аккумулятором air chamber diesel engine
~ с высоким к.п.д. high efficiency motor
~ с конденсаторным пуском и работой capacitor start-and-run motor
~ с мягкой характеристикой drooping speed motor
~ с осевой подвеской axle mounted motor
~ ~ ~ ~ и зубчатой передачей motor with pivotal suspension and tooth gear
~ ~ регулируемой скоростью adjustable-speed motor
~ ~ сериесной характеристикой series motor
~ стрелочного электропривода switch motor
~ стрелочных приводов switch engine
~ трёхфазного тока three-phase current motor
двигающийся вверх и вниз acting up and down
движение traffic
~ аварийных поездов stand-by service
~ без тока coasting
~ вперёд running forward
~ междугородных поездов interurban traffic
~ в обратном направлении backward running
~ в обоих направлениях either-direction traffic
~ в осевом направлении endling movement
~ в противошёрстном направлении facing movement
~ взад-вперед shuttle
~ вслед following traffic
~ грузовых поездов goods train service
~ назад backward running
~ (*работа*) **по неправильному пути** wrong line working
~ на боковой путь turnout move
~ на закрытом перегоне blocked run
~ на повороте cornering
~ на подъёме upgrading
~ назад backward running
~ ~ и вперед (*при сортировке осаживанием*) to-and-fro motion
~ на повороте cornering
~ ~ и вперед (*при сортировке осаживанием*) to-and-fro motion
~ по автоматической характеристике constant-speed running
~ по инерции inertial motion
~ ~ ~ с выключенными моторами coasting
~ ~ кривой running on the curve
~ ~ неправильному пути running on the wrong track
~ ~ нескольким путям multitracking
~ по правому пути right-hand traffic
~ по прямой straight line passage
~ под током free running
~ ~ уклон grade operation
~ поезда train performance

~ поездов traffic working
~ ~ вслед train succession
~ ~ на однопутном участке single-line working
~ ~ порожняком empty movement
~ при последовательном соединении series running
~ ~ предупредительном сигнале running under caution
~ рабочих поездов workmen's train
~ с временным разграничением поездов time-interval block system
~ с высокой скоростью high-speed traffic
~ с малым грузо- *или* **пассажиропотоком** light traific
~ с ограничением restricted traffic
~ с перерывами intermittent traffic
~ с помощью основного и вспомогательного локомотивов assisted running
~ с пониженной скоростью inching speed
~ с постоянной скоростью normally scheduled running
~ с предельным интервалом между поездами space interval system
~ с проводником traffic with pilot
~ с различной скоростью different speed movement
~ с убывающей скоростью decreasing motion
~ с частыми остановкам intermittent service
~ толчками jogging motion
~ чётных и нечётных поездов up-and-down traffic
движущаяся лестница travelling staircase
движущее колесо driver wheel
движущийся оползень downhill creep
~ поезд moving train
~ пол moving floor
~ тротуар people mover
двойная крестовина double frog
~ листовая рессора elliptic spring
~ нагрузка double load
~ накладка double cover plate
~ опора a-pole
~ оттяжка double pull-off
~ перекрёстная стрелка scissor crossing
~ подвешивание double-spring suspension
~ поперечина double sleep
~ последовательно-параллельное соединение double-series-parallel
~ пружина double coil spring
~ рубашка double casing
~ скамья double seat
~ спальное купе duplex roomette
~ стрелка two-way frog
~ тяга поезда double heading
~ управление стрелками dual-point operation
~ упругая подкладка (*прокладка*) double clip plate
~ шпала twin tie
~ шпонка dovetail key
двойное купе double compartment
~ пересечёние (*скрещение*) **путей** double crossing
~ подвешивание (*кузова*) double-spring suspension
~ рельсовое соединение scissors crossover
~ спальное купе double standard coupe
~ управление dual control
двойной выгиб рессоры double camber of spring

~ контактный провод double contact wire
~ кронштейн double bracket
~ крюк ramshorn hook
~ несущий брус waling timber
~ пантограф compound pantograph
~ перекрёстный стрелочный перевод double slip (points)
~ ~ ~ ~ в кривой double curve slip point
~ провод twin wire
~ разносторонний стрелочный перевод lap turnout
~ ряд заклёпок double riveting
~ сердечник крестовины double frog
~ стрелочный перевод double point
~ тоннель twin tunnel
двойные пути double track
двублочная шпала bi-block sleeper
~ система сигнализации two-aspect system
двузначный сигнал two-aspect signal
двускатный навес butterfly type shed
двустороннее движение two-way traffic
~ ~ поездов train movements both ways
~ колодочное торможение clasp braking
~ расформирование double-sided breaking-up of train
~ формирование two-sided train makeup
двусторонний гаечный ключ double ended spanner
двусторонняя автоблокировка either-direction signalling
~ безгорочная сортировочная станция twin flat marshalling yard
~ блокировка bossed block
~ громкоговорящая радиосвязь talk-back system
~ диспетчерская телефонная связь two-way speaker system
~ перекрёстная стрелка double slip (points)
~ радиосвязь two-way radio
~ связь two-way communication
~ сортировочная станция two-sided yard
двутавровая балка I-beam
двухблочная шпала support sleeper
двухболтовый вкладыш two-bolt bush
двухвагонная секция two coach unit
двухголовый рельс bull-headed rail
двухзаходная резьба double thread
двухзначный сигнал two aspect signal
двухкамерный тормоз two chamber brake
двухкатковая опора two-roller bearing
двухколейка double-track railway line
двухколейная железная дорога dual-track railway
двухколодочный тормоз с самоторможением self-stopping two-shoe drum brake
двухконсольная система подвески centre pole suspension
двухконтактный выключатель double-contact actuator
~ штепсель double-pin plug
двухкрылый семафор double-arm semaphore
двухместное купе double (sleeping) compartment
двухниточная резьба double thread
~ рельсовая цепь double-rail track circuit

двухниточный план biline plane
двухосная (*поддерживающая*) **тележка** two-axle (*supporting*) bogie
~ передняя тележка two axle front truck
~ тележка two-axle bogie
двухосный вагон two-axle car
двухостряковая крестовина double frog
двухпроводная контактная сеть double-contact system
двухпроводная линия two-wire line
~ система two-wire system
двухпутка double-track railway line
двухпутная автоблокировка double-track automatic blocking
~ железная дорога double-track railway
~ линия double-track line
~ магистраль double-track main
~ пошёрстная стрелка two-way trailing frog
двухпутное движение double-track running
~ направление-double-line direction
двухпутный график double-line schedule
~ ж.-д. мост double-track bridge
~ ~ тоннель double-track railway tunnel
~ участок double-track territory
~ электрифицированный пригородный участок two-track commuter electrification
двухребордная подкладка double-shoulder baseplate
двухребордное колесо double flanged wheel
двухребордчатая подкладка wedge-shaped sole (tie) plate
двухрежимный тормоз double-mode brake
двухрельсовая цепь double rail track circuit
двухрядный заклёпочный шов double rivet joint
~ шарикоподшипник two-row ball-bearing
двухсекционный вагонный замедлитель two-section group retarder
~ локомотив twin unit
~ резервуар two compartment reservoir
~ тепловоз twin-unit diesel locomotive
двухскоростной асинхронный двигатель double-rate (two-speed) induction motor
двухскосный стык V-jointed
двухсменная работа two-shift operation
двухстворчатая дверь дверь, открывающаяся в обе стороны double-swing door
двухстворчатые ворота double-leaf gate
двустороннее движение two-way traffic
двусторонняя автоблокировка either-direction signalling
двухступенчатая авторегулировка two-speed control
~ скоростная авторегулировка two-speed control
двухступенчатое вторичное подвешивание two-stage secondary suspension
двухтактный двигатель с несколькими коленчатыми валами и движущимися в противоположные стороны поршнями opposed piston two-stroke multi-crankshaft engine
~ дизель two-stroke diesel engine
~ счетчик push-pull counter

двухуровневый поезд double deck train
двухцилиндровый двигатель double-cylinder engine
двухчелюстный зажим double-jawed clamp
двухъярусная платформа two-level ramp
двухъярусный мост double-deck bridge
дебаркадер train shed
двухэтажный вагон double-deck railcar
~ ж.-д. вагон с куполом (*для обозрении местности*) dome car
деблокирующая кнопка releasing key
~ рукоятка автосцепки unblocking handpiece of quick-release hitch
деблокирующий ток unblocking current
дегазация вагонов car degassing
дежурное освещение tell-tale light
дежурный on duty
~ блок-поста signalman
~ диспетчер telegraph operator
~ ~ центральной станции duty manager of central station
~ инженер дистанции сигнализации и связи engineering technical on duty of communication division
~ локомотив switcher
~ оператор блок-поста block station operator
~ по блок-посту tower operator
~ ~ вокзалу assistant station-master
~ ~ горке switching foreman
~ ~ локомотивному депо attendant of locomotive shop
~ ~ маневровым работам switching attendant
~ ~ парку train preparer
~ ~ переезду gatekeeper
~ ~ платформе train dispatcher
~ ~ посту block signalman
~ ~ сортировочной горке hump yard attendant
~ ~ ~ станции yardmaster
~ ~ станции assistant station-master
~ сигналист bugler attendant
~ у щита switchboard tender
~ энергодиспетчер power dispatcher on duty
дежурство on duty
дезинфекция вагонов carriage disinfection
действительная длина стрелочного перевода actual lead
~ мощность available power
~ скорость actual speed
действительное сопротивление (движению) effective resistance
действительные эксплуатационные условия actual service conditions
действительный вес actual weight
~ ~ тары actual tare
~ профиль actual profile
действующая стрелка, включенная в централизацию operating switch, pluged in centralization
действующее расписание движения поездов official railway guide
действующий стандарт working standard
декларация о грузах, не облагаемых пошлиной entry for tree goods
~ о происхождении товара declaration of origin
дексель для затёски шпал adze
деловая поездка journey on business
делювиальные отложения talus material

делювиальный вынос talus train
~ конус выноса fan-talus
~ склон talus slope
демпфер silencer
демпфирование buffer action
~ колебаний vibration damping
демпфирующая муфта damping socket
~ подушка damping pad
демпфирующее звено smoother
денудация склона без изменения его наклона backwasting
день поставки delivery day
~ прибытия date of arrival
депо shed
~ восстановительного ремонта salvage shop
~ для локомотивов locomotive depot
~ мойки вагонов (*пассажирских*) carriage cleaning depot
~ приписки bonded depot
~ текущего осмотра running depot
деповские (тракционные) пути engine tracks to engine house
деповское обслуживание roundhouse servicing
деповской путь engine road
~ ремонт roundhouse servicing
деревянная накладка (*изолирующего стыка*) wooden pad of block joint
~ прокладка wood cushion
~ шпала wooden sleeper
деревянные лежни timber sills
деревянный дюбель wooden plug
~ костыль wooden spike
~ крепёж (*для груза на платформах*) chock
~ кузов wooden body
~ нагель tree nail
~ настил (*на мосту*) wood deck
~ опорный столбик wood rider
~ столб wood pole
державка подножки step bracket
дёрн turf
дерновка turfing
дерновое покрытие sod matting
деррик-кран derrick crane
~ с расчаливаемой мачтой guy derrick
десятник foreman
деталь в виде ласточкина хвоста dovetail
~, изолирующая контактный провод от поперечного троса hanger
~ стрелочного перевода switch component
детальный проект detail scheme
~ чертёж detail drawing
~ чертеж в разрезе sectional detail
детектор греющегося колёса hot-wheel detector
~ перегрева колёсной буксы hot box detector
детская железная дорога children's railway
детский билет children's ticket
дефект на поверхности катания surface flaw
дефектный рельс cropped rail
~ сварки welding defect
~ строительства structural defect
дефектная ведомость list of deficienies
дефектный рельс cropped rail
дефектоскоп fault indicator
дефектоскопия магнитным порошком magnaflux inspection
дефектоскопная автомотриса defectoscope motorailer
~ тележка defectoscope handcart
дефекты земляного полотна formation defects
~ контактной сети contact wire de-

fects
~ рельсов rail flaws
деформационный шов movement joint
деформация балластного слоя pumping ballast
~ колеса wheel deformity
~ рельсовой колеи deflection of rail
диагностика и мониторинг земляного полотна diagnostics and monitoring of formation
диагональная распорка angle brace
~ растяжка diagonal bracing
~ расчалка diagonal wire
~ связь концевого бруса end sill diagonal brace
~ стойка diagonal strut
диагональные крепления squaring
диагональный брус diagonal
диаграмма натяжения проводов stringing chart
~ пройденного пути course diagram
диаметр колеса wheel size
диаметральный зазор dial clearance
диапазон скоростей speed range
~ скорости speed range
~ экономических скоростей economic speed range
диван, подразделённый на места sectional seat
~ со спинкой посередине double bench
дизель diesel engine
~-вагон diesel car
~-генератор diesel generator
~-генераторная установка diesel-generator set
~-генераторный агрегат diesel-generator set
~-поезд self-propelled train
~-~-экспресс streamliner
~ с наддувом supercharged engine
~ с принудительным распыливанием diesel engine with forced spraying
~ тепловоза locomotive diesel engine
~-электрическая силовая установка diesel-electric drive
~-электрический локомотив diesel electric
~-~ поезд diesel-electric train
дизельная автомотриса diesel railcar
~ тяга diesel-mechanical propulsion
дизельное смазочное масло diesel lubrication oil
~ топливо diesel oil
дизельный двигатель diesel engine
~ кран diesel-mechanical crane
~ погрузчик diesel engine loader
~ подвижной состав diesel motive power
~ поезд diesel-mechanical coach train
~ ~, работающий по системе многих единиц diesel multiple unit series
~-~–экспресс diesel-electric streamliner
~-электрическая силовая установка diesel-electric power plant
~-электрический локомотив diesel electric
~-~ поезд diesel-electric train
динамика подвижного состава vehicle dynamic
~ поезда train dynamics
динамическая жесткость spring constant
~ нагрузка dynamic load
~ устойчивость dynamic stability
~ характеристика dynamic force
~ ~ локомотива dynamical characteristic of locomotive

динамические качества пути riding quality of track
динамический стабилизатор пути dynamic track stabilizer
динамическое воздействие на мост bridge impact
~ испытание impact test
динамометрический ключ torque spanner
динамометрическое оборудование train pull measuring and recording device
диск (*колеса*) wheel disk
~ колеса wheel disk
~ сигнала disc signal
~-сигнал «путь закрыт» closed disc
~-тормоз клещевого типа caliper-type disc brake
~, указывающий, что путь свободен open disc
дисковая муфта disc clutch
дисковое колесо disk wheel
дисковый сигнал disk signal
~ тормоз plate brake
~ центр plate centre
диспетчер operations manager
~ дороги traffic operator
~ по регулированию вагонных парков car fleet dispatcher
~ ~ управлению пассажирскими перевозками passenger traffic dispatcher
~ ~ ~ работой с пограничными станциями frontier station dispatcher
~ тяги locomotive dispatcher
~-экспедитор forwarding dispatcher
диспетчеризация despatching
диспетчерская информация supervisory reports
~ схема mimic diagram
~ централизация centralized traffic control
диспетчерский график operations schedule
~ круг dispatching circle
~ микрофон solid-back transmitter
~ приказ (*о движении поезда*) train-movement order
~ пункт control point
~ (селекторный) телефон dispatching telephone
~ участок subdivision
~ центр control center
~ ~ управления centralized traffic control center
диспетчерское обслуживание dispatching service
~ радиоуправление движением поездов radio-activated centralized traffic control
~ регулирование supervisory control of trainline
~ ~ поездов train dispatching
~ руководство расформированием-формированием поездов centralised control of train makeup and breaking-up
~ указание dispatcher's order
~ управление dispatching
~ ~ движением central control
~ ~ по радио radio-dispatching system
дистанционная колодка spacing block
~ связь telecommunication
~ система контроля технического состояния подвижного состава на ходу поезда remote system of rolling stock technical condition control in train motion
~ централизация remote control interlocking
дистанционно управляемое

устройством ограждения на переезде remote controlled level crossing
дистанционное контрольное устройство remote monitor
~ напольное устройство управления движением поездов remote wayside control of train operation
~ реле distance relay
~ управление remote control
~ ~ секционными разъединителями sectionalizer (section(alizing) switch) remote control
~ ~ шлагбаумом barrier worked remotely
дистанционно-управляемая станция remotely manned station
дистанционный контроль переезда remote observation of a crossing
~ тариф distance rate
дистанция (*пути*) permanent way division
~ защитных лесных насаждений protective afforestation division
~ погрузочно-разгрузочных работ и коммерческих операций cargo-handling and commercial division
~ пути track maintenance department
~ сигнализации, централизации и блокировки ctc and communication division
~ электроснабжения power supply division
дифференциальный тариф differential rate
дифференцированный тариф distance rates
длина блок-участка block length
~ ~-~ на подходе к переезду approach block length
~ вагона carriage length
~ впадины (*рифли*) length of corrugated rail wear
~ головной части поезда train length in front
~ дуги (*кривой, криволинейного участка пути*) arc length
~ кабеля cable run
~ касательной tangent length
~ кривой length of curve
~ кузова body length
~ локомотива locomotive length
~ маршрута route length
~ между линиями зацепления автосцепки linkage length between automatic coupler lines
~ обогрева стрелки switch heating length
~ остряка switch length
~ отцепа cut length
~ перевода от начала остряков до центра крестовины actual lead of turnout
~ перегона distance between stops
~ перекрытия стыка накладкой fished length
~ переходной кривой length of easement curve
~ плеча обслуживания service length
~ по автосцепкам length between automatic couplers
~ ~ буферам length between buffer gears
~ ~ осям сцепления автосцепок length over pulling faces of couplers
~ погрузочной стороны (*платформы*) length of loading edge
~ поезда train length
~ пробега track length
~ (*развернутая*) **сети железных до-**

рог expanded length of network
~ пролета bay length
~ прямой tangent distance
~ развернутого профиля developed profile length
~ рейса core run
~ реконструируемого участка length of reconstruction
~ рельсовой плети track circuit indication
~ ~ цепи track circuit indication
~ рифли (*волны волнообразного износа*) length of corrugations on rails
~ рубки rail length
~ сварочного шва weld length
~ сети железных дорог length of network of lines
~ соединительных путей closure distance
~ станционного пути (*полная, полезная*) station track length
~ стрелочного перевода lead
~ тормозного пути brake distance
~ участка оборота turnaround length
~ ~ опирания (*опоры, постели, основания*) length of support
~ хвостовой части (*крестовины*) tail-end length
~ ~ ~ поезда train length in rear
длинное тяговое плечо long locomotive run
длинномерный груз long cargo
длинносоставный грузовой поезд long freight train
~ пассажирский поезд long passenger train
~ поезд long train
длинная плеть long rail
длинный прямой участок long tangent
~ рельс long rail
~ состав long train
длительная мощность continuous rating
~ нагрузка sustained load
~ перегрузка sustained overload
~ работа continuous duty
~ сила тяги continuous tractive effort
~ скорость sustained speed
~ эксплуатация continuous service
~ ~ в тяжёлых условиях continuous heavy-duty service
~ ~ при больших нагрузках continuous heavy-duty service
длительное торможение sustained braking
длительность остановки stopping time
длительный режим continuous rating
~ рейс long run
~ тяговый ток continuous traction current
для работы в самых тяжёлых условиях extra-heavy duty
~ ~ с очень большой нагрузкой extra-heavy duty
дневной сигнал day signal
~ ~ стрелки target
дни стоянки lay days
днище цистерны tank head
до отказа (*напр., насаживать или загонять*) right home
до срока платежа till due
добавочная нагрузка additional load
~ оплата extra pay
~ стоимость extra cost
добавочное время after-time
~ сопротивление additional resistance
добавочный контакт trailing contact
~ направляющий рельс short point rail

~ топливный бак additional fuel tank
доверенность warrant of attorney
~ на право подписания документов signatory power
~ с правом передачи полномочий другому лицу power of attorney and substitution
договорной двухставочный тариф contract demand tariff
договор на поставку supply agreement
~ на техническое обслуживание maintenance contract
~ ~ условиях риска risk contract
~ ~ эксплуатацию operating agreement
~ о передаче на ответственное хранение contract of bailment
дозаправка топливом top-up
дозарядка тормозов recharging of brake
дозатор балласта ballast regulator
дозирование балласта ball regulator
дозирующий насос dispensing pump
дозревание в пути ripening in shipment
документ на предъявителя bearer instrument
~, сопровождающий груз load accompanying document
~ условной передачи contingency assignment
документационное обеспечение documentation ensuring
долговая расписка bill of debt
долгосрочный прогноз long- term projection
должностная инструкция job description
должностной оклад official salary
доливка дистиллированной воды в аккумулятор topping up
дом дорожного мастера roadmaster house
~ отдыха локомотивных бригад holiday/rest home of engine crew
домкрат (lifting) jack
~ для натяжения арматуры prestressing jack
~ ~ подъёма кузова body jack
~ с зубчатой рейкой lever jack
донная разгрузка bottom discharge
дополнительная заправка (*горючим*) refill
~ плата special charge
дополнительное путевое реле floater relay
дополнительный знак additional sign
~ платёж after-payment
~ поезд auxiliary train
~ состав перед поездом по расписанию extra section preceding the regular train
~ фидер relieving main
дополняющий сигнал supplemental sign
допуск tolerance
~ в ширине колеи admissable track gauge tolerance
~ на кривизну allowance for curvature
~ ~ прямолинейность straightness tolerance
~ посадки fit tolerance
допускаемая нагрузка колёс admissible wheel-load
~ ~ на ось admissible weight per axle
~ опорная нагрузка allowable bearing load
~ скорость движения allowable rate of movement
допускаемое давление на грунт ground bearing pressure

допускаемый зазор safe clearance
~ износ головки рельса wearing depth of rail head
~ ~ контакта contact wear allowance
допустимая нагрузка permissible load
~ перегрузка permissible overload
~ сила тока permissible current strength
~ скорость permitted speed
~ участковая скорость freeing-running speed
допустимый зазор allowable clearance
дорога в выемке sunken road
~ для скоростного движения expressway
~ местного значения local road
~ на эстакаде elevated road
~ приписки home road
~, проходящая в выемке sunk road
~, ~ по открытой местности exposed road
~ с большими подъёмами line with steep gradients
~ с выпуклым профилем camber line
~ с интенсивным движением heavily travelled line
~ с направляющими рельсами rails with guard rails
~ частного пользования privately owned railroad
дорожная ведомость accompanying document
~ дирекция по обслуживанию пассажиров в пригородном сообщении railway directorate for passenger servicing in suburban traffic
~ машина road-making machine
~ одежда pavement
~ полоса road lane
~ сигнализация traffic signalization
~ техническая школа (*для подготовки рабочих кадров*) railroad technical school
~ (транспортная) полиция rails police
дорожка подшипника качения bearing race
дорожно-ремонтная бригада maintenance-of-way gang
~-ремонтный пункт road-repair centre
дорожные знаки для ограничения скорости speed-limit signs
дорожный знак sign board
~ мастер maintenance foremen
~ навесной знак overhead traffic sign
~ рабочий road man
~ сигнал lane-control signal
~ струг blade grader
~ ~ с несколькими ножами multiple-blade grader
~ струг с несколькими ножами multiple-blade grader
~ щебень road metal
доска для крепления грузов packing piece
~ ~ объявлений billboard
~ на крыше вагона (*для прохода к аппаратуре*) walking board
~ настила моста floor boards of bridge deck
~ переходного мостика gangway foot plate
~ с обозначением серии локомотива type plate
досмотр (*багажа*) luggage examination
досмотровая роспись customs examination list
досмотровый перечень customs

examination list
досрочный платеж anticipatory payment
доставка conveyance
~ груза от места отправления до места назначения store door pick up and delivery service
~ (*грузов*) **грузополучателю** delivery (goods) to the consignee
~ до востребования delivery on call
~ железной дорогой грузов на склад отправителя door-to-door delivery
~ на место delivery (conveyance) into place
~ по частям delivery by installments
~ порожняка backhaul
~ почтовой посылкой delivery by parcel post
~ франко-склад store door deliver
достаточное путевое развитие adequate gridiron
достаточный резерв мощности adequate power reserve
доступность (*для осмотра*) visibility
~ для ремонта access for repairs
досылка груза freight reforwarding)
доходность перевозок transport(ation) yield
дощатый настил plank covering
древесина timber
~ лиственных пород hardwood
~ хвойных пород wood of coniferous trees
древесный креозот wood-tar creosote
дрезина hand car
дренаж drainage
~ балласта drain of ballast
~ выемки drain of cutting
~ грунтовых вод underwater revetment
~ откосов batter drainage
~ полотна дороги draining a formation
~ пути right-of-way drainage
~ с использованием системы поперечных труб lateral subdrain
дренажная воронка drainage crater
~ галерея drainage gallery
~ канава infiltration ditch
~ ~, заполненная щебнем *или* **гравием** blind drain
~ линия drainage line
~ прорезь-преградитель (*пути*) water intercepting device
~ система drainage
~ труба drain-pipe
дренажное отверстие в подпорной стене weep hole
дренажные работы drainage work
~ устройства drain facilities
дренажный выпуск weep hole
~ коллектор collecting ditch
~ колодец blind catch basin
~ ~, заполненный камнем blind catch basin
~ лоток drain gutter
~ фильтр blanket filter
дренажная прорезь-преградитель (*водного потока*) drainage opening-bar
дренирующая способность балласта drainability of ballast
дренирующее устройство draining structure
дренирующие свойства балластного слоя porousness of the ballast
дренирующий грунт draining soil
дробильно-сортировочная установка crushing-and-sorting installation
дроблёная горная порода broken

rock muck
дробление crushing
дроблёные фракции crushed fraction
дроблёный каменный материал crushed rock material
~ камень rock material
~ прогрохоченный камень crushed-run rock
дроссель рельсовой цепи impedance bond
дроссельная заслонка butterfly throttle
~ катушка choke-coil
~ перемычка track circuit connection to rail
дроссельный стык auto bond
~ цепь damping circuit
дроссельный стык auto bond
дубликат железнодорожной накладной railroad bill of lading duplicate
дуга поворота arc of rotation
~ токоприёмника collector bow
дуговая резка arc cutting
~ сварка arc welding
~ ~ в среде защитного газа shielded arc welding
~ ~ вольфрамовым электродом в среде инертного газа inert-gas tungsten arc welding
~ ~ под флюсом submerged arc welding
~ ~ твёрдым припоем arc-braze welding
~ ~ угольным электродом arc carbon-electrode welding
дуговое замыкание на землю arching to ground
дуговой разряд arching
~ bow collector
~ токоприёмник bow collector
дугогаситель blow-out
дугогашение suppression of arcing
дугогасительный магнит blow-out magnet
дугогасящие катушки arc suppression coils
дугообразование flashing
думпкар dumping car
дуплексный переносный радиотелефон walkie-talkie
дутье тормозов brake blowing
дымовая пожарная сигнализация smoke alarm
дышло swinging shaft
дышловая головка connecting rod end
~ передача side-rod drive
дюбель dowel
дюкер sag pipe

Е

европейская колея Stephenson gauge
единая кодировка unified (common) code
~ контейнерная система common container system
~ сетевая разметка вагонов unified network car benchmarking
~ транспортная накладная bill of lading
~ ~ система common transport system
~ ширина колеи unified gauge of railway
единица допуска tolerance unit
единичный груз unit load
единый билет common ticket
~ дорожный центр управления перевозками common transport(ation) control center

~ тариф blanket rate
~ технологический процесс работы путей необщего пользования и станции примыкания common engineering procedure of non-general use tracks and connecting station
~ транспортный документ common carrier document
~ ~ план integrated transportation planning
ежедневный осмотр daily inspection
ежемесячный осмотр monthly inspection
ежесменное обслуживание everyday maintenance
езда drive
~ двойной тягой twin locomotive ride
~ по низу roadway on bottom boom
~ под уклон down-hill ride
ездовое положение service position
ездовые качества rideability
емкость грузового вагона capacity of freight car
~ контейнера container capacity
~ кузова body capacity
~ масляного бака oil capacity
~ складских помещений storage capacity
~ топливных баков fuel tank capacity
естественная вентиляция natural ventilation
~ влажность грунта natural soil dampness
~ сушка climatic drying
~ убыль веса natural loss of weight
естественное основание soil foundation
~ охлаждение natural cooling
~ русло natural (river-)bed
естественный водоотвод natural drainage system
~ износ natural wear-and-tear
~ карьерный гравий bank run gravel
~ откос friction slope
~ фон natural clutter

Ж

ж. д. ~ в плане alignment and grades
~ второстепенного значения railway of secondary importance
~, где основной поток грузов - руда ore-carrying railroad
~ дальнего следования interurban railway
~ местного значения railway of local importance
~ ~ сообщения railway of local traffic
~ назначения railway of destination
~нормальной колеи standard gage railway
~ облегчённого типа light type railway
~ общего пользования rails off public traffic
~ первого класса first class railway
~ первостепенного значения principal line
~ погрузки forwarding railway
~ под путепроводом under-line bridge
~ с доходом менее 100000 долларов в год class III carrier
~ ~ один или более миллионов долларов class 1 carrier
~ ~ от 100000 до 1000000 долларов в год class II carrier
~ ~ свыше одного миллиона долларов в гол first-class railroad
~-собственница owning railroad
~ сеть trackage
~, электрифицированная на посто-

янном токе railway electrified on direct current
~-собственница (*подвижного состава*) railway-proprietress of rolling stock
ж.-д. авария railway accident
~ автоблокировка automatic block signal system
~ администрация railway administration
~блок-пост railway block
~ вагон car
~ ветка conjunction
~ ~ от магистрали branch line
~ войска railway force(s)
~ вокзал railroad station, railway station
~ выемка rails cutting
~ габарит overall dimensions
~ ~ приближения строений railway structural clearance
~ грузовой тариф freight rates
~ движение railway traffic
~ депо depot
~ диспетчер railway dispatcher
~ дрезина hand car
~ земляное полотно railway formation
~ знаки railway signs
~ инфраструктура railway infrastructure
~ касса railway booking/ticket office
~ катастрофа railroad accident
~ колея railway gauge
~ контейнер railway container
~ кран railway crane
~ крановые пути gantry rails
~ линия railway line
~ ~ метровой колеи meter-gage line
~ магистраль trunk-railway
~ маршрут railway route
~мастерские railway works
~ междупутье intertrack space
~ мост railway bridge
~ накладка шкворневой балки truck bolster filling piece
~ накладная rails bill of lading
~ направление railway bill of lading
~ насыпь embankment
~ нормальный габарит standard railway clearance
~ оборудование railway equipmen
~ обустройства railway arrangement
~ охрана (*военизированная*) railway armed guard
~ паром train-ferry
~ пассажирские тарифы railway passenger rate
~ перевозка rail transport
~ перевозки transit by rail freightage
~ перегон stage
~ переезд railroad (railway) crossing
~ ~ с защитным ограждением guarded level crossing
~ ~ со шлагбаумом railroad (railway) crossing with gate
~ пересадка change
~ платформа bay; **платформа** (*вагон*) flatcar
~ ~ (*вагон*) **с высокими бортами** high-sided flatcar
~ плуговой снегоочиститель rails snow plough
~ поворотный кран rails revolving crane
~ подвижной состав rolling stock
~ подстанция substation
~ подъездной путь branch line
~ поездка rail journey
~ полоса отчуждения right of way
~ полотно permanent way
~ путевые весы track scales
~ путепровод overbridge
~ путь railway track

~ ~ на станции (*соединяющий последовательно группу параллельных путей*) ladder track
~ развязка flyover
~ разъезд passing-track
~ сборы rails charges
~ связь rail(way) communication
~ сеть railway system, railroad system
~ сигнализация railway (railroad) signalling
~ служащий railway (railroad) employee
~ сообщение rail operation
~ ~ дальнего следования long-distance railway traffic
~ сооружения railway facility
~ сортировочная станция marshalling yard
~ специальность railway special(i)ty
~ станция railroad station, railway station
~ стрелка switch
~ строительство railway construction
~ тариф (*грузовой, пассажирский*) railway rate
~ техника railroad (railway) engineering
~ товарная контора goods (freight) office
~ ~ станция railroad (railway) freight yard
~ тоннель railway tunnel, railroad tunnel
~ транспорт rail(way) transport
~ транспортная накладная bill of lading
~ узел (railway) junction
~ состав rake
~ устав railroad railroad (railway) statute(s)
~ участок section
~ ~ нормальной колеи standard -gauge line
~ ~ общего пользования community line
~ цистерна cistern car
~ шпала sleeper
~ экспресс railroad (railway) express
~ электростанция power plant
жалюзи мотора engine jalousie
~ системы терморегулирования jalousie of temperature control system
жезл token
~ для вспомогательных поездов token for auxiliary train
~ электрожезловой системы token of electric token system
жезловой аппарат token instrument
~ затвор locking drum
~ шкаф token cabinet
~ ~ с устройством для условной блокировки train staff instrument with permissive attachment
~ электрозатвор train staff lock
жезлообмениватель token carrier
железнодорожник rails employee
железнодорожно-автодорожно-пешеходный мост combined railroad, vehicular and pedestrian bridge
железнодорожные весы wage scales
~ войска military railway service
~ должностные лица railway officials
~ знаки roadway signs
~ мастерские railway shop
~ обустройства railway facilities
~ пассажирские тарифы fares
~ перевозки transportation by railroad
~ путевые весы track scales
~ пути различного плана и профиля railway tracks of different plans and profiles

~ сооружения railway buildings
ж.-д. блок-пост post
~ вокзал railroad passenger terminal
~ габарит приближения строений charge gauge
~ грузовой тариф rates
~ кассир booking clerk
~ комплекс railroad complex
~ маршрут railway route
~ нормальный габарит standard clearance gauge
~ округ region
~ паром car-ferry
~ перегон railroad haul
~ переезд rail crossing
~ подвижной состав equipment
~ путевой комбайн track-laying machine
~ путь на станции ladder track
~ ~ необщего пользования non-public railway
~ разъезд double track section
~ служащий railwayman
~ тариф railroad fare
~ терминал railhead
~ товарный вагон railway goods wagon
~ участок section
~ экспресс railway train de luxe
железное клеймо с литерами (*на столбе*) iron mark with letters
~ ~ с номером (*на столбе*) iron mark with numbers
железобетонная опора reinforced concrete pole
~ шпала reinforced concrete tie
железобетонный лоток concrete craddle
~ мост concrete bridge
~ настил concrete deck
желоб chute
~ в контррельсе flangeway clearance at the check rail
~ для кабеля cable gutter
~ ~ проводов trunking tray
~ ~ прохода гребня бандажа flange groove
~ крестовины heel spread
~ между остряком и рамным рельсом (*у корня*) flangeway clearance at the tonque
~ ~ путевым рельсом и контррельсом flangeway
желобки (*крестовины*) channels
желобок groove
~ для гибких тяг boxing
~ ~ направления смазочного масла boat
желобчатый контактный провод grooved catenary
~ рельс girder rail
жёлтый свет (*светофора*) caution signal
~ сигнал yellow signal
жесткая автосцепка rigid automatic coupler
~ база bogie rigid wheelbase
~ колёсная база rigid wheelbase
~ конструкция rigid structure
~ крестовина rigid crossing
~ муфта rigid socket
~ ось rigid axle
~ поперечина long sleeper
~ рама braced frame
~ рессора hard spring
~ точка (*контактной сети*) hard spot
жёсткие точки rough spots
жёсткий бетон low-slump concrete
~ допуск tight-tolerance fit
~ каркас braced frame
~ кузов rigid body
~ проволочный контейнер wire mesh container

~ шарнир *или* **соединение** fixed joint *or* articulation
жесткое (сильнозатянутое) рельсовое скрепление solid rail fastening
~ место ordinary seat
~ соединение permanent joint
~ сцепление permanent coupling
жесткость изгиба bending rigidity
~ механической характеристики torque *vs* displacement curve
~ на изгиб beam stiffness
~ ~ кручение torsion stiffness
~ ~ растяжение tension (strain) stiffness
~ ~ сдвиг shear stiffness
~ обратной связи inflexibility of back action
~ пружины spring force
~ пути track stiffness
~ рельсового звена stiffness of rail length
~ рельшпальной решетки rigidity of the section of trace
~ станины bed stiffness
~ стыка joint rigidity
~ центрального подвешивания bolster suspension stiffness
жетон token
живая защита quickset/green hedge
~ изгородь quickset/green hedge
~ ~ для защиты от снежных заносов quickset/green hedge for antisnowdrift
живое сечение канала water section of canal
жидкая смазка lubricating liquid
жидкий бетон slurry
жидкость для уничтожения растений (*сорняков на бровке ж.-д. полотна*) liquid for vegetation annihilation
~, перевозимая в цистернах liquid consignment
жила заземления earth(ing) strand
~ кабеля cable core
~ простой скрутки simple spiraling strand
~ пучковой скрутки cable-type strand
жилой вагон boarding outfit car
жилые прицепы (*передвижного рабочего посёлка*) camp trailers
журнал дежурного log
~ ~ по станции logbook of assistant station-master
~ дорожного мастера roadmaster logbook
~ осмотра путей, стрелочных переводов, устройств СЦБ, связи и контактной сети track (switch, facility) inspection logbook
~ проверок control logbook
~ работ work diary
~ учета log book

З

забалластированный путь ballasted track
забанкетная канава banquette cut
забег стыков одной рельсовой нити относительно другой stage of rail joints
забегание боковин тележки lozenging of bogie side frames
~ колес lozenging of wheels
~ рельсовых стыков rail joint lozenging
забивка костыля spike driving
забирать товары со станции collect goods from station
забоина (*выбоина*) dent
заболонная шпала sap-wood sleep-

er (tie)
заболоченная местность silted area
забор paling
~ из проволочной сетки wire fencing
завал drift
завальцовка curling
заваренная трещина welded break
заваренное место излома welded break
заварка раковины blister (bleb, bubble) welding
заведующий транспортным отделом traffic manager
завинчивание до отказа screwing together
зависимая блокировка block interlocking system
~ ручная блокировка dependent manual block
~ стрелка interlocked point
зависимость (*стрелок*) switch (point) interlocking
~ деформации от напряжения dependence between deformation and strain
зависимый сигнал interlock signal
завод-изготовитель factory of origin
~-отправитель sender factory
~-поставщик supplier factory
~-потребитель end user factory
заводская ветка industrial siding
~ грунтовка shop primer
~ марка trade mark
~ ~ на рельсе rail mill mark
~ маркировка factory laquering
~ паспортная табличка trade nameplate
~ (промышленная) железная дорога factory railway
~ регулировка factory preset
~ сварка shop welding
~ станция industrial station
~ стрелка industrial switch
~ территория site for indusstrial purposes
~ техника factory technical equipment
заводские испытания shop test
~ пути industrial trackage
заводское испытание factory test
заводской акт испытания works test certificate
~ контроль factory inspection
~ номер works number
~ паспорт factory log
~ подъездной путь industrial track
~ путь industrial track
заглаживающий напильник smoothing file
заглубление шпал burying the sleepers
загнутое ушко рессоры bent bow spring eye
загонка костылей spiking
загоревшаяся букса fired journal-box
заградительная сигнализация protecting signalling
заградительный брус safety stop
~ светофор protecting traffic lights
заграждающее показание сигнала danger position
~ устройство obstructing equipment
заграждающий сигнал danger signal
заграждение от скота (*на переездах*) livestock obstacle
загруженная станция congested terminal
загрузка stoking
~ вагона carload
~ с торца butt-end load
~ с «шапкой» pyramid loading
~ сбоку one side load
загрузочная вагонетка car for

charging
~ воронка batch hopper
~ дверь charging door
~ машина charging carriage
~ платформа charging platform
~ способность load (cap)ability
~ тележка charging car
загрузочное отверстие feeding hole
~ приспособление feed attachment
~ устройство feeding device
загрузочный агрегат feeding machine
~ бак feed pot
~ бункер loading hopper
~ вагон charging carriage
~ жёлоб loading chute
~ ковш hopper
~ кран charging crane
~ лоток loading tray
~ люк charging port
~ рукав loading chute
загрузчик вагонов wagon loader
загрязнение балласта ballast pollution
загрязнённый балласт contaminated (fouled) ballast
заданная скорость preset speed
заданное время preset time
~ положение пути prearranged (predetermined) trackposition
заданный график prespecified schedule
~ маршрут prespecified route
~ срок службы prespecified life span
задвижной шлагбаум sliding barrier
задевание (*при негабаритности*) graze
заделанная в бетон шпала cast-in sleeper
заделка арматуры в бетон embedding of reinforcement
заделка проводов на конечной опоре termination of wires
~ ~ ~ промежуточной опоре termination of wires
~ трещины filling of crack
задержанный снежным заносом (*поезд*) train, slowed by snowdrift
задержка delay; (*движения*) movement delay
~ в доставке delay in delivery
~ в снабжении *или* **доставке** delivery delay
~ во времени time delay
~ на станции delay on station
~ отправления пассажирского поезда delay of passenger train departure
~ поезда train delay
~ ~ в пути breakdown of train
~ ~ у входного светофора train delay at home signal
заднее ведущее колесо rear driving wheel
~ колесо rear wheel
~ междурамное крепление back end plate
задние сцепные оси rear trailing axles
задний конец after end
~ откидной борт tailgate
~ стоп-сигнал stop tail lamp
~ тормозной башмак hind drag box
~ упор rear draft lugs
~ ~ поглощающего аппарата rear draft gear stop
~ фонарь backing lamp
~ ход reverse motion
задняя дверь backdoor
~ единица trailing unit
~ крышка back cover
~ ~ цилиндра back cylinder head
~ лыжа токоприёмника trailing bow
~ ось trailing axle

~ площадка rear platform
~ решётка back tube
~ секция trailing unit
~ тележка trailing bogie
заедание подшипника bearing seizure
~ тормоза brake sticks
заезд на соседние пути visit on adjacent tracks
заёршеная втулка undulated dowel
заершённый болт barb bolt
~ дюбель undulated dowel
~ костыль dog spike
зажим для прямых участков straight-line ear
~ с винтом screw terminal
~ троса wire rope clip
зажимная гайка binding nut
~ головка clamping head
~ губа cramp cheek
~ колодка clamping shoe
~ муфта clamping socket
~ планка clamp plate
~ ~ для регулирования ширины колеи clamp plate for gauge of railway adjustment
~ скоба clamping stirrup
зажимное кольцо binding ring
~ приспособление clamping apparatus
зажимной болт clamp bolt
~ винт jackscrew
~ хомут binding clip
~ штифт steady pin
зажимы в крестовине crossing clamp
заземление earth(ing)
заземлённая нейтраль grounded neutral
~ пластина (*молниеотвод*) earth electrode
заземлитель ground
заземляющий кабель ground cable
~ провод earth lead
~ рельс fourth rail
~ стержень ground rod
зазор gap; (*рельсового*) **стыка** rail junction gap
~ бандажа binding band gap
~ в корне остряка gap at the joint of the heel of tonque
~ в месте излома gap of rupture
~ в подшипнике bearing clearance
~ для динамического прогиба рессор bump clearance
~ ~ расширения clearance for expansion
~ между витками gap between wounds
~ ~ габаритом приближения строений и конструкцией lateral area to be kept free
~ ~ гребнем колеса и рельсом gap between rim and rail
~ ~ рельсами gap between rails
~ по высоте vertical gap
~ рельсовых стыков rail joint gap
~, учитывающий *или* **компенсирующий тепловое расширение** play for expansion
зазубрина feather
заиление soiling
заиливающая скорость silting velocity
заказ мест seat reservation
заказчик перевозок transport(ation) specifier
закаленная сталь hardened steel
закалённый на небольшую глубину skin-hardened
~ рельс hardened rail
закаливание tempering
закалка hardening
~ конца рельса rail-end hardening

~ рельсов rail hardening
~ с последующим отпуском temper
закладной анкер rail shoulder
~ болт mortgage bolt
~ брус mortgage rod
заклепка rivet
~ с замыкающей головкой snap–head rivet
~ с потайной головкой rivet with countersunk head
заклепочная гайка rivet nut
заклепочное соединение rivet(ed) joint
~ ~ внахлёстку riveted lap joint
заклинивание jam-up
~ колесной пары axle-wheel locking
~ накладки tightening of fish-plates
~ оси axle jam-up
~ тормозов sticking of brakes
заклинившееся колесо wedged wheel
заключительный период эксплуатации wear-out failure period
закраина collar
~ обода rim edge
~ ~ колёса rim edge
закрепа для бандажей binding wire clip
закрепительная втулка clamping sleeve
закрепительный хомутик fastening buckle
закрепить контактный провод fasten catenary
закрепление вагонов carriage freezing
~ в стыковых накладках tightening of fish-plates
~ груза freight freezing
~ грунтов soil solidification
~ кривых marking of survey points
~ посредством клиньев keyed joint
~ пути от угона rail anchorage
~ ~ противоугонами track anchoring
~ рельсового пути anchoring of track
~ сваями piling
~ стрелочных переводов от угона switch anchorage
закреплённый гайкой nutted up
~ путь fixed track
закрепляющая лапа fixative claw
~ скоба attaching clamp
закрепляющее устройство fixative equipment
закрестовинная кривая behind-point curve
закрещивание сигнала crossing the signal
закругление rounding
~ головки рельса rail shoulder
~ рабочего провода contact wire curve
закруглённая кромка round edge
закрутка tommy screw
закручивание tightening up
закрытая дрена subsoil drain
~ стрелка locked switch
~ трещина tight fracture
закрытие барьера barrier closure
~ перегона span closure
~ платформы platform closure
~ пути track closure
закрытое рельсовое соединение covered rail bond
закрытый грузовой вагон house car
~ дренаж subsurface drainage
~ ж.-д. участок blocked line
~ кузов enclosed body
~ маршрут closed route
~ переход closed passage
~ путь blocked track
~ сигнал closed signal
~ способ сооружения тоннеля closed tunnel construction technique

~ участок пути blocked line
~ шлагбаум closed barrier
зал для официальных лиц и делегаций room for vip-persons
~ ожидания (*на вокзале*) waiting room
~ ~ на ж.-д. станции waiting room
~ прибытия arrival hall
заливка батареи электролитом priming a battery
~ вкладыша подшипника lining
заливная маслёнка priming tan
залитый баббитом babbit-lined
заложение откоса rate of slope
замедление при торможении braking retardation
замедленная сигнализация slowed signalling
замедленное движение decelerated motion
~ применение тормозов delayed brake action
замедлитель retarder
~ нижней позиции last retarder
~ реле time-lag relay
замедлитель retarding mechanism
замедляющая сила retarding force
замедляющий уклон deceleration grade
замена балласта ballasting operation
~ втулок (*дюбелей*) replacement dowels
~ железобетонных шпал replacement concrete sleepers
~ колесных пар wheelset change
~ ~ ~ вагона на границе boogie change
~ паровой тяги на тепловозную dieselisation
~ песчаного слоя sand replacement
~ пружинных костылей replacement elastic spikes
~ рельсовых скреплений replacement track fittings
~ рельсов на пути relaying the track
~ стрелок replacement switches
~ стрелочных переводов switc replacement
~ устаревшего подвижного состава replacement of rolling stock
~ шпал replacement sleepers
замер стыковых зазоров joint gap test
заместитель начальника станции deputy station-master
~ главного инженера deputy chief engineer
~-директора deputy director
замкнутая рельсовая цепь closed track circuit
~ цепь loop
замкнутый маршрут circular route
~ тормоз closed brake
замкнуть стрелку lock a point
~ установленный маршрут engage the track
замковое устройство locking device
замкодержатель автосцепки lock-set of automatic coupler
замок автосцепки header of coupler lock
~ с шифром puzzle lock
замоноличенный стык bonded joint
замораживание грунтов soil freezing
замыкание маршрута route (track) locking
~ маршрутного рычага route-lever locking
~ на землю ground short circuit
~ ~ корпус ironwork fault
~ от рельсовой цепи closure from track circuit
~ стрелки point locking

~ стыкового зазора rail contact
замыкатель contactor
замыкающая рельсовая цепь locking track circuit
замыкающее устройство locking device
замыкающий диск (*электрожезлового аппарата*) locking disk of electric staff instrument
~ ключ locking key
~ штифт peg pin
замычка стрелочного рычага point lever lock
занос drift
~ пути (*снегом*) snowdrift
занятие запасного пути side track occupation
~ обгонного пути passing track occupation
~ перегона span occupation
~ пути track occupation
~ стрелки switch locking
занятость блок-участка block occupancy
~ пути track occupancy
занятый блок-участок blocked section
~ путь occupied track
запаздывание delay
~ по скорости vehicular lag
запас вагонов car reserve
~ воды water-supply
~ масла oil capacity
~ материала material reserve
~ мощности margin of power
~ песка sand capacity
~ по времени margin of time
~ прочности margin of safety
~ сцепления margin of cohesion
~ топлива fuel reserve
~ усилия прижатия margin of die hold-down pressure
~ устойчивости stability margin
~ щебня replenishment of ballast supplies
~ энергии margin of energy
запасная дверь escape door
~ насосная установка stand-by pumping unit
~ тележка spare bogie
~ часть training unit
запасное колесо spare wheel
~ освещение emergency lighting
запасной агрегат replacement unit
~ бак для горючего supply tank
~ резервуар control reservoir
~ ~ служебного торможения auxiliary reservoir
~ ~ экстренного торможения emergency reservoir
~ тормозной резервуар auxiliary reservoir
~ рельс emergency rail
~ топливный бак emergency fuel tank
~ тормоз emergency brake
~ штабель stock-pile
запасный насос relay pump
~ (обходный) путь refuse siding
запертая автосцепка closed coupler position
~ (закрытая) стрелка closed switch
заплечик collar
~ на оси axle collar
заполнение пути track filling
запор в стрелке deadlock
~ с защёлкой latch lock
~ стрелочного переводного механизма switch box lock
запорная арматура резервуара tank valve
запорно-пломбировочное устройство дверей крытых грузовых вагонов closing ring for doors of

freight boxcar
запорный винт thumb-screw
~ клапан check valve
~ кран closing cock
заправка refuelling
~ топливом fueling
заправочная колонка fuel-filling column
~ станция service/filling station
заправочное отверстие filler hole
заправочный агрегат для смазки узлов и деталей подвижного состава refueling unit for rolling stock mounts and features lubrication
~ пункт refueling centre
~ путь refueling track
запрессовка колёс wheel mounting
запретительный сигнал restrictive signal
запретная зона prohibited area
запрещающее показание сигнала prohibited signal display
~ положение (цвет) сигнала stop aspect
запрещающий знак compulsory sign
~ огонь danger light
~ сигнал signal at danger
~ цвет сигнала restrictive aspect
запрещение движения movement prohibition
запросить перегон (*для поезда*) offer a train
запуск двигателя cranked the engine
зарегулированный водоток regulated stream
~ сток regulated flow
зарождающаяся трещина incipient crack
зарождение грузов tonnage origination
~ раковины inception of bubble
заросшая канава weed-grown ditch
зарубка для рельса на шпалах rail seat on sleeper
~ шпалы adze rail seat battery charging
~ аккумуляторных батарей battery charging
~ тормозов charging of brake
заселённость поезда/вагона seating rate
засланная отправка misdirected forwarding
засланный груз misdirected freight
засов bar
засоление (*грунта*) salinization
застеклённый вагон для обозревания местности glazed car for viewing of locality
застойная вода в корытах *или* **мешках** (*земляного полотна*) pokets of water in roadbed
засылка (*груза*) freight dispatching
~ вагона car dispatching
засыпка stoking
~ балласта ballast covering
~ выкопанной земли back filling
~ вынутым грунтом back haul operation
~ гравием gritting
~ обратно (*вынутого грунта*) refilling
~ траншеи trench backfill
засыпная воронка charging hopper
затаскивание новой шпалы inserting of a new sleeper
затёсанная пов ерхность шпалы (*под рельс*) adzed surface of sleeper
затёска adzing
~ шпал adze rail seats
затирка бетона concrete trim

~ ~ цементом concrete cement finish
~ стальной теркой steel steel trowelling
~ цементным раствором cement floating
затопление flooding
затопленный водослив submerged dam
затор в движении congested traffic
затрата времени на погрузку одного вагона timetable for loading of a car
затраты spending
~ на локомотивы locomotive power expenses
~ ~ обучение learning cost
~ ~ подготовку кадров human investment
~ ~ содержание maintenance expenses
~ ~ транспортировку haul costs
~ труда labour inputs
затраченная работа work input
затруднение для движения hindrance to traffic
затягивание винта tightening a screw
затяжка болта bolt tightening
~ крепления lagging
затяжной болт drawbolt
~ подъём long ascending grade
~ спуск long grade
~ уклон long grade
затяжные уклоны противоположных знаков continuous up and down grades
заусенец burr
захват груза крюком clamp of load by craddle
~ тормоза brake drag
захватное устройство gripping unit
захваты для переноски рельсов tongs for rails
захватывание trapping; (*тормоза*) drag
захватывающие лапы (*у балластоочистителя*) digger arms
захватывающий крюк dog hook
захлёстывание контактного провода whipping of contact wire
~ проводов fouling of wires
зацепление engagement
зачистка контакта contact trimming
~ шпал dressing of ties
~ шпалы (*в месте крепления рельсов*) notching of sleeper
защемление накладки tightening of fish-plates
защемлённая балка fixed beam
защёлка рычага реверса reverse lever latch
защита груза lading protection
~ от буксования колес protection from wheelspin
~ ~ наводнения flood protection
~ ~ наезда подвижного состава fouling protection
~ ~ схода с рельсов derailment protection
~ ~ перегрузок overpower protection
~ ~ промерзания frost insulation
~ против набегания anti-climber
~ пути (*от снега*) snow protection
~ тупик deflecting track
защитная аппаратура на электроподвижном составе protective apparatus on electric motive power
~ дамба protection embankment
~ каска safety cap
~ маска face guard
~ обувь safety toe footwear
~ ограда shelter belt
~ окраска protective paint
~ отделка protective finish

~ плёнка смазки alloyed oil
~ посадка (*для укрепления откоса*) plantation for slope protection
~ проволочная сетка protecting wire netting
~ противолавинная галерея snow gallery
~ сетка guard net
~ стенка protecting wall
~ шайба protection washer
защитное лакокрасочное покрытие protecting coating of paint
~ лесонасаждение protective forest plantation
~ ограждение safety barrier
защитные очки goggles
~ перила safety handrail
~ поручни safety railing
~ резиновые кольца ear muffs
~ рукавицы welder's gloves
заявка на вагоны wage requirement
~ ~ погрузку loading bid
~ о приёме поезда ringing off the train
заявление о прибывшем импортном грузе import entry
звеноразборочная машина track panel dismantling machine
~ линия track panel dismantling line
звеносборочная база track panel assembly site
~ машина track panel assembly machine
звеносборочный кран track panel assembly crane
~ путь track panel assembly line
звеноукладочный кран track panel laying gantry
звеноукладчик track panel laying equipment
звеньевая укладка track panel laying
~ ~ пути track laying in panels
звеньевой качающийся транспортёр pendulum conveyer
~ транспортёр continuous trough conveyer
звонок для переездов crossing bell
~ для указания занятости bell to indicate occupancy
звуковой дефектоскоп sonic analyzer
~ сигнал alarm bell
звукозащитный барьер sound barrier
здание вокзала passenger building; (*станции*) station office building
~ вагонного (локомотивного) депо car (locomotive) depot building
~ поста централизации interlocking tower
~ хранилища storage building
зев автосцепки coupler opening
~ гаечного ключа spanner jaw
~ ключа wrench opening
зелёная улица для поездов clear passage for trains
зеленый сигнал line clear signal
земляная засыпка filling earth
~ насыпь earth embankment
~ перемычка protecting embankment
земляное полотно subgrade
земляной откос earth wall
земляные работы earth excavation
зернистость балластного щебня grain size of ballast
зернистый излом granular fracture
зерновоз (*вагон*) grain carrier
зигзаг контактного провода zigzag of overhead
зигзагообразная клепка zigzag riveting
~ подвеска polygonal catenary
зигзагообразный точечный шов zigzag spot weld

зимнее бетонирование winter concreting
зимняя лавина avalanche
~ сварка cold welding
змеевик для подогрева вязких нефтепродуктов tank heating coil
знак в конце закругления curve mark
~ границы дороги end of line indicator
~ ~ станции end of station indicator
~ дистанции subdivision mark
~ изменения уклона mark indicating the change of gradient
~ маркировки груза sign for marking of goods
~ обрывного места mark indicating the change of gradient
~ околотка subdivision mark
~ ограждения gang stop sign
~ опасности (*на дороге*) danger sign
~, оставляемый высокой водой на насыпи water mark
~ перелома профиля mark indicating the change of gradient
~ уклона (*подъема*) grade marking
знаки и надписи на вагонах железных дорог marks and inscription on the cars
знаки различия badge of rank
золотник valve
золотниковая коробка valve box
золоулавливатель dust extraction plant
зольник ashpit
зона двойного сердечника set of obtuse crossing
~ ограждения protection zone
~ острия остряка switch-point tip
~ размыва wash zone
~ сварного соединения weld junction
зональная станция zone station
зонный тариф zonal tariff
зуб автосцепки (*малый и большой*) cog of automatic coupling device
~ рыхлителя ripper tooth
зубило chisel
зубчатая передача тягового привода электровоза gearwheel of electric power train
зубчатое зацепление toothing
~ колесо cog wheel
зубчатый рельс cogged rail
зуммер ticker

И

иглообразный излом needle fracture
иглопробивной материал needled felt
игра рессоры play of spring
идентичный график identical schedule
~ перегон identical stage
идти (следовать) по графику move on time
~ юзом (*о колесе*) move in a skid
избирательная кодовая система selective coding system
избыток веса weight surplus
избыточный вес excess weight
~ противовес reciprocating balance
извести тельный код indicating code
~ сигнал advance signal
извещение о прибытии груза notice of arrival
~ об отгрузке shipping advice
~ об отправке dispatch note
извилистое движение hunting
извлекатель костылей spike extractor
извлечение вкладыша bush ex-

traction
изгиб балки girder bend
~ бруса bend of rod
~ кольца bend of ring
~ кривой curve brake
~ плиты plate flexure
~ рельса deflection of rail
~ русла реки ancon
~ стержня rod bend
~ шейки рельса web bend
изгибающий момент (*в рельсе*) moment of rail deflection
излишек багажа excess baggage
~ веса weight surplus
излишнее сопротивление excessive resistance
излишний вес excess weight
излом балки вагона rupture of car girder
~, вызванный усталостью fatigue rupture
~ контррельса rupture of guard rail
~ крестовины cross beam rupture
~ кривой break of a curve
~ оси axis rupture
~ подошвы (*рельса*) broken base
~ рельса rail failure
~ ~ по овальному пятну от усталости oval flaw of a rail
~ сварного шва rupture of weld
~ сердечника core break
~ стыковой накладки joint strip rupture
~ усовика wing rail rupture
~ шейки оси axle journal rupture
~ ~ рельса web rupture
измельчение балласта в порошок pulverization of the ballast
изменение кривизны оси стержня axis of a bar curvature change
~ маршрута route diversion
~ нагрузки loading variations
~ направления (*стрелки*) change of deflection
~ ~ движения reversal of operation
~ ~ перевозки rerouting
~ профиля (*пути*) break in grade
~ расписания движения поездов change of train schedule
~ скорости rate of speed
~ трассы relocation
~ уклона break-in grade
изменения в схеме путевого развития track changes
измерение высоты altimetry
~ горизонтальных углов localization
~ длины цепью chaining
~ мерной лентой на весу catenary taping
~ ~ ~ с укладкой на поверхность грунта surface taping
~ основных параметров стрелочных переводов measurement of switch critical parameters
~ пути track measurement
~ рулеткой taping
~ стрел изгиба realignment by string line and versine offset
~ цепью (*при съёмке*) chain survey
~ ширины колеи track gauging
измеритель наклона кузова в кривой body tilt meter
измерительный вагон track-testing car
~ инструмент angle gauge
~ клин рельсовых зазоров joint gap gauging wedge
~ прибор колеи стрелочного перевода switch gauge measuring device
~ щуп gage rod
изнашивание головки рельса flattening of rail head
износ wear and tear

~ бандажа tread wear
~ ~ колеса wheel tread wear
~ верхней канавки top groove wear
~ головки рельса rail head wear
~ гребня бандажа sharpening of flange
~ инструмента tool deterioration
~ инфраструктуры infrastructure deterioration
~ колесных гребней wheel comb wear
~ контакта contact wear
~ основных элементов контактной сети deteri oration of mainframe feature of contact wire
~ остряка wear of the switch point
~ при скольжении slip wear
~ пути deterioration of track
~ рамного рельса wear of stock rail
~ рельса rail wear
~ рельсового конца rail-end batter
~ стрелки point wear
~ стрелочных переводов wear of points
~ тормозных колодок brake shoe wear
~ шпалы sleeper deterioration
износостойкая накладка wear face
изношенная головка рельса worn-out railhead
~ поверхность рельса worn-out rail feature
~ реборда worn-out ledge
изношенные концы рельсов battered rail ends
изношенный гребень бандажа outworn flange
изогнутая накладка bent joint bar
~ рама curved frame
изогнутый рельс curved rail
~ кронштейн swan-neck bracket
изолированная жила (*кабеля*) core
~ подвеска фидерного троса feeder-hanger
~ путевая секция insulated track section
~ система unerthed system
~ стрелка insulated switch
~ стрелочная улица insulated switch section
изолированный крытый вагон для штучных грузов box car
~ обратный провод insulated return wire
~ путь insulated track
~ рельс insulated rail
~ рельсовый стык insulated rail joint
~ стык insulated joint
~ толчок wrapped jolt
~ участок wrapped slot
изолирующая букса insulator bush
~ муфта stop joint
~ накладка insulating fishplate
~ стыковая прокладка end post
изолирующий стык с односторонней изоляцией one-end insulated joint
изолятор для контактной сети trolley wire insulator
~ ~ оттяжек anchor-wire insulator
~ контактного рельса third rail insulator
~ третьего рельса third rail insulator
~ фиксатора stand off insulator
изоляционная прокладка insulating intermediate layer
изоляция стрелочных переводов switch insulation
~ тоннеля tunnel lagging
изотермический вагон refrigerator car
~ ~ с ледяным охлаждением with ice cooling
~ контейнер heat-insulated container

изотермическое транспортное средство isothermal vehicle
изыскание survey(ing)
~ в горной местности mountain road location
~ ж. д. railway location
~ *или* **трассировка в горной местности** mountain location
изыскательская партия surveying party
изыскательские работы exploration
изъятие бесплатного билета requisitioning of free pass
~ из эксплуатации withdrawing from service
~ устаревшего подвижного состава retirement of equipment
изъять (*больной, неисправный*) **вагон** withdraw defective carriage
импортный груз inward cargo
~ тариф import tariff
импульс тяги propulsive burn
импульсная контактная электросварка electric impulse welding
~ рельсовая цепь half-wave track circuit
импульсно-дуговая сварка pulsed current arc welding
импульсное путевое реле pulse track relay
импульсный ток рельсовой цепи impulse track-circuit current
~ трансформатор pulse transformer
имущество ж.-д. транспорта rail(way) transport property
инвентарные рельсы replacement rails
инвентарный локомотивный парк inventory hauling equipment
индекс грузового поезда freight train code
индивидуальное управление стрелками individual point operation
индивидуальный привод unit drive
~ проект custom design
индикатор занятости пути track-occupancy indicator
~ маршрута route indicator
~ местоположения поезда train-position indicator
~ следования поезда train indicator
~ стрелочных приводов switch point indicator
индикаторная лампочка занятости пути на диспетчерском пульте управления track occupancy indication lamp
~ мощность indicated power
индикаторное реле (*стрелки*) indicated relay
индикация занятости пути track occupance indication
~ сигнала signal indication
~ участка пути track section indexing
индуктивная катушка inductive coil
индуктивный путевой передатчик inductive road transmitter
индуктор автостопа train-stop inductor
инерционный уклон inertial grade
инерция вращающейся части flywheel action
~ с выдержкой времени time delay
инженер engineer
~-изыскатель locating engineer
~-конструктор design engineer
~-консультант advisory engineer
~-механик mechanical engineer
~ по рационализации development engineer
~ ~ текущему ремонту maintenance engineer
~ ~ рационализации rationalization

engineer
~-путеец maintenance officer
~ путей сообщения rails engineer
~-разработчик development engineer
~, руководящий работами по постройке resident-engineer
~-строитель civil engineer
~-тепловозник diesel locomotive engineer
~-технолог process engineer
~-электрик electrical engineer
~-электровозостроитель electric locomotive engineer
инженерное обеспечение технического обслуживания maintenance engineering
~ проектирование detailed engineering
инженерно-консультационная фирма consulting engineering firm
~-технический работник engineering employee
~-топографическая съёмка design survey
инжиниринговые услуги engineering services
инспектор строительных работ job inspector
инспекторская дрезина inspector car
инспекторский вагон inspector car
~ объезд inspectorial riding (a)round
инструкционный вагон по автотормозам air brake instruction car
инструкция по движению поездов traffic instructions
~ ~ ликвидации аварий emergency operating rules
~ ~ сигнализации signal book
~ ~ смазке lubricating directions
~ ~ технике безопасности safety instruction
~ ~ эксплуатации service instruction
инструмент для набивки packing tool
~ ~ путевых работ permanent way tools
~ ~ рихтовки пути track adjusting device
~ ~ текущего ремонта путей track maintenance tools
интенсивное грузовое движение heavy freight traffic
~ движение heavy traffic
~ ~ поездов heavy traffic of trains
~ ж.-д. движение heavy railway traffic
~ износа actual deterioration
~ торможение heavy brake application
интенсивность грузо-(*пассажиро-*) потока traffic flow intensity
~ движения volume of traffic
~ ~ поездов traffic working intensity
~ износа (*шпал*) actual deterioration
~ отказов failure rate
~ перевозок traffic load
~ работы rate of work
~ света (*напр., светофора*) light intensity
интенсивный поток движения heavy traffic volume
интервал (*между поездами*) headtime between consequtive trains
~ безопасности safety interval
~ движения headtime
~ изменения скорости speed variation interval
~ между отцепами (*на горке*) cut interval
~ ~ поездами headtime between consequtive trains
~ неодновременного прибытия non-simultaneous arrival interval
~ попутного отправления поездов

headtime of succession departure
~ ~ прибытия поездов headtime of succession arrival
~ ~ следования поездов succession time
~ прибытия arrival headtime
~ скрещения поездов train crossing time
интервальное торможение spacing braking
интермодальные грузовые перевозки intermodal freight traffic
интерьер вокзала (railway) station interior
информационно-вычислительный центр железной дороги data-processing centre of railway
информация о весе вагона (*для передачи на счётно-решающее устройство*) car weight information
~ о движении поездов train information
~ о поездах train data
искажение кривой deformation of curve
искатель неисправностей токосъёмника pole retriever
исключительный тариф exceptional rate
искрение arcing
искривление груза freight distortion
~ рельса buckle of rail
~ рельсового пути warping of the track
искрогаситель spark-arrester
искрогасительный контур quench circuit
искрогасящий разрядник quench gap
искрообразование spark formation
искусственное развитие длины трассы artificial extension
~ размыкание маршрута emergency route releasing
искусственный дренаж diversion
исполнение всех условий substantial performance
~ обязанностей officiating
~ служебных обязанностей course of duty
исполненный график движения поездов executed train schedule
исполнительное реле control relay
исполнительный блок-аппарат actuating unit
~ ~-~ в постовом здании actuating unit in tower building
~ пост централизации (*на железнодорожной станции*) interlocking signal box
использование вагонов usage of cars
~ весовой нормы поезда full use of the carrying of a train
~ путевого развития track utilization
~ путей utilization of tracks
испорченный груз spoilt cargo
исправление балластной призмы ballast section improvement
~ повреждения clearance of fault
~ профиля пути profile revision
~ пути regulation of track
~ ~ по уровню regulation of track level
~ толчков, перекосов и просадок jerk, warp and subsidence improvement
исправленный вес поезда (*с поправкой на вращающиеся массы*) effective weight of train
испытание в коммерческой эксплуатации revenue-service test
~ для определения коэффициента

полезного действия efficiency test
~ ~ ~ силы сцепления adhesion test
~ ~ ~ срока службы length overall-life test
~ ~ отправки на экспорт export test
~ локомотива locomotive test
~ на герметичность leakage test
~ ~ изгиб bending test
~ ~ ~ при ударной нагрузке bending test under impact force
~ ~ износ abrasion testing
~ ~ истирание abrasion test
~ ~ месте установки in situ test
~ ~ многократную (длительную) деформацию protracted test
~ ~ морозостойкость freezing test
~ ~ повышенных скоростях overspeed test
~ ~ прочность strength test
~ ~ разрыв breaking test
~ ~ растяжение tensile test
~ ~ сжатие compression test
~ ~ сход с рельсов derailment test
~ ~ твердость hardness test
~ ~ тряску shaking test
~ ~ усталость fatigue test
~ под подвижной нагрузкой traveling load test
~ после ремонта as repair test
~ при малых скоростях slow speed test
~ рельса rail test
~ тормоза test of brake
испытания в эксплуатационных условиях test in working conditions
~ вагонов carriage test
испытательная перевозка test move
~ петля test loop
~ станция для локомотивов locomotive testing area
~ шина test-bar
испытательное ж.-д. кольцо test loop
~ кольцо высокой грузоподъёмности heavy-duty test line
испытательный вагон carriage test
~ полигон testing area
~ пробег test run
~ стенд inspection bench
~ тормозной стол brake tester
~ участок test stretch
~ ~ электрификации на переменном токе test section of a.c. electrification
источники перевозок traffic source

К

кабелеискатель cable locator
кабелепровод conduit for electrical wiring
кабель большой ёмкости (*по числу жил*) large capacity cable
~ дальней связи trunk cable
кабельная галерея conduit run
~ коробка cable box splice
~ муфта cable bond
~ проводка cabling
~ сеть cable system
~ стойка (*СЦБ*) bootleg
~ труба cable duct
~ шахта cable chute
кабельное соединение cable joint
кабельный барабан reel of wire
~ колодец cable chamber
~ соединитель cable connector
~ шкаф cable section
~ шланг cab-tyre sheathing
кабина машиниста driver's cabin
~ ~ локомотива driver's cab
~ управления driving cab

каблирование линии связи placing of communication circuits
кавальер side piling
калибр винтовой резьбы screw gauge
~ для проверки степени износа wear check plug
~ ~ проволоки wire gauge
~ ~ стыковых зазоров joint clearance gauge
~ провода size of wire
калитка на платформе pallet gate
калькуляция транспортных расходов hauling cost calculation
каменистая осыпь scree debris
каменистый конус выноса rock fan
каменная дамба stone dyke
~ дрена stone drain
~ засыпка rubble fill
~ кладка masonry
~ крошка pebble gravel
~ мелочь mineral fines
~ наброска для укрепления откоса cobble fill for pitching
~ отмостка stone revetment
~ отсыпь rip-rap
каменный балласт stone ballast
~ заполнитель rock material
~ фильтр stone filter
камера хранения cloak-room
камеральная обработка результатов изысканий plotting the survey
камнедробилка для приготовления щебня ballast crusher
камнепад debris fall
канава ditch
~ ~ выкатки колёс pit for traverser
~ для осмотра и чистки вагонов cleaning pit
~ с опускной платформой drop table pit
~ с уклоном inclined ditch
канавка трапецеидального профиля angular shaped groove
канавокопатель ditcher
кантовальное устройство tilting arrangement
капельная масленка drop-feed oiler
~ смазка tiny greasing
капиллярная фильтрация capillary penetration
капиллярное поднятие capillary ascent
~ просачивание capillary penetration
капитально-восстановительный ремонт вагонов overhaul reconditioning of wagons
капитальный ремонт overhaul
~ ремонт двигателя engine overhaul
каптаж грунтовых вод underwater revetment
караванное движение поездов caravan traffic working
караванный график caravan schedule
каркас крыши roof framing
~ кузова body framing
карликовый выходной светофор departure dwarf
~ светофор dwarf
~ сигнал dwarf signal
карман автосцепки automatic pocket of coupling device
~ для льда ice bunker
карстовая воронка limestone sink
~ область karstland
карта в горизонталях contour line map
~ смазки lubrication chart
~ технологического процесса flow sheet
картер casing
~ двигателя crank case
картонная прокладка fibreboard

gasket
~ упаковка cardboard wrapper
карьер open pit
~ для добывания гравия grave pit
карьерная выемка borrow cut
~ добыча песка sand quarrying
карьерный балласт ballast quarry
~ гравий quarry gravel
~ камень quarry stone
~ песок pit sand
~ транспорт rock transport
~ щебень quarry stone
~ экскаватор run-of-bank excavator
касательная сила peripheral force
~ ~ тяги rail tractive effort
~ скорость radial velocity
~ щётка tangential brush
каска hard hat
касса booking/ticket office
кассир cashier
~ багажной кассы booking clerk
~ билетной кассы booking clerk
кассовый зал cash hall
катастрофа crash
катастрофический паводок disastrous flood
категория вагона category of carriage
~ груза goods category
~ железных дорог railway category
~ поезда train class
~ ремонта maintenance category
катковая опора моста rolling contact bearing
каток для укатки балласта ball roller
~ подвижной опоры roller of movable bearing
качание jigging
~ вагона swinging of car
~ колеса wheel jigging
~ провода wire swinging
качательное движение side sway
качающаяся (маятниковая) опора swing bearing
качающаяся подвеска swing link
качающийся грохот shaking grizzly
~ рычаг swinging arm
качение rolling motion
~ подшипника rolling of bearing
качество обслуживания пассажиров quality of passenger service
~ перевозок quality transport(ation)
~ термоизоляции кузова вагона quality of car body thermoinsulation
~ транспортного обслуживания quality of transport service
~ эксплуатации operation quality
качка rolling
квадратная гайка square nut
кварцевый песок quartz sand
квитанционная книжка receipts book
квитанция камеры хранения baggage check
~ на хранение ручного багажа package ticket
~ о весе receipt of weight
~ о приеме груза к перевозке receipt for the goods for carriage
~ сборов receipt fees
керамическая дренажная труба drain tile
керамический изолятор ceramic insulator
километр пробега running kilometer
километраж stationing in kilometers
километровый знак distance mark
~~ указатель kilometer index
километры в час kilometer per hour
кинематика остряков study of movements of points
кинематическая схема kinematic scheme

кинетическая энергия kinetic energy
кипа bale
кирка pick
кирковщик (*рыхлитель*) scarifier
кислородная резка oxygen cutting
кислородно-дуговая резка oxygen arc cutting
кладовая (контейнер) для рельсовых скреплений fittings box
кладовщик storekeeper
кладь load
клапан давления pressure control valve
~ отпуска тормозов brake release valve
~ песочницы sand box valve
~, расположенный сбоку side-valve
классификация браков foul-up classification
~ грузов goods classification
~ дефектов рельсов rail flaw classification
~ железных дорог railway classification
~ нарушений безопасности движения поездов classification of traffic working security violation
~ путей track classification
~ станций station classification
классность станций class of station
классный вагон coach
~ ~ без спальных мест top-level wagon without berth
клеёная крестовина glued frog
~ деревянная балка laminated wood beam
~ деревянная конструкция laminated wood structure
клееный изолирующий стык stuck joint
клемма clip
~ контактного провода contact wire hanger
~ с двумя захватами double-jawed clamp
~ с двусторонними пальцами clamping plate with a nose on both side
~ с односторонним пальцем clamping plate with a nose on one side
клеммный болт clip bolt
клеммовая колодка terminal block
~ коробка terminal block
клеммная втулка clip bushing
клеммное соединение clamped connection
клеммовый зажим ear
клёпаная балка built-up beam
~ ферма built up girder
клепка hammer riveting
~ внахлёстку lap riveting
~ с одновременным образованием обеих головок pin riveting
клетка из брусьев cribbing
~ ~ шпал stack of sleepers
клещевой захват clip-on chuck
~ тормоз calliper brake
клещи tongs
~ для выдергивания костылей spike tongs
~ ~ затаскивания (вытаскивания) шпал sleeper tongs
~ ~ захвата балок beam grab
~ ~ ~ рельсов rail tongs
~ ~ переноски carrying tongs
~ ~ ~ шпал sleeper lifter
клиент (*грузоотправитель, грузополучатель*) customer
клин для рельсовых башмаков (подушек) wedge for buu-headed rails
~ side bearing wedge
~ подвески тормозного башмака brake hanger key

~ тормозного башмака brake shoe key
~ тормозной колодки brake shoe key
~ ~ тягового хомута coupler key
~ хомута рессоры spring buckle key
клиновая выколотка driving wedge
~ планка wedge lath
~ шпала wedge-shaped sleeper
~ шпонка с головкой gib-head key
клиновое закрепление gib-and-cotter
~ ~ рамного рельса stock rail fastening with key
~ соединение cottering
клиновидный дыромер wedge-shaped hole tester
клиновой анкер wedge anchor
~ замок key lock
~ противоугон anticreep device
~ тормоз wedge brake
клинообразная щель web gap
клинообразный костыльный молоток wedge hammer
клинчатая подкладка inclined sole plate
ключ для затяжки гаек крышки подшипника bearing wrench
~-жезл key barrel
~ занятия перегона occupation key
~ стрелочного контрольного замка point key
~ управления operating key
ключевая централизация key interlocking
книга заказов stock of orders
~ замечаний инспекторских осмотров inspection reports
~ учета повреждений fault book
кнопка бдительности (*машиниста локомотива*) vigilance press key
~ безопасности (*на рукоятке контроллера машиниста*) safety press key
~ блокировки make-busy jack
~ запуска start button
~ искусственного размыкания маршрута route release button
~ начала и конца маршрута (*пульт-табло*) press key of route beginning and ending
~ открытия шлагбаума barrier opening button
~ отмены cancel key
~ ~ маршрута route canceling key
~ релейно-маршрутной централизации signal route control switch
~ селектора selector switch
~ управления сигналами signal-control knob
~ экстренного выключения extraordinary disable press key
~ ~ размыкания маршрутов emergency switch
кнопочное управление press key control
кнопочный аппарат маршрутной централизации push-button interlocking device
~ выключатель button switch
~ пульт централизации route selection machine
коаксиальный кабель coax
кованая сталь forged steel
кованый сердечник крестовины forged crossing
ковкая сталь wrought steel
ковкий чугун annealed cast iron
ковкое железо wrought iron
ковш для отмеривания по весу weigh batcher
ковшевой конвейер buck conveyer
~ погружатель buck leader
ковшовый погрузчик payloader

~ ~ на пневмоколесном ходу loading shovel
~ подъемник dump skip
~ элеватор bucket elevator
когти для влезания на столб lineman's climbers
код депо приписки code of registration depot
~ разрешающего сигнального показания proceed code
~ рельсовой цепи track code
~ сигнала signal code
кодированная рельсовая цепь code track circuit
кодированный ток coded current
кодовая автоблокировка code-pulse blocking
~ авторегулировка continuous code automatic train control
~ аппаратура coding equipment
~ рельсовая цепь code track circuit
~ сигнализация code control signalling
~ система (*диспетчерской централизации*) coding
~ централизация coded centralization
кодовое реле selective relay
~ управление coded control
кодовый сигнал code signal
кожух case
~ вентилятора fan cowling
~ для роликов гибких тяг case for soft roller bars
~ зубчатой передачи gearwheel case
козловой кран gantry crane
козлы framing
~ крана crane carriage
кол stake
колебание колеса в вертикальной и боковой плоскости wheel tramp
~ нагрузки load fluctuation
~ скорости speed fluctuation
колебания подвижного состава rolling stock oscillation
~ подрессоренной массы vibrations of sprung mass
~ уровня воды change of water level
колебательное движение jig motion
колеблющийся сезонный спрос fluctuating seasonal demands
коленчатая ось cranked axle
коленчатый вал crankshaft
колесная база (*расстояние между передней и задней осями*) wheelbase
~ пара wheel pair
~ ~ с регулируемым расстоянием между колесами wheel pair with adjust distance between wheels
~ позиция wheeling location
~ тележка wheel truck
~ формула axle arrangement
~ характеристика axle arrangement
колёсный бандаж wheel band
~ гидравлический тормозной цилиндр wheel cylinder
~ ковшовый погрузчик wheel payloader
~ погрузчик wheel loader
~ тормоз wheel brake
~ центр wheel center
~ цех wheel shop
колесо wheel
~ вагона (*локомотива*) carriage wheel
~, вкатывающее на головку рельса climbing wheel
~ на оси axle and wheel
~ с выбоинами flat wheel
~ с гребнем flanged wheel
~ с двумя гребнями channel wheel

~ с литым противовесом wheel with solid cast counter weight
~ с лысками slat wheel
~ с Т-образными спицами wheel with t-shaped spokes
~ со спицами arm wheel
~ ~ съемным бандажом wheel with cartridge-compatible binding band
~ с упругими элементами resilient wheel
колёса с подрезанными гребнями бандажей sharp flanged wheels
колёсная мазь wheel grease
~ пара set of wheels
~ ~ в сборе с упругим зубчатым колесом wheel and quill assembly
~ позиция wheeling location
~ характеристика wheel arrangement
колёсный бандаж wheel band
~ башмак wheel scotch
~ парк wheel yard
~ тормозной башмак scotch block
~ центр wheel boss
~ центр wheel centre
колесопрокатный стан railway-wheel mill
колёсотокарное отделение wheel turning area
колесотокарный станок railroad-wheel turning machine
колея gauge
~ нормальной ширины standard gauge
~ шириной 1067 мм cape gauge
количество материала, выраженное в кубических ярдах yardage
коллекторный двигатель однофазного тока single-phase commutator motor
~ ~ переменного тока alternating current commutator motor
~ тяговой электродвигатель collector electric motor
колодец для ливневых вод storm water draw-well
колодка shoe
колодочная клемма для заделки конца гибкой тяги петлёй shoe clamp for closing the soft bar end by loop
колодочный тормоз tread brake
колодцеобразный транспортёр draw-well-shaped traverser
колоколообразный изолятор bell insulator
колонна подкрановой балки crane girder column
колпак ступицы (*колеса*) hub cap
~ цистерны tank car dome
колпачковая гайка cup nut
~ шайба cup warp
колышек для провешивания линии peg for location of line
~ ~ разбивки пути peg
кольцевая выточка cannelure
~ езда loop run
~ ж.д. belt railway
~ накладка circumferential butt
~ трещина ring shake
~ шайба annular gasket
кольцевое крепление колёсных бандажей circular tyre fastening
кольцевой подпятник collar step
~ (*грузовой*) **маршрут** merry-go-round
~ ~ поезда shuttle-service train
~ маршрутный поезд shuttle-service train
~ уплотнитель seal ring
~ фидер cable feeding ring
~ фланец collar flange
кольцо ring
~ роликового конического подшипника bearing cone

командно-диспетчерский пункт command-control centre
комбинированная вытяжка combined turnout track
~ езда combined ride
~ муфта combination sleeve
~ нагрузка combined load
~ подвесная и шпренгельная система composite truss frame
~ станция combined station
~ сцепка combination coupling
комбинированные авто-железнодорожные перевозки piggyback
~ перевозки combined transport
комбинированный багажно-пассажирский вагон combined baggage and passenger car
~ ~-~ ~ с отделением для отдыха поездных бригад combined mail storage or baggage, dormitory and passenger
~ ~-~ ~, снабжённый буфетом с кухней combined baggage and passenger car
~ багажный вагон с отделениями для кухни и отдыха бригад combined baggage, dormitory and kitchen
~ вагон combination car
~ ~ для багажа и отдыха поездных бригад baggage-dormitory car
~ ~, состоящий из купе различных классов composite carriage
~ ~-ресторан и помещение для отдыха бригад dormitory kitchen car
~ винтовой тормоз с противовесом combination counter-weight and spindle brake
~ вокзал (*совмещенный, смешанный*) combined terminal
~ ж.-д. и автомобильный вагон combined rail-motor car
~ пассажирский вагон с отделениями для багажа и почты combined passenger baggage and mail
~ почтово-багажный вагон combination mail-baggage car
~ ~-~ ~ с отделением для отдыха персонала combination mail, baggage and dormitory car
~ почтовый вагон с отделением для отдыха бригад combination mail and dormitory car
~ тариф mixed tariff
~ электровоз combination electric locomotive
коммерческая нагрузка payload
~ операция arm's length transaction
~ себестоимость selling cost price
~ скорость commercial speed
~ служба commercial department
~ эксплуатация revenue service
коммерческие грузы commercial traffic
~ перевозки revenue traffic
коммерческий акт carrier's statement
~ груз commercial cargo
~ директор salesmanager
~ осмотр состава commercial inspection of train
~ устав железной дороги traffic regulations
комната матери и ребенка (*на вокзале*) room for mothers with children
~ отдыха на вокзале (*для транзитных пассажиров*) station lounge
компания, оказывающая услуги по предоставлению локомотивной тяги traction company
~ (*региональная*) **пригородных пассажирских перевозок** suburban passenger traffic company
~ по рефрижераторным перевозкам refrigerator traffic company

~-грузоотправитель consignor of goods company
компаундная подвеска compound equipment
~ ~ контактного провода laced catenary suspension
~ цепная подвеска compound catenary suspension
компенсатор expansion loop
~ для натяжения контактного провода wire compensator грузовой
~ износа тормозного башмака brake adjuster
~ контактного провода suspended weight
компенсаторное автоматическое устройство (*контактной сети*) automatic tightening gear
компенсаторные грузы для натяжения контактного провода wire compensator
компенсаторный груз (*контактной сети*) compensatory load
~ зазор expansion space
компенсационная вставка expansion block
компенсационный зазор clearance for expansion
компенсация государством выпадающих доходов от перевозок state compensation for missed income
компенсирующий стык expansion joint
комплексная бригада multiple-skill crew
~ реконструкция железнодорожной инфраструктуры integrated reconstruction of railway infrastructure
~ ~ железных дорог integrated reconstruction of railways
комплект колёсных пар для пассажирских вагонов wheel pair assembly for passenger car
~ монтажного инструмента installation tool kid
~ переводных брусьев switch and crossing sleepers
~ тяг, тросов и принадлежностей (*в семафорной будке*) bar, fixings and line assembly
~ шпал set of sleepers
комплектация мелких отправок dispatch kitting-up
комплектная подстанция (*из стандартных металлических шкафов*) metal powder clad substation
композиционная рельсовая крестовина compound crossing
компоновка тормозных приборов brake device layout
компостер punch
компрессор для выгрузки сыпучего материала bulk-load compressor
компрессорная установка compressor installation
компрессорный дизель air-injection engine
комфортабельное купе comfortable compartment
комфортабельность поездки comfortable trip
комфортабельный вагон comfortable car
конвейер (belt) conveyor
конвенция (*на отгрузку*) convention
конденсаторный электровоз condenser locomotive
кондиционирование воздуха air conditioning
кондуктор поезда train pilot
кондукторская бригада crew
конец вторичной обмотки транс-

форматора out secondary
~ кривой point of tangency
~ круговой кривой circular curve end
~ маневрового маршрута shunting hold-back
~ моста bridge end
~ надрессорной балки bolster distal end
~ острякового рельса switch rail end
~ переходной кривой transition curve end
~ платформы (*перрона*) platform end
~ ~, в который упирается путь dock
~ пробега *или* **рейса** end of run
~ разъезда siding end
~ рельса rail end
~ рельсового остряка switch rail end
~ стрелки (*стрелочного перевода*) switch end
конечная (выгрузочная) станция railhead
~ скорость terminal speed
~ станция terminal (station)
~ стрелка end switch
конечный блокпост end block station
~ пункт end stop
~ ~ дороги end of railway
коническая зубчатая передача bevel-gear train
~ поверхность катания conical tread
~ ~ качения conical tread
~ резьба taper(ed) thread
конический грохот conical screen
~ подшипник tapered bearing
~ редуктор conic(al) reduction unit
~ роликовый подшипник conical roller bearing
~ соединительный болт conical rail-bound pin
~ штифт wedge pin
конкурентоспособная транспортная услуга competitive transport service
конкурирующие виды транспорта competing modes of transport
коносамент (*транспортная накладная*) bill lading
~ на груз для погрузки alongside bill of lading
~ с оговорками claused bill of lading
консигнационный агент agent carrying stocks
консистентная смазка consistent grease
~ ~ для осей axle grease
~ ~ ~ подшипников antifriction bearing grease
~ ~ ~ шарикоподшипников ball bearing grease
консоль cantilever beam
~ опоры cantilever beam of pole
~ пешеходного мостика footpath consol
~ подвески brake hander bracket
~ служебного мостика footpath consol
~ траверсы cross arm brace
консольная балка cantilever beam
~ опора (*контактной сети*) cantilever pole
~ подвеска (*контактной сети*) single-arm suspension
~ рессора cantilever bow spring
~ часть хребтовой балки draft sill
консольно-балочный пролет suspended span
консольный арочный мост arched cantilever bridge
~ кран cantilever crane
~ мост с ездой поверху deck cantilever
~ мостик bracket type supporting structure

~ светофор suspended signal
~ сигнал bracket signal
конструктивная высота limited headway
конструктивные характеристики стрелки structural characteristics of the switch
конструктивный расчёт design calculation
конструктор стрелочных переводов designer of switches
конструкторское бюро drawer office
конструкционная легированная сталь structural alloy steel
~ листовая сталь structural steel plate
~ сталь structural steel
конструкция вагона wagon design
~ ж.-д. полотна deck design
~ контррельса design of guard rail
~ (*конструктивное решение*) **крестовины** frog design
~, предохраняющая вагоны от вдавливания при крушении anti-telescoping device
~ пути trackform
~ разгонки стыков рельсов overlap of rail
~ рельсового стыка design of joints
~ (*конструктивное оформление*) **стрелочных переводов** switch layout
~ стыка fishing
~ ~ без болтовых отверстий holeless joint
~ цепной подвески construction of catenary suspension
контакт между гребнем бандажа и рельсом flange-rail contact
~ путевого реле track relay contact
~ роликового токоприёмника trolley contact
~ с замыканием от гребня колеса contact with the closure of the ledge wheel
~ трущихся поверхностей surface contact
контактная вставка contact strip
~ ~ дугового токоснимателя contact bow strip
~ жесткость contact rigidity
~ поверхность третьего рельса wear face contact
~ подвеска контактного провода catenary of contact wire
~ пружина reed
~ сварка contact welding
~ ~ внахлестку resistance lap welding
~ ~ под давлением resistance pressure welding
~ методом оплавления flash welding
~ сварочная машина resistance welder
~ сеть catenary
~ стыковая сварка butt resistance welding
~ ~ оплавлением contact flash welding
~ точечная сварка resistance spot welding
~ часть токоприёмника bow contact
~ шина ramp
~ электросварка оплавлением electric flash butt welding technique
контактно-дуговая сварка arc image welding
контактное напряжение (*в контактном проводе*) contact voltage (*in contact wire*)
контактный башмак collecting shoe
~ зажим take in device
~ локомотивный башмак trolley shoe

~ палец peg pin
~ полоз contact skate
~ провод contact wire
~ ~ круглого сечения round conductor of contact wire
~ ~, подвешенный над осью пути wire above the center of a track
~ рельс collector rail
~ ~ с верхней контактной поверхностью contact rail with upper contact surface
~ ~ с нижней контактной поверхностью under-contact rail
~ ролик trolley wheel
~ рычаг treadle bar
~ тормоз contact brake
контейнер container
~ для домашних вещей household things container
~ ~ разгрузки почты *и т. п.* container for mail unloading
~ ~ сыпучих грузов bulk carriage container
~-рефрижератор container-refrigerator van
~, снабжённый роликовым приспособлением container with roller attachment
~-цистерна (*для наливных и сыпучих грузов*) tank container
контейнерная компания piggyback company
~ перевозка containerized shipment
~ площадка piggyback playground
~ станция container yard
контейнерно-трейлерный терминал intermodal facility
контейнерный груз boxed goods
~ грузовой состав freightliner
~ поезд container train
~ пункт container depot
~ терминал container terminal
контора начальника станции station-master office
~ по перевозке посылок багажа, ценностей и других товаров express company
~ приёмщика вагонов car inspector's office
~ учёта вагонов car record office
контракт на поставку delivery contract
~ без оговоренного срока действия open end contract
~ на обслуживание service contract
~ на поставку supply agreement
контрбанкет counter dam
контрбукса keeper
контрбуфер bull stop
контргайка check-nut
контргруз counterweight
контрейлер contrailer
контрейлерные перевозки piggyback
контролёр inspector
контроллер крана машиниста (aegor) brake valve controller
~ машиниста locomotive throttle
~ сигнальных цепей signal circuit controller
~ управления principal controller
контроль бдительности машиниста локомотива engineman vigilance checkup
~ за состоянием пути inspection of the track
~ занятости пути track occupancy control
~ исправности рельсовых нитей broken rail protection
~ над погрузочно-разгрузочными операциями handling operations checkup
~ перевозки transport(ation) moni-

toring
~ плавности кривой versine check
~ поезда train checkup
~ положения стрелки point detection
~ разбивки setting out control
~ рельсов rail testing
~ с помощью счётчиков осей checkup with axes counter
~ свободности пути track availability checkup
~ скорости speed monitoring
~ состояния пути state of track monitoring
~ целостности рельса broken rail protection
контрольная метка check mark
~ ~ положения остряка относительно рамного рельса centre mark at the stock rail web
~ платформа *или* **площадка** checkup platform
~ рама checkup ring structure
контрольное взвешивание check weighing
~ испытание audit test
~ оборудование registering equipment
~ отверстие связи staybolt slot
контрольно-габаритное устройство foul-to-gauge detector
~-пропускная служба access control
контрольные ворота check gate
~ испытания production test
~ пункты checker booth
~ рычаги маршрутизирования monitor routing controls
контрольный (*сигнал*) answer-back signal
~ замок point padlock
~ знак check character
~ кран gage cock
~ образец check sample
~ огонь замыкания маршрута route locking light
~ ~ занятости пути track occupancy light
~ пост check post
~ сигнал pilot signal
~ столбик distance post
~ уровень master level
~ шаблон qualifying jig
~ штифт positioning dowel
контррельс guard rail
~ крестовины guard rail of overcrossing
~ с пологим съездом check rail with special entry
~ mate rail
контррельсовый болт guided rail bolt
контрфорс abutment
контршайба locking washer
контур зацепления автосцепки coupler contour line
~ рельсовой цепи track circuit loop
конус выноса лавины avalanche slope wash
~ ~ селя mudflow slope wash
конусная дробилка cone crusher
конусное сцепление bevel clutch
конусность колеса wheel taper
конусный ролик conical roller
конусообразный соединительный болт conical rail-bound pin
концевая анкерная опора dead end tower
~ анкеровка dead end
~ балка head stock
~ диагональ end diagonal
~ кабельная муфта pot head
~ муфта cable end connection
~ панель (*мостовой фермы*) end bay
~ площадка end platform

~ скоба limit snap gauge
~ стойка (*кузова*) end pole
~ тройниковая муфта crotch
~ часть end
~ шейка полуоси axis end
концевое соединение внахлестку end tap
концевой блок-аппарат end block apparatus
~ зажим (*контактного провода*) dead ending
~ зазор end clearance
~ замыкатель end locking
~ кран end cock
~ ~ межвагонных соединительных тормозных рукавов angle cock of gangway clutch brake hoses
~ ~ поездной магистрали angle cock of trainline
~ отвод для башмака вагона метро conductor rail ramp
~ пролёт end span
~ скос end slope
~ упор limit stop
концентрические вкладыши concentric bushes
копия накладной, которая остаётся у отправителя memorandum
~, остающаяся в делах office copy
~ фактуры copy of invoice
кордовая цепная подвеска cord catenary suspension
коренная порода basement rock
коренной лист рессоры main (master) leaf of bow spring
~ подшипник journal bearing; (*коленчатого вала*) base bearing
корень крестовины heel of frog
~ остряка switch heel
~ пера остряка heel of blade
~ сердечника (*крестовины*) heel of frog
~ стрелки heel of frog
корешок дорожной ведомости counterfoil of railway memorandum bill
~ квитанции ticket counterfoil
коридор вагона passage
коридорная маятниковая дверь corridor swing door
~ перегородка corridor partition
корневая поворотная часть остряка heel pivot
~ подкладка heel plate
корневое крепление остряка hinge of tongue
корневой вкладыш (*остряка*) heel insert
~ конец остряка heel of blade
~ лафет switch rail plate
коробка для скрытой проводки walkway box
~ переключений switch box
~ сальника packing gland
коробовая кривая compound curve
коробчатое сечение box section
коромысло механического реверса power reverse rocker
корончатая гайка castle-nut
короткая тонна (*2000 англ. фунтов = 907,2 кг*) short ton
короткий подъём short ascent
~ пробег short mileage
~ рейс short haul
~ ход short travel
короткое плечо обслуживания short haul
короткомерный груз short load
короткопробежная перевозка short transportation
коротыш squab
корпус автосцепки coupler carrier
~ подшипника bearing housing
~ разобщительного крана an-

gle-cock body
~ резервуара tank bed
~ статора stator frame
~ стрелочного привода point mechanism case
корректирующий сигнал phasing signal
коррозионноустойчивая сталь semi-stainless steel
коррозионноустойчивое покрытие rust-proofing coating
коррозия в зоне сварного шва weld corrosion
~ основных элементов контактной сети mainframe feature of contact wire corrosion
~ от блуждающих токов wandering current corrosion
косая цепная подвеска inclined catenary suspension
косогор hill(-)side
косое пересечение рельсовых путей diamond-points
~ положение sloping position
косой изгиб unsymmetrical bending
~ крест warning cross
~ мост skew bridge
~ паз skewed slot
~ срез angular cut
~ стык bevel joint
~ угол oblique angle
~ фланец oblique flange
~ шов diagonal joint
косослой curly grain
костылевыдергиватель elastic spike driver
~-костылезабивщик elastic spike driver and puller
костыледёр spike puller
костылезабивщик spike driver
костыли, забиваемые без растрескивания anti-splitting irons
костыль spike
~ квадратного сечения boat spike
~ с винтовой нарезкой screw-nail
~ с пружинной головкой rail spring clamp
костыльная лапа spike drawer
~ пробка spike plug
костыльный гвоздь diamond headed nail
~ лом spike crow-bar
~ молоток spike hammer
косынка angle brace
котёл поездного отопления train-heating boiler
~ цистерны tank shell
коуш dead eye
коэффициент аварийности factor of accident rate
~ армирования percentage of reinforcement
~ балластной постели coefficient of ballast
~ боковой жёсткости lateral rigidity coefficient
~ буксования spin coefficient
~ вместимости content coefficient
~ естественной освещённости natural sunniness factor
~ жёсткости (*подвески*) stiffness coefficient
~ загрузки load factor
~ заполненности поезда/вагона seating rate
~ интенсивности движения volume of traffic factor
~ использования вместимости factor of content application
~ ~ времени uptime level factor
~ ~ парка подвижного состава fleet availability
~ ~ пробега runtime level factor
~ истечения efflux coefficient

~ лобового сопротивления (*воздуха*) drag coefficient
~ морозостойкости saturation coefficient
~ нагрузки load factor
~ ~ станции plant load factor
~ неравномерности peak-to-average ratio
~ ~ перевозок peak factor
~ несущей способности load-carrying capability factor
~ одновременной загрузки demand factor
~ откоса inclination of slope
~ порожнего пробега empty run ratio
~ постели module rupture subgrade reaction
~ проскальзывания slip coefficient
~ сдвоенных грузовых операций dual freight operation factor
~ скольжения slip coefficient
~ скорости speed factor
~ сменности shift index
~ сопротивления движению tractive resistance factor
~ спроса demand factor
~ схода с рельсов derailment coefficient
~ сцепления friction coefficient
~ съема group of trains coefficient
~ транспортабельности portability coefficient
~ трения шпал coefficient of sleeper friction
~ тяги thrust coefficient
~ усадки contraction coefficient
~ устойчивости stability factor
~, оценивающий форму щебня после дробления factor estimating the form of road-metal after crushing
край платформы edge of platform
крайнее положение остряка end position of the switch blade
~ ~ стрелки closed position of the point
крайние провода трёхпроводной системы outers
~ точки габарита outer extremities
крайняя балка marginal beam
~ боковая платформа side-boarding platform
~ опора (*моста*) end support
~ ось end axle
~ стрелочная улица main set of single points
кран-балка cathead
~ вспомогательного тормоза auxiliary brake cock
~ выключения пневматического тормоза brake cut-out cock
~ для выпуска воздуха air relief cock
~ ~ рукава hose cock
~ машиниста brake controller
~ на гусеничном ходу crawler crane
~ ~ железнодорожном ходу rail crane
~ на козлах gantry crane
~ ~ ~ с вылетом cantilever crane
~ ~ ~ со стрелами cantilever crane
~ нерабочего переключения тормозной системы (*тепловоза*) cock for non-working flipping of braking system
~ остановки stop-cock
~ поездной магистрали train pipe valve
~ с поворотной стрелой crane with swinging boom
~ укладки laying crane
~ цистерны tank valve
~-штабелер stacker crane
~ экстренного выключения extraor-

dinary disable cock
~ ~ торможения emergency-braking valve
~ электропневматического тормоза cock of electro-pneumatic brake
крановая балка crane jib
~ лебедка crane winch
~ тележка crane trolley
крановое устройство для погрузки угля mechanical coal handling plant
крановщик crane-operator
крановые весы crane scales
крановый ковш crane bucket
красный сигнал danger signal
~ фонарь в хвосте поезда marker
кратковременная мощность short-time rating
кратковременный режим temporary duty
краткосрочное хранение temporary storage
кратная тяга multiple draft force
кратчайшее расстояние beeline
крафт-бумага kraft paper
кремниевые выпрямители silicon rectifier
крен heel
креозот creosote
креозотовое масло dead oil
крепежная резьба fastening thread(ing)
~ система tiedown system
~ скоба fastening bracket
крепёжный болт lock bolt
~ винт fastening screw
~ клин fastening wedge
крепительная гайка securing nut
~ крышка буксы main cover
крепление бетонными плитами concrete cribbing
~ груза strapping
~ остряка fixing of the switch blade
~ пружины spring anchorage
~ рамного рельса support of the stock rail
~ резервуара tank anchoring
~ рельсов securing of rails
~ рессоры spring anchorage
~ цистерны tank strapping
крестовина frog
~ без перерыва главного пути crossing without gap in main line
~ ~ ~ нитки unbroken crossing
~ воздушного провода cross-over
~ для пересекающихся рельсов angle crossing on solid base
~ из марганцовистой стали manganese steel cast crossing
~ из стальных рельсов, собранная на болтах и клиньях clamp and keyed steel rail frogs
~ с контррельсами crossing end piece
~ с литым сердечником cast crossing
~ с поворотными переводными рельсами contractor crossing
~ с подвижным (*упругим*) **усовиком** crossing with movable frog
~ ~ ~ рельсом swing rail frog
~ с подвижными частями spring crossing
~ с приподнятым жёлобом для колёсных реборд crossing with ramp for wheel flange
~ с сердечником из твёрдого сплава hard centered frog
~ со стальным сердечником cast crossing
~ с усовиком crossing with wing rail
~ стрелочного перевода switch frog
крестовинная часть common crossing assemble
кривая curve

~ большого радиуса flat curve
~ в плане horizontal curve
~ в продольном профиле vertical curve
~ времени хода distance time curve
~ движения running curve
~ зависимости время – расстояние time-distance curve
~ ~~ скорости от силы тяги speed-tractive-effort curve
~ ~ скорость – время speed-time curve
~ малого радиуса sharp curve
~ малой кривизны plane curve
~ наименьшего радиуса maximum curvature
~ ответвляемого пути turnout curve
~ плавности хода ride index curve
~ прогиба deflection curve
~ с возвышением наружного рельса superelevated curve
~ силы тяги curve of tractive effort
~ ~ ~ на крюке drawbar pull-curve
~ скольжения sliding curve
~ скорости speed curve
~ скорость – расстояние speed distance curve
~ ~ – сила тяги speed-pull curve
~ сопряжения easement
~, состоящая из дуги круга и переходных кривых circular curve with transitions
~ ускоряющих усилий unit acceleration force curve
~ холостого хода no-load curve
кривизна curvature
~ кривой degree of curve
~ поворота slew(ing) curvature
кривой остряк curved tongue
~ рельс curved rail
~ рессоры curving of spring
~ участок пути curved track
кривой (криволинейный) остряк deflecting tonque
~ рельс curved rail
~ участок пути curved track
криволинейное движение curvilinear motion
~ соединение путей curved crossover
криволинейный верхний пояс (*моста*) curved top chord
~ нижний пояс curved bottom chord
~ остряк curved switch rail
~ рамный рельс curved stock rail
~ стрелочный перевод double curve switch
~ съезд curved crossover
кривошип crankshaft
кривошипно-шатунный механизм crank gear
кривые замедляющих усилий deceleration curves
~, проходимые с низкими скоростями slow-speed curves
~ с возвышением наружного рельса и уширениями superelevated and widened curves
~ ускоряющих усилий acceleration curves
критерий схода с рельсов derailment criterion
критическая сила выброса critical buckling force
~ ~, вызывающая потерю устойчивости при продольном изгибе buckling force
критический запас minimum stock
~ уклон critical grade
кронштейн автосцепки draft attachment
~ для сигнальных флажков и фонарей holder for signal flag and lantern

~ ~ фонаря lamp support
~ изолятора несущего троса support for messenger cable insulator
~ лыжи пантографа trolley arm
~ носовой подвески nose suspension bracket
~ переключательного клапана тормозной магистрали reversing cock pipe bracket
~ подвески триангеля brake bracket
~ тормозного рычага brake lever bracket
~ тормозной колодки brake anchorage
~ ~ подвески brake hanger bracket
круг катания колеса wheel rolling circle
~ качения rolling circle
круглая гайка circular nut
~ ~ под вилочный ключ spanner nut
круглосуточная работа round-the-clock operation
круглосуточное движение day and-night service
~ дежурство twenty-four-hour duty
~ обращение twenty-four-hour call
кругляк round timber
круговая ж. д. belt line
~ кривая circular curve
круговой билет circular tour ticket
~ поезд turn-round train
~ путь вокруг депо balloon track around shop
крупная галька cobble
~ насечка rough hewing
~ остановка important lockup
~ партия (*грузов*) large shipment
~ перевозка circuitous route
крупность гравия size of gravel
крупногабаритная тара large packaging
крупнотоннажный контейнер (*от 10 т и более*) large-capacity container
крупный галечник cobble roundstone
~ гравий coarse gravel
~ заполнитель бетонной смеси coal aggregate
~ известняковый щебень crushed run limestone
~ песок coarse sand
~ щебень large ballast
крутая стрелка sharp-angled switch
крутизна кривой sharpness of curvature
~ откоса slope grade
~ ~ выемки slope of cut
~ подъема rate of rise
крутой поворот дороги deep-lunged torque
~ подъём steep ascent
~ речной откос bankside
~ склон steep slope
~ спуск steep
крутящий момент torsional moment
крушение вследствие наезда вслед идущего поезда rear end collision
~ поезда с людскими потерями train crash with human death
крыло (*семафора*) hand; (*светофора*) blade
~ откоса wing of slope
крыльчатая гайка eared nut
крыльчатка damper wing
~ воздуходувки blower impeller
крытая пассажирская платформа passenger platform shed
~ платформа platform shed
крытые порожние грузовые вагоны empty box cars
крытый вагон boxcar
~ ~ специального назначения box

car for specific commodity
~ грузовой вагон covered wagon
~ лоток covered craddle
~ переходный мостик sheltered crossover
~ полувагон roofed gondola
~ порожняк empty boxcar
~ хоппер-вагон covered hopper car
крыша вагона carriage deck
~ из волнистого железа corrugated iron roof
~ над платформой (перроном) platform roof
~ цистерны tank dome
крышка буксы axle box cover
~ загрузочного люка charging cover
~ моторно-осевого подшипника motor suspension bearing cap
~ подшипника bearing cap
~ смотрового колодца manhole cover
~ ~ люка access plate
~ ~ отверстия peep-hole cover
крюк craddle
~ для изолятора insulator craddle
~ ~ окидных бортов товарной платформы craddle for flat car drop side wall
~ ~ переноски рельсов craddle for rail transport(ation)
~ изолятора craddle's insulator
~ крана crane's hook
~ полиспаста tackle hook
~ с защёлкой safety hook
~ с карабином slip-hook
~ с ушком craddle with eye
крюковой рельсовый болт (*для заземления*) hood joint bolt
крючки-подвески suspenders
крючковатая подкладка hooked sole plate
крючковый гаечный ключ со штифтом pin wrench
~ стрелочный замыкатель hook lock
крючок для вытаскивания набивки из сальника packing extractor
кувалда sledge(-)hammer
кузнечная сварка hammer welding
кузнечное зубило pick chisel
кузнечный молот forge hammer
~ цех blacksmith shop
кузов body
~ вагона car body
~ грузового вагона freight car body
~ локомотива locomotive body
~ обтекаемой формы streamline body
~, опорожняющийся самотёком grave dump body
~ с движущимся полом (*для ускорения погрузки и разгрузки*) body with moving floor
~, опорожняющийся самотёком grave dump body
кузовное железо body brace
кузовной цех body builder shop
кулак автосцепки cam of automatic coupler
кулачковая муфта jaw coupler
~ расцепления deflecting cam
кулачковая муфта dog clutch
кулачковый вал camshaft
~ диск disc cam
~ каток sheepsfoot roller
кулачный тормоз cam brake
куль sack
купе compartment
~ для некурящих compartment for nonsmokers
~ с двумя диванами compartment with two couches
~ со спальными местами compartment with berthes

~ спального вагона compartment of wagon-lit
купейный вагон compartment car
~ ~ без коридора compartment car without passage
~ ~ с боковым коридором compartment car with side passage
~ ~ с коридором compartment car with passage
~ спальный вагон compartment car for sleeping
купонная книжка booklet ticket
курбель knob
курбельная рукоятка crank handle
курьерская служба mail and messenger service
курьерский локомотив express locomotive
~ поезд express (train)
кэб-сигнализация automatic cab-signalling
кювет ditch
~-резерв side borrow
кюветонарезочная машина ditch-cutting machine
кюветоочиститель ditch cleaning machine

Л

лаборатория для испытания материалов material testing laboratory
~ по дефектоскопии flaw detection laboratory
лабораторное испытание laboratory test
~ оборудование laboratory equipment
лавина avalanche
~ из мокрого снега warm avalanche
~ из сухого снега cold avalanche
~ таяния warm avalanche
лавинозащитные сооружения avalanche-protective facility
лавиноопасный склон avalanche slope
~ участок дороги avalanche-dangerous section of road
лавиносброс avalanche fault
лаз для очистки резервуара tank clean-out opening
лазерная сварка light beam welding
лампа на брусе шлагбаума barrier light
~ освещения подножки courtesy lamp
~ предупредительного огня warning lamp
ламповый оповеститель lamp reporter
лапа throat brace
~ для выдергивания костылей spike drawer
~ ~ прикрепления fastening lug
лапчатая подкладка hooked sole plate
~ связь throat brace
лапчатый болт hook bolt
~ лом spike drawer
лафет остряка (*стрелочного перевода***)** pivot plate
~ стрелки base plate of point
~ стрелочного перевода switch slide plate
лебёдка (*шлагбаума*) barrier hoist
левая резьба left twist
~ сторона (*по ходу*) left-hand side
левостороннее движение left hand traffic
левосторонний сигнал left signal
левопутный стрелочный перевод left switch
левый поворот left-hand turn
~ рамный рельс, изогнутый для

правостороннего перевода bent for right-side switch
легированная сталь steel alloy
легированный чугун air cast iron
легирующая присадка air addition
легирующий элемент alloying element
легкая прессовая посадка medium-force fit
лёгкий груз lightweight load
~ изгиб easy bend
~ ленточный транспортер light-duty belt conveyor
~ подъём easy grade
~ уклон low-slope
легко взрывчатый груз highly inflammable load
~ воспламеняющееся топливо easily inflammable fuel
~ воспламеняющийся груз highly inflammable load
~ ~ (взрывчатый) груз highly inflammable load
ледорез starling
~ быка (*моста*) ice apron
~ у моста breaker
лежень sleeper bearing
лежневая дорога track road
лежневое подрельсовое основание rail supports
лейтер (*съемная вышка*) light-rail tower
лента скоростемера speedometer chart
ленточная муфта band coupling
ленточное шлифование band grinding
ленточный грохот band screen
~ конвейер belt conveyor
~ подъемник band elevator
~ тормоз band brake
~ транспортер belt conveyer
~ элеватор endless band elevator
лепестковая контршайба tab washer
~ шайба tab washer
лес для вагонных работ coach timber
лесная изгородь, защищающая от снега protective belt of trees
лесной груз timber cargo
лесополоса forest belt
летнее расписание движения поездов summer train timetable
летние пассажирские перевозки summer passenger traffic
летняя платформа arcade
летучка связи wire communication emergency repairs team
лечение земляного полотна rehabilitation of substructure
лизинг ж.-д. подвижного состава rolling stock leasing
ликвидация опоздания поезда train delay liquidation
~ последствий крушения clearance of wreck after-effects
лимит времени time limit
линейная батарея line battery
~ релейная будка wayside housing
~ система автоблокировки continuous automatic block system
~ станция line station
~ цепь circuit line
~ ~ управления проходными светофорами signal line control circuit
линейно-аппаратный зал line-switching room
линейное железнодорожное подразделение linear railway department
~ здание roadway building
~ испытание road test

~ отделение line cabinet
~ сооружение line structure
~ структурное подразделение line organization department
~ управление line office board
линейно-кабельное хозяйство line & cable department
~-путевая связь line-track communication
линейные здания roadway buildings
~ работы line work
~ размеры вагонов linear dimensions of car
линейный монтёр lineman
~ ~ пути track lineman
~ пост section switch box
~ пункт field station
~ ~ диспетчерской избирательной связи line centre of dispatcher's selective communications
~ путевой сигнал lineside signal
~ руководящий работник ж. д. road officer
~ телефонный аппарат line telephone set
~ участок (*дистанции пути*) line section
линза lens
линзовый комплект lens assembly
~ светофор lens traffic lights
линии связи communication wires
~ спрямления flattening line
линия автоблокировки и продольного электроснабжения automatic locking and longitudinal power supply
~ бровки полотна ж.д. bank line of railroad
~ внутренней рабочей грани головки рельса continuity of the running edge
~ возвышения superelevation line
~ габарита приближения строений structure clearance
~ на два разноколейных пути double gauge line
~ вызова signal(ing) line
~ ж.д. railway line
~ ж. д. широкой колеи broad-gauge line
~ изгиба (прогиба) load deflection diagram
~ ~ ~ пути bending line of the track
~ контактной сети (*отсасывающая*) sucktion line of catenary
~ метровой колеи meter-gage line
~ нормальной колеи standard-gage line
~ передачи электроэнергии power transmission line
~ пересечения intersection
~ питающая контактной сети supply line of
~, принадлежащая нескольким ж.-д. обществам joint railway
~, приспособленная для быстрого движения поездов fast track
~ продольного электроснабжения longitudinal power line
~ разъема parting line
~ с большой густотой движения railway with big density of trains
~ с высокоскоростным пассажирским движением highly-speed passenger-carrying line
~ с двумя контактными проводами double-wire overhead line
~ с интенсивным движением busy line
~ с метровой колеёй metre-gaugeline
~ с ограничением скорости движения speed restriction on main line
~ связи line of communication
~ ~ на основе металлического ка-

беля circuit on basis of metal cable
~ сечения line of sectional view
~ узкой колеи narrow-gage line
~ широкой колеи broad-gage line
~ электрической связи circuit line
~ электропередачи electric line
~ электроснабжения main supply line
~, принадлежащая нескольким ж.-д. обществам joint railway
лист машиниста engineer list
листовая рессора bolster spring
~ сталь sheet steel
листовой рессорный буфер plate buffing spring
листок накопления storage form
~ составителя train maker-up form
литая крестовина cast crossing
~ ~ из марганцевой стали manganese crossing
литое железо mild steel
~ стальное колесо cast steel wheel centre
~ ~ остриё крестовины cast steel point
литые колеса cast wheels
литье крестовины из марганцовистой стали cast manganese steel frogs
лицензирование и стандартизация железнодорожных перевозок licensing and standardization of rail transport
лишний вес surplus weight
лобовая обточка facing
~ подрезка facing
~ поверхность end-face
~ стенка (*вагона*) headwall
лобовое сопротивление air drag
~ ~ кузова body drag
~ ~ поезда frontal resistance
~ стекло локомотива locomotive windshield
лобовой прожектор headlight
ловитель почтовых сумок на ходу поезда in motion mail bag arrester
логистическое сопровождение груза logistic escorting of cargo
ложное показание сигнала phantom indication
ложный поданный сигнал ghost entered image
локомобиль field engine
локомотив motive-power unit
~ в виде одной единицы unit locomotive
~ двойного назначения dual-purpose locomotive
~ для станционной службы switcher
~ ~ тяжеловесного поезда heavy-duty locomotive
~ ~ широкой колеи broad-gauge locomotive
~ зубчатой железной дороги rack locomotive
~ на тележках frame-type locomotive
~ ~ ~ с двигателями, подвешенными на раме кузова bogie locomotive with frame-mounted motors
~, непригодный к эксплуатации unserviceable locomotive
~, пригодный к эксплуатации serviceable locomotive
~, работающий на нефти oil burning locomotive
~, ~ на сортировке вагонов pusher engine
~, ~ ~ трёх видах энергии three-power locomotive
~ резервом (*без поезда*) backup locomotive
~ с возвратно-поступательным механизмом reciprocating

locomotive
~ с двумя кабинами управления double-ended locomotive
~ ~ ~ постами управления double-pulpit locomotive
~ с подвеской двигателей в тележках на оси bogie locomotive with axle mounted motors
~ с формулой 0-5-5-0 Mikado locomotive
~ с ходовой рамой engine with running craddle
~ с шатунной передачей side-rod locomotive
~, состоящий из двух постоянно сцепленных единиц two unit permanently-coupled locomotive
~-толкач banking locomotiv
~, требующий ремонта bad-order locomotive
~ узкоколейной ж. д. dolly
локомотивная бригада engine crew
~ рама locomotive frame
~ сигнализация cab signalling
~ фара locomotive headlight
локомотивное депо motive-power depot
~ оборотное депо locomotive turnaround depot
~ оборудование locomotive technical equipment
~ ремонтное депо locomotive repair depot
~ хозяйство locomotive economy
~ эксплутационное депо maintenance locomotive depot
локомотивный диспетчер locomotive dispatcher
~ кэб-сигнал locomotive cab signal
~ парк fleet of locomotives
~ светофор locomotive light signal
~ тормоз locomotive brake
локомотиво-километр locomotive-kilometre
~-час locomotive-hour
локомотиворемонтные мастерские locomotive repair shop
локомотиворемонтный завод locomotive repair plant
локомотивостроение locomotive engineering
локомотивы, находящиеся в резерве дороги stored locomotives
ломаный откос variable slope
лопасть семафорного крыла semaphore blade
лопнувший рельс broken rail
лотковый камень gutter stone
~ ленточный транспортер troughed belt conveyor
лоток culvert
лубрикатор (*рельсосмазыватель*) oiler
лунно-белые огни сигнала lunar white lights
лыжа токоприёмника collecting shoe
лысина (*на ободе колесной пары*) flat
лыска (*на колесе*) flat
лыски (*на рельсе*) engine burns
~ от тормозных колодок brake burns
льготные дни days of grace
льготные пошлины preferential duties
льготный билет special rate ticket
~ ж.-д. тариф privileged railway tariff
~ поезд chartered train (*Am.*)
~ проездной билет на субботу и воскресенье privilege ticket
~ тариф reduced rate
льдосоляное охлаждение ice-salt cooling
людской поезд human train

люк для загрузки fee door
~ ~ осмотра hand hole
~ ~ очистки cleaning door
~ крытого вагона boxcar hatch
~, подвешенный на горизонтальных петлях hatch suspended on horizontal butts
~ спуска hauling down hatch
люковой полувагон drop bottom gondola
люкоподъемник hatch hoist
люлечная балка bolster
~ ~ поворотной тележки bogie bolster
~ планка spring plank
~ подвеска bolster hanger
люлечное подвешивание swing link
люлечные тяги кузова body swing links
люлька для воздушных работ chair plate
люфт play

М

магистраль trunk line
магистральная дорога trunk line route
~ ж. д. main-line railway
~ ж.-д. линия trunk railway
~ ~ сеть backbone railway network
~ кабельная канализация trunk line conduit
~ линия trunk line
~ связь arterial communications
~ сеть mains
~ электрификация main line electrification
магистральное движение main-line traffic
~ пассажирское движение поездjd main-line passenger service
магистральные пути express tracks
магистральный дренаж arterial drainage
~ кабель feeder mains
~ канал main channel
~ коллектор main drain
~ локомотив road engine
~ путь through track
~ тепловоз mainline locomotive
~ транспорт long-haul transport
~ ход main traverse
~ электровоз mainline electric
магнитная дефектоскопия magnetic flaw detection
магнитный подвес magnet suspension
~ подъёмный кран magnetic crane
~ тормоз magnetic brake
магниторельсовый тормоз magnet-rail brake
мазут residual oil
максимальная ёмкость при заполнении с «шапкой» capacity heap
~ конструкционная скорость top design speed
~ мощность top output
~ мощность (*локомотива*) maximum power
~ нагрузка peak load
~ скорость top speed
~ стрела провеса maximum sag
максимально допустимая скорость admissable maximum speed
максимальное движение peak traffic
~ реле с выдержкой времени time limit switch
максимальные перевозки peak traffic
~ размеры движения-maximum traffic range
максимальный подъём steepest

gradient
~ сток peak runoff
~ стыковой зазор укладки maximum expansion gap
~ ток critical current
~ укладочный зазор maximum expansion gap
~ уклон steepest gradient
малая партия small consignments
~ подвесная тяга small suspension rod
~ пропускная способность low-traffic capacity
~ скорость low speed
~ тонна short-ton
~ ходовая скорость slow-running speed
~ шпалоподбойка small-type tamping machine
малая, *или* **короткая** тонна (*2000 англ. фунтов = 907,2 кг*) short ton
малогабаритный погрузчик space-saving loader
малодеятельная линия low-density line
малодеятельный переезд quiet crossing
~ участок low-active section
малое купе (*с одним диваном*) small compartment
маломощный тепловоз low-powered diesel locomotive
малотоннажная отправка light-weight dispatch
малотоннажный груз light-weight freight
~ контейнер (*до 3 т*) light-weight container
малый мост short bridge
~ пробег low mileage
~ срок службы short life
маневренность в эксплуатации operational manoeuvreabilify
манёвренность (гибкость) в эксплуатации flexibility of train operation
маневровая бригада shunting crew
~ зона switching area
~ колонка shunting column
~ лебёдка shunting winch
~ работа shunting operations
~ ~ толчками jerk shunting
~ стрелка shunting switch
маневровое передвижение shunting movement
маневрово-поездной локомотив shunting/train locomotive
маневровые операции shunting operations
~ пути shunting yard
~ работы classification
~ толчки (*одиночные или серийные*) shunting jerks
маневровый локомотив shunter
~ ~ с радиоустановкой radio-equipped switch engine
~ маршрут shunting route
~ парк shunting yard
~ ~ без горки flat switched yard
~ полурейс shunting half-run
~ путь shunting siding
~ район shunting zone
~ рейс shunting run
~ светофор shunting light signal
~ сигнал shunting signal
~ сигнальный диск shunting signal disk
~ состав set of wagons
~ стрелочный перевод shunting point
~ тепловоз diesel switcher
~ ~ с электрической передачей diesel-electric switcher
~ толчок shunting push
~ тягач на пневматиках switchmobile

маневры shunting
~ осаживанием backup shunting
~ сходу (*без остановки локомотива*) flying switching
~ толчками switching by jerk
марка крестовины angle of switch
~ отправителя sender's mark
~ пересечения crossing ratio
~ рельса rail's mark
~ стрелочного перевода switch angle
~ типового стрелочного перевода standard angle of crossing
маркировка груза labelling of goods
~ пути alignment of the track by means of monument
~ стрелок switch denomination
~ стрелочного перевода switch denomination
мартеновская сталь open-hearth steel
маршрут routing
~ движения traffic route
~ замыкания lock route
~ машиниста running schedule of engineer
~ на главную магистраль main trunk route
~ отправления exit route
~ по отклонённым стрелкам diverging route
~ приема поезда incoming track
~ сквозного прохода main through route
~ следования movement route
маршрутизация перевозок traffic routing
~ перевозок с мест погрузки traffic routing from freight area
~ погрузки loading routing
~ поездов trip working of trains
маршрутная зависимость route dependence
~ кнопка route button
~ надпись destination sign
~ отправка route dispatch
~ рукоятка route lever
~ секция route section
~ сигнализация route signalling system
~ система управления route control system
~ ~ централизации push-button route control system
~ скорость schedule speed
~ стрелка switch belonging to the route
~ централизационная установка route interlocking plant
~ централизация route locking
маршрутное реле route relay
~ управление route control
маршрутно-контрольные устройства track-lever locking
~-релейная централизация (МРЦ) sequence switch interlocking
~-сигнальная рукоятка control lever
маршрутные грузовые поезда through freight
~ ключи route setting switches
~ составы block trains
маршрутный известитель route indicating signal
~ индикатор route indicator
~ ключ route key
~ контейнерный поезд container unit train
~ лист itinerary sheet
~ переключатель route switch
~ поезд merry-go-round train
~ светофор block light signal
~ транспорт unit transport
~ указатель route indicator
масленка box lubricator

~ подпятника centre plate oil cup
~ с крышкой greaser with coverage
масло для очистки двигателей от нагара и осадков engine conditioning oil
~ ~ электрических выключателей switch oil
~, применяемое в гидротрансформаторах torque converter fluid
~ с низкой температурой застывания winter oil
масловодоуловитель oil-and-moisture absorber
маслопроводящая трубка oil supply pipe
маслораздаточное оборудование dispensing equipment
маслосборник drip pan
маслоуказатель oil indicator
маслоуловитель drip pan
масляная вагонная букса oil-box
~ ванна oil bath
масляное уплотнение grease retainer
масляный выключатель горшкового типа tank-type oil-switch
~ трансформатор с водяным охлаждением oil transformer with water-cooling
~ ~ с охлаждающими рёбрами oil transformer with cooling ribs
масса вагона брутто wagon gross weight
~ груза cargo tonnage
~ нетто net weight
~ поезда gross load hauled
~ состава gross load hauled
~ тары tare weight
~ ~ вагона wagon tare weight
~ экипажа carriage gross load
массивный диск solid disc web
массовые грузовые перевозки mass transportation
~ грузы bulk cargo
~ пассажирские перевозки bulk passenger traffic
~ перевозки bulk traffic
массовый груз bulk load
мастер foreman
~ депо depot foreman
~ цеха shop foreman
мастерская workshop
~ для изготовления *или* **ремонта стрелок** workshop for switch manufacture *or* repair
~ ~ текущего ремонта back shop
~ СЦБ automatic block signal system workshop
масштабный план станционных путей (схемы станции) full-scale plan of lines
математический центр крестовины theoretical frog point
материал верхнего строения пути permanent-way material
~ земляного полотна subgrade material
материально-техническая служба material and technical department
мачта сигнала signal mast
мачтовый светофор column light signal
маховичок контроллера switch wheel
мачта высоковольтной линии электропередачи highly-tensile-line tower
~ прожекторного освещения floodlight standard
~ семафора signal post
~ сигнала signal mast
мачтовый сигнал signal mounted on post
машина для горячей гибки рель-

сов cambering machine
~ ~ забивки костылей spike-driver
~ ~ завертывания шурупов screwing machine
~ ~ завинчивания и развинчивания болтов screw driving and pulling machine
~ ~ зачистки шпал в зоне крепления рельсов spotting machine
~ ~ очистки откосов балластной призмы ball shoulder cleaning machine
~ ~ передвижки пути rail shifting machine
~ ~ ~ рельсов rail relaying device
~ ~ перемещения рельсов track shifting machine
~ ~ печатания билетов mini-printer
~ ~ подбивки балласта track maintainer
~ ~ ~ и рихтовки переводных брусьев switch tamping and levelling machine
~ ~ ~ ~ стрелочных переводов switch tamping and levelling machine
~ ~ подтягивания шпал tie nipper
~ ~ подъёмки и подбивки пути tamping power jack
~ ~ ~ пути track lifter
~ ~ пробивания отверстий в рельсовых накладках fish punching machine
~ ~ рихтовки пути track lining instrument
~ ~ ~ стрелочных переводов switch straightening machine
~ ~ смены шпал sleeper relaying machine
~ ~ снятия грата deburring device
~ ~ точечной сварки spot welding machine
~ ~ удаления заусенцев (*с рельсов*) deburring device
~ ~ уничтожения сорняков (*разбрызгиванием химикатов*) brush killer
~ ~ уплотнения балласта ballast compactor
~ ~ ~ ~ и очистки рельсошпальной решётки ball sweeper and tamper
~ с расположением кабины впереди cab forward type machine
~-шпалоподбойка tie tamping outfit
машинист-инструктор engineer-trainer
~ локомотива locomotive engineer
~-наставник road foreman of engines
~, обслуживающий кран crane attendant
~ экскаватора shovel runner
машинка для зачистки концов провода от изоляции wire skinner
машинная путевая станция (*ПМС*) track laying machine station
машины для движения по рельсовому пути on-track equipment
~ ~ путевых работ roadway machines
маятник механического реверса power reverse floating lever
маятниковая подвеска pendulum suspension
маятниковое движение pendular motion
~ реле pendulum relay
~ сцепное устройство swing drawbar
мгновенная мощность swing capacity
мгновенный центр перемещения torque arm centre
медицинский пункт (*на вокзале*) aid post

медицинское освидетельствование medical examination
медленно отпускающий сцепляющий механизм slow raising slot
медленное вращение колёс creep
~ движение slow motion
~ ~ вблизи светофора slow movement nearby light signal
медная вставка copper insert
межвагонное сочленение с «гармошкой» articulation section
межвагонный переход gangway
~ тормозной соединительный рукав inter-car brake connecting sleeve
междубалочный ригель trimming joist
междувагонное соединение (*проводов*) jumper
~ ~ трубопровода отопления jumper of heating conduit
междувагонный соединитель (*штепсельный*) socket jumper
междугородная линия trunk line
~ электрическая железная дорога inter-city electric railway
междугородное сообщение intercity traffic
междугородный тариф long-distance tariff
~ транспорт intercity transport
международная накладная international invoice
международный транспортный коридор international transport corridor
~ союз железных дорог (МСЖД) International union of chemin de fer
~ транзитный тариф international transit tariff
междупутный рельсовый соединитель intertrack-rail bond
междупутье intertrack space
междурамное крепление frame brace
междурельсовое соединение continuity-rail bond
междурельсовый соединитель continuity-rail bond
меженные воды low water
межень mean water
межобластной вагон interregional car
межпоездная радиосвязь train-to-train communication
межпоездной интервал train-to-train interval
~ осмотр running repair
~ ремонт running repair
межпостовое замыкание check locking
межпостовой перегон block-to-block span
межрамное крепление interframe mount
межремонтная норма overhaul rate
~ норма (*пробега*) overhaul rate of run
межремонтный период turnaround time
~ пробег overhaul race
~ срок interrepair time
межстанционный перегон interexchange span
межшпальное пространство distance between two sleepers
мелкая нарезка fine thread
~ отправка part-load consignment
~ партия less-than-car load
~ резьба fine pitch thread
~ трещина crevice
~ фракция щебеня crushed stone fines
мелкие грузовые места broken

stowage
~ отправки small consignments
~ фракции fines
мелкий гравий (*размером с горошину***)** pea gravel
~ груз minor freight
~ заполняющий каменный материал (*для дорог и шоссе*) blinding
~ каменный материал (*заполнитель*) packing rock material (aggregate)
~ крепежный винт machine screw
~ песок fine sand
~ ремонт jobbing
~ уголь fine coal
~ щебень chipping
мелкозернистая сталь fine grain steel
мелкозернистый излом even fracture
~ песок fine(-grained) sand
мелькание flashing
мёрзлая пучина rise due to frost
мерзлотная трещина permafrost crack
мёрзлый балласт frozen ballast
~ грунт frozen ground
мерительный инструмент measuring tool
мерная емкость measuring tank
~ рейка measuring staff
~ лента tape line
~ цепь chain
мерный бункер measuring bin
~ клин рельсовых зазоров joint gap gauging wedge
~ шаблон measuring templet
мёртвая часть кранового пролёта clearance between hook and wall
мертвое пространство крестовины dead space of frog
мёртвый рельс (*в путевых весах*) dead rail
~ ход переводных рычагов dead travel of operating lever
места контрольных измерений на стрелочном переводе rail gauge parameters of the switch
~ перехода насыпей в выемки (*нулевые места*) cut-to-fill locations
местная автоблокировка intermittent automatic block system
~ выправка пути local track alignment
~ ж. д. commuter rail
~ работа local activity
местное выпучивание local lateral deflection
~ движение local traffic
~ пассажирское движение local passenger traffic
~ сообщение local traffic
~ управление стрелками local switching of points
местность, тяготеющая к железной дороге back country
местные вырывы local pits
~ жёсткие точки (*контактной сети*) local rigid point
~ материалы local substance
~ перевозки local traffic
~ сборы local rates
местный вагон local carriage
~ груз local freight
~ пассажирский поезд accommodation train
~ район тяготения железной дороги back-country
~ тариф local selling fare
место berth
~ аварии (*крушения*) scene of accident
~ багажа article of baggage
~ в спальном вагоне parlor seat

~ выгрузки empty point
~ высадки и посадки boarding and unboarding area
~ для багажа storage space
~ ~ публикации рекламных объявлений advertising space
~ ~ сидения sitting place
~ ~ стояния пассажиров standing room
~ ~ стоящих пассажиров standing room
~ ~ тормозного кондуктора brakeman seat
~ ~ установки домкрата position for jack installation
~ ~ хранения stowage
~ закрепления (*заделки*) **балки** bearing edge
~ замедленного следования speed restriction
~ излома (разрыва) rupture place
~ крепления шкворня pivot attaching point
~ назначения destinaton point
~ отправления point of departure
~ перегиба (изгиба) усовика knuckle kink of the wing rail
~ перекрещивания point of crossing
~ пересечения дорог road intersection
~ перехода насыпи в выемку zero area
~ погрузки freight area
~ ~ и выгрузки freight area
~ подачи delivery point
~ подвода delivery point
~ производства работ job site
~ происхождения point of origin
~ разветвления fork site
~ разгрузки car dump
~ расположения предельного столбика fouling point
~ сварки welding point
~ схода с рельсов derailment place
~ схождения путей bottleneck
~ укладки laying area
~ ~ стрелочного съезда crossover layout
~ установки изолирующих стыков за крестовиной fouling point
~ ~ контрольного столбика location of the control column
~ ~ поглощающего тягового аппарата draft gear position
~ утечки воздуха air leakage
~ хранения storing place
местонахождение location
~ компании seat of the company
месячный (пригородный) билет monthly suburban ticket
~ пробег monthly race
~ рабочий билет monthly business ticket
металлическая бирка metal tag
~ накладка closure bar
~ прокладка metal shim
~ рулетка metal tape
~ соединительная арматура metallic coupling
~ шпала metal sleeper
~ щетка hog
металлический башмак metal socket
~ валик для заглаживания поверхности smoothing iron
~ канат metal rope
~ кожух metal sheath
~ лом scrap
~ мост metal bridge
~ пруток metal bar
метка нормального уровня на щупе correct dipstick level
метод дозирования (*бетонной смеси*) **по весу** weigh method

~ набрызга (торкретирования) shotcrete construction
~ обнаружения трещин (*в осях вагонов и др. деталях*) **с применением ультрафиолетовых лучей и дефектоскопии с магнитными порошками** method of cracks detecting with the help of ultra-violet rays and fault detection with magnetie powder
~ погрузки loading procedure
~ применения инвентарных рельсов technique of replacing rails
~ разбивки кривой по хордам tan-chord angle method
~ сварки welding process
~ эксплуатации method of operation
методы дефектоскопии рельсов methods of rail fault detection
метрическая резьба metric screw-thread
~ тонна metric ton
метровая колея (*ж. д.*) metre track
метр-шток (*для топлива или масла*) content gauge
метчик threader
~ второго прохода при нарезании резьбы second tap
~ для первого прохода first tap
~ правой резьбы right-hand tap
~ с крупной резьбой coal pitch tap
~ № 1 first tap
механизированная горка с вагонными замедлителями retard-er-equipped hump
~ сортировочная горка fully mecha-nized marshalling yard hump
~ укладка рельсовых звеньев mechanized track panel laying
механизированный шлагбаум bar-rier mechanically operated
механизация погрузки-выгрузки loading-unloading mechanization
~ работ work mechanization
~ ремонта maintenance mechaniza-tion
механизированная горка с вагонными замедлителями hump yard with car retarder
~ дистанция погрузочно-разгрузочных работ и коммерческих операций mechanized loading-unloading division with arm's length transaction
~ колонна mechanized division
~ сортировочная горка mechanized hump
~ ~ станция mechanized yard
механизированный домкрат power jack
~ подъём power lift
~ пункт подготовки вагонов mech-anized centre for carriage prepa-ration
~ ~ текущего отцепочного ремонта вагонов mechanized centre for routine uncoupled carriage repair
~ домкрат mechanized jack
~ путевой инструмент mechanized track instrument
~ сортировочный парк mechanized marshaling yard
~ труд mechanical work
~ шлагбаум mechanically operated barrier
механизм автоматического тормо-жения stopping device
~ автосцепки automatic coupler ma-chine
~ блокировки block system device
~ вагонозамедлителя car retarder motor
~ выключения releasing mechanism
~ для укладки рельсовых звеньев

track panel laying installation
~ наклона tilt mechanism
~ ~ кресел reclining mechanism
~ ~ кузова в кривой tilt actuator
~ перемены хода reverse
~ поворота swing-out mechanism
~ поперечной подачи traverse gear
~ расцепления releasing mechanism
~ ~ вагонов на горке carriage uncoupling gear on hump
~ с моторным приводом power machine
~ токоприёмника collecting gear
~ управления дверями door control mechanism
механизмы, противодействующие крену кузова antiroll devices
~, работающие без занятия пути off-track equipment
механик СЦБ signal mechanic
механика
~ движения в колее track guiding technique
~ ~ подвижного состава по рельсовому пути tracking technique
~ ~ поезда mechanics of train movement
механическая блокировка mechanical interlocking
~ зависимость mechanical interlocking
~ клёпка machine riveting
~ лебедка motive winch
~ сигнализация mechanical signalling
~ складывающаяся дверь mechanical folding door
~ трамбовка power tamping
~ углепогрузочная установка mechanical coal-loading installation
~ централизация mechanical interlocking
~ шпалоподбивочная машина ballast tamper
~ шпалоподбойка mechanical tamper
~ ~ ударного действия percussion tamper
~ щетка mechanical sweeper
механически управляемая стрелка power-operated switch
механические мастерские machine shop
~ ножницы power shears
механический автостоп automatic braking gear
~ балластер ballasting machine
~ блок-аппарат lever machine
~ вагонный замедлитель car retarder mechanism
~ копёр puller driver
~ костыледёр puller
~ лубрикатор mechanical lubricator
~ молот power hammer
~ очиститель балласта mechanical ballast cleaner
~ перфоратор power drill
~ погрузчик truck loader
~ подъемник motive hoist
~ стрелочный привод mechanically operated point mechanism
~ тормоз mechanical brake
~ цех machine-shop
механическое замыкание mechanical interlocking
~ ~ и размыкание recoupling
~ ~ между рычагами mechanical locking between levers
мешковина sack cloth
мешкодержатель sack holder
мешкоподъемник sack hoist
мешкоукладчик bag stacker
мешочная ткань sack cloth
мигающий сигнал flicker signal

микротрещина hair crack
мили ж.-д. пути route-miles of railway
минераловоз mineral-handling car
минимальное междупутье minimum distance between centres of tracks
~ реле under voltage relay
минимальный габарит minimum clearance
~ зазор minimum clearance
~ интервал minimum headway
~ тормозной коэффициент minimum percentage of brake power
~ уклон пути на спуск minimum down-grade of a line
мнемоническая схема track model diagram
~ ~ для диспетчера dispatcher's mimic diagram
~ ~ путей track diagram
многовагонный состав multicar train
многодисковый тормоз brake multiple disc
многожильный кабель multicore cable
~ провод cable wire
многозаходная резьба multistart thread
многозаходный винт multithread screw
многозвенная сцепка arterial coupling
многозначная автоблокировка multi-aspect colour light signalling
~ сигнализация multiple-aspect signalling
~ система сигнализации multiaspect system
многозначный светофор multiple-aspect light signal
~ сигнал multiple-aspect signal
многоимпульсная сварка pulsating welding
многоканальная связь multichannel communication
многоковшовый канавокопатель ladder-type trenching machine
~ погрузчик chain-bucket loader
многократная крестовина multiple crossing
многокрылый семафор multiarm semaphore
многолетний мерзлый грунт permafrost soil
многолетняя мерзлота permafrost
многоместное купе multi-seater compartment
многоместный вагон multi-seater car
многопроводная линия multiple-wire line
~ система multiple-wire system
многопроволочная жила stranded cable
многопутная ж.д. multiple-line railway
~ линия multiple-lane line
многопутное ответвление multiple-track branching off
~ пересечение multiple-lane crossing
многопутный график multiple-lane schedule
~ мост multiple-lane bridge
~ участок multiple-lane section
многосекционный локомотив multiple-section locomotive
~ пригородный электропоезд multiple-section suburban electric train
~ тепловоз multiple-section diesel locomotive
многотоннажный контейнер large-tonnage container
многоточечная сварка multiple point welding

многофункциональная поездная шина multifunctional vehicle bus
многоярусная платформа для перевозки автомобилей а rack car
модель вагона carriage model
~ локомотива locomotive model
модернизация и ремонт старых вагонов rebuilding and repairing of old cars
модернизированные вагонные тележки sophisticated bogies
модернизированный вагон remodeled car
моечная платформа washing platform
~ площадка washarea
~ установка (*для локомотивов*) washing plant
мойка вагонов carriage washing unit
молниезащитное заземление lightning protection earth
молниеотвод lighting-conductor
молотковый перфоратор jack hammer drill
молоток с расщепом claw hammer
молоточек прерывателя breaker arm
молочная цистерна milk tank
молочно-белый сигнал milk-white signal
молочный вагон milk carriage
момент инерции moment of inertia
мониторинг состояния пути track condition monitoring
моноблочная крестовина monoblock crossing
моноблочное остриё остряка switch tip block
монтаж воздушной сети overhead line work
~ колёсной пары wheel mounting
~ контактной сети contact wire work
~ стрелочного перевода laying in of a switch
~ шкафов case wiring
монтажная бригада erection crew
~ дрезина mounting trolley
~ заклепка field rivet
~ канава assembling pit
~ мачта gin pole
~ плита baseplate
~ площадка installation site
~ сварка strong welding
~ стрела провеса erecting sag
монтажное отверстие open hole
монтажные лапы mounting feet
~ сварочные работы site welding
монтажный болт mounting bolt
~ вагон tool wagon
~ инструмент installation tool
~ кран assembly crane
~ поезд erection train
~ путь assembly track
~ сварной шов site weld
~ стык field joint
~ цех adjusting shop
~ чертёж assembling drawing
~ шов field weld
монтёр пути track fitter
монтерские когти climbers
~ пассатижи insulated pliers
морозное выветривание frost action
~ растрескивание frost splitting
морозобойная трещина frost fissure
морозостойкость frost resistance
мост bridge
~ без настила bridge open at top
~ двухбалочной конструкции twin girder bridge
~ на рамных опорах supporting trestle
~ на свайных опорах pile bridge
~ под путями overbridge

~ с безбалластным покрытием bridge with ballastless coverage
~ с ездой поверху deck bridge
~ ~ ~ понизу low truss bridge
~ с неразрезными сквозными фермами continuous truss bridge
~ с проезжей частью из бетонных плит concrete slab bridge
~ сварной конструкции welded bridge
~ со сквозной фермой truss bridge
~ со сплошным полотном bridge with through ballasting
~ через суходол dry bridge
мостовая балка girder built underframe
~ опора bridge pier
~ поперечина bridge beam
~ свая bridge pile
~ ферма bridge girder
~ ~ с верхним криволинейным поясом bow and string girder
~ ~ ~ ~ с затяжкой bowstring girder
~ ~ с многораскосной решёткой multiple truss
~ шпала bridge sleeper
мостовое полотно bridge floor
мостовой брус bridge sleeper
~ бык pier of bridge
~ кран bridge crane
~ мастер bridge foreman
~ настил bridge floor
~ обходчик bridge patrolman
~ переход river crossing
~ устой pier of bridge
мостовые брусья bridge timbers
мостоиспытательный вагон bridge-testing car
мостоотряд bridge construction crew
мостопоезд bridge construction train
мостостроение bridge construction
мотовоз railmotor car
мотодрезина section car
мотор, подвешенный на пружинах spring-mounted motor
~ с регулировкой скорости speed-regulated motor
моторвагонная секция motor car unit
моторвагонное депо motive-coach depot
моторвагонный парк motive-coach fleet
~ подвижной состав motive-coach fleet stock
~ поезд multiple-unit train
моторная ось motored axle
~ тележка (*моторного вагона*) powered bogie
моторно-осевая шейка motor-axle journal
~-осевой подшипник motor-axle bearing
моторный вагон rail motor car
~ рельсорезный станок rail sawing machine
мощение откоса slope paving
~ плитами slab paving
~ цементными плитами cement slab paving
мощёный переезд paved crossing
мощная сцепка heavy type of coupling
мощность локомотива locomotive power
~ на крюке pulling power
~, потребляемая на холостом ходу idling power
~ при длительном режиме continuous rating
~ при продолжительной работе continuous output
~ при трогании с места starting power

~ тормозных средств power of braking means
мощный локомотив heavy-duty locomotive
мультимодальные перевозки multimodal traffic
мусор, ссыпающийся с приходящих поездов dust poured from coming trains
муфта coupler
~ включения прямой передачи direct-drive clutch
~ для присоединения bonding clip
~ с внешней резьбой male union
~ с наружной резьбой threaded union
~ с прямым конусом direct-cone clutch
~ сцепления с наклонными зубцами bevel claw-clutch
муфтовое соединение box joint
мягкая тара canvas tank
мягкий вагон soft-seated carriage
~ резервуар с жёстким каркасом collapsible container
мягкое сидение upholstered seat
~ торможение smooth braking

Н

набегание вагонов closing up of carriages
~ гребня (колеса) на рельс striking of flange against the rail
~ ~ колеса на рельс climbing of the wheel flange
~ колеса на головку рельса climbon of a wheel
набегающий гребень колеса leading flange
~ остряк ramp for climbing
набивка filler
~ сиденья seat filler
~ трафарета на вагон stenciling a car
набивная свая cast-in-place pile
набивочная манжета packing flange
набивочный материал tamping
набор грохотов set of sieves
~ инструментов для ремонта repair outfit
~ монтажных инструментов mounting kit
~ переходников adapter kit
~ песка sanding
~ приспособлений adapt(er)or kit
~ сит nest of sieves
~ скорости поездом run up by train
~ ~ при переводе рукоятки контроллера машиниста pick-up of speed when handcrank locomotive throttle switching
~ труб bundle of tubes
набухание bulking
навалом (*погрузка*) inbulk
навалочный груз bulk cargo
наварка конца рельса rail-end welding
наваренный металл deposit metal
навес для лесоматериалов lumber shed
~ ~ складирования материалов store shed
~ над пассажирской платформой platform roofing
~ ~ перроном platform shelter
~ ~ платформой platform roof
~ от снега snowshed
навесная дверь swing door
навесной способ (*сооружения моста*) cantilevering
навстречу движению against the current of traffic
наглядная схема pictogram

нагнетание воздуха air blasting
нагнетательный канал delivery duct
~ клапан delivery valve
~ откидной клапан delivery flap
~ патрубок (*насоса*) ascending pipe
~ рукав delivery hose
~ трубопровод delivery pipe
нагнетающий воздухопровод air inlet duct
нагон (*поезда*) regaining speed
~ опоздания make time
~ ~ раньше расписания ahead of schedule
нагорная канава intercepting ditch
~ сторона mountain side
нагревание бандажа binding band heating
нагрузка вагона car capacity
~ железной дороги railway capacity
~ контактной сети contact wire capacity
~ на единицу поверхности load rate
~ ~ колесо wheel load
~ ~ ось axis load
~ ~ ~ моторного вагона motor car axis load
~ ~ путь track load
~ ~ шейку ведущей оси load on driving-axle shaft
~ от колеса на рельс load from wheel to rail
надбавка за ночёвку в пункте оборота overnight allowance
~ за разъездной характер работы travel allowance
надвиг состава на сортировочную горку move train (up to) to hump
надвижная часть горки moving part of the hump
надетый в горячем виде shrunk-on
надёжность reliability
~ в эксплуатации serviceability
~ инфраструктуры ж.-д. транспорта reliability of rail(way) transport infrastructure
~ подвижного состава rolling stock reliability
~ при непрерывной ежесуточной работе reliability of continuous everyday work
надземная ж. д. elevated railway
~ электрическая ж. д. elevated electric railroad
надземное транспортирование overhead transportation
~ транспортное устройство overground traverser
надземный путь elevated line
надпись освидетельствования резервуаров, контрольных приборов и котла label for the inspection pits
надрессорная балка bolster
надрессорное строение bolster structure
надрессорный брус тележки bogie bolster
надрывы на головке (*рельса*) head chocks
надфиль needle point file
наезд подвижного состава rolling stock head-on
нажать педаль тормоза depress a brake pedal
нажатие рукоятки бдительности acknowledging
нажимное приспособление printing device
название (*станции*) designation
наземная железная дорога surface railway
~ электрическая железная дорога surface electric railway
наземный транспорт land transport

назначаемый поезд conditional train
наиболее короткий маршрут direct route
наибольшая высота над головкой рельса maximum height above rail
~ сила тяги maximum tractive effort
~ скорость maximum speed
наибольший габаритный размер out to out
~ подъём stiffest grade
наименование груза freight name
~ депо приписки depot registration name
~ станции station name
наименьшая высота проводов clearance of pole lines
~ скорость minimum speed
наименьшее расстояние minimum spacing
наименьший вертикальный габарит minimum vertical clearance
~ радиус кривой minimum radius within curves
~ уклон скатывания вагона grade of repose
накидная гайка union screw-cap nut
накладка angle fishplate
~ на сдвоенных шпалах supporting fishplate
~ остряка switch-point fish plate
~ с овальными ботовыми отверстиями slotted fish-plate
~ с четырьмя болтовыми отверстиями four-houl fish-plate
~ с шестью болтовыми отверстиями six-hole fish-plate
~, обхватывающая подошву *или* **пяту** continuous fish plate
~, охватывающая подошву рельса continuous splice bar
~ стыкового соединения rail splice
~ хребтовых балок centre sill cover plate
накладная loading sheet
~ гайка union nut
~ на груз consignment note
накладной гаечный ключ ring spanner
накладные издержки overhead expenses
наклеивать ярлык на товарах docket
наклёп cold hammering
наклон inclination
~ вагонного кузова car body tilt
~ кузова body tilt
~ оси рельса cant of rail
~ рельса внутрь пути cant of rail
~ спинки кресла reclining travel
~ тела насыпи slope of formation
наклонная выработка dook
~ плоскость для подъёма (спуска) тяжёлых грузов slipway
~ струна (*на кривых участках контактной сети*) inclined hanger
наклонные плоскости (*вместо лестниц для прохода пассажиров*) inclined walks
~ пути hump yard
наклонный возвышающийся остряк временной стрелки inclined plane tonque
~ въезд ramp
~ ленточный транспортёр elevating belt
~ откос pitching
~ путь (*на горке*) inclined track
наклоняемый подвижной состав tilting train
наковальня anvil
накопитель горочной автоматической централизации automatic marshaling controller
накопление вагонов на станции

car accumulation on station
~ грузов traffic accumulation
накопленный маршрут stored route
наледь overflow ice
налив железнодорожной цистерны сверху (*через наливную горловину*) top filling of tank-wagon
наливная горловина bang hore
~ эстакада для цистерн loading rack for tank-wagon
наливное отверстие bang hore
наливной груз bulked cargo
наличие билетов available accomodation
~ свободных мест space availability assignments
наличная пропускная способность железнодорожной линии available railway line capacity
наличник подвижной опоры expansion pad liner
~ ступицы колеса journal box hub liner
наличный подвижной состав available rolling stock
наложенные рельсовые цепи imposed track circuit
~ ~ ~ низкой частоты audio-frequency overlay
наметельник rail guard
намеченный маршрут (*отцепа вагонов*) desired distribution
наплавка изношенных концов рельсов building up rail ends
~ расплющенных рельсовых концов welding battered joints
наплыв пассажиров rush of passengers
напольная рукоятка для приведения устройств переездной сигнализации в заграждающее положение field handle for reduction of crossing alarm system in blocking position
~ сигнализация wayside signalling
~ установка field location
напольное устройство wayside device
напольный сигнал track signal
напорная вода power water
направление грузопотока traffic direction
~ движения direction of running
~ ответвления direction of branching-off
~ подъёма direction of lift
~ потока грузов rails route
~ пути direction of track
~ сдвижки direction of track shifting
направляющая «ласточкин хвост» dovetail guide
~ v-образная vee-type guide
~ втулка dowel bush
~ качения linear bearing
~ прорезь slot guide
~ стрелка lead switch
~ тормозного рычага brake lever guide
направляющее действие гребня бандажа flange guide
~ усилие на повороте cornering force
направляющие колеса guide wheels
направляющий башмак токоприёмника pantograph slipper
~ жёлоб guide slot
~ желобок guide groove
~ остряк (перо) guiding tongue
~ рельс guide rail
~ ~ у стрелки mate rail
~ ролик guide pulley
~ ~ гибкой тяги guide sheave of collapsible bar
~ штырь leader pin

направляющийся на запад westbound
напрессованный дисковый центр built-up disk-shaped centre
напрессовка колёс (*на ось*) built-up wheel
напрягаемая арматура pretensioned reinforcement
~ стальная арматура, не сцепленная с бетоном unbonded steel tendon
напрягаемый пучок prestressing cable
напряжение в контактном проводе contact line voltage
~ в остряке switch-point tension
~ в рабочем проводе trolley potential
~ во вторичной цепи secondary voltage
~ изгиба bending stress
~ кручения torsion stress
~ на конце линии receiving end voltage
~ от динамической нагрузки advancing load stress
~ переменного тока volts a. c.
~ постоянного тока volts d. c.
~ предела прочности breaking point stress
~ при снятой нагрузке nitrogen-load voltage
~ ~ срезе *или* **сдвиге** shearing strain
~ ~ усадке shrinkage strain
~ ~ холостом ходе nitrogen-load voltage
~ растяжения elongation strain
~ сдвига shearing strain
~ сжатия compression stress
~ смятия crushing compressive stress
~ среза shearing strain
~ сцепления adhesion stress
~ текучести fluidity stress
~ удара blow stress
напряженная посадка wringing fit
напряжённое ж.-д. движение heavy railway service
напряжённый график intensive schedule
~ ход strained line
наработанный тоннаж turn out tonnage
наработка тоннажа run tonnage
нарезание винтовой резьбы screw-cutting
~ резьбы chasing
нарезка cannelure
~ гайки female thread
наружная проводка surface wiring
~ рельсовая нить cess rail
~ стойка outside post
~ сторона кривой high side of curve
~ торцовая поверхность outer face
~ сторона кривой high side of curve
наружный кабель outside cable
~ радиус external radius
~ рельс high rail
~ сигнал крайнего пути outer home signal
~ тормоз external brake
нарушение габарита violation of external dimensions
~ ~ приближения строений structure conflict
~ движения blocking traffic
~ договора breach of contract
~ договорных обязательств contractual delinquency
~ нормального режима работы горки misrouting
~ поточной работы derangement
~ прямолинейности disalignment
~ регламента breach of order
~ срока failure to meet a date

~ эксплуатации failure in service
наряд job specification
нарядчик (*поездных*) **бригад** train crew dispatcher
насадка cap
~ колес wheel pin
~ рукоятки handle extension
насаженный обод built-up rim
насаживать бандаж set a tire
населенность пассажирских поездов density of passenger train population
насос для гидравлического испытания test pump
~ ~ конденсационной воды pump for condensation water
~ отсасывающей магистрали scavenging pump
насосная установка pump set-up
насосное оборудование pump installation
наставление manual
настил platform flooring
~ вагона wagon deck
~ для пешеходов pedestrian deck
~ моста platform of a bridge
~ платформы platform floor covering
~ пролётного строения deck span
настольная часть устройства диспетчерской централизации desk portion of machine
насыпной вес bulk weight
~ груз bulk cargo
~ грунт fill ground
насыпь (*при подходе к мосту*) approach fill
~ ж. д. body of railroad
~ из грунта резерва borrowed fill
~ на подходе к мосту approach fill
~, переходящая в выемку cut and fill
натурный вес natural weight
~ лист поезда consignor list
~ листок penciled list
~ ~ прибывшего состава penciled list of a train
~ осмотр field inspection
натяг при запрессовке колёс wheel fit
натягивание провода spanning the wire
натяжение (*контактного провода*) **в кривых** pull at curves
~ в контактном проводе pull at contract wire
~ проводов pull of wire
натяжители рельсовых плетей rail line idler
натяжная гайка claw nut
~ зубчатка adjustable idler sprocket
~ обойма anchor yokes
~ проволока bracing wire
~ пружина draw spring
~ чека adjusting wedge
натяжное приспособление adjuster
~ устройство (*контактной сети*) contact wire puller
натяжной болт strain pin
~ винт tightening ear
~ груз counterweight
~ изолятор span-wire insulator
~ ~ на кривых участках (*контактной сети*) pull-off insulator
~ механизм pulling cable
~ ролик belt tightening pulley
~ трос pulling wire
науглероженная сталь carbonized steel
науглероживание carbon pick-up
нахлест width of overlapping
находящийся в обращении current
~ в ремонте under repair
~ в углублении pocketed
~ в эксплуатации in-line

~ под воздействием груза weighted
начало виляния onset of hunting
~ впрыска (*топлива*) beginning of injection
~ круговой кривой point of curvature
~ маршрута origin of route
~ моста edge of bridge
~ остряка point of the blade
~ перевода point of switch
~ перегона block beginning
~ переходной кривой point of transition curve
~ прямой point of tangent
~ стрелки (*стрелочного перевода*) stock rail joint
~ участка section beginning
начальная мощность starting duty
~ скорость starting speed
начальник chief
~ аварийного поезда breakdown engineer
~ (вагоноремонтных) мастерских chief of car-repair works
~ (*цеха или депо*) foreman
~ вагонной службы head of car department
~ вокзала head of (railway) station
~ грузовой службы head of freight service
~ депо head of depot
~ дистанции division engineer
~ ~ пути roadmaster
~ локомотивной службы head of locomotive service
~ локомотивных мастерских head of locomotive works
~ материально-технической службы head of logistic service
~ отдела кадров chief staff clerk
~ отделения дороги division superintendent
~ пассажирской службы head of passenger service
~ поезда trainmaster
~ района division superintendent
~ службы перевозок (движения) chief operating manager
~ ~ движения района chief operating manager of division
~ ~ железной дороги chief of railway division
~ ~ пути engineer of maintenance of way
~ ~ тяги chief of locomotive operation seervice
~ ~ эксплуатации chief operating manager
~ станции general yardmaster
~ строительства project manager
~ участка (*пути*) section foreman
~ (вагонного) участка пассажирской службы passenger car section(al) manager
~ финансовой службы chief accountant
~ цеха shop superintendent
начальный зазор initial gap
~ провес контактного провода contact line pre-sag
нашпальник (*нашпальная прокладка*) sleep padding
не занятый в эксплуатации (*об оборудовании*) off-duty
неавтоматическая блокировка (*ручная блокировка*) manual block system
небалансированная тележка non equalized truck
неблагоприятные почвенные условия adverse soil conditions
небольшая горка hummock
~ ж.-д. ветка stub track
небольшое помещение для обедающих (*в конце вагона*) lunchroom

(*at the end of the car*)
небольшой подъём easy grade
~ ремонт light repair
неверный сигнал false signal
невзрезная стрелка non-trailable switch
невосстанавливаемое колесо one-wear wheel
невостребованный груз unclaimed freight
невыровненный балласт unleveled ballast
негабаритность exceeding of clearance gage
негабаритные грузы out-of-gauge load
негабаритный груз out-of-gauge load
негоризонтальный out-of-level
недискриминационный доступ независимых перевозчиков к инфраструктуре ж.-д. транспорта non-discrimination access of independent carriers to a railway transportation infrastructure
недогруз (*ж.-д. вагона*) dead freight
недолив котла цистерны tank ullage
недопоставка short delivery
недопустимый износ excessive wear
недосмотр oversight
недостаток мощности lack of power
недостача груза cargo shortage
недоход стрелочного остряка switch is not home
нежесткая автосцепка non-rigid automatic coupler
независимая подвеска independent suspension
~ ~ при разрезной оси knee-action suspension
~ ~ со скручивающимися стержнями knee-action suspension with convolve bars
незагороженное место open space
незаземлённый unearthed
незакалённая сталь natural steel
незакреплённая деталь loose part
незамерзающая смазка uncongealable oil
незанятый перегон line «clear»
~ путевой участок unoccupied track section
незашитый рельс unspiked rail
незапланированный перерыв в движении поездов unscheduled break in traffic of trains
незаполненное пространство hollow space
незатянутая деталь loose part
незатянутый болт untensioned bolt
незашитый рельс unspiked rail
неизолированный провод bare cable
неисправная изоляция (*рельсовых цепей*) fault insulation
неисправное положение пути fault in level
~ состояние disrepair
~ ~ (*пути*) **по уровню** deficiency of cross level
неисправность на линии road failure
неисправный вагон bad-order car
~ локомотив bad-order locomotive
неистощимый автоматический тормоз для грузовых поездов continuous automatic brake
нейтральная вставка dead section
~ рельсовая цепь neutral track circuit
нейтральное реле track relay
нейтральный провод common wire

неквалифицированный рабочий labourer
нелегированная сталь unalloyed steel
нелегированный металл unalloyed metal
немасштабная схема станции distorted station plane
немедленная отправка *или* **отгрузка** prompt shipment
немедленное разъединение с быстрым оттормаживанием quick release
неметаллическая тормозная колодка nonmetallic brake block
немигающий свет steady light
немоторная ось non-motor wheel axis
немоторная тележка trailer bogie
ненагруженный крюк employment hook
ненапряженная арматура non-tensioned reinforcement
ненапряжённый железобетон non-tensioned reinforced concrete
ненесущая балка false beam
ненормальная эксплуатация mishandling
ненормально большая скорость overspeeding
ненормальное движение bad running
необработанная отливка unfinished casting
необрессоренная масса unsprung mass
необслуживаемое примыкание unattended junction
неогражденные ремонтно-путевые работы unprotected track-repair job
неогражденный переезд ungated road crossing
неосевший путь unsettled track
неотложный ремонт emergency repair
неохраняемый ж.-д. переезд ungrounded level crossing
непиковые часы officiating-peak hours
непиковый период officiating-peak time
неплатеж non-payment
неплатежеспособность insolvency
неплотно пригнанная деталь loose piece
неплотное прилегание gapping
~ соединение leaky connection
неплотное соприкасание yawn
неплотность leakiness
~ посадки looseness
~ шва joint leakage
непогашенное ускорение unbalanced acceleration
неподбитая шпала swinging tie
неподвижная опора fixed bearing
неподвижная опора fixed bearing
~ ось dead axle
~ посадка interference fit
неподвижное звено fixed link
~ положение positive seat
неподвижный контакт fixed contact
~ ограничитель хода dead stop
~ сигнал fixed signal
~ упор рельсового пути fixed buffer stop
~ усовик fixed rail
неподрессоренная масса unsprung mass
неподрессоренный вес unsprung weight
неполная нагрузка underloading
~ проба тормозов partial brake test

неполное включение partial engagement
непосредственная нагрузка direct-acting load
~ регулировка direct governing
непосредственное регулирование positive governing
непоставка failure to deliver
непонятные сигналы conflicting signals
неправильная работа malfunction
неправильно поданный сигнал incorrectly given signal
неправильное направление misrouting
~ положение стрелки faulty switch position
~ ~ стрелки (*не соответствующее устанавливаемому маршруту*) wrong position of point
неправильный путь improper track
непрерывная автоблокировка continuous automatic block system
~ запись веса permanent record of weights
~ нагрузка continuous load
~ работа горки continuous running of hump
~ рельсовая нить continuous automatic block system
непрерывно горящий огонь steady light
~ текущий постоянный ток steady energy direct current
непрерывное встряхивание continuous snakfng
~ обслуживание continuous service
непрерывность шва в сварном соединении continuity
непрерывный воздушный тормоз continuous air-brake
~ контакт токоприёмника с проводом continuous path for bow collector
~ контроль permanent detection
~ рельс continuous rail
~ сварной шов continuous weld
~ тормоз continuous brake
неприем поезда на станцию non-receiving train on station
неприлегание остряка к подушкам dancing of the tongue
неприятные (*для пассажиров*) **вибрации** *или* **вредные колебания** harmful fluctuation
непроизводительные перевозки unproductive traffic
непропаренный бетон unsteamed concrete
непропитанная шпала unimpregnated sleeper
непроходной вагон carriage with compartments
нерабочее время time off
неравномерная нагрузка uneven load
~ осадка (*грунта*) uneven settlement
~ скорость unbalanced speed
неравномерно нагруженные фазы unbalanced phases
неравномерное движение irregular motion
неравномерность перевозок irregularity of transport(ation)
~ эксплуатационной работы irregularity of field operation
неравномерный износ uneven wear
~ ход uneven running
неразгруженный вагон undischarged car
нераздельное скрепление direct rail fastening
неразрезная арочная ферма continuous arch girder

~ балка continuous beam
~ ~ переменного поперечного сечения non-uniform-continuous beam
~ продольная балка continuous stringer
~ ферма continuous truss
неразрезное консольное анкерное пролётное строение continuous anchor arm
~ пролётное строение continuous span
неразрезной балочный мост continuous girder bridge
неразъёмная букса solid axle box
неразъемное соединение permanent connection
неразъёмный подшипник journal box
нерасцепляемый состав non-disengageable train
нерафинированная сталь raw steel
нерациональная перевозка irrational transport(ation)
нерациональное использование (*подвижного состава, основных фондов*) irrational application
нерегулируемый переезд unregulated (level) crossing
нерегулярная смазка occasional lubrication
нержавеющая сталь stainless steel
неритмичный подвод вагонов uneven car intake
неровность пути track irregularity
неровный рельсовый путь uneven track
~ ход unstable running
несамоходный вагон unpowered car
~ грузовой вагон unpowered freight car
несвязный грунт cohesionless soil
несекционированное размыкание маршрута nonsectional route releasing
несимметричная кривая asymmetric(al) curve
несмерзшийся балласт unfrozen ballast
несовпадение с вертикальной осью straddle
неспаренное колесо uncoupled wheel
неспокойный ход подвижного состава non-quiet running of rolling stock
несущая поверхность головки рельса bearing surface of the rail
~ ~ пятникового узла center plate bearing surface
несущий кабель bearing cable
~ канат track cable
~ провод bearing wire
~ слой bearing stratum
~ трос (*контактной сети*) carrying wire of contact system
~ ~ контактной подвески catenary carrying wire
~ элемент supporting member
несчастный случай operating accident
~ ~ на производстве occupation accident
несъёмная путевая машина rail-mounted track laying machine
нетормозная ось unbraked axle
нетто-регистровая тонна net ton
неудобства для пассажиров inconvenience for passenger
неудовлетворенный спрос backlog demand
неукреплённая обочина earth shoulder
неупакованный груз unsecured freight

~ объём unsecured content
неупругий буфер rigid buffer gear
неуравновешенная нагрузка unbalanced load
неуравновешенные силы unbalanced forces
неустойка (*за недогруз*) outage forfeit
неустойчивое качание hunting
нефтегрузы oil traffic
нефтесклад tank farm
нефтяная цистерна petroleum tank
нефтяные остатки (*в цистерне*) fuel-oil residue (*in tank*)
нехватка (*в весе*) shortage of weight
~ вагонов shortage of cars
~ локомотивов scarcity of locomotives
~ рабочей силы labour shortage
~ топлива lack of fuel
~ транспортных средств shortage of vehicle
нечетная горловина odd station gridiron
нечетное направление движения odd traffic route
нечётный парк downyard shunting
неэлектрифицированная железная дорога non-electrified railroad
нивелирная рейка levelling board
нивелирование (*пути*) track levelling
нивелировка площади levelling of surface
нивелирный кол level pole
нижнее крыло (*семафора*) inferior blade
~ место lower birth
~ строение пути substructure
~ ~ ж.-д. пути substructure
~ ~ моста bridge substructure
~ ~ полотна ж. д. ground work
нижний балансир pedestal carriage
~ пояс балки lower chord
~ ~ боковой рамы lower solebar member
~ ~ моста bottom chords
~ ~ пролётного строения bottom chords
~ ~ фермы bottom chords
~ привод underneath drive
~ сварной шов underground welding
~ скользун truck side bearing
~ слив bottom discharge
~ слой ground bed
~ сруб butt
~ сход с сита underflow
~ уголок хребтовой балки centre sill bottom angle
нижняя водоотливная штольня deep adit
~ обвязка side sill
~ часть буксы axle cellar
~ ~ вагона under part of a car
~ ~ конуса выноса midfan
~ ~ пролетного строения underside of bridge
~ ~ фермы foot of girder
низ хребтовой балки center sill underside
низкая насыпь low embankment
~ платформа low bay
~ ходовая скорость small running speed
низкий грузовой тариф small freight rates
~ мост low-level bridge
~ пролёт low bay
~ сигнальный столбик low signal column
низколегированная сталь low-alloy steel
низкосортное топливо low-grade (low-quality) fuel

низовое откосное крыло берегового устоя downstream wing wall
нитка графика niche in tunnel
~ движения train path
ниша в тоннеле *или* **перилах моста** tunnel niche
~-укрытие niche-shelter
нож выключателя switch blade
нож снегоочистителя snow-plough cutting blade
~ струга blade of grader
ножная педаль с устройством «мёртвого человека» deadman's foot switch
ножницы для обрезки концов провода cropping shears
ножной выключатель pedal switch
~ тормоз pedal brake
номенклатура груза freight nomenclature
~ основной деятельности железных дорог railway principal activity nomenclature
номер (подгорочного) пути hump track number
~ вагона car number
~ пассажирского вагона passenger car number
~ платформы platform number
~ поезда train number
~ пути track number
~ сита size of mesh
~ станционного пути station track number
~ стрелки switch number
номерной знак number plate
номерок label
номинальная грузоподъёмность крана rated crane capacity
~ мощность локомотива locomotive power rating
~ нагрузка rated load
~ сила тяги rated drawing force
номинально допустимый ток rated current carrying capacity
номинальное время time ratio
номинальный режим optimum point
норма времени base time
~ выгрузки unloading quota
~ длины состава rate of train lenght
~ износа рельса rate of rail deterioration
~ обслуживания rate of service
~ передачи вагонов rate of car transfer
~ погрузки rate of loading
~ проектирования design code
~ шума sound rate
нормальная грузоподъемность normal carrying capacity
~ колея standard gage
~ метрическая резьба international thread
~ нагрузка normal load
~ резьба standard thread
~ скорость normal velocity
~ ширина колеи standard gauge
нормально закрытый шлагбаум normally closed barriers
~ открытый шлагбаум normally open barrier
~ сболчиваемый рельс conventional bolted rail
нормальное возвышение normal superelevation
~ междупутье normal distance between centres of lines
~ натяжение correct tension
~ пересечение standard crossing
нормальные размеры standard dimensions
~ условия эксплуатации normal service conditions
нормальный британский калибр

для проволоки standard wire gauge
~ габарит standard clearance
~ проволочный калибр standard wire gauge
норматив standard
нормативный график движения поездов tight run profile
нормировка жезлов (*в жезловом аппарате*) rod regulation in token instrument
нормировщик time and motion study man
нормы guideline
~ затрат труда на текущее содержание пути labour inputs standard for maintenance of way
~ проектирования design code
~ простоя вагонов detention of car standard
носильщик porter
носовое подвешивание тягового двигателя lug suspension of propulsion engine
ночная смена night shift
~ работа night work
ночное движение night service
ночной провал в погрузке night dip of load
~ профилактический ремонт night preventive repair
~ сигнал night signal
ночное движение night service
~ дежурство lodging turn
нулевое место zero level
нулевой зазор zero clearance
~ пикет initial picket
~ провод zebra conductor
нумерация поездов train numbering
~ путей track numbering
~ стрелочных переводов switch numbering

О

обвал collapse
обводная канава perimeter ditch
обводной путь encircling route
обвязанный верёвками и опломбированный груз corded and sealed commodity
обвязка шпалы round strapping of sleeper
обвязочный брус frame timber
~ средний брус кузова framing medium bolster of carbody
обгон overriding
~ поезда overtaking of a train
обгонная остановка passing stop
обгонные пути tracks for passing
обгонный пункт overrunning station
~ путь siding
обгоняющий поезд overtaking train
обгорание контактов выключателя pitting breaker points
~ поверхности обода (*от торможения колодками*) burned area of wheel tread
обделка (*тоннеля*) tunnel lining
~ тоннеля каменной кладкой masonry tunnel lining
обдирка roughing
обдувка (*стрелочных переводов*) air blasting
обезличенный парк разных железных дорог pooled rolling stock of various railways
обезличка в эксплуатации (*напр.,* подвижного состава) undefined responsibility in operation of rolling stock
обеспечение безопасности движения (*поездов*) train safety control
~ движения provision of running
обеспечить безопасность движе-

ния traffic safety guarantee
~ движение поездов meet service conditions
обесточенная магистраль dead main
обесточенный контакт dead contact
~ контактный провод dead contact wire
~ провод dead wire
~ участок dead section
обжатие подошвы и головки рельса обжатый стык compressed joints
обжать головку заклёпки clench a rivet head
обжимать концы труб tight the tube ends
обжимка swage
обжимные щипцы crimper pliers
обзол wane of sleeper
обкатка running test
~ контактной сети contact wire running in
~ подвижного состава rolling stock running-in
~ пути track running-in
обкаточный путь test track around shop
обкладка канавы дёрном turfing of trench
облегчение движения relief of movement
~ прохождения кривой easing a curve movement
обледенение третьего рельса third-rail icing
облой welding burr
обмазанный электрод coated electrode
обмен вагонами exchange of cars
обменная станция exchange station
обменные маневровые операции interchange shunting operations
обменный пункт interchange station
~ путь exchange track
обмерная тонна measurement ton
обнажённая арматура exposed reinforcing bars
обнаружение неисправностей fault-finding
~ повреждений fault detection
обновление балласта ball renewal
~ подвижного состава rolling stock renewal
~ стрелочных переводов renewal of switches
~ шпал renewal of sleepers
~ элементов верхнего строения пути renewal of the permanent way details
обноска railing
обогрев стрелок switch heating
обогревание стрелок heating of points
обогреватель остряка switch-point heater
~ (подогреватель) стрелок switch heater
обогревательное устройство стрелки switch heating device
обод бандажа tire tread
~ колеса wheel tread
~ с двумя гребнями rim with two treads
обозначение вагонов car signature
~ проводов identifying of wires
~ пути track marking
~ участка designation of the line
обойма ролика токоприёмника iron ring of pantograph collector roller
~ подшипника качения bearing race frictionless bearing collar
оболочка casing
~ кабеля cable sheath

~ провода (*цветная*) identification sheath of wire
~ троса cable housing
оборачиваемость turn-around time
оборот вагона turnaround of car
~ вагонов car turnover
~ грузового вагона wagon turn-around
~ локомотива locomotive turnover
~ на коротких плечах short-haul traffic
~ пассажирского состава passenger train turnover
~ поезда period of journey train turn-over
оборотная тара returnable package
оборотное депо running repair shed
~ локомотивное депо intermediate locomotive depot
~ тепловозное депо transfer diesel depot
оборотный пункт turnaround point
оборудование диспетчерской централизации automatic train control equipment
~ дистанционного управления remote-control equipment
~ для автоматического торможения automatic car breaking equipment
~ ~ восстановления целостности рельсового пути equipment for rail(way) trackintegrity recovery **~ ~ испытания воздушных тормозов** air brake testing equipment
~ ~ ~ ультразвуком ultrasonic test equipment
~ ~ работы в тропических условиях equipment for working in tropical conditions
~ ~ ремонта вагонов car-repair facilities
~ ~ сигнализации signal equipment
~ ~ смазки greasing equipment
~ ~ технического обслуживания maintenance facility
~ ~ управления пневматическими тормозами air brake control equipment
~ ~ экипировки roadside-servicing facilities
~ контактной сети overhead equipment
~ линейно-аппаратного зала line-equipment hall facility
~ локомотивной сигнализации cab signalling equipment
~ пневматического тормоза air-brake apparatus
~ подвижного состава vehicular equipment
~, работающее "с поля" off-track equipment
~ радиосвязи radio-communication equipment
~ рельсов противоугонами rail anchorage equipping
~ станции station equipment
~ централизованного управления стрелками и сигналами centralized control equipment of points and signals
~ централизованных поездных оповестителей train describer equipment
~ электромоторного вагона electromotive wagon arrangement
~ электроснабжения (*контактной сети*) power supply equipment of contact wire
оборудованный переезд protected level crossing
обочина berm
~ земляного полотна subgrade shoulder

~ на нагорной стороне highland shoulder
~ насыпи embankment shoulder
~ пути track bench
обработка вагона car handling
~ перевозочных документов carriage document processing
~ рельсовых скреплений handling of iron fittings
~ состава train unit handling
~ старогодных скреплений repair of used rail fastenings
~ шейки оси axle journal refinement
образование вмятин (*выбоин и буграров*) indent formation
~ волосных поверхностных трещин checking surface crazing formation
~ выбоин на поверхности potting surface pot-hole formation
~ выплесков pumping
~ зазора в стыках movement of formation of rail joints gap
~ заусенцев (*наплыва*) **рельсов** formation of burrs
~ трещин cracking
~ ~ в корне шва root cracking
~ шейки necking
обратная езда back ride
~ засыпка backfill
~ конусность reverse taper
~ кривая reverse curve
~ поездка return trip
~ пружина counter spring
~ связь back coupling
~ стрела прогиба reverse sag
~ тяга backdraught
обратное включение reclosing
~ движение back running
~ направление reverse direction
~ питание reverse feeding
обратноступенчатая сварка step-back welding
обратный груз backhaul load
~ клапан ~ (*перекрёстный*) **раскос** counter brace
~ провод earth return
~ рейс return trip
~ рельсовый провод earth circuit
~ уклон adverse grade
~ фильтр inverted filter
~ ход downstroke
~ ~ пружины springback
~ ~ стрелок reverse switch movement
обращение вагонов *или* **локомотивов** car (locomotive) circulation
обрезанная кромка cut edge
обрезка кромок trimming of edges
~ облоя shaving
~ рельсов rail saw cut
обрессоренная масса spring-suspended weight
обрушение откоса slope failure
обрыв поезда train division
~ провода *или* **гибкой тяги** wire break
~ стрелочной тяги switch rod breaking
~ троса broken wire
обследование грунтовых условий subsoil survey
обслуживаемый одним человеком one man service
~ район served area
обслуживание в вагонах aboard service
~ в эксплуатации field maintenance
~ грузовых поездов handling of freight traffic
~ движения movement service
~ ~ дизельными поездами diesel multiple unit service
~ локомотива одной постоянной бригадой service of locomotive by

constant crew
~ ~ сменными бригадами service of locomotive by relief crew
~ магистрального движения электрической тягой electric trunk line service
~ пассажиров passenger service
~ ~ вагон-рестораном и буфетом dining-car and bar for passenger service
~ перевозок электрической тягой electric trunk line service
~ пассажиров питанием buffet service
~ погрузочных работ handling operation
~ поезда train service
~ при движении на линии on-the-movement service
~ пригородного пассажирского движения commuter service
~ путём сбора и вручения грузов pick-up-and-delivery service
~ составов на конечных станциях train attendance at terminal
~ стрелок switch attendance
~ экскурсантов attendance
~ электрооборудования и уход за ним electric installation attendance
обслуживающая бригада maintenance crew
обстановка на железной дороге situation on railway (railroad)
обстоятельства, при которых произошла авария accident conditions
обсыпной береговой устой моста buried abutment
обтекаемый кузов streamline body
~ локомотив streamline locomotive
~ пассажирский поезд streamline passenger train
~ ~ состав streamline all-coach train
~ подвижной состав для скоростного движения streamline high-speed stock
~ поезд, обслуживаемый тепловозом train, served by diesel locomotive
обтёсанная ж.-д. шпала hewed tie
обтирочные концы rags
обточка бандажа wheel trueing
~ колес machining of wheels
обусловленная температура reference temperature
обустройства вокзалов equipment of stations
~ моста bridge lay out
обход detour
~ ж.-д. узла bypass of (railway) junction
~ пути track patrolling
~ участка пути inspection of the line section
обходная железная дорога railway route of diversion
обходное направление sidetrack
обходной маршрут detour route
~ путь detour
обходный способ содержания patrol maintenance
обходчик walking inspector
обшивка вагонкой double-vee rustic siding
~ внутренних стен вагона car wainscot
~ крыши roof covering
~ обтекаемой формы streamline covering
обшивочное железо clothing iron sheet
общая грузоподъёмность всего парка вагонов total car capacity

~ длина трубопровода total run of pipe line
~ касательная соседних кривых continuous curve tangent
~ мощность aggregate capacity
~ ось common axis
~ протяженность total mileage
~ сила тяги gross active effort
~ тарифная ставка flat rate
~ чистая стоимость движимого имущества net cost of movables
~ эксплуатационная длина ж. д. total working mileage
общее затраченное время ellapsed time
~ расположение general layout
~ число мест (*в поезде*) total seating capacity
общие места в пассажирском вагоне commonplaces in the coach
~ транспортные расходы aggregate transportation charges
общий вес gross load
~ итог grand total
~ ключ passing key
~ срок службы total service life
~ уклон continuous gradient
объединение вагонов, принадлежащих различным дорогам car pooling
объединённая пассажирская станция union station
объединённый локомотивный парк (*разных дорог*) joint hauling equipment
объезд detour
~ пути riding inspection
объездной путь alternative route
объект строительства под ключ turnkey project
объём грузовых железнодорожных перевозок rail-freight traffic
~ вагона car containment
~ грунта выемки quantity of cut
~ ~ насыпи quantity of fill
~ двигателя cubic capacity of engine
~ железнодорожных перевозок rail traffic
~ заказов level of orders
~ кузова вагона car body volume
~ материала в сухом неуплотнённом состоянии apparent volume
~ местных грузовых перевозок freight cars local turnover
~ перевозок traffic volume
~ передачи грузов по междорожному обмену forwarded rail traffic
~ подачи delivery volume
~ получения грузов по междорожному обмену received rail traffic
~ стока quantity of flow
~ сыпучих тел dry capacity
~ холодильной камеры refrigerating space
объемный груз bulky cargo
объёмы, предназначенные для полезной нагрузки dimensions of loading space
объявить поезд (*по радио*) call a train
объявление о погрузке shipping ticket
объявленная нагрузка advertized load
обязательное страхование пассажиров compulsory insurance of passengers
оврагозакрепительные посадки gully control planting
оговоренная температура reference temperature
оголённый провод uninsulated wire
оголовок (*водопропускной трубы*) end of culvert

ограделительная дамба dyke
ограделительный огонь warning light
ограждающая решётка safety grid
ограждающий сигнал protecting signal
ограждение блок-участка встречного направления opposing block protection
~ места производства путевых работ сигналами safeguard the site of permanent way work by signals
~ от наезда fencing against hitting
~ ~ снега snow shield
~ переезда level crossing protection
~ пересечения путей crossing protection
~ поезда protecting a train
~ станции protecting a station
~ стрелки point protection
ограничение габарита gauge restriction
~ габаритных размеров вагона dimensional restrictions
~ движения traffic limitation
~ нагрузки на ось axle load limitation
~ ~ от оси axle-load limitation
~ ~ ~ ~ на рельсы axleload limit
~ скорости speed restriction
~ ~ движения speed limitation
~ тягового усилия tractive effort limit
ограничения габаритных размеров dimensional restrictions
ограниченная скорость reduced speed
~ строительная высота limited headway
ограниченно-зависимая характеристика времени срабатывания definite minimum inverse operating time
ограниченный габарит reduced clearance
ограничивающий сигнальный огонь restrictive light
~ уклон limiting gradient
одежда откоса lining of slope
~ откосов revetment
одерновка (*откосов*) ramping
один из проводов цепи leg of circuit
~ проход балластных салазок one pass of the ballast sled
одинаковая толщина uniform thickness
одинаковые зазоры equal gaps
одинарная подвеска simple equipment
~ цепная подвеска simple catenary
одиночная замена шпал spot renewal
~ стрелка single switch
~ цепная подвеска light catenary
одиночное изъятие рельсов individual removal of rails
одиночный брусчатый настил single laying of planking
~ жёлтый сигнал single-yellow aspect
~ заклёпочный шов single-row riveting
~ контактный провод single-overhead line
~ локомотив lone engine
~ ~, следущий впереди специального поезда pilot engine
~ (*обыкновенный*) **стрелочный перевод** simple switch
~ остряк half set of switches
~ провод single conductor
~ фиксатор single pull-off
одновалковый каток single-wheel roller
одновитковая пружинная шайба single elastic washer
однозаходная резьба single thread

одногрупный поезд (*грузовой*) one-group train
одножильный кабель single core cable
однокабинный вариант single cab version
одноковшовый погрузчик tractor loader
одноколейка single line
одноколейный путь single gauge
однокрылый семафор single-blade semaphore
однолыжный токоприёмник single-bow collector
одноместное купе separate compartment
однониточная рельсовая цепь one-rail track circuit
одноосная тележка single-axle truck
однопозиционная маршрутная кнопка one-way route button
~ ~ рукоятка one-way route lever
однопролетный мост single-span bridge
однопутка single line
однопутная автоблокировка single-line automatic block
~ блокировка single-track single-track signalling
~ ж. д. single-line railway
~ путевая блокировка single-line block
однопутное движение single track operation
однопутный мост one lane bridge
~ участок single-track line
одноребордчатая подкладка hooked sole plate
однорельсовая тележка rail jack
однородный груз uniform cargo
однорядная клёпка single riveting
односекционный тепловоз single-section diesel locomotive
односрезная заклепка single-shear rivet
одностороннее движение one-way traffic
~ расположение путей arrangement of the tracks on one side
односторонний привод one-sided drive
~ двойной стрелочный перевод diverging of same hand lateral tandem turnout
~ износ tapering wear
~ криволинейный стрелочный перевод similar flexure turnout
~ поперечный уклон straight cross-fall
~ стрелочный перевод lateral turnout
односторонняя автоблокировка automatic block for one-way traffic
~ сигнальная консоль one-side signalling bracket
~ сортировочная станция one-sided yard
одноступенчатое регулирование скорости single-stage speed control
одноточечное прикосновение «колесо-рельс» single point contact
однофазная система straight single-phase system (*в контактном проводе*)
однофазный выпрямительный электровоз single-phase rectifier locomotive
~ конденсаторный двигатель single-phase capacitor motor
~ мотор single-phase motor
~ переменный ток single-phase alternating current
~ последовательный двигатель

series a.c. motor
~ сериесный двигатель series single-phase commutator motor
одноцилиндровый двигатель single-cylinder engine
ожидаемый срок службы life expectancy
~ ~ ~ оборудования life expectancy of equipment
«окно» в графике движения поездов break in train schedule
окно будки cab window
~ в задней стенке back light
~ верхнего света roof light
~ кабины cab window
~ между отцепами (*на путях сортировочного парка станции*) interval between cuts
~ с выступом (фонарём) bay window
околоток (*пути*) permanent way district
оконечная вязка провода terminal tie
~ заделка провода terminal tie
~ кабельная муфта cable shoe
~ консоль terminal spindle
~ муфта pot heat jointing sleeve
~ опора terminal pole
~ станция terminal exchange
окончательный проект final design
окрашивание подвагонного оборудования undercarriage painting
округленный конец винта rounded thread end
окружная ж. д. belt line
~ скорость circumferential velocity
окружность впадин depression circuit
~ колеса circumference of wheel
~ центров болтов bolt circle
оксиацетиленовая сварка oxyacetylene welding
опасная зона скоростей dangerous section of speeds
~ скорость overturning speed
опасное место dangerous place
~ сближение dangerous rapprochement
опасность схода подвижного состава с рельсов danger of derailment
~ выброса пути buckling risk
опасные грузы dangerous goods
~ состояния движения поездов (*крушения, аварии, особые случае брака, случаи брака*) dangerous condition of the train traffic
опасный груз dangerous freight
~ отказ железнодорожной техники и технических средств (*изломы, сдвиги, падения и др.*) dangerous failure of railway technology and equipment
~ спуск dangerous gradient
~ уклон dangerous gradient
~ участок black spot
оперативное планирование работы станции operational planning of station operation
~ управление эксплуатационной работой day-to-day management operation
оперативно-распорядительный отдел operational & administrative division
оператор дежурного по станции operator of station master on duty
~ механизированной горки retarder operator
~ пульта управления tower switchman
~ сортировочной механизированной горки retarder operator

~ СЦБ signalman
~ у вагонных весов weighmaster
операторская транспортная компания operator transportation company
операция счёта входящих осей вагонов axes account operation of incoming wagons
оплата за погрузку (*выгрузку*) porterage
~ ~ погрузочно-разгрузочные операции payment for handling
~ ~ простой demurrage charges
~ ~ станционные услуги payment for terminal services
~ при доставке pay on delivery
оплачиваемый груз pay load
оплетённый кабель braided cable
~ шланг braided hose
оплётка braid
~ кабеля sheath
оповестительная переездная сигнализация train approach indication
оповестительный сигнал distance signal
~ щит sign board
опоздание поезда train delay
опознавательный знак identification
~ сигнальный фонарь marker lamp
оползание (*грунта*) soil creep
~ откоса sloughed-off embankments
оползень landslide
~-поток mud flow
оползневая эрозия landslide sapping
оползневой косогор sliding hill-side
оползневые отложения landslide deposits
опора контактной сети catenary suport
~ между двумя путями centre pole
~ моста bridge pillar
~ подшипника bearing support
~ с траверсами pole with crossbeam
~ третьего рельса third rail bracket
~, укрепленная оттяжками guyed pole
оползневой косогор sliding hill-side
опора supporting pole
~ балки beam seat
~ воздушных проводов antenna support
~ высоковольтной линии transmission tower
~ для домкрата jack pad
~ ~ контактного провода contact line mast
~ контактной сети railroad pole
~ контррельса support of the wing rail
~ линии электропередачи transmission line pole
~ между двумя путями centre pole
~ моста bridge pillar
~ на катках roller bearing
~ ~ роликах bearing roller
~ несущего каната cable saddle
~ оси axis bearing
~ перекрытия truss post
~ подшипника bearing support
~ пружины spring cushion
~ рамного рельса support of the stock rail
~ с оттяжкой stayed pole
~ с подкосом struts pole
~ с траверсами pole with cross arms
~ со шпренгельной оттяжкой truss pole
~ скользуна side bearing pad
~ третьего рельса third rail bracket
~ укосины foot of jib
~ усовика wing rail support
~, укрепленная оттяжками guyed pole

опорная балка supporting beam
~ ~ перегородки partition support member
~ гайка foundation nut
~ консоль supporting bracket
~ ось bearing axle
~ площадка для рессорного комплекта bottom spring support shelf
~ поверхность буксового проёма pedestal roof
~ ~ подпятника center plate bearing surface
~ ~ пятникового узла center plate bearing surface
~ ~ рельса rail bearing surface
~ ~ ступени tread board surface
~ ~ шпалы sleeper bearing
~ подушка jacking pad
~ призма blade
~ пята тележки centre plate
~ рама main frame
~ стойка end post
~ тележка dolly
~ тяговая подстанция base traction substation
~ часть моста bearing of bridge
~ ~ пролётного строения моста bearing of bridge
~ ~ юбки поршня slipper
~ шейка вала bearing journal
опорно-поворотное устройство rotary support
~-ходовое устройство rotary& running support
опорные конструкции контактной сети supporting structures
~ ролики apron rolls
~ сооружения substructure
~ устройства контактной сети supporting structures
опорный блок supporting block
~ валок backed up roll
~ диск главного фрикциона back plate
~ ~ сцепления back plate
~ изолятор supporting insulator
~ конец балки bearing edge
~ кронштейн supporting bracket
~ подшипник block bearing
~ пункт level point
~ скользун side-bearing pad
~ ~ с упругим элементом rubber-sprung side pad
~ столбик для гибких тяг supporting column for flexible bar
опорожнение voiding
опорожнивание шпальных ящиков removal of the ballast from the sleeper boxes
опоры контактной сети overhead structures
~ моста bridge substructure
оправка балластной призмы ballast section dressing
определение веса груза weighing
~ места повреждения fault location
~ повреждений test for fault
~ стоимости перевозки carriage rating
~ тормозного пути determination of brake distance
определённые размеры движения particular service
определитель весовой категории вагонов wagon weight category rating
опробование тормозов brake test operation
опрокидываемый вагон dump car
~ ковшеобразный кузов tipping hopper
~ кузов dumping body
~ с торца кузов end dump body

опрокидывание вагона swinging over the wagon
~ на обе стороны double-side tipping
~ рельса canting of rail
опрокидыватель car dumping machine
опрокидывающая скорость overturning speed
опрокидывающее приспособление emptying device
~ устройство tipping device
опрокидывающийся загрузочный ковш skip loader
~ ковш tipping bucket
~ механизм tippler
опросный ключ talking key
оптимальное использование железнодорожной инфраструктуры optimal usage of railway infrastructure
оптимизация перевозок optimization of transport(ation)
оптическое сигнальное устройство optical annunciator
оптоволоконный кабель fibre-optic cable
оптовый тариф bulk tariff
опускание колёсных пар (*в скатоопускной канаве*) wheel pair sinking
опускная занавеска roller curtain
~ канава drop pit
опускное окно drop sash
опущенная платформа для перевозки грузов больших размеров и негабаритных drop frame car
~ хребтовая балка dropped center sill
опыт эксплуатации operating experience
опытная конструкция pilot design
~ эксплуатация preliminary operation
опытное кольцо circular test track
опытно-конструкторская работа design project
опытный вагон prototype wagon
~ локомотив prototype locomotive
~ образец вагона sample car
~ поезд trial train
~ пробег trial run
~ участок experimental ground
орган технического надзора surveillance authority
организация выявления и устранения дефектов рельсов rail defect management
~ движения organization of service
~ ~ поездов operation of trains
~ перевозок transport management
~ по перевозке пассажиров agency for conveyance of passengers
~ сотрудничества железных дорог (ОСЖД) Organization of railways cooperation
~ эксплуатации organization of exploitation
ордер на пропуск груза через таможню customs warrant
ординарное (*буксовое или центральное*) **подвешивание** ordinary suspension
ордината в корне остряка end of point ordinate
осадить поезд back the train
осадка грунта setting of ground
~ ж.-д. полотна depression in the subgrade surface
~ опоры settlement of support
~ пути settle of track
~ фундамента *или* **основания** yielding of foundation
осадочная трещина settlement crack
осадочный шов settlement joint
осаживаемый поезд pushed train
осаживание вагонов backing-up a

set of cars
~ поезда back-in the train
осветительная установка lighting system
~ электропроводка electric light wiring
освещение вагона car lighting
~ заливающим светом flood lighting
~ лампами дневного света fluorescent lighting
~ переезда lighting (level) crossing
~ прожекторами search lighting
~ сигналов signal lighting
освидетельствование колёсных пар wheelset examination
~ после аварии damage survey
освобождение блок-участка block clearing
~ маршрута route clearing
~ перегона open line relieving
осевая база axis base
~ нагрузка (*вагона, локомотива*) axial load
~ формула локомотива locomotive axis formula
~ чека pivotal cotter-pin
~ шейка axle set
осевая букса axis box
~ нагрузка axial load
~ сила axial force
~ ударная нагрузка axial thrust load
осевое давление axial pressure
осевой болт axle bolt
~ вкладыш axle lining
~ зазор axial clearance of axles
~ мотор abutment motor
~ подшипник axle lining
~ привод axis drive
~ рихтовочный репер centre line stake
~ счётчик axis counter
~ шаг axis displacement
оседание грунта land subsidence
~ ж.-д. насыпи settlement of embankment
~ земляного полотна formation sag
~ пути track sag
~ рельса depression of rail
осе-километр axle-kilometer
осигнализованные пути tracks, equipped with signals
ослабший бандаж loosened binding band
осмотр багажа luggage inspection
~ вагонов car inspection
~ ж.-д. состава train inspection
~ железнодорожной связи rail(way) communication inspection
~ и ремонт по графику planned maintenance
~ локомотива locomotive inspection
~ по графику routine maintenance
~ при вытяжке состава pull-by inspection
~ пути permanent way inspection
~ сооружений, устройств и служебно-технических зданий inspection of facilities
~ стрелочных переводов switch inspection
осмотрщик-автоматчик inspector of automated equipment
~ автотормозов inspector of automatic brake
~ вагонов car inspector
оснащение переезда настилом planking of a crossing
основание балластной призмы ballast subgrade area
~ земляного полотна subgrade support
~ крестовины base plate of crossing
~ мостовой опоры pier footing
~ на сваях pile foundation

~ насыпи embankment bed
~ опоры pedestal of a pole
~ откоса toe
~ сооружений construction basis
~ станины bed foundation
~ токоприёмника trolley base
основная весовая норма straight tonnage rating
~ магистраль main trunk line
~ нагрузка basic load
~ площадка subballast
~ ~ земляного полотна top of subgrade
основное депо base depot
основной знак basic sign
~ маршрут main route
~ несущий трос (*в системе компаундной подвески*) primary messenger
~ парк major yard
~ путь main track
~ светофор mainframe light signal
~ сигнал main signal
основные габариты principal dimensions
~ размеры leading dimensions
~ технические данные main technical details
особенности текущего содержания пути в зимний период winter features of maintenance of way
особо интенсивное движение поездов particularly heavy traffic
особые путевые знаки particular wayside signs
оспенная коррозия pitting
останов стрелки pointer stop
остановка roadside station
~ в пути stop over
~ вагона car stop
~ поезда train stop
~ ~ на мелких станциях minor stops
~ ~ на промежуточной станции stop of train on wayside station
~ ~ по расписанию scheduled stop
~ ~ по техническим причинам stop of train on account of technical reasons
~ ~ флажком train stop flagging
остановочная платформа wayside stop
остановочное расстояние train-stopping distance
остановочный пункт roadside station
Остерегайся контактного провода! Beware overhead wires!
остов кузова вагона body frame
острая крестовина diamond switch
остриё крестовины point of crossing
~ сердечника крестовины point of frog
островная пассажирская платформа island passenger platform
~ станция island station
остродефектный рельс critical faulty rail
острожка chamfer
~ головки рельса chamfering the rail head
~ ~ усовика chamfering the guard rail head
остроконечный накат гребня flange worn sharp
остроугольная крестовина diamond switch
остроугольное пересечение switch crossing
~ стрелочное пересечение switch diamond crossing
остряк contact tongue
~ с выкрошенной головкой chipped point
~ образует зазор tongue is not home

~, подведённый под головку рамного рельса tongue housed under the stock rail
~, прилегающий к вырезу рамного рельса tongue housed in stock rail
~ стрелки switch point
~ стрелочного перевода switch blade
остряковая пара set of switch rails
остряковый рельс tongue point
осушение выемки drain of cutting
~ (*дренаж*) **полотна ж. д.** drain of the track formation
~ насыпи drain of the embankment
осушительная канава swamp ditch
осушительный канал drain channel
осуществлять движение поездов authorize train movement
осыпание балласта ballast crumbling
осыпь у подножия склона talus accumulation
ось болтового отверстия centre line of bolt hole
~ вагона axis of wagon
~ вращения поворотного круга central pivot of turntable
~ габарита clearance axis
~ грузового вагона wage axle
~ ж.-д. пути track centerline
~ катания axis of rolling
~ качания axial pin
~ колебания pivot axis
~ колеи axis of track
~ колеса wheel spindle
~ колесной пары с принудительной установкой wheelset axle with forced installation
~ коленчатого вала axial of crankshaft
~ локомотива locomotive axle
~ междупутья centre between tracks
~ на шариковых подшипниках axle with ball bearings
~ ответвляемого пути centre line of the turnout
~ подвески тормозной колодки brake shoe fulcrum pin
~ подвижного состава vehicle stock axis
~ пути centre line of track
~ рельса centre line of rail
~ рычага станины стрелочного переводного механизма lever shaft for switch box
~ с насаженными колёсами mounted axle
~ с рессорной подвеской axle mounted on spring
~ сердечника крестовины centre line of crossing (frog)
~ стрелочного перевода axis of the switch
~ тележки (подвески) bogie axle
~ центра тяжести axis of centre of gravity
от бровки до бровки subgrade width
от провода к проводу phase-to-phase
отбойные брусья остряков противошерстных стрелочных переводов bumper bars of face directed switch blade
отбойный сигнал clearing signal
отбуксировка towing
отведенный (*отжатый*) **остряк** open point
отверстие в шпале bore hole in sleeper
~ гнезда подшипника bearing saddle bore
~ для болта буксовых челюстей pedestal leg bolt hole
~ ~ осмотра access hole

~ ~ чистки cleanout hole
~ ~ шплинта split pin hole
~ моста aperture of bridge
~ под винт screw hole
~ ~ заклепку rivet hole
~ ребордчатой подкладки boring of the ribbed plate
~ ступицы nave hole
отверстия вдоль краёв и бортов открытой платформы (*для установки стоек*) openings along the edges and sides of truck
отвес bob
ответвительная коробка cable box
ответвление магистрали branch terminal line
~ маршрута diverging route
~ от главной дороги branch of the main road
ответить согласием на приём поезда accept the train
ответный гудок return blast
ответственное хранение consignment storage
ответственность за перевозку responsibility for a transport(ation)
отвинчивание unscrewing
~ болтов releasing of bolts
отвод воды catchment of water
~ ~ от пути drain of the line
~ возвышения наружного рельса grade due to superelevation
~ грунтовых вод diverting of ground water
~ дождевых вод disposing of rainwater
~ дороги relocation
~ контактного рельса (*для направления токоснимателя на рельс или с рельса*) end approach of contact rail
~ линии relocation of line
~ поверхностной воды surface drainage
~ ширины колеи graduation of the gauge
отводная канава collecting gutter
отводной кабель branch cable
~ лоток collecting gutter
~ путь diverted track
~~ лоток collecting gutter
отводящая труба discharge pipe
отгрузка shipment
отгрузочный документ dispatching document
отдача пружины recoil of spring
отдел безопасности движения traffic safety department
~ вагонного хозяйства car economy department
~ кадров personnel department
~ подвижного состава rolling stock department
~ пути maintenance of track department
~ ~ и сооружений engineering division office
~ технического контроля technical control department
~ технической приемки technical control section
~ тяги hauling operation department
~ эксплуатации maintenance department
отделение вагона compartment
~ для некурящих non-smoking compartment
~ ~ почты cabinet for mail
~ ~ проводника conductor cabinet
отделения в цехах ж.-д. депо division of workshop in rail depot
отделка балластной призмы equalizing ballast section
~ сиденья trimming of seat

отделочные работы dress work
отдельное купе (*в вагоне*) compartment (*in coach*)
~ ~-люкс state-room
отжатие рельсов displacement of rails
отжим остряка opening of a point
отжимная стрелка weighted point
~ стрелка с противовесом spring switch with balance
отжимной остряк flexing point
отказ от выгрузки груза denial of unloading
откидная крышка lift up lid
~ подножка folding step
~ полка reclining berth
~ рукоятка folding
~ спинка swing back
~ умывальная чашка folding wash(ing) stand
откидное кресло (*сидение*) adjustable seat
откидной борт платформы drop side planking
~ верх falling top
~ жёлоб chute trap
~ загрузочный ковш hinge hopper
~ крюк catch
~ кузов (*с открывающимся верхом*) convertible body
~люк вагона flap door
~ подлокотник swing arm
~ стол folding table
отклонение вправо по отношению к оси главного пути right-hand turnout
~ от маршрута deviation from a route
~ положения пути в плане directional error
отключающий клапан shutoff valve
откол головки рельса head-and-web separation
откос side slope
~ балластной призмы ballast shoulder
~ выемки slope of cutting
~ земляного полотна subgrade embankment
~ кювета back slope
~ насыпи fill slope
~, обложенный дёрном turfed slope
~ основной площадки slope of formation
откосная берма bench of the slope
~ стена sloping wall
откосник back sloper
откосный дренаж drain of the slope
открытая гондола open-top car
~ грузовая платформа railway truck
~ дренажная канава open road drain
~ платформа arcade
~ погрузочная площадка open freight storage
~ подстанция open air substation
~ проводка open wiring
~ разработка open work
~ товарная платформа open truck
~ труба open drain
~ ферма exposed truss
открытие движения commencement of service
~ остряка tongue opening
~ перегона stage clear
~ путей track clear
~ светофора light signal clear
открытие сигнала clearing of signal
открытое положение сигнала open position of signal
открытый вагон open top car
~ диск open disc
~ для движения opened for traffic
~ дренаж gutter drainage
~ лоток open drain
~ проход (*в вагоне между сиденья-*

ми) open gangway
~ с одной стороны open side
~ свободный путь clear track
~ сигнал clear signal
~ стык open joint
отливка жёлоба (*крестовины*) flangeway casting
отлогий откос shelving
отложение наносов accumulation of alluvium
отмена бесплатного билета free pass abolition
~ маршрута cancellation of route
~ поезда deficiency of a train
отметка земли centre line ground elevation
отопление вагонов carriage heating
оторвавшаяся часть поезда run-away
отправитель forwarder
~ груза shipper-user
отправительский (*грузовой*) **маршрут** forwarder route
отправить попутный поезд вслед с определенным промежутком send train associated with a specific interval
отправка dispatch
~ груза (*единица измерения*) consignment
~ ~ малой скоростью consignment by slow train
~ ~ пассажирской скоростью consignment by fast train
~ по железной дороге rail shipment
~ ~ неправильному адресу misdirection
~ по частям delivery by instalments
~ поезда dispatching
~ с неоплаченным провозным платежом consignment carriage forward
~ с оплаченным провозным платежом consignment carriage paid
~, погруженная отправителем и выгруженная получателем consignment handled by public
~ сборного груза miscellaneous consignment
отправление departure
~ багажа пассажирской скоростью luggage consignment by fast train
~ поезда dispatching
~ поездов пачками bunching of trains
отправляемый груз consign goods
отправочный путь departure line
отпуск тормозов pumping off the brakes
отпускание реле relay release
отпускной клапан release valve
отпущенный тормоз brake off
отравляющие вещества (*перевозимые грузы*) poisonous substances
отрегулировать нажатие тормозов tight the brake
отрезки шпал sleeper strands
отрезок пути route section
отремонтированная стрелка reconditioned switch
отрихтовать ж.-д. путь realigning the track
отрицательная клемма negative side
~ кривизна negative curvature
отрицательное возвышение negative cant
~ ускорение deceleration
отрицательный рельсовый провод negative rail wire
отрывка канав trench excavation
отрывная пружина antagonistic spring
отрывщик балласта tie-bed scarifier

отрывы пантографа pantograph bouncing
отрясенная шпала loosen sleep
отсасывающая линия контактной сети contact wire draw off line
отсасывающий кабель return conductor
~ провод earth lead
~ фидер return feeder
отсекающая дрена cutoff drain
отсроченная поставка deferred delivery
отсроченный ремонт deferred maintenance
отставание по времени, обусловленное инерцией *или* **мёртвым ходом** time lag due to inertia *or* back flash
~ остряка стрелки от рамного рельса gap at switches
~ по скорости velocity lag
~ фаз phase lagging
отстающий остряк open tongue
отстойные пути для пассажирских составов passenger train yard
~ ~ пассажирских вагонов coach yard
отстойный парк hold yard
~ ~ для пассажирских вагонов coach yard
~ путь refuge siding
отступления от норм содержания пути в плане, профиле и по направлению fault in alignment, level and direction
~ ~ технических условий deviation from specification
отсутствие искрения freedom from flashing
~ обрывов в цепи circuit continuity
~ посадочных мест в пассажирском поезде lack of seats in passenger train
отсыпка heaping
~ грунта side piling
~ насыпи heaping the embankment
~ ~ слоями с укаткой rolled backfill in layers
отсчёт, приведённый к нормальным условиям readings corrected to sea-level dry air conditions
оттайка вагонов railcar thawing
оттормаживание brake release
оттормаживающий путевой магнит reset magnet
отторцованная гайка faced nut
оттягивание pushing back
оттягивающая пружина тормозной колодки brake shoe return spring
оттяжка pull-off
~ опоры pole guy
оттяжная подвеска контактной сети pull-off hanger
~ пружина back moving spring
оттяжной трос back guy rope
~ фиксатор curve bracket
отход поезда pull out
отходящий поезд departing train
~ фидер outgoing feeder
отцеп вагонов cut of cars
отцепить вагон на ходу slip a car
отцепка uncoupling
~ вагона car setout
~ вагонов setting out of cars
~ крюка craddle setoff
отцепленный локомотив light locomotive
отчёт об авариях accident report
отчётливая видимость сигналов clear impression of signals
отчётные данные о движении traffic returns
отчуждение земельных участков под железнодорожное стро-

ительство alienation of land for railway construction
отъезжающий goer
отыскание повреждения trouble shooting
официальное железнодорожное расписание official railroad time-table
оформление перевозочных документов traffic document registration
охлаждающая установка refrigerator plant
охлаждающие устройства тепловозных дизелей diesel locomotive cooling device
охлаждение двигателя engine cooling
охрана железнодорожных путей rails custody
~ природы и окружающей среды nature preservation
охранная полоса (*на путеочистителе*) guard bar
~ сигнализация intruder alarm
~ стрелка derailing point
охранный брус guard sleeper
~ ~ путеочистителя локомотива pilot beam
охраняемый переезд manned level crossing
оценка состояния пути track state estimate
очередной поезд succession train
очередность подачи вагонов под погрузочно-разгрузочные операции order of wagon feed(ing) for handling
~ ~ грузовых составов на сортировочную горку order of train feed(ing) on hump
~ приема поездов на станцию order of train reception on station
очертание габарита contour diagram
~ ~ подвижного состава vehicle gauge line
~ остряка design of the point tongue
очертания бандажа колеса wheel tread contour
очистка балласта ballast cleaning
~ вагонов car cleanout
~ и обновление балласта ball reconstruction
~ облоя shaving
~ откосов балластной подушки (призмы) ballast shoulder cleaning
~ сточных вод в депо wastewater treatment
~ стрелочных переводов, в том числе струей сжатого воздуха air blast cleaning of switchts
очистка струёй сжатого воздуха air cleaning
очистное устройство для дренажных труб badger
очищенный балласт reclaimed ballast
~ щебень reclaimed ballast
ошибка в выборе направления перевозки error routing
~ из-за нарушения правил эксплуатации operating error
~ провешивания (трассирования, разбивки) laying error
ошибочная адресация грузов misdirection
~ маршрутизация вагонов erroneous car route scheduling
ошибочно засланный вагон erroneous sended wagon
ошибочный перевод стрелки erroneous position of point

~ роспуск отцепов erroneous wagon humping

П

паводковая вода flood water
паводочный расход flood disharge
падающая характеристика скорости drooping speed characteristic
падение на путь dropping to the track
пазуха между головкой и подошвой рельса для размещения накладки seat of fish-plate
~ (*шейка*) **стрелочного остряка** web of the switch rail
~ рельса (*для накладки*) seat of fish-plate
пакгауз warehouse
~ для приёма грузов receiving shed
~ ~ транзитных грузов transhipment shed
пакет поездов group of trains
~ рельсовых звеньев bundle of rails
~ скорых поездов group of through trains
пакетная перевозка palletized transport(ation)
пакетное движение multitrain movement
пакетный выключатель ganged switch
~ график batch time-table
пакля cotton waste
палец рессорной серьги shackle pin
памятная записка о дате платежа prompt note
пандус access ramp
панелевоз panel carrier
панель управления control board
~ щита управления switchboard panel
панельная система АТС panel system
пантограф (*токосъемник*) collecting pantograph
~, поднимаемый пружиной и опускаемый сжатым воздухом spring-raised and air-lowered pantograph
~ с подвижной верхней частью compound pantograph
пара остряков set of switch rails
~ поездов pair of trains
параболический остряк parabolic switching point
~ стрелочный перевод transition curve switch
паразитные движения локомотива spurious motions of locomotive
~ токи sneak currents
параллельная работа multiple operation
параллельное включение running in parallel
~ движение parallel motion
~ соединение двигателей с включёнными реостатами rheostatic parallel control
параллельный график движения поездов constant interval time table
~ провод shunt
~ путь by-pass route
~ роспуск составов с сортировочной горки parallel breaking-up of trains from hump
параметры грузового вагона freight car operation factors
~ контррельса dimension of guard rail
~ пассажирского вагона coach car operation factors
парапетbaluster railing

парк yard
~ вагонов fleet of cars
~ грузовых вагонов freight car fleet
~ для приёма и сортировки поездов train receiving and classification yard
~ локомотивов locomotive fleet
~ накопления вагонов freight car accumulation yard
~ отправления departure yard
~ отстоя storage yard
~ ~ пассажирских вагонов passenger car storage yard
~ пассажирских вагонов passenger car fleet
~ подвижного состава motive power fleet
~ прибытия set of reception sidings
~ приёма set of reception sidings
~ путей set of tracks
~ ремонта repair yard
~ ремонтных машин maintenance machines
~ станционных путей local yard
парковый путь body track
парный график paired timetable
парный рычаг double lever
паровоз steam locomotive
паровоздушный клапан air-steam relief valve
паровозное колесо steam locomotive wheel
~ оборотное депо steam locomotive transfer depot
паро́м train ferry
паро́мная переправа ferry bridge crossing
паро́мное сооружение ferry installation
партия (*груза*)consignment
партия без упаковки consignment in bulk
паспорт вагона carriage registration certificate
~ дороги road registration certificate
~ изготовителя certificate of origin
~ пути track registration certificate
паспортная табличка rating plate
паспортные данные particulars of unit
пассажир passenger
~ с сезонным билетом commuter
пассажировместимость seating capacity
пассажиро-километр passenger-kilometer
~-миля passenger-mile
пассажирооборот passenger turnover
пассажироперевозки passenger traffic
пассажиропоток passenger traffic flow
пассажирская операция passenger operation
~ перевозка passenger transport(ation)
~ платформа (*перрон*) passenger platform
~ ~ прибытия поезда passenger train arrival platform
~ ~ отправления поезда passenger train departure platform
~ скорость passenger speed
~ служба passenger transportation department
~ станция passenger terminal
~ техническая станция passenger technical station
пассажирские перевозки passenger traffic
~ помещения passenger compartments
~ тарифы в дальнем следовании long distance passenger rate

пассажирский вагон coach
~ ~ второго класса с льготным тарифом emigrant car
~ ~ дальнего сообщения long distance coach
~ ~ первого класса lounge car
~ ~ ~ ~ с отделением для обозрения местности observation car
~ ~, разделённый на купе coach
~ ~ с мягкими креслами coach *or* chair car
~ ~ с сидячими местами passenger car with sitting places
~ ~ с отделением для буфета-кухни DC cafe car
~ вагонный парк carriage rolling stock
~ дизельный экспресс diesel-electric passenger train
~ зал lobby
~ ~ ожидания raum
~ купированный вагон compartment coach
~ локомотив passenger locomotive
~ остановочный пункт passenger stopping
~ поезд slow passenger train
~ ~ местного сообщения local coach train
~ ~, останавливающийся на всех станциях omnibus train
~ ~, следующий со всеми остановками omnibus train
~ поездной локомотив road passenger unit
~ путь passenger track
~ тариф passenger rate
~ тепловоз passenger diesel locomotive
~ тоннель pedestrian underpass
~ ~ под перроном underpass
~ электровоз passenger electric locomotive
пассажирское агентство booking office
~ движение passenger traffic
~ здание passenger building
~ ~ с полуостровным расположением peninsular passenger building
~ кресло passenger armchair
пассажиры travelling public
патрон (*зажимной*) chuck
~ для свёрл drill socket
патрубок выходного отверстия outlet port socket
~ для наполнения песочниц sanding outlet
пачечное движение chain-packed traffic
пачечный график chain-packed timetable
пачка поездов train group
педаль бдительности dead man's pedal
~ противошёрстной стрелки facing point bar
педальный рельс detector bar
первая распределительная стрелка подгорочного парка main shunting switch
~ ступень рессорного подвешивания primary spring suspension
~ тормозная позиция hump retarder
~ тяга (*стрелочного перевода*) head rod
первичное дробление preliminary crushing
~ подвешивание primary suspension
первичный грохот rake
первоклассный пассажирский поезд first class passenger train
первосортное топливо first-rate fuel
первый класс A1

~ рейс maiden trip
~ стрелочный замыкатель first locking of points
~ этап электрификации initial electrification
переадресовка грузов goods readdressing
перебои в работе двигателя missing in engine action
перебой в движении knapping kneading of traffic
переборка грузов в пути takedown inspection of stock in transit
перевал с двойным спуском double incline
перевалка transhipment
~ груза (*с одного вида транспорта на другой*) transshipment
перевалочная база marine terminal
~ станция transfer station
перевальный тоннель main tunnel
перевод железной дороги в более высокий (**более низкий**) **класс** railway (railroad) reclassification
~ (*дороги или участка*) **на новый способ сигнализации** railway (railroad) resignalling
~ на запасный путь shunt
~ на противоположную стрелочную кривую turnout with contraflexive curve
~ на электрическую тягу railway (railroad) electrification
~ сигнала signal working
~ стрелки switch movement
~ ~ под проходящим поездом throwing the points under the train
~ стрелок switching of points
переводная кривая стрелочного перевода turnout curve
~ рукоятка switch handle
~ тяга reach rod
~ ~ стрелочного остряка point rod
~ штанга point rod
переводной брус switch sleeper
~ механизм reverse gear
~ ~ с противовесом switch lever with counterweight
~ путь diverted track
~ рельс switch blade
~ рычаг point lever
~ ~ стрелки switch lever
~ стрелочный брус point sleeper
переводные брусья стрелочного перевода switch and crossing sleepers
перевозимый груз trailing load
перевозить автомобили в два яруса carry automobiles in a bilevel configuration
перевозка carriage
~ багажа luggage transportation
~ в изотермических вагонах refrigeration service
~ гружёных полуприцепов на железнодорожных платформах piggyback
~ грузобагажа transportation of cargoes and luggage
~ грузов hauling of goods
~ ~ на большое расстояние long haul service
~ ~ навалом carriage in bulk
~ ~ под высоким давлением high-pressure service
~ ~, предъявленных грузоотправителями originating traffic
~ грузовых полуприцепов на платформах trailer on flat car service
~ ж.-д. транспортом railway cartage by contract
~ и доставка автополуприцепов (**прицепов**) **на железнодорожных платформах** piggyback service

~ контейнерами service by containers
~ контейнеров container service
~ ~ и полуприцепов intermodal traffic
~ ~ специализированными транспортными организациями contract haulage
~ ~, предъявленных грузоотправителями originating container traffic
~ грузовых полуприцепов (**фургонов**) **на платформах** trailer on flat car service
~ детей children transportation
~ животных animal transportation
~ коммерческих грузов по договорам с предприятиями contract haulage
~ контейнеров container service
~ лесных грузов conveyance in bulk
~ массовых грузов bulk transport
~ молока по ж. д. milk conveyance by railway
~ на большое расстояние long distance haulage
~ наливных грузов bulked cargo transportation
~ негабаритных и тяжеловесных грузов oversized and heavy cargo transportation
~ нефти petroleum transportation
~ пассажиров conveyance of passengers
~ под высоким давлением high-pressure service
~ посылок и багажа большой скоростью fair speed parcel and luggage conveyance
~ почты ж.-д. транспортом railway mail service
~ прицепов на железнодорожных платформах all rail piggyback service
~ руды ore handling
~ ручной клади hand luggage conveyance
~ сборным поездом conveyance by pickup train
~ сжиженного углеводородного газа liquefied carbureted hydrogen gas conveyance
~ скоропортящихся грузов perishable freight conveyance
~ сыпучих грузов transport in bulk
перевозки transportation service
~ мелкими отправками less car load
~ на большое расстояние long-distance haulage
~ товаробагажа большой скоростью speed transportation of cargoes and luggage
перевозочное объединение traffic association
~ средство carrier
перевозочные документы carriage documents
~ операции trucking operation
~ средства trucking facilities
перевозочный процесс transportation process
перевозчик carrier
перевязочная проволока tie wire
перегиб arch bend
~ (**изгиб**) **усовика** knuckle kink of the wing rail
~ кривой knee of curve
перегнутый остряк bent point
перегон station-to-station block
перегонная блокировка section blocking
~ двухпутная блокировка double-line block system
~ сигнальная установка section signal location
перегонное время хода running time

перегонный блок-пост wayside switching station
~ источник энергоснабжения wayside power supply
~ путь open-line track
~ сигнал intermediate signal
~ шкаф (*СЦБ*) wayside housing
перегородка для защиты при столкновении (*вагонов*) anti-collision bulkhead
перегрев буксы axlebox overheating
перегревшаяся колёсная букса hot box
перегретая букса hotbox
перегретый подшипник discoloured bearing
перегружатель reloader
перегруз (*превышение грузовой нормы*) overload
перегрузка transhipping
~ вагона carriage overshoot
~ грузов freight handling
перегрузочная платформа transhipping ramp
~ станция transshipment station
~ тележка transshipping bogie
перегрузочные механизмы transhipping gear
~ операции transfer operations
~ работы transshipping job
~ устройства rehandling facilities
перегрузочный кран transhipping crane
~ пакгауз transhipping platform
~ путь transhipping line
~ склад shipping shed
передаточная ведомость transfer slip
~ ж.-д. станция transfer depot
~ платформа relay platform
~ работа transfer work
~ служба transfer service
~ станция transfer station
~ цепь и звёздочка sprocket and chain
передаточный локомотив transfer engine
~ механизм с цепью и рычагом chain and lever gear
~ поезд transfer train
~ пункт transit point
~ путь delivery line
~ ~ для локомотивов transfer track for locomotives
~ список transfer note
передатчик наложенной рельсовой цепи низкой частоты overlayed audio-frequency rail track circuit transmitter
передача вагонов с дороги на дорогу transfer wagons from one railroad to another
~ движения transmission of motion
~ поездов train transfer
~ ~ по электрифицированной ветке transfer of trains on electrified branch line
~ сигнала signalling
~ тепловоза (*гидравлическая, электрическая*) function-generating mechanism of diesel locomotive
~ управления management transfer
передвижение вагонов carriage movement
~ груза movement of load
передвижка моста bridge moving
~ пути shifting of the track
передвижная железнодорожная ремонтная мастерская repair wagon
~ крестовина spring crossing
~ кулачковая муфта sliding dog clutch
~ лаборатория mobile laboratory
~ лестница portable ladder

~ мастерская workshop train
~ механическая подбойка power traction tamper
~ платформа travelling platform
~ ~ опускной канавы drop-pit table
~ рельсосварочная машина moving rail-welding machine
~ тележка для перестановки вагонов с одного пути на другой transborder
~ ~ с электрическим приводом electrically driven traverser
~ электростанция lighting car
передвижное оборудование transportable equipment
передвижной агрегат mobile unit
~ бетоносмеситель transit mixer
~ деррик-кран derrick crab
~ дизель truck-mounted diesel
~ конвейер portable conveyor
~ кран mobile crane
~ мостовой кран traversing crane
~ остряк contractor's switch point
~ погрузчик mobile loader
~ сварочный агрегат в вагоне welding car
передвижные весы transferable scales
~ рольганги portable gravity roll units
передислокация вагонов relocation of cars
переднее колесо front wheel
передний вылет рамного рельса vee piece
~ конец leading end
~ токоприёмник front pantograph collector
~ упор поглощающего аппарата front draft gear stop
~ ход forward running
передняя колёсная пара straight axle
~ панель front face
~ секция тепловоза (**газотурбовоза**) front unit of diesel locomotive
~ стенка будки front wall of cabin
~ тележка leading bogie
~ часть остряка point of the blade
переезд crossing
~, оборудованный вызывным устройством on-call barrier
~ со стрелочным переводом points crossing
~ ~ шлагбаумом level crossing
переездная охрана crossing watcher
переездное покрытие crossing panel
переездные устройства безопасности highway crossing protection facilities
переездный автоматический шлагбаум automatic crossing gate
~ барьер crossing barrier
~ знак St. Andrew's cross
~ пост gatekeeper
~ сигнал road traffic light signal
~ ~ на уровне рельсов level crossing signal
~ ~ с качающимся (**маятниковым**) **диском** road crossing signal with pendulum disk
~ шлагбаум grade-crossing gate
пережог проводов контактной сети burning wire of contact system
перезаливка подшипников rebed
~ ~ баббитом rebabbiting
переездный сигнал wigwag signal
перезаправка буксы repacking of an axle box
перекатывание груза freight rolling
~ колес в пределах крестовины running of the wheels in the crossing area

перекачивание repumping
перекашивание тележки tilting of truck
перекидная стрелка movable point switch
перекладина cross bearer
перекладка пути track relaying
переключатель бдительности acknowledging switch
~ оттормаживания reset switch
~ с полного света на ослабленный bright-dim switch
~ тормозного режима brake controller
~ цепи circuit controller
переключающая пружина throw-back-over spring
переключающий механизм striking mechanism
~ пост switch-cabin
переключение reversing
перекос ж.-д. пути distortion of the track
~ рамы frame skewing
~ шпал sleeper warp
перекрёстная арматура two-way reinforcement
~ стрелка diamond crossing with slips
перекрёстные тяги crossed rods
перекрёстный стрелочный перевод diamond crossing with slips
~ ~ ~ в кривой curved slip
~ ~ съезд scissors crossover
перекрывающий кран cross-over valve
перекрытие главных *или* **боковых путей** spans running across lines *or* sidings
~ изолятора электрической дугой flashing over
~ мостом bridging
~ стыка fishing of joint
перекрытый стык bridged joint
перелом профиля (*пути*) change of gradient
переломная точка turning point
перелопаченный материал shovel-run material
перемежающийся белый сигнал flashing white indication
перемена направления движения moving direction reversal
~ хода reversing
переменная нагрузка varying load
~ скорость variable speed
переменно-ускоренное движение variable increasing motion
переменное сопротивление adjustable resistance
переменные уклоны и подъёмы ondulating grades
переменный груз dischargable weight
перемещаемый груз conveyer load
перемещение в направлении, обратном направлению движения creep in direction opposite to traffic
~ груза materials handling
~ массовых грузов conveyance in mass
~ назад astern running
~ остряков при взрезе стрелки forcing open movement
~ по направлению движения creep in direction of traffic
~ потока движения diversion of traffic
~ тележки crab travel
перемотка rewinding
перенос пути track hand-off
переноска (*лампа*) trouble lamp
переносная ж. д. portable railway
~ лампа portable lamp
переносное оборудование movable equipment

переносной огнетушитель portable fire extinguisher
~ сигнал portable signal
переносный дисковый сигнал portable disk signal
~ сигнал portable signal
~ снеговой щит portable snow shield
~ электрический фонарь electric torch
переоборудование устройств СЦБ resignalling
переотправка transhipment
перепись вагонов carriage census
переподкат тележек truck swap
перепускной клапан unloading valve
перерабатывающая способность estimated capacity
~ ~ сортировочной горки hump yard capacity
~ ~ ~ станции yard capacity
переработка вагонов yard operation
~ грузов materials handling work
~ состава rehandling of a train
перерыв в движении stop in operation
~ ~ ~ на время ремонта пути track repair time
~ движения failure in service
пересадочный пункт *или* **станция** interchange station
~ узел interchange junction
пересекающая дорога cross-over road
пересекающиеся дороги converging roads
~ потоки движения conflicting traffic
пересечение в одном уровне level crossing
~ в разных уровнях undergrade crossing
~ дорог в разных уровнях elevated crossing
~ дороги на перегоне midpoint crossing
~ ж. д. road crossing
~ канала canal crossing
~ маршрутов route crossing
~ на одном уровне с ж. д. railway grade crossing
~ над путями crossing above track
~ под ж. д. under-crossing
~ ~ прямым углом square crossing
~ ~ путями crossing below the track
~ путей track crossing
~ ~ в двух уровнях road crossing of an overhead line
~ ~ под острым углом oblique-angled crossing
~ ~ с разной шириной колеи mixed gauge crossing
~ с ж. д. rails crossing
~ рамного рельса switch rail intersecting the stock rail
~ рва trench crossing
~ рельсов впритык butt rail crossing
~ со сборными крестовинами bolted rail crossings
пересечения со сборными крестовинами bolted rail crossings
переслаивание intercalation
пересортировка reclassification
пересоставление поезда remarshalling of train
переставная укосина adjustable jib
переставной калибр adjustable gauge
~ противовес adjustable counterweight
~ упор для автоматического выключения dog stop
~ ~ ~ ~ останова dog stop
перестановка вагонов carriage exchange
перестановочные пути interchange

track
перестановочный эксцентрик adjustable eccentric
перетаскивание (*перетяжка*) **путевого звена** touring of the track panel
переточка бандажа wheel turning
перетрассировка ж.-д. линии relocation of tracks
переукладка шпал sleeper relaying
переукладчик rail-laying car
переустраиваемая (реконструируемая) **линия** line under repair
переустраиваемый путь track under repair
переустройство горловины станции yard neck rearrangement
~ ж.-д. путей track changes
~ земляного полотна rebed
~ сигнализации resignalling
переформирование поезда train transformation
перехват вод catchment of water
перехватывание грунтовых вод tapping the ground water
~ нагорной воды mountain entrapment
переход passage
~ в кривую tangential path
~ к другому поперечному сечению alteration of cross section
~ кривой в прямой участок ends of curve run off into tangent track
~ на боковые пути diverging moves
~ на электрическую тягу conversion to electric traction
~ над дорогой overbridge
~ от одного уклона к другому break-in grade
~ поездов с дороги на дорогу train transfer
~ с одного пути на другой passing from one line to the other
~ с разрывом цепи питания open-circuit transition
~ через горный хребет mountain crossing
~ ~ путь в разных уровнях cross-over
переходная втулка adapt(er)or
~ деталь transition member
~ коническая втулка taper sleeve
~ кривая transition curve
~ ~ стрелочного перевода closure rail
~ мачта crossing pole
~ муфта reducing socket
~ накладка cranked fish plate
~ опора cross-over pole
~ площадка вагона transitive platform of the car
~ шпала transition sleeper
переходник автосцепки coupler adapter
переходное закругление vertical easement curve
~ колено reducing bend
~ сопротивление рельс-земля rail-to-earth resistance
переходный изолятор transition insulator
~ (откидной) **мостик** gangway
~ мостик connecting gangway
~ патрон collet
~ патрубок reducer
~ рельс connection rail
~ тариф bridge rate
~ уклон compensation grade
~ фитинг reducing fitting
перецепка вагонов cars recoupling
перечень опасных грузов list of hazardous cargo
перешивка колеи adjustment of the track gauge

~ пути regaging
~ рельсов renewing the track
перила baluster railing
~ моста bridge railing
период выбега free-running period
~ графика движения поездов train schedule period
~ движения working period
~ ~ по автоматической характеристике speed-curve running period
~ ~ резервом stand-by period
~ действия предупреждения warning period
~ задержки detention period
~ закрытия shunting-down hours
~ затишья slack period
~ испытаний test period
~ обследования установки test period
~ остановки dwelling period
~ отпуска release period
~ оттормаживания duration of release
~ перекрытия overlap
~ пиковой нагрузки peak-load time
~ прекращения работ closed season
~ пробной эксплуатации trial period
~ работы period of service
~ разбега starting period
~ ремонта making good period
~ смены масла drain period
~ торможения duration of braking
~ ускорения notching period
~ эксплуатации life cycle
периодическая нагрузка intermittent load
~ смазка pulse lubrication
~ смена шпал cycling of tie renewal
периодический осмотр look-over
~ ~ инфраструктуры ж. д. cyclic inspection of railroad infrastructure
~ ремонт пути systematic track maintenance
периодическое испытание routine test
~ обслуживание maintenance
периоды смазки interval between successive greasings
перо остряка flexing point
~ стрелки switch tongue
перрон platform
перронная лестница staircase to the platform
перронные часы platform clock
перронный путь platform line
персонал службы пути permanent way staff
~~ текущего содержания пути maintenance-of-way forces
перспективная конструкция long-range design
перфоратор jackhammer
пескораздаточная башня sand-storage tower
пескораздаточное устройство sanding facilities
пескоснабжающая установка sanding plant
пескоструйный аппарат sanding machine
песколовка sand catcher
пескомойка sand washer
пескосушилка sand dryer
пескоукрепительное лесонасаждение sand strengthening afforestation
песочница sanding device
песочный ящик sand box
песчаная дрена sand drain
песчаное основание sand ballast
~ покрытие sand blanket
песчаный балласт sand ballast
~ нанос blanket sand
~ оползень sand flow

~ поверхностный слой sand coffering
~ подстилающий слой sand bed
~ покрывающий слой sand seal
~ фильтр sand filter
~ шлейф sand apron
петарда torpedo
петардонакладыватель torpedo placer
петлеобразная кривая loop curve
петлеобразное развитие трассы side-valley troop
пешеходная дорожка pedestrian path
пешеходный мост pedestrian bridge
~ мостик foot-bridge
~ настил pedestrian deck
~ тоннель pedestrian tunnel
пик рифли peak of corrugation
пикет stake
пикетаж stationing
пикетажист transit man
пикетный знак subdivision mark
~ ~ из камня hectometer stone
~ колышек main peg
пиковая нагрузка peak load
пила для обрезки рельсов rail saw
пилёный лес sawn timber
пиловочник saw log
пиломатериал cleaving timber
пиломатериалы sawn timber
пилон bridge tower
~ висячего моста cable bend tower
письменное требование requisition
питание контактной сети contact wire power supply
~ переменным током a.c. system
питатель конвейерного типа apron feeder
питательный бак storage tank
~ клапан supply valve
питающая линия power mains
~ ~ контактной сети feed line for contact wire
~ система power company
питающий провод input lead
~ транспортёр feeding conveyor
~ фидер power feeder
плавкая пробка thermal plug
плавкий предохранитель thermal cut-out
~ ~ с указателем срабатывания indicating fuse
плавная кривая easy curve
~ регулировка continuous adjustment
плавное включение smooth engagement
~ замедление smooth retardation
~ торможение gradual braking
~ трогание (*с места*) smooth starting
~ ускорение smooth acceleration
плавность торможения braking evenness
~ хода running stability
~ ~ вагона riding comfort of a car
плавный пуск smooth running
~ ход quiet running
плавучая льдина drift ice
плавучий buoyant
~ кран barge crane
плазменная резка constricted arc cutting
~ сварка constricted arc welding
план в горизонталях chart with contour lines
~-график работы станции graph of station working
~ ж.-д. пути contour plan
~ и профиль линии layout and profile of the line
~ проводки scheme of wiring
~ путевого развития станции draft of station gridiron
~ разбивки pegging out plan

~ реконструкции (**модернизации**) modernisation program
~ скоростей velocity scheme
~ станции layout of station
~ стрелочного перевода setting out diagram of the switch
~ строительной площадки site plan
~ технического надзора supervision plan
~ трассы alignment survey
~ формирования поездов plan for making-up of trains
~ электрификации ж. д. electrification program
планирование перевозок transportation planning
планировка земляного покрытия road levelling
~ мест в вагоне seating layout
~ откосов slope levelling
~ цеха shop layout
планировочная машина levelling machine
планировщик балласта ballast spreader plow
планка для регулирования ширины колеи gauge adjusting clip
плановая максимальная скорость движения поездов scheduled top speed
~ проверка routine test
~ работа project work
планово-высотное обоснование horizontal and vertical control
~-предупредительная выправка пути fixed-schedule track alignment
~-предупредительный ремонт system repairs
плановый ремонт programming repair work
~ срок schedule date
~ текущий ремонт стрелочных переводов capital repair of the switches
планшет для съёмок surveyor's table
пластиковая втулка plastic dowel
~ оболочка plastic cover
пластина нижнего обвязочного бруса sill plate
~ фартучного транспортёра apron fan
пластинка для регулирования колеи gauge adjusting clip
пластинная шпала half-round sleeper
пластинчатая муфта disc clutch
пластинчатый выпрямитель plate rectifier
~ излом wavy fracture
~ конвейер slat conveyer
~ предохранитель strip fuse
~ радиатор finned radiator
~ разрядник plate lightning arrester
~ тормоз plate brake
~ транспортёр apron conveyer
пластмассовая тара plastic container
~ упаковка plastic package
пластмассовое покрытие plastic coating
пластмассовый дюбель plastic dowel
плата pay
~ вперед cash in advance
~ за лицензию licence fee
~ ~ обслуживание service charges
~ ~ обработку грузов на ж.-д. станции terminal charges
~ ~ провоз грузов wagonage; (*со складов*) cartage
~ ~ проезд fare
~ ~ ~ по ж. д. rails fare

~ ~ ремонт indemnity for repair
~ ~ хранение warehousing charge
~ ~ ~ на складе (*сверх льготного срока*) payment for storage in a warehouse
~ *или* **штраф за хранение грузов на складе станции** (*сверх льготного срока*) payment or the penalty for storage of cargoes in a station warehouse
~ по расстоянию distance rate
платежное поручение payment order
~ требование payment request
~ уведомление notice of payment
платежеспособный спрос на транспортные услуги solvent demand for transport services
платные перевозки commercial traffic
платный груз commercial load
платформа (*сооружение*) bay
~ без бортов (*вагон*) sideless platform
~-вагон wagon-platform
~ для контейнеров в пассажирских поездах flat car
~ ~ нечётных (**четных**) **поездов** down (up) platform
~ ~ перевозки угля coal car
~ ~ ~ автомобилей rack car
~ ~ ~ гружёных автополуприцепов piggyback car
~ ~ ~ трансформаторов transformer car
~ ~ передвижения в поперечном направлении traverser
~ ~ погрузки скота cattle ramp
~ ~ ~ угля coaling quay
~ ~ поперечного перемещения вагонов car transfer platform
~ ~ прибывающих поездов arrival platform
~-лесовоз log flat car
~ на междупутье centre platform
~ островного типа through platform
~ отправления departure platform
~ прибытия in-track platform
~ с высокими бортами high-sided flatcar
~ с вышкой scaffold wagon
~ с опущенной между тележками частью рамы flat car having the portion of floor extending between trucks depressed
~ с пониженной грузовой площадкой wagon with lowered load board
~ с турникетом bogie truck
платформенная тележка platform carriage
платформенные пути bay lines
~ часы platform clock
платформенный навес platform roofing
~ транспортёр platform transporter
~ указатель (*для пассажиров*) platform indicator
плацкарта berth
плацкартные места reserved accomodations
плашка cutter
плетеный шнур strand of rope
плеть сваренных рельсов string of welded rails
плечевая езда haul trip
плечо railroad haul
плитка дренажа tile
плитное основание пути track supporting structure
пломба lead
пломбирование sealing
пломбировочная проволока locking wire
пломбировочные тиски hand-punch

плоская головка flat head
~ ~ винта truss head
~ крыша platform roof
~ накладка flat fish-plate
~ подкладка plane pad
~ пружина reed
~ шайба placing washer
плоский контроллер faceplate
~ ленточный транспортёр flat-belt conveyor
~ поддон flat pallet
~ штырь flat pin
плоскогубцы pliers
~ для зачистки проводов stripping pliers
плоскость излома plane of rupture
~ сварки welding plane
~ среза shear area
плотная глина leck
~ консистентная смазка stiff grease
плотно подбитые (*шпалы*) firmly bedded
~ пригнанная крышка tight fitting lid
плотное соединение tight joint
плотность балласта density of ballast
~ груза product density
~ движения density of traffic
~ нагрузки density of load
плотный график dense schedule
~ грунт solid bottom
~ стык tight joint
плохое заземление bad earth
~ качество содержания пути poor line maintenance
~ состояние (**содержание**) **пути по уровню** poor surface of track
~ ~ пути rough track
плохой водоотвод lack of drainage
площадка вагона, приспособленная для обозрения местности observation end
~ для материалов material-storage platform
~ ~ обслуживания attendants platform
~ машиниста machinist level
~ оператора operator ‘s platform
~ шкворневого остряка pivot plate
площадки безопасности на мосту safety areas on bridge
площадь армирования area of reinforcement
~ водосбора catchment basin
~ водостока run-off area
~ износа головки рельса section of rail wear
~ контакта contact area
~ лобового сопротивления drag area
~ обслуживания краном area served by crane
~ опирания шпалы sleeper bearing surface
~ отверстия port area
~ пола вагона-платформы floor space of flat-car
~ поперечного сечения cross-sectional area
~ прохода area of passage
~ разгрузочного отверстия discharge area
~ сечения area of section
~ ~ за вычетом заклёпочных *или* **болтовых отверстий** net area of section
~ стока catchment area
~ сцепления area of cohesion
плуг для смены балласта ballast extruder
~-канавокопатель gutter plough
~ с разрыхлителем digger plough
плуговой снегоочиститель snow plow

плужный канавокопатель digger plough
~ снегоочиститель snow plough
плывун floating earth
плюс в рельсовом проводе positive conductor rail
плюсовая сторона цепи выпрямителя rectifier positive circuit
пляска провода wire swinging
пневматическая амортизация air cushioning
~ песочница air sand blower
~ подбойка pneumatic ram
~ подвеска air-cushioned suspension
~ почта air-tube dispatch system
~ разгрузка pneumatic discharge
~ рессора air spring
~ трамбовка air-driven tamping hammer
~ шпалоподбивочная машина air type tamper
~ шпалоподобойка pneumatic tie tamper
пневматически управляемая стрелка pneumatically operated switch
пневматические тормоза с электронным управлением electronically controlled pneumatic brakes
пневматический амортизатор air-cushion spring
~ бурильный молоток pneumatic drilling hammer
~ буфер pneumatic shock absorber
~ гайковёрт nut runner
~ домкрат compressed air jack
~ замок time lock
~ инструмент pneumatic tool
~ клепальный молот air riveter
~ костыльный молоток pneumatic spike-driving tool
~ молот pneumatic hammer
~ молоток moulding rammer
~ отбойный молоток air pick
~ патрон air chuck
~ перфоратор air drill
~ подъёмник air hoist
~ путевой струг air-operated spreader unit
~ резервуар compressed air receiver
~ сервомеханизм рулевого управления air steering control
~ сигнал air signal
~ снегоочиститель snow buster
~ стоп-кран automatic air stop
~ тормоз air pressure brake
~ тормозной привод air brake control
~ ударный колонковый перфоратор air-drifter drill
~ шпалоподбойник air type tamper
пневматическое зубило air chipper
~ нагнетание pneumatic injection
~ оборудование (*локомотива*) pneumatic equipment
~ подвешивание air-ride
~ ~ вагонов air bellows
~ разрыхление pneumatic aeration
~ сверло air drill
~ сиденье air cushion
~ торможение pneumatic braking
~ управление air control
пневмогидравлический тормоз air over-hydraulic brake
пневмоколесное устройство pneumowheel equipment
пневмоколесный дорожный каток pneumatic-tyred roller
~ каток rub-tyred roller
~ кран rubber-tire crane
~ трактор pneumatic-tyred tractor
пневморессора ходовой части вагона spring base
пневмоцилиндр air actuator

побочный сигнал phantom signal
повагонная отправка carload
~ ~ большой скорости high speed carload
~ ~ малой скорости low speed carload
~ партия cargo lot
~ перевозка carload transport(ation)
повагонный груз carload freight
~ ~ большой скорости (*или режима ускоренной перевозки*) high speed carload freight
~ ~ малой скорости (*или нормального режима перевозки*) low speed carload freight
поведение в эксплуатации service behaviour
повёрнутая шпренгельная балка с двумя стойками reversed queen post girder
~ ~ ~ с одной стойкой reversed king-post girder
поверочная точка fixed datum
поверочное испытание check test
поверхностная вода surface water
~ закалка hard surfacing
~ ~ пламенем flame hardening
~ обработка surface treatment
~ раковина surface cavity
~ сварка surface welding
~ твёрдость surface hardness
~ трещина face crack
~ усадка surface shrinkage
~ царапина surface scratch
поверхностно-активная добавка surface-active additive
поверхностное напряжение surface tension
~ осушение (**дренаж**) surface drainage
~ покрытие coasting
~ сползание reptation
~ трение surface friction
~ упрочнение surface hardening
поверхностные воды superficial water
~ дефекты (*на поверхности катания*) shelled-out spots
поверхностный вибратор surface vibrator
~ дефект surface flaw
~ дренаж surface drainage
~ оползень surface slip
~ склоновый сток overland flow
~ слой surface layer
~ сток surface run-off
поверхность балласта aggregate surface
~ выравнивания placing of subaerial denudation
~ залитого баббитом подшипника babbitted bearing surface
~ земляного полотна surface of formation
~ излома area of fracture
~ ~ при разрыве bursting surface
~ износа wearing course
~ катания tread surface
~ ~ колеса wheel thread
~ ~ колёсной пары wheel tread
~ ~ рельса running surface of rail
~ контакта surface of contact
~ крепления mounting face
~, не допускающая скольжения anti-slip surface
~ откоса face of slope
~, покрытая сетью трещин checked surface
~ прилегания накладки fishing surface
~ ~ стыковой накладки fishing height
~ разъёма parting face
~ сцепления area of adhesion

~ колёсных пар wheel pair surface
~ набегания creeping surface
~ прилегания стыковой накладки fishing surface
~ рельса rail surface
~ сварного шва surface of a weld
~ скольжения sliding surface
~ ~ контактного провода sliding surface of contact wire
~ соприкосновения contact surface
~ сцепления area of adhesion
~ трения friction face
~ уплотнения sealing surface
повив жил кабеля cable lay-up
повозка с принадлежностями tool wagon
поводок shackle link
поворот тележки bogie rotation
поворотная балка suspension beam
~ консоль articulated bracket
~ ось swivelling axis
~ петля spiral mountain route
~ платформа swinging circle
~ ручка turning knob
~ стрела (*крана*) swinging boom
~ тележка swing-motion truck
~ цапфа slewing journal
поворотное сиденье reversible seat
поворотный башмак swinging shoe
~ вращающийся транспортёр rotary revolving traverser
~ (*рычажный*) **стрелочный станок** switch stand throw lever
~ клапан turn valve
~ кран slewing crane
~ ~ на гусеничном ходу crawler-type rotary crane
~ ~ на ж.-д. ходу rails revolving crane
~ ~ на колонне slewing pillar crane
~ ~ с подъемной стрелой level-luffing slewing crane
~ кронштейн tilting yoke
~ круг turning platform
~ ~ с крестовиной two-way turntable
~ мост swing-span bridge
~ пункт switch point
~ треугольник reversing triangle
~ механизм swinging gear
~ (*или* рычажный) **стрелочный станок** rotary (lever) switch stand
~ самоходный кран slewing mobile crane
~ стационарный подъёмник slewing stationary hoist
~ стрелочный станок switch stand throw lever
~ треугольник reversing triangle
~ шкворень pivot shaft
повреждаемость контактной сети fault probability of contact wire
повреждение багажа luggage damage
~ кабеля cable puncture
~ вагонов при разгрузке wagon damage during unloading
~ кабеля cable fault
~ колеса wheel failure
~ линии передачи line failure
~ откоса failure of slope
~ поверхности surface damage
~ стрелки switch failure
повреждённая изоляция defective insulation
повреждённый вагон damaged car
~ груз damaged cargo
~ ставка rate per hour
повремённая плата time wages
повседневные расходы на эксплуатацию и содержание day-by-day servicing and maintenance costs
повседневный осмотр routine
~ ремонт day-to-day maintainance
повторитель жёлтого огня сигнала

yellow signal repeater
~ путевого реле track indicating relay
повторительное реле repeater relay
повторительный светофор signal repeater
~ сигнал (*семафор, светофор, прибор*) signal repeater
повторная зарядка recharge
~ (*последующая*) **пропитка** after impregnation
~ очистка recleaning
~ проверка reinspection
повторное автоматическое включение automatic reclosing
~ включение resetting
~ испытание repeated test
~ лицензирование relicensing
~ наполнение refilling
~ применение repeated use
~ торможение reapplication of brake
повторный заказ repeat order
~ монтаж reassembly
~ сигнал return indication
~ пуск restarting
повышение контррельса increased height of check rail
~ устойчивости работы ж.-д. транспорта increase the railway transportation work stability
повышенная норма оплата premium pay
повышенные нормы enhanced standards
повышенный путь elevated track
~ рельс high rail
~ рельсовый стык raised joint
погашенное ускорение cancelled acceleration
поглотительный колодец absorbing well
поглощающие аппараты автосцепки подвижного состава draft gears of automatic coupling
поглощающий аппарат cushion
поглощение звука acoustic absorption
~ силы толчка buffer action
~ ~ удара buffer action
~ толчков absorption of shocks
погодные условия weather patterns
погонная нагрузка linear load
погонное сопротивление resistance to longitudinal displacement
погонный вес рельса linear weight of the rail
пограничная накладка closure strip
~ станция frontier station
погребённый карст subjacent karst
~ лёд ground ice
погружение кабеля submerging a cable
~ кессона caisson sinking
погружённая свая pile in position
погружной насос submersible pump
погрузка loading
~ без упаковки shipment in bulk
~ в ж.-д. склады warehousing
~ вагона сбоку loading at a side of a wagon
~ вагонов car loading
~ грузов freight handling
~ зерновых grain shipments
~ навалом (*насыпью*) bulk loading
~ ночью night loading
~ при расположении экскаватора и вагонов на одном уровне bank loading
~ руды ore handling
~ с «шапкой» heaped load
~ стрелочных переводов loading of switches
погрузочная машина loader
~ платформа loading ramp
~ ~ товарной станции loading bay

~ площадка goods store
~ станция rail head
погрузочное приспособление loader
~ пространство loading space
погрузочно-выгрузочные пути loading-unloading tracks
~-разгрузочная машина loading-unloading unit
~-~ операция handling
~-разгрузочное оборудование material-handling equipment
~-~ устройство loading-unloading device
~-разгрузочные работы material handling
погрузочный габарит loading gauge clearance
~ объём loading volume
~ путь loading siding
погрузчик load-transfer device
~ с транспортёром elevating loader
~ со стрелой arm elevator
~ сыпучих материалов bulk loader
подача вагонов car supply
~ воздуха под давлением air injection
~ каменного материала aggregate feeding
~ масла под давлением positive delivery of oil
~ отдельным локомотивом feed by individual locomotive
~ партиями charging feed
~ под давлением force feed
~ самотёком grave feed
~ сжатого воздуха air supply
~ сигнала поезду flagging
~ состава в парк backing out
~ тока по третьему рельсу carrying supply by third rail
~ толчками jerky feed
~ топлива самотёком gravity fuel feeding
подающий винт fee screw
~ механизм feeder
~ насос delivery pump
~ трубопровод flow pipe
подбиваемая шпала tamped tie
подбивка (*шпал*) packing of sleepers
~ вручную packing by hand
~ методом суфляжа measured packing
~ одиночных шпал spot tamping
~ переводных брусьев packing of switches
~ пути track tamping
~ рельсовых стыков с запасом tamping of the joint with additional ballast
~ шпал packing of sleepers
~ ~ методом суфляжа measured packing
~ ~ с подъёмкой пути packing of sleepers with track raising
подбивочная машина tamping machine
~ ~ для переводных брусьев switch tamping machine
~ ~ легкого типа small-type tamping machine
подбивочный блок tamping unit
подбойка tamping pick
подбор крупных фракций coal grading
~ мелких фракций fine grading
~ по размеру size checking
~ фракций grading
подбуксовая коробка cellar
~ струна string under axle-bearing
подвагонная батарея box battery
~ часть underbody part of a car
подвагонный батарейный ящик box battery under car

подварочный шов backweld
подвес листовой рессоры carrier arm
подвеска stay clamp
~ башмака brake hanger
~ (*контактной сети*) **в кривых** suspension in curves
~ (**~ ~**) **на обратной кривой** reverse curve catenary construction
~ двигателя engine suspension
~ ~ на оси axle suspension
~ для кабелей cable hanger
~ ~ кривых curve ear
~ ~ прямого участка контактной сети straight-line hanger
~ кабеля cable hanger
~ контактного провода erection of overhead line
~ ~ ~ с боковыми опорами side pole suspension
~ контактной сети в кривых suspension in curves
~ ~ ~ на обратной-кривой reverse curve catenary construction
~ ~ ~ с одним тросом single-catenary suspension
~ кузова car suspension
~ на консолях side bar suspension
~ ~ кронштейне side hanger suspension
~ ~ упругих опорах hanger on resilient bearers
~ переводной тяги reverse yoke
~ подшипника bearing hanger
~ рабочего провода suspension of contact wire
~ тормозных колодок с наружной стороны outside hung brake shoes
~ с регулируемыми амортизаторами controlled suspension
~ с траверсой bar suspension
~ тормозного вала brake shaft bracket
~ ~ цилиндра brake cylinder bracket
~ тормозной балки brake beam hanger
~ тормозных колодок brake block suspension
~ ~ ~ с наружной стороны external brake lining suspension
~ триангеля brake beam hanger
~ фидерного троса feeder hanger
~ якоря armature hinge
подвески slings
~ проезжей части арочного моста spandrel hangers
подвесная балка suspension beam
подвесная ж.-д. suspended railway
~ жила pendant cord
~ контактная линия overhead line
~ ~ система overhead contact system
~ люлька suspension bar
~ опалубка suspended formwork
~ опора для передаточных тяг transverse pipe carrier
~ рессора bolster spring
~ система hanging post truss
~ тележка suspended trolley
~ траверса suspension bar
~ тяга suspended link
подвесной груз suspended weight
~ изолятор suspended (suspension) insulator
~ ~ гирляндного типа chain type strain insulator
~ кабель suspension cable
~ конвейер overhead conveyor
~ кронштейн hanger
~ мост suspension bridge
~ погрузчик overhead loader
~ пролёт suspended span
~ рессорный болт adjusting spring hanger

~ светильник suspended lamp
~ трос bearer cable
~ хомут U-strap
подвесное ушкó supporting lug
подвесной болт suspension bolt
~ вал underslung shaft
~ груз suspended weight
~ зажим supporting clamp
~ кронштейн suspension bracket
~ механизм suspension device
~ провод pendant cord
~ трос suspension wire
подвесные подмости flying scaffold
~ строительные леса suspended scaffold
подвешенный к жёстким поперечинам supported on steel structure
~ пролётами supported at intervals
подвешивание stringing
~ несущего провода stringing of messenger wire
~ ~ троса stringing of messenger cable
подвижка adjustment movement
подвижная бригада mobile task force
~ крестовина spring crossing
~ нагрузка live load
~ опалубка climbing form
~ опора sliding bearing
~ ~ балки expansion bearing
~ опорная часть (*моста*) expansion bearing
~ ось axis adjustable to curves
~ посадка running fit
~ рама окна (*вагона*) movable window casement
~ ремонтная мастерская repair car
~ тележка для перевода вагона с одного пути на другой travelling table
~ ферма подъёмного моста bascule
подвижное анкерное крепление movable anchor
~ крепление опоры анкерными болтами movable anchorage of bearing
~ крыло семафора movable arm
~ остриё крестовины (*сердечника*) movable point of crossing
~ перо крестовины movable point frog
~ сцепление swivel coupling
~ соединение sliding joint
подвижной ж.-д. состав railway rolling stock
~ конец фермы *или* **балки** expansion end
~ контакт sliding contact
~ (мостовой) **кран** travelling crane
~ контррельс movable wing rail
~ остряк (*крестовины*) movable tongue
~ рельс swing rail
~ сердечник крестовины movable point of crossing
~ состав rolling stock
~ ~ на рельсовом и безрельсовом ходу two-way vehicle
~ ~, оборудованный буферами buffer stock
~ ~, ~ несколькими двигателями rolling stock equipped with several engines
~ ~ с выпрямительными установками rectifier-type motive power
подвижность населения population mobility
подвижный контактный рельс movable conductor rail
подводная сварка underwater welding
подводное бетонирование underwater concreting
подводный кабель submarine cable

~ тоннель underwater tunnel
подводящий провод lead
~ фидер supplying feeder
подвоз (*доставка*) transport
подвязка локомотивов locomotive coupling
подголовник head-rest
подголовок винта washer face
подгонка рельсовых стыков adjustment of joints
подгорочные пути classification tracks
подгорочный парк hump yard
~ путь classification track
подготовительные изыскания preliminary survey
~ технические работы (*технические изыскания, проектирование, расчеты*) engineering preliminaries
подготовка к зиме winterization
~ к зимней эксплуатации winterization
~ к зимним условиям работы winterizing
~ к работе в зиму winterizing
~ к эксплуатации при низких температурах subzero winterization
~ кромок под сварку weld groove
поддержание в целости изоляции цепей maintaining of continuity and insulation of circuits
~ постоянной величины тока constant current regulation
~ (**технического**) **уровня** maintenance of level
поддерживать правильное состояние пути по уровню и шаблону keep a railroad track level and in line
~ профиль maintain at grade
поддерживающая консоль supporting lug
~ ось trailing axle
~ (*стыковая*) **накладка** easing fish-plate
~ тележка trailing bogie
поддерживающее колесо trailing idle wheel
поддерживающие оси pony-truck wheels
поддерживающий рельс bearing rail
~ ролик гибкой тяги guide wheel of soft bar
~ трос suspension wire
поддиванный рундук pillow box
поддомкрачивание jacking
поддон (*для грузов*) pallet
~ автопогрузчика loading pallet
~ для груза flat pallet
~ картера oil tray
~ пружинного комплекта truck spring plate
~ с бортами pallet box
поджимная гайка набивного сальника gland nut
подземная вода (*грунтовая*) underground water
~ дренажная трубка underdrain
~ ж. д. tube (underground) railroad
~ ~ ~ мелкого заложения underground railway in shallow subway
~ кабельная линия subterranean line
~ прокладка кабеля underlaying of cable
~ сеть underground system
~ цистерна (*для жидкого топлива*) underground storage tank
~ часть substructure
подземное складское помещение underground storeroom
~ течение underflow
~ хозяйство underground utilities

~ хранилище buried storage
подземные водоотводные устройства underground drainage facility
~ воды ground waters
~ горные работы closed work
~ ж.-д. водоотводные устройства underground railroad drainage facility
подземный кабель buried cable
~ переход pedestrian underpass
~ пешеходный переход pedestrian underpass
~ тоннель (*напр., для перехода пассажиров*) subway
подкатчик dragsman
подкачивающий насос boost pump
подкачка воздуха air inflating
подкладка pad
~ (**башмак**) **для торможения** trig
~ переменной толщины graduated riser
~ под крестовиной frog plate
~ раздельного скрепления ribbed sole plate
~ рельса rail bearing plate
~ с крючками (**ребордой**) hooked sole plate
~ с плоской опорой flat seated tie plates
подкладки с плоской опорой flat seated tie plates
подклинивание elevating with wedges
подкладная плита baseplate
подкос jib
~ буксовой лапы wing
~ поперечины jib stay
~ траверсы cross arm brace
подкосная опора *a*-frame
~ свая batter pile
~ система trestle structure
подкосные стропила struts roof
подкосный мост truss bridge
подкрановая балка crane beam
~ тележка crane trolley
подкрановый путь craneway
подкрепление underpinning
~ стойками propping
подкюветный дренаж subdrainage
подложка base sheet
подлокотник arm support
~ в середине сиденья central arm rest
подметально-уборочная машина streamlining sweeper
подмостовой габарит bridge clearance
подмоторная рама bearer frame
подмыв насыпи wash of fill
~ подошвы откоса wash of tee
~ фундамента washing-out of foundation
подножие стены walkway bottom
подножка footboard
~ буферного бруса pilot sill step
~ лестницы ladder round
подносная опора *a*-frame
поднятие raise
~ домкратом jacking
~ остряка lifting off on point of blade
~ уровня грунтовой воды rising of underground water
поднятый путь elevated track
~ трубопровод suspended pipeline
подогрев воздуха preliminary heating of air
~ отходящим теплом regenerative heating
подошва балласта bottom of ballast
~ балластного слоя ballast toe
~ берегового откоса bank seat
~ выемки bottom of the cut
~ насыпи embankment bed
~ оползня toe

~ остряка base of the switch point
~ откоса slope foot
~ пера отжимного остряка стрелочного перевода spring point bed
~ подкладки bottom of plate
~ рамного рельса base of the stock rail
~ рельса base of a rail
~ (нижняя часть) **фермы** *или* **балки** girder (heel) base
~ шпалы sleeper sole
подошвенный тоннель basis tunnel
подпёртый стык supported joint; (*на двух шпалах*) bridge joint
подпирание снизу underpinning
подпитывание injection
подповерхностные воды subsurface water
подподошвенный водоотвод bottom channel
подпор back-water
подпора supporter
~, работающая на сжатие push brace
подпорная стенка protecting wall
~ ~ вдоль откоса toe wall
подпорный уровень (*воды*) headwater level
подпочвенная вода subsoil water
подпрыгивание vertical movement
~ подвижного состава rolling stock jumping
подпятник axial bearing
~ надрессорной балки тележки truck central bearing
подрез (*гребня бандажа*) flange reduction
~ головки рельса railhead undercut
подрезание undercutting
~ головки bevelling a head
~ ~ рельса bevelling the underside of the head
~ шпал подкладками plate cutting
подрезанный гребень бандажа sharp flange
подрельсовая площадка rail seat
~ прокладка pad
подрельсовое основание underrail base
~ ~ стрелочного перевода switch sleeper
подрельсовые опоры underrail footing
подрессоренная масса sprung mass
подрессоренный брус spring-mounted bolster
~ вес cushioned weight
подрессоривание cushioning
подрессорная стойка spring pedestal
подрессорное сиденье spring saddle
подрессорный вес spring weight
подробные изыскания detailed survey
подруб топором ax(e) undercut
подряд labour contract
подрядная работа contract work
подставка support bearing
подстанция без обслуживающего персонала unattended substation
~ с двумя вводами two-lead-in substation
~ с ручным обслуживанием attended substation
подстилающая порода bed rock
подстилающие аллювиальные отложения main bottom
подстилающий грунт subbase
~ слой underlay
подстрожка головки рамного рельса chamfering down of the nose of the crossing

подступичная часть axle set
подсыпка балласта под шпалы shovel packing
подталкиваемый поезд banking train
подталкивание jogging
подталкивающий локомотив banking engine
подтверждающий сигнал answer-back signal
подтверждение сигнала answering a signal
подтёсывать шпалу adze the sleeper
подтягивание болтов tightening of bolts
~ вагонов wagon dragging
~ подшипников tightening of bearing
~ провода wire tightening
~ тормозов brake tightening
подтяжка гайки (**болта**) tightening of nuts (bolts)
~ подшипников bearing take-up
подуклонка canting
~ ребордчатой подкладки ribbed plate incline
~ рельса rail canting
подушка base plate
~ остряка в корне стрелочного перевода heel chair
~ ~ стрелочного перевода switch rail chair
~ под балку corbel
~ ~ крестовину crossing chair
~ ~ рельс rail pad
~ подлокотника arm pad
~ сиденья bolster
~ скольжения остряка heel chair
~ стрелки стрелочного перевода switch centre support
~ стрелочного остряка switch plate
~ цистерны tank saddle
~ шкворневого остряка pivot plate
подферменная балка bridge seating girder
~ площадка bridge seat
подферменный камень pad stone
подход к мосту bridge approach
~ к станции approach to station
подходная выемка approach cutting
подходы к станции approaches to station
подчеканка уплотнительного шнура caulking of thickening cord
подшипник катка bearing for roller
~ качения rolling bearing
~ скольжения friction bearing
подшипниковая букса bearing pedestal
~ крышка end bell
подшипниковый сплав bearing alloy
подшлемник neck guard
подшпальное основание sleeper bearing
подштопка packing operation
подъезд approach
~ к мосту bridge approach
~ по насыпи raised road approach
подъездная ветка feeder line
~ ж. д. access railroad
~ сторона (*пакгауза*) tailboard side
подъездной путь spur track
~ промышленный путь industry track
~ путь к пристани apron track
~ соединительный путь approach crossover track
подъём pusher grade
~ арки arch camber
~ в процентах (в тысячных) percent of grade
~ вагона (*на домкратах*) carriage elevation

~, где применяется толкание helix grades
~ грузов электротельфером electric hoisting
~ и спуск rise and fall
~ клапана stroke of valve
~ наружного рельса на кривой banking
~ преодолеваемый с помощью толкача pusher grade
~ при помощи троса cable lift
~ пролёта clearance of span
~ с использованием подталкивания up-grade with pushing use
~ с постоянным уклоном up-grade with constant gradient
~, требующий двойной тяги pusher grade
подъемка вагона lifting of car
~ домкратами jacking operation
~ звеньев lifting of track panels
~ и подбивка просевшего стыка raising of the joint by packing ballast
~ на рельсы rerailing
~ пути track surfacing
~ ~ на балласт ползучим путеподъёмником sledding operation
~ ~ ~ новый балласт track raising on new ballast
подъёмная лебёдка cable hoist
~ машина elevating machinery
~ ~ для вагонов car elevator
~ ~ ~ груза freight elevating machinery
~ подвесная таль overhead lifting tackle
~ рабочая площадка platform jack-up
~ сила pulling force
~ ~ крана carrying capacity of crane
~ спинка swing back
~ стрела крана luffing jib
подъёмник hoist
~ для багажа baggage elevator
~ ~ бетонной смеси concrete element
~ ~ колёсотокарного станка wheel lifting device
~ ~ людей passenger elevator
~ ~ складывания грузов piler
~ замка автосцепки coupler locklift
~ ~ ~ вагона (локомотива) wagon (locomotive) coupler locklift
~ непрерывного действия paternoster elevator
~ рельсового пути track lifter
~ с платформой platform lift
подъёмное крыло моста bascule
~ окно sliding sash
~ приспособление hoisting device
~ устройство hoisting device
подъемно-рихтовочное устройство hoisting-and-aligning facility
~-транспортная машина lifting-and-shifting machine
подъёмные ворота bascule door
~ двери bascule door
подъёмный блок hoisting tackle
~ борт side flap
~ ворот capstan
~ домкрат lifting jack
~ затвор vertical lift gate
~ канат lifting sling
~ кран crane
~ крюк casing hook
~ механизм elevating machinery
~ (*разводной*) мост swing bridge
~ транспортёр elevating conveyor
~ шлагбаум lifting barrier
~ электромагнит lifting magnet
подъёмочная бригада raising gang
подъёмочный ремонт пути track raising
поезд train

~ более высокого класса superior train
~ ~ низкого класса inferior train
~, ведомый локомотивом locomotive hauled train
~, выбившийся из графика движения out-of-shedule train
~, гружёный балластом trainload of ballast
~ дальнего следования long distance train
~ для перевозки длинномерных рельсов train for long-welded rails transporting
~ ~ ~ рельсов rail train
~ ~ ~ рельсовых звеньев track panel transporting train
~ для уничтожения растительности на ж.-д. полотне train for vegetation destruction on permanent way
~ ~ экскурсантов chartered train
~, занесённый снегом snow embedded train
~, следующий из центра в провинцию down train
~, ~ не по расписанию wild-cat
~, имеющий старшинство superior train
~, ~ ~ по приказу диспетчера train of superior right
~, ~ ~ по расписанию train of superior right
~, курсирующий по ветке branchline train
~ малой скорости slow train
~-мастерская workshop train
~ местного сообщения suburban train
~, обладающий возможностью сквозного движения по линиям разной колеи gauge change train
~, обслуживаемый тепловозом diesel-mechanical train
~ освободил перегон train is out of section
~ от аэропорта до города city-airport train
~ по особому назначению special train
~ постоянного обращения regular train
~ ~ состава articulated rake
~ ~ формирования train set
~, потерпевший крушение disabled train
~ предвыходного дня week-end train
~, предусматриваемый расписанием scheduled train
~ преимущественного направления train of superior direction
~ пригородного сообщения suburban train
~, проходящий по кривой train rounding a curve
~ с вагонами на маятниковой подвеске pendulum train
~ с двумя локомотивами (*в голове поезда*) double header
~, оборудованный климатической установкой air-conditioned train
~ с остановками на всех станциях stopping passenger train
~ с рудой mineral traffic
~, следующий из центра в провинцию down train
~, ~ не по расписанию wild-cat
~, следующий не по графику wild-cat
~ с принудительным наклоном кузова tilting train
~ с рудой mineral traffic
~ со сборным грузом assorted lad-

ing train
~ с тепловозной тягой diesel operated train
~, состоящий из двух вагонов two car train
~, сошедший с рельсов derailed train
~-экспресс express train
поезда, обращающиеся в часы малоинтенсивных перевозок slack hour trains
~ чётного и нечётного направления up-and-down trains
поездка journey
~ в один конец one-way trip
~ в одном направлении single jorney
~, занимающая ночные часы night journey
~ по ж.д. rail ride
~ туда и обратно round trip
поездная авторегулировка automatic train control
~ бригада train crew
~ ведомость train list
~ диспетчерская ведомость dispatcher's manifest
~ ~ связь train conference circuit
~ магистраль train line
~ межстанционная связь train interstation communication
~ модель train information model
~ работа train operation
~ радиосвязь radio train communication
~ связь train communication
~ спутниковая радиосвязь point-to-train satellite radio communication
~ телефонная связь train telephone communication
~ тормозная магистраль train brake pipe
~ шина train wire
~ электрическая сеть train electric mains
поездное оборудование trainborne equipment
~ отопление train heating
поездное положение train situation
поездной автостоп train-stopping device
~ график trains schedule
~ диспетчер traffic controller
~ контролёр билетов travelling ticket inspector
~ локомотив train locomotive
~ машинист train engineman
~ оповеститель train describer
~ приказ train order
~ режим train operation mode
~ сигнал train signal
~ состав rake
~ тепловоз train diesel engine
поездные документы train documents
~ сигналы train markers
~ электромеханизмы train electric devices
поездограф train recorder
поездо-километр train-kilometer
~-миля train-mile
поезд-раздатчик supply train
пожарная безопасность подвижного состава fire safety of rolling stock
~ опасность fire risk
~ сигнализация fire alarm
пожарное депо firehouse
пожарный водопровод fire line
~ водоразборный кран fire hydrant
~ выход fire escape
~ гидрант hydrant
~ кран fire cock
~ поезд fire train

~ сарай fire-engine house
~ шланг fire hose
пожаротушение fire extinction
позднее зажигание delayed firing
позиция включения on-position
~ (*контроллера машиниста*) **для разгона** (*электровоза*) slow-running speed
~ контроллера машиниста control notches
~ ~ при последовательно включённых двигателях series positions
~ контроллерной рукоятки off position of controller
~ пуска starting position
~ торможения position of light brake application
поиск неисправностей fault diagnosis
пойма flood basin
пойменная терраса flood bench
пойменное болото backward swamp
пойменные отложения flood deposits
показание на предупредительном сигнале о закрытом входном сигнале (о необходимости снизить скорость при его проследовании) indication on a warning signal about closed entrance signal (about necessity to lower speed at its passing)
~ напольного сигнала wayside signal aspect
~ сигнала signal display
показания приборов readings
показатели использования вагонов car utilization activities
~ ~ локомотивов locomotive utilization activities
показатель несущей способности грунта soil bearing value
~ твёрдости hardness number
~ эксплуатационной надежности reliability performance measure
показательное испытание demonstration run
показательный пример case study
~ пробег demonstration run
~ рейс demonstration trip
покатый въездной путь acclivious entrance
~ подъездной путь elevated approach
покилометровый запас per-kilometer store
~ запас рельсов per-kilometer rail reserve
поковка forged piece
покрытие в два слоя two coat work
~ дёрном sodding
~ слоем песка sand-packing
~ откосов и дна канав (*для защиты от размыва*) coverage of ditch slope and bottom
~ ~ фашинами bewitching
~ (*откосов*) **шлаком** slag surfacing
поле допуска toll zone
~ сигналов signal field
~ утечки stray field
полевой абрис field description
~ анализ грунта soil laboratory testing
~ откос канавы outside edge of ditch
полевые исправления field corrections
~ испытания in-situ testing
~ работы по трассированию (*дороги*) field location work
~ условия field conditions
полезная грузоподъёмность useful carrying capacity
~ длина станционных путей effective length of station tracks

~ емкость effective volumetric capacity
~ мощность effective output
~ нагрузка net load
~ площадь сечения effective area
~ ~ хранения storage space
~ работа effective work
~ сила тяги effective tractive effort
полезное поперечное сечение effective cross-section
полезный груз revenue freight
~ объем payload volume
~ срок службы service life
ползун (*выбоина*) ram
~ на бандаже колеса flat on wheel tread
~ от заклинивания колеса slide flat
ползучесть creep
ползучий путеподъёмник sledge
полигон loop
полка (*в пассажирском вагоне*) berth; (*сетка или решётка*) **для багажа** luggage rack
~ балки beam flange
~ накладки wing of strip
полная база total wheel base
~ ~ вагона (**локомотива**) total car (locomotive) base
~ грузоподъёмность disposable load
~ длина useful length
~ ~ локомотива по буферам total length of locomotive over the buffers
~ длина маршрута total journey
~ занятость full-time job
~ масса total weight
~ мощность total output
~ нагрузка full-load
~ ~ вагона full-load of car
~ остановка dead stop
~ проектная мощность full rated capacity
~ производительность total output
~ скорость full speed
~ стоимость total cost
~ устойчивость complete stability
полногрузный (*вагон*) full-car-load
полное замыкание маршрута through route locking
~ использование грузоподъёмности вагона complete wagon load consignment
~ открытие зазора full joint opening
~ ~ регулятора на большой клапан opening the throttle wide
~ параллельное соединение (*тяговых двигателей*) full parallel position
~ последовательно включение (*тяговых двигателей*) full series
~ прекращение действия dead lock
~ разрушение eventual failure
~ служебное торможение full service brake application
~ сопротивление apparent impedance
~ торможение full service braking
полносоставность поезда train integrity
полностью загруженный вагон complete wagon load consignment
~ электрическое управление all-electric control
полный запас complete stock
~ капитальный ремонт complete overhaul
~ оборот complete revolution
~ объем bulk
~ пробег total run
~ профиль (*тоннеля*) full face
~ рабочий объём двигателя total stroke volume
~ срок службы entire life
~ тормозной путь full braking distance

~ транспортируемый вес gross load hauled
пологая кривая easy curve
~ криволинейная балка plane curved beam
пологий остряк easy point
~ откос flat slope
~ поворот easy curve
~ скат shallow pitch
~ склон gentle slope
~ спуск easy gradient
~ стрелочный перевод switch with a small turnout angle
~ уклон easy gradient
пологое пересечение small angle crossing
положение впритык end-to-end position
~ груза freight location
~ для передвижения travelling position
~ замедленного хода caution position
~ изделия при сварке welding position
~ «назад» run-back position
~ наполнения refill position
~ обратного хода backward position
~ опускания (*груза*) lowering position
~ остряка contact tongue position
~ покоя home position
~ поперечин (*шпал*) sleeper spacing
~ при работе work posture
~ пути в профиле level
~ полного хода «full-on» position
~ реверсирования reverse position
~ (*рельсовых стыков*) **по наугольнику** angular position
~ сигнала signal status
~ ~ «внимание» approach aspect
~ ~ «осторожно» caution position of signal
~ ~ «путь свободен» clear position of signal
~ ~ «следуй» 'go' position of signal
~ соединённого сцепления closed coupler
~ стрелки arrangement of point
~ ~, гарантирующее защиту от боковых наездов trapping position
~ стыка light switch joint position
~ холостого хода (*рукоятки контроллера машиниста*) dummy motion position
поломанная ось broken axle
поломка рельса rail break
полоса отвода (*отчуждения*) right-of-way
~ отчуждения line side
полотно ж. д. track formation
полуавтоматическая блокировка semi-automatic block system
~ подстанция attended substation
полуавтоматическое управление manual operation
полувагон open-box car
~ с глухим кузовом boxcar
~-хоппер для горячих окатышей hot pellet wagon
полувыемка sidehill cut
~-полунасыпь side cutting
полукруглая арка round arch
~ головка cup head
~ ~ винта round head
~ закладная головка заклепки snap head
полужесткая автосцепка semi-rigid automatic coupler
полунасыпь sidehill fill
~-полувыемка cut and fill
полупотайная головка button head
полуопускное окно half-drop window
полуось semi-axle
полускат wage wheels

полустанок flag station
полустык half joint
полутамбур half platform
получатель груза freight receiver
полушлагбаум half-barrier
полуэллиптическая рессора semi-elliptical spring
пользователь услуг ж.-д. транспорта end user of rail(way) transport facility
польстер lubricating pad
польстерная пружина lubricating pad spring
полюсный башмак pole tip
~ наконечник tip of pole shoe
поляризованная рельсовая цепь polarized track circuit
помеха движению транспорта traffic hindrance
~ эксплуатационной работе operating obstacle
помещение для отдыха бригады accommodation for crew rest
~ ~ хранения багажа cloak room
~ коммутационной аппаратуры switch room
~ с индивидуальными шкафчиками (*для одежды рабочих*) premise with individual lockers
помост platform
~ весов platform of a weighing machine
помощник машиниста assistant engine driver
помятый вагон jolted car
понижающий трансформатор step-down transformer
понижение settlement
~ наружного рельса negative superelevation of the outer rail
~ остряка top planing of the point
~ пути track lowering
~ скорости underspeed
~ уровня грунтовых вод lowering of water tables
пониженная видимость reduced visibility
~ (*передняя*) **ось** low axis
~ рама (*изогнутая в вертикальной плоскости*) low frame
~ скорость underspeed
пониженный рельс low rail
~ уровень пола (*для удобства осмотра подвижного состава*) depressed servicing track
~ экипировочный путь (*в депо*) depressed servicing track
понизительная подстанция secondary substation
понтон bridge boat
понтонный мост floating bridge
поперечина cross bar
~ контактной сети gantry support for catenary
поперечная арматура transverse reinforcement
~ балка cross girder
~ жёсткость lateral stiffness
~ канава cross-trench
~ качка локомотива rolling of locomotive
~ нагрузка transverse load
~ обвязка рельсов crosstying of rails
~ ось lateral axis
~ перегородка transverse wall
~ платформа transverse platform
~ подвеска transverse suspension
~ ~ контактной сети cross catenary construction
~ подрезка facing
~ рама cross frame
~ распорка cross piece
~ рессора cross-spring
~ связь cross brace

~ ~ (**ферма**) cross member
~ сила lateral force
~ скамья (**скамейка**) transverse bench
~ стяжка кузова body cross tie
~ схватка crossing clamp
~ трещина transverse crack
~ тяга lateral pull
~ ~ стрелочного перевода gauge bar of the switch
~ ферма cross arm truss
поперечное армирование web reinforcement
~ движение transversal motion
~ колебание swaying motion
~ перемещение transverse motion
~ ~ лыжи токоприёмника относительно контактного провода transverse movement of bow on a trolley-wire
~ расположение transverse arrangement
~ ребро жесткости transversal rib
~ сечение square section
~ ~ контактного провода cross-section of contact wire
~ ~ накладки section of the fish-plate
~ ~ профиля протектора шины tread contour
~ ~ рельса rail section
~ ~ тоннеля tunnel section
~ ~ шпалы sleeper section
~ сиденье transverse seat
~ соединение рельсов crossing connection of rails
поперечно-несущий трос transverse carrying cable
поперечные связи transverse bracing
поперечный анкер cross stay
~ балансир transverse equaliser
~ брус вагона body cross tie
~ ~ хребтовой балки cross bearer
~ водоотвод cross drainage
~ диван cross settee
~ дренаж (**спуск**) transverse drain(ing)
~ излом transverse failure
~ крен lateral pitch
~ несущий трос cross catenary
~ профиль земляного полотна cross-section of roadbed
~ разрыв cross break
~ рычаг независимой подвески transversal swinging arm for independent suspension
~ транспортёр щебня ball transverse conveyor
~ трос transverse wire
~ угловой шов end fillet weld
~ уклон transverse slope
~ шов transverse weld
поправка на вращающиеся массы rotating weight correction
~ ~ запаздывание correction for lag
попутная станция trailing station
~ стрелка trailing frog
попутное (**пошерстное**) **движение** trailing conditions
~ направление (*стрелки*) trailing position
порог водослива crest of weir
порожнее направление empty direction
порожний вагон empty car
~ ~-цистерна empty tank-wagon
~ (**пассажирский**) **состав** deadhead equipment
~ подвижной состав empty rolling stock
~ пробег вагонов empty mileage
~ состав (*порожняк*) empty train
порожняк empties
порожняковый путь empties siding

~ состав empty train
порошковая магнитная дефектоскопия powder magnetic flaw detection
порошковое напыление powder spraying
порошковый огнетушитель dry powder extinguisher
портал tunnel face
портал тоннеля tunnel mouth
портальная выемка approach cutting
портальный кран cross gantry
портовая ж.д. harbor railway
~ ж.д. станция port railroad station
портовый кран dock crane
поручень handrail
~ будки cab handhold
поршень механического реверса power reverse piston
порядковый номер progressive number
~ ~ билета ticket serial number
порядок включения scheme of operation
~ движения marching order
~ разборки disassembly procedure
~ сборки order of assembly
~ уведомления notification procedure
посадка (*пассажиров*) boarding
~ для защиты от снежных заносов snow protection plantation
~ живой изгороди против снежных заносов plantation for protection from snowdrifts
~ и высадка пассажиров passenger boarding and deplaning
~ на обод rim fit
посадочный талон boarding pass
последний цельный переводной брус large through switch sleeper
последовательная блокировка sequential interlocking
последовательно включённый контакт trailing contact
~-параллельное соединение series-parallel combination
~ расположенный один за другим tandem
~ соединённый один за другим tandem
последовательное замыкание sequential interlocking
~ соединение (*тяговых двигателей*) **с полностью включённым сопротивлением** first series
последовательно-параллельное соединение двигателей grouping motors in series and parallel
последовательность операций sequence of operation
~ сигналов succession of signals
послойная укладка sandwiching
пост shunting tower
~ диспетчерской централизации remote supervisory control
~ дистанционного управления remote control office
~ проверки вагонов car-checker station
~ релейной централизации relay interlocking signal box
~ ~ ~ панельного типа relay interlocking cabin
~ секционирования feeder pillar; (*контактной сети*) section pillar
~ сигнализации tower signal station
~ сортировочной станции yard's tower
~ управления control tower
~ ~ сортировочной горкой hump control post
~ централизации interlocked control tower

~ ~ на сортировочной станции yard interlocked control tower
~ ~ с механическим приводом power-operated signal tower
~ централизованного управления стрелками interlocking equipment centre
поставить сигнал в положение «путь свободен» set signal at line clear
поставка delivery
~ франко-место carriage free delivery
постановка вагона (*в поезд*) interposition of car; (*в запас*) conservation
~ ~ на домкраты interposition of car on jacks
~ локомотива в запас interposition of locomotive in stock
~ на отстой (*локомотива или пассажирского состава*) interposition in reserve
~ на рельсы rerailing
~ путевых знаков alignment of the track monuments
постель (*балласта*) foundation
~ шпалы sleeper bearing
постельная занавеска berth curtain
постепенное оттормаживание gradual step-by-step brake release
постовое здание cabin
постовой аппарат tower instrument
~ сигналист towerman
посторонний предмет на ж.-д. путях extraneous subject on tracks
~ ~ между остряком и рамным рельсом obstruction in the switches
постоянная крепь permanent lining
~ нагрузка dead load
~ проводка permanent wiring
~ скорость uniform speed
~ ширина колеи fixed track gauge
постоянно замкнутое сцепление spring loaded clutch
постоянное ограничение скорости permanent speed reduction
~ тормозное нажатие constant braking effort
~ ускорение acceleration while notching
постоянные расходы standing charges
~ устройства physical plant
постоянный поезд daily train
~ стержневой магнит permanent bar magnet
~ ток direct current
~ штат permanent staff
пострадавший грузовладелец injured cargo owner
постройка вторых путей doubling of line
~ тоннеля tunnel work
потайной винт headless screw
~ прямоугольный шип plug tenon
~ шип concealed dovetail
~ шов concealed joint
посылка parcel
посылочная организация mail order business
потайная головка flat head
~ заклепка countersunk head rivet
потенциал относительно земли potential with respect to earth
потенциометр current divider
потери в контакте contact loss
~ в щётках brush loss
~ при моторном режиме motoring losses
~ ~ простое stand-by losses
~ ~ пуске starting losses
~ при разгрузке discharge loss
~ через неплотности clearance loss

потерпевший аварию meet with an accident
потеря веса lose of weight
~ времени, обуславливаемая инерцией dead time
~ ~, ~ мёртвым ходом dead time
~ круглой формы ovalization
~ мощности power dissipation
~ на выходе discharge loss
~ ~ трение lose due to friction
~ напора lose of head
~ от рассеяния dissipation loss
~ при выходе discharge loss
~ производительности inefficiency
~ сцепления bond failure
~ устойчивости buckling
~ хода motion loss
потерянная высота loss in height
поток грунтовой воды underflow
~ перевозок traffic flow
~ порожних вагонов flow of empty wagons
потолочный выключатель pendant pull
~ крюк ceiling hanger
поточная подача stream handling
потребление топлива fuel consumption
потребная пропускная способность станции required station capacity
потребность (*в ремонте*) maintenance requirements
~ в грузовых вагонах necessity of freight car
почтовая перевозка mail transport(ation)
почтово-багажные отправки postal-baggage sendings
~-багажный поезд postal-baggage train
почтовые посылки parcel post
почтовый вагон postal car
~ поезд mail train
~ ящик mail box
пошерстная стрелка trailing switch
пошерстное движение по стрелочному переводу passing of the points facing
пошерстный рельс trailing rail
поэтапное усовершенствование stage improvement
появление загнивания appearance of decay
пояс жесткости stiffening ring
~ моста boom
~ составной балки (*моста*) chord
~ фермы boom
поясной тариф zonal tariff
права машиниста brevet
правая нарезка right hand thread
~ резьба right-hand thread
~ скрутка right hand lay
~ сторона (*по ходу*) off-side
правила безопасности safety specifications
~ ~ движения traffic safety rules
~ ~ поездов traffic control regulations
~ и нормы code of practice
~ перевозки грузов shipping rules
~ ~ грузов ж.-д. транспортом railroad shipping rules
~ ~ опасных грузов regulations for the carriage of dangerous goods
~ передачи вагонов компании interchange rules
~ производства работ working rules
~ сигнализации signal regulations
~ техники безопасности security regulations
~ технической эксплуатации engineering instructions
~ ~ эксплуатации (*в США*) standard operating rules

~ упаковки (*грузов*) packing requirements
~ ухода service instructions
~ эксплуатации operating rules
правило обмена (*вагонами*) rule of car exchange
правильность роспуска (*отцепов*) correctness of distribution
~ корпуса frame alignment
правильный станок для рельсов rail straightener
правка рельсов rail straightening
правопутное движение right-hand running
правостороннее движение right-hand running
правый перевод (*отклонение вправо по отношению к оси главного пути*) right-hand turnout
~ стрелочный перевод right-hand switch
правящий инструмент correcting instrument
превышать допускаемую скорость exceed speed limit
превышение допускаемой скорости speeding violation
предварительная сборка элементов на земле с последующим подъёмом установки tilt up method of construction
~ сортировка (*вагонов*) (car) presorting
~ оплата prepayment
~ продажа ж.-д. билетов на пассажирский поезд early booking on passenger train
~ световая сигнализация early lamp signalling
предварительно напряжённая струнная арматура pretensioned wires
~ напряжённые струны pretensioned wires
~ напряженный арматурный элемент clamping element
~ ~ бетон prestressed concrete
~ ~ железобетон pretensioned concrete
~ ~ железобетонный элемент prestressing element
предварительные изыскания preliminary survey
~ технические условия tentative specifications
предварительный нагрев preliminary heating
~ проект preliminary scheme
~ ремонт temporary repair
предел видимости limit of visibility
~ износа wear limit
~ нагрузки limit of load
предельная грузоподъёмность maximum loading mass
~ мощность ultimate output
~ нагрузка maximum load
~ несущая способность ultimate bearing capacity
~ норма marginal rate
~ производительность limit of efficiency
~ скорость maximum speed
~ ~ для передвижений в пределах станции yard mode speed limit
предельное очертание gabarite
предельный вес поезда при трогании с места maximum starting load
~ габарит подвижного состава maximum equipment line
~ износ limit of wear
~ калибр limit gauge
~ срок time limit
~ ~ службы limit of age

~ столбик clearance point
~ ~ стрелочного перевода switch localizer
~ уклон grade limit
~ ток current-breaking capacity
предложение транспортных услуг offer of freight services
~ замыкание approach route locking
преднапряжённая арматура stress reinforcement
предоплата prepayment
предназначенный к поставке slated for delivery
предоставление маневровых услуг switching and shunting
~ отсрочки giving time
предостерегающее указание warning indication
предохранение protection (*against*)
~ против самоотвинчивания screw retention
предохранитель (*от попадания ноги между остряком и рамным рельсом*) foot guard
~ автосцепки от саморасцепления interlock of automatic coupler from self-detachment
~ стрелки frog guard
предохранительная гайка pilot nut
~ коробка protection box
~ легкоплавкая пробка safety fuse plug
~ пробка safety plug
~ ~ с известителем safety fuse plug with signal
~ ~ с указателем safety fuse plug with signal
~ решётка safety grid
~ скоба (**схват**) safety gripper
~ ~ тяги bottom rod guard
~ стрелка derailing switch
~ шайба safety washer
предохранительное приспособление safe guard
предохранительный автоматический выключатель automatic safety switch
~ башмак safety drag shoe
~ быстродействующий клапан pop safety valve
~ винт safety screw
~ выступ safety lug
~ ~ тягового двигателя safety nose
~ замок safety lock
~ каркас protecting cage
~ клапан emergency valve
~ кожух protecting box
~ крюк safety hook
~ механизм safety gear
~ нос тягового двигателя safety motor nose
~ пояс safety belt
~ рычаг safety lever
~ тупик safety dead-end siding
~ угольник триангеля safety guard angle
~ упор (**стопор**) safety stop
~ щит safety desk
~ штифт safety pin
~ щиток plate guard
предписывающий знак mandatory sign
предпочтительный маршрут preferred route
предрейсовая проверка departure test
предсекционный сигнал presectional signal
предстанционный блок-участок approach section
предузловая станция before-junction station
предупредительная сигнализация warning apparatus

предупредительное показание сигнала warning signal display
~ указание warning indication
предупредительные знаки danger warnings
предупредительный звонок precautionary bell
~ знак (крест) на переезде caution sign on (level) crossing
~ огонь warning light
~ сигнал warning signal
~ ~ для пассажиров alarm for persons
~ ~ о переезде level crossing alarm
~ сигнальный звонок warning bell
~ ~ знак warning signal sign
~ стрелочный сигнал distant switch signal
~ щит warning shield
предупреждающая надпись (*на пересечениях без шлагбаумов*) crossing sign
предупреждающий знак guard post
~ колокол crossing bell
~ сигнал banner signal
предупреждение о снижении скорости slow order; (*на месте путевых работ*) permanent way check
~ об ограничении скорости speed limit notice
предъявляемый груз presenting freight
преимущественное направление preferred direction
преимущественный проезд right-of-way
прекращение движения traffic congestion
преобразователь transducer
~ числа фаз phase changer
преобразовательная подстанция converting substation
преодоление подъёма climbing
~ сопротивления движению overcoming of tractive resistance
преодолимый подъём climbable gradient
препятствие obstruction
прерванная цепь broken circuit
прерывистая сварка intermittent welding
прерывистое движение jerking motion
прерывистый сварной шов intermittent weld
пресс-маслёнка grease fitting
преференциальный таможенный тариф preferential tariff
приближающийся поезд oncoming train
приблизительный вес rough weight
прибор бдительности vigilance device
~ безопасности dead man's feature
~ для автоматической подачи смазки automatic lubricator
~ ~ временного скрепления лопнувших рельсов emergency rail joint
~ ~ измерения возвышения наружного рельса в кривых superelevation gauge
~ ~ ~ потенциала токопроводящего рельса contact-rail voltage potential gage
~ ~ ~ зазора токоприёмника третьего рельса third-rail gap clearance gage
~ ~ ~ расстояния между рельсами spacing gage
~ ~ испытания колёс wheel checker
~ ~ ~ рельсов rail tester
~ ~ ~ сопротивления стыковых со-

единений rail joint tester
~ ~ обнаружения блуждающих токов leakage detector
~ ~ ~ утечки тока earth leakage testing device
~ ~ определения места повреждения fault locator
~ ~ отыскания повреждений fault tracer
~ ~ разгонки стыковых зазоров rail slewing device
~~ сигнализации о пробоксовке колес device for the alarm system about wheels' slippage
~ ~ смазки гребней колёс flange lubricator
~ ~ обнаружения нагретых аварийно букс device for detection of abnormal heated axle boxes
~ ~ проверки и измерения сопротивления изоляции insulation tester
~ ~ ~ стыковых соединителей bond tester
~ ~ ~ установки передних колёс camber and caster gauge
~ ~ смазки гребней колёс flange lubricator
~ ~ укладки петард detonator placer
~, записывающий длину и профиль пройденного пути delineator
~, подтверждающий принятие машинистом сигнала авторегулировки train control acknowledger
~ отопления в кабине машиниста cab heater
~ ~ вагона car radiator
приборная доска panel board
приборный щиток panelboard
прибрежная ж. д. coast railway
прибывающие пассажиры inbound passengers
прибывающий поезд arriving train
прибыльность перевозок transport(ation) profitability
прибытие arrival
~ грузов freight arrival
~ поезда train arrival
приварка (*рельсовых*) **электрических стыковых соединений** (**соединителей**) rail bonding; (*электрическая*) welding
~ заподлицо flush welding
приварной (*рельсовый или стыковой*) **соединитель** welding connection
приватный парк вагонов unofficial car fleet
приведение в движение propulsion
~ в действие set to work
~ ж.-д. балласта в порядок fettling
~ сигнала в положение «стоп» setting signal at danger
приведенная длина железной дороги equated railroad milleage
~ мощность corrected power
приведенные тонно-километры equated tonn-kilometers
~ тонны equated kilometers
приведённый вес adjusted weight
~ подъём efficient grade
~ удельный расход топлива corrected specific fuel consumption
привести к сигнал в действие put (in) signal in action
привод блокировки locking bar
~ для автоматического перевода стрелок automatic switching machine
~ маятникового переездного сигнала gear of level wigwag crossing signal
~ на несколько осей multiple transmission

~ сигнала signal motor
~ стрелки point operating gear
~ тягового двигателя с полым валом quill drive
приводная муфта drive sleeve
~ ось driving axle
~ тяга throw rod
приводное колесо driving wheel
приводной двигатель drive motor
~ механизм switch operating mechanism
~ рольганг roller conveyer
~ рычаг operating lever
приводозамыкающий механизм switch and lock movement
привокзальная гостиница station hotel
~ площадь station approach
привязка referencing
пригласительное крыло семафора slow-speed arm
пригласительный сигнал call-on aspect
пригонка adjustment
~ поверхности разъёма bedding of face
~ частей assemblage
~ чеки (**шпильки**) adjustment of cotter
~ шипов adjustment of tenons
пригоночная плеть fitting string
пригоночный болт dowel bolt
~ клин supporting wedge
пригородная ж. д. commuter railway
~ касса commuter ticket window
~ линия commuter line
~ пассажирская компания suburban passenger company
~ перевозка commuter transport(ation)
~ сеть tandem area
~ электрифицированная ж. д. (**участок**) suburban electrified railroad
пригородное движение shuttle service
~ движение (*электропоездов*) suburban electric train operation
~ пассажирское обслуживание commutation service
~ сообщение suburban traffic
пригородные пассажирские перевозки commuter traffic
~ ~ тарифы commuter passenger rate
пригородный абонементный билет communication ticket
~ билет commuter ticket
~ пассажирский вагон passenger car
~ поезд local train
~ тариф commuter rate
~ участок suburban section
приготовить постель (*в спальном вагоне*) cook bed
пригрузок у откоса насыпи talus
прием багажа luggage reception
~ груза receipt of freight
~ поезда train receiving
приёмка take-over
~ пути track acceptance
~ рельсов rail acceptance
приёмная аппаратура receiving apparatus
~ воронка charging hopper
~ станция receiving office
приёмник-передатчик receiver-transmitter
~ почты на ходу поезда bag-staffs
приемное испытание purchase trial
~ клеймо acceptance stamp
~ отверстие charging hole
приёмные испытания acceptance test
~ пути reception lines
приёмный бункер charging bin
~ конец receiver end

~ лоток delivery tray
~ механизм pick up unit
~ парк receiving yard
~ путь receiving siding
~ станционный путь inbound yard track
~ элемент pick up unit
приёмо-отправочная линия up-and-down line
~-отправочные пути receiving-and-departure tracks
~-отправочный парк up-and-down yard
~-~ путь arrival line
~-сдаточные испытания hand-over test
приёмочное испытание approval test
~ свидетельство works certificate
~ техническое испытание wash warrantytest
приёмочные испытания inspection tests
~ пути receiving tracks
приёмочный путь arrestor line
приёмщик вагонов car inspector
прижатый остряк closed point
прижимная планка retainer plate
прижимное кольцо fit ring
~ усилие накладок fish effort
прижимной винт pressure screw
~ изолятор toe insulator
~ рельс clamping rail
~ ролик pressure roller
призматическая направляющая v-guide
~ опора fulcrum bearing
~ шпонка feather key
приказ диспетчера traffic order; (*машинисту поезда*) train order
прикрепление бирки taging
~ костылями spiking
~ рельсов rail fastening
прилегание (*остряка стрелки*) closing of tongue
~ пера closing of point
прилегающий остряк closed point
~ пролёт adjacent span
приложенная нагрузка applied load
приложенный момент applied moment
применение магнитного дефектоскопа для обнаружения поверхностных трещин magnafluxing
прилив буксы lug of axle box
применяемый на ж. д. traction type
примерзание freezing-on
примыкание (*подъездного пути к магистральной ж. д.*) junction
примыкающая насыпь approach embankment
примыкающий путь connected line
принадлежащие железной дороге линейные провода railroad-owned line wires
принимающая станция receiving station
принимающий конец рельса receiving rail end
принудительная вентиляция forced ventilation
~ смазка automatic lubrication
принудительное движение constrained movement
принудительное торможение penalty
принятие сигнала receiving a signal
принятый метод ухода running practice
приостановить отгрузку suspend shipment
приостановка delay
припуск rough tolerance

~ для механической обработки air for machining
~ на пригонку fitting allowance
~ ~ усадку contraction allowance
~ ~ усушку shrinkage allowance
~ ~ шов joint margin
~ по длине для оторцовки overlength
приработка wearing-in
прирельсовый склад stockpile
присадка к дизельному топливу diesel dope
прислонно-сдвижные двери sliding plug doors
присоединение к стрелкам connection to points
присоединительный винт binding screw
~ зажим terminal screw
приспособление для автоматической перестановки тормозных рычагов automatic slack adjuster
~ ~ анкеровки контактного рельса contact rail anchor
~ ~ выдержки времени time-element
~ ~ закрепления проволоки wire gripping device
~ ~ заливки priming device
~ ~ замены рельсов track relaying device
~ ~ нагрева полозьев токоприемника device for heating of pantograph collector runner
~ ~ натяжения кабеля wire stretcher
~ ~ обточки бандажей wheel-truing machine
~ ~ ограждения пути track safety appliances
~ ~ одиночной укладки шпал sleeper replacing plant
~ ~ перетяжки звеньев panel laying installation
~ ~ питания от сети battery eliminator
~ ~ погрузки charging gear
~ ~ прерывания торможения contact breaking device
~ ~ приёма жезлов на ходу поезда staff catcher
~ ~ разгонки стыковых зазоров rail joint expander
~ ~ разгрузки relief arrangement
~ ~ ~ вагонов опрокидыванием tilter
~ ~ ~ рельсов rail unloading equipment
~ ~ растягивания stretcher
~ ~ регулирования режима торможения brake change-over gear
~ ~ ~ тормозных колодок brake block adjusting gear
~ ~ ~ шкворня centre pin adjusting device
~ ~ ручной правки bending bar
~ ~ сборки assembling jig
~ ~ сварки welding fixture
~ ~ снятия изоляции с проводов cable stripper
~ ~ срезания заклёпок rivet buster
~ ~ эксплуатации в зимних условиях winterized
~, облегчающее монтаж (**демонтаж**) jack
~ против провёртывания anticreep device
приспособленный для эксплуатации в зимних условиях suitable for operation in winter conditions
приставная лестница ladder
пристройка additional building
притирающее действие wiping action
притирка клапанов resetting
притирочный материал grinding

compound
притрассовая дорога near-route road
притрассовый карьер near-route open pit
~ полигональный ход near-route polygonal trace
прихват тормозной колодки brake drag
прихваточный сварочный шов стежка́ми tack weld
прихватывание временной сваркой стежка́ми tack-welding
прихватывание (*тормоза*) trailing
~ колодки dragging of brake on wheel
прихватывающие тормоза grip brake
приход поезда arrival of train
прицельная скорость target velocity
прицельное торможение target braking
прицеп trailer
прицепка вагона putting on of a coach
~ вагонов interposition of car
~ локомотива к составу поезда coupling locomotive to train
прицепная тележка trailer-truck
прицепной вагон trailing car
~ ~ моторвагонной секции trailer coach
~ ~ с постом управления trailer with control station
~ вес поезда hauled load
~ тендер trailing tender
~ электрический вагон electric passenger trailer
прицепщик trailer hand
причал berth
причинять вред пакетированному грузу cause damage to lading packed in bags
пришабровка bedding-in
пришивка рельсов fixing of rails
пришлифовка regrinding
проба тормозов brake test
пробег haulage
~ в километрах run in kilometres
~ в милях mileage
~ вагонов car mileage
~ ~ порожняком empty car mileage
~ груженых вагонов loaded freight car miles
~ за срок службы lifetime mileage
~ локомотива (*в милях*) locomotive-miles
~ ~ резервом locomotive running light
~ ~ с поездами load locomotive mileage
~ подвижного состава mileage
~ поезда train mileage
~ резервом light running
пробивание отверстий в рельсах punching
пробивное напряжение critical voltage
пробивной промежуток disruptive distance
пробка сливного отверстия plug drain hole
пробковый предохранитель plug fuse
проблесковый сигнал flicker signal
пробное реле test relay
~ решение trial run
пробная езда trial run
~ нагрузка trial load
~ поездка trial trip
~ сборка trial mounting
~ сварка welding test
~ свая test pile
пробный кран test tap
~ краник pet cock
~ пробег test race

~ проект pilot project
~ пуск trial start
~ рейс test run
~ сварной шов experimental weld
~ шурф trial pit
пробой кабеля cable puncture
пробойник drift hammer
пробуксовка колёс wheel slip
~ ~ локомотива wheel slip of locomotive
пробуксовывание slipage
проведение сборки в заводских условиях shop-mounting
~ точечной сварки spot-welding
проверка билетов у пассажиров ticket collection
~ качества quality test
~ колёс wheel checker
~ рельсовой колеи examination of gauge
~ стрелы изгиба versine check
~ стыковых зазоров joint gap test
~ тормозов air brake inspection
~ центров автосцепки inspection of automatic coupler centre
~ ширины колеи rail gage test
проверочная линейка test ruler
проверочное испытание calibration test
проверочный пробег preliminary running
~ пуск preliminary run
провес sag
~ несущего троса catenary sag
~ ~ ~ в середине пролёта sag of catenary at mid-span
провешивание кривой ranging of curve
~ линии staking out
провизионный пассажирский поезд foodstuffs passenger train
провисание sagging
~ автосцепки coupler droop
~ контактного провода contact wire sag
~ провода (**гибкой тяги**) wire sag (scaleable) bar
провод cable
~ большого сечения heavy gauge wire
~ воздушной линии передачи open wire
~, защищённый от помех anti-induction conductor
~, присоединённый к шейке штепселя ring wire
~ рельсовой цепи track-circuit wire
~ с медной оболочкой copper-clad steel wire
~ с оплёткой braided wire
~ с резиновой изоляцией rub-covered wire
~ с хлопчатобумажной изоляцией cotton wire
~ связи communication wire
~ цепи замыкания маршрута route wire
проводная автоблокировка automatic block system with separate line conductors
~ шина поезда wire train bus
проводник (*для въезда на станцию*) pilotman
~ вагона в пассажирском поезде guard
проводница carriage hostess
провоз через страну transit
провозная плата carriage duty
~ способность carrier capacity
~ ~ железнодорожной линии traffic-carrying capacity of railroad
провозной тариф traffic rates
провозные платежи charge
проволока в связках bundle iron

~ для предварительного напряжения prestressing wire
проволочная арматура wire reinforcement
~ вязка wire binding
~ катушка wire reel
~ контактная щётка wire brush
~ обвязка wire binder
~ оттяжка wire stay
~ растяжка guy wire
~ решетка wire grating
~ сетка wire mesh backet
~ ткань wire netting
проволочное ограждение wire net fencing
~ сито wire screen
проволочный барабан wire reel
~ стыковой соединитель wire-rail bond
прогиб vertical deflection
~ (*контактного*) **провода у струнки** deflection at dropper
~ контактного провода contact wire sag
~ от динамической нагрузки dynamic deflection
~ ~ собственного веса dead load deflection
~ под нагрузкой yielding under load
~ пути track depression
~ рельса rail deflection
~ рессоры deflection of spring
прогибание sagging
прогноз рынка транспортных услуг forecast of freight services market
прогнозирование отказов failure prediction
прогон моста bridge joist
программа включения schedule of operation
~ испытания test program
программный регулятор time cycle controller
прогреватель масляного бака oil tank heater
прогрессирующее выкрашивание поверхности progressive pitting
прогулочный поезд garden train
продажа билетов booking
~ ж.-д. билетов на пассажирские поезда pasteboard booking
продвижение забоя face advance
продолжительность доставки груза freight ship(ping) time
~ закрытия перегона stage closure duration
~ заправки refuelling duration
~ обработки поезда train processing time
~ отпуска тормозов brake release time
~ погрузки loading duration
~ подачи сигнала alarm time
продольная балка solebar
~ ~ проезжей части моста deck stringer
~ волосовина longitudinal hair crack
~ жесткость longitudinal rigidity
~ игра end play
~ качка pitching
~ нивелировка leveling along the line
~ ось longitudinal axle
~ подвеска catenary suspension
~ скамья side seat
~ стержневая арматура longitudinal bar
~ трещина back
~ устойчивость buckling stability
продольное смещение в пределах зазора end play
~ секционирование контактной сети longitudinal sectionalization
~ ускорение вагона longitudinal ac-

celeration of the wagon
продольные брусья longitudinals
~ разгрузочные люки автоматического действия longitudinal automatic-operating gate arrangement
~ толчки pushing and pulling forces
продольный балансир вагона longitudinal car balancer
~ брус longitudinal beam
~ ~ кузова underframe longitudinal member
~ дренаж side drainage
~ зазор longitudinal clearance
~ изгиб buckling
~ лежень longitudinal sleeper
~ люк автоматического действия automatic longitudinal gate
~ поводок radius rod
~ профиль vertical alignment
~ ~ ж.-д. линии vertical alignment of railroad
~ ~ по оси дороги centre line grade
~ ~ сортировочной горки hump sorting profile
~ ~ тоннеля tunnel profile
~ уклон longitudinal gradient
~ швеллер side sill
~ шов longitudinal weld
~ элемент side member
продувка воздухом bubble aeration
продувочный клапан blowing valve
~ кран blowoff cock
проезд passage
~ закрыт no thoroughfare
~ запрещающего сигнала danger signal thoroughfare
~ под полотном ж. д. underpass
~ предельного столбика fouling position
~ сигнала violation of signal
~ транспорта воспрещен prohibited to traffic
проездная плата passage money
проездной билет passage ticket
проезжая часть моста platform of a bridge
проезда нет no road
проездная плата fare
проездной билет ticket
~ документ travel document
проезжая часть моста bridge deck
проектирование designing
~ продольного профиля с уравновешиванием объёмов выемок и насыпей balanced grading
проектировщик designer
проектная документация design documentation
~ линия grade line
~ нагрузка specified load
~ отметка design reference mark
~ ~ земляного полотна established top of subgrade
~ ~ пути proposed grade
~ прямая design straight line
~ трасса preliminary line
проектное задание project specification
проектно-сметная документация designing estimates
проектные и строительные нормы building code
проектный радиус design radius
прожектор head light
~ заливающего света floodlight projector
прожекторная лампа searchlight lamp
~ сигнальная головка с трёхцветной сигнализацией searchlight signal mechanism with compound lenses
прожекторное освещение floodlighting
прожекторный светофор floodlight signal

прожог электродом arc burn
прозорник joint clearance gauge
прозрачный купол вагона для осмотра местности car with transparent dome for locality observation
производитель работ superintendent
производительность (**мощность**) **сортировочной горки** hump capacity
~ работ при укладке пути track laying capacity
производственная травма work-related injury
производство маневров switching
~ рельсов rail manufacture
~ стрелочных переводов fabrication of switches
~ экипировки servicing
происшествие, связанное с движением поезда train accident
пройденное расстояние passed distance
пройденный блок-участок block section in the rear
прокалывание puncturing
прокат колеса wheel rolling
~ рельсов rail rolling
прокатанная балка rolled beam
прокладка rail pad
~ для подуклонки taper washer
~ железной дороги railroad laying
~ кабеля cable laying
~ канализации sewer laying
~ между вкладышами подшипника bearing strip
~ ~ перекрещивающимися проводами cross-over block
~ ~ шпалой и подкладкой pad
~ путей track laying
~, регулирующая колею gauge adjusting clip
~ тоннеля tunneling
прокладочная шайба bearing socket
прокладочное кольцо joint ring
пролёт (*контактного провода*) length of span
~ арочного моста в судоходной части fairway arch
~ балки в свету clear span of girder
~ без промежуточных опор unsupported clear span
~ в свету free span
~ между балками bay of joists
~ моста bridge span
~ ~ в свету bridge opening
~ ~ над наиболее доступной для судоходства частью реки channel span
~ ~ с ездой поверху deck span
~ над фарватером речного моста channel span of river bridge
~ проезжей части (*моста*) floor span
~ с косой подвеской (*контактной сети*) skew span
пролетное строение моста bridge span
~ ~ поворотного моста swing-span
~ ~ со сквозными фермами truss span
проложить ж.-д. путь lay a rail track
промежуток clearance
~ времени time interval
~ между двумя балками bay
~ ~ поездами train spacing
промежуточная опора suspension tower
~ опора (*контактной сети*) span pole
~ ось intermediate axle
~ платформа intermediate platform
~ станция wayside station
~ тяговая подстанция intermediate traction substation

~ ферма middle girder
~ шпала (**поперечина**) intermediate sleeper
промежуточное экипировочное устройство intermediate servicing facility
промежуточный блок-пост intermediate block
~ бык centre pier
~ вагон middle car
~ несущий трос (*при компаундной подвеске*) secondary messenger
~ слой interlayer
~ стык intermediate joint
~ трос auxiliary messenger
промерный буй survey buoy
промёрзший грунт frozen ground
промоина rain channel
промывочно-пропарочная станция flush and steam-curing station
промывочный люк wash-out door
~ путь washing track
~ ремонт back wash repair
промытая галька washgravel
промытый гравий washed gravel
~ каменный материал washed gravel
промышленная частота mains frequency
промышленное испытание industrial trial
промышленные подъездные пути works railway
промышленный ж.-д. транспорт industrial rail(way) transport
~ локомотив industrial locomotive
~ подъездной путь industrial spurtrack
~ стандарт industrial standard
~ тепловоз industrial locomotive
проницаемость балластного слоя ballast permeability
пропитанная шпала impregnated sleeper
пропитанные шпалы из дерева твёрдых пород treated hardwood ties
пропитанный столб treated pole
пропитка impregnating
пропиточный котёл impregnating cylinder
~ состав impregnating compound
пропитывание impregnation
~ креозотом creosote impregnation
~ ~ под давлением forced creosote impregnation
~ шпал impregnation treatment of sleepers
пропуск pass; (*поезда*) make way
~ поезда по обгонному пути looping
~ поездов (*во время ремонтных работ*) clearance for trains
~ ~ по неправильному пути left hand traffic
~ ~ по обгонному пути shunt trains
~ сквозных поездов through trains
~ транзитных поездов make way for transit trains
пропускать поезда пачками bunch out of trains
пропускная способность train-handling capacity
~ ~ ж.-д. линии traffic capacity of railroad
~ ~ инфраструктуры ж.-д. транспорта traffic capacity of railroad infrastructure
~ ~ конечных станций capacity of terminus
~ ~ пути track capacity
~ ~ станции terminal capacity
~ ~ участка line capacity
пропущенный тоннаж passed tonnage

прораб building engineer
прорезь notch
прорыв насыпи bursting of dam
просадка pocket
~ пути track subsidence
просачивание leaking
~ в грунт underground leakage
просачивающаяся вода leakage water
просверливание шпал (**поперечин, мостовых брусьев**) holing of sleepers (cross-sleepers, bridge ties)
просвет clearance; (*просвет моста*) bridge clearance
~ для прогиба рессор bulge clearance
просевший стык low joint
просеивание screening
просёлочная дорога farm road
проскальзывание (*колеса*) wheel sliding
просроченная доставка delayed delivery
просроченный билет expire ticket
простая английская стрелка single-slip point
~ контактная подвеска direct suspension
~ намотка unifilar winding
~ цепная подвеска рабочей (*контактной*) **сети** single-catenary suspension
простенок между смежными окнами пассажирского вагона espacement
простое прямое соединение путей single crossover
~ скрещение (пересечение) рельсовых путей single crossing
простой в пути delay on route
~ вагона inactivity of car
~ грузовых вагонов yard time of freights
~ на конечных пунктах terminal delay
~ ~ станции yard time
~ стык half-lap joint
~ штангенциркуль sliding caliper
простойное время shunting-down hours
простойные дни lay days
пространственная решетчатая конструкция spatial trussed structure
~ ферма open frame
пространственный калибр spacing gage
простукивание ringing
противобоксовочное устройство antiskid device
противовес counter balance
~ рамы опускного окна (*пассажирские вагоны*) counterpoise of drop window casement
противоизносная присадка antiwear additive
противокоррозийная грунтовка antirust primer
противолавинная галерея (*противообвальная*) avalanche-protection gallery
противоморозная добавка antifrosting agent
противопожарная перегородка firewall
противоразгрузочное устройство discharge-protection arrangement
противоток opposed current
противоугон rail anchor
противоугонное крепление рельсового пути anchorage of track
~ приспособление anti-creeper
~ ~ контактного рельса conductor of

anchor
~ устройство antithief device
противоугонный костыль anchor spike
~ уголок bridge beam shoe
противошерстная стрелка trailing joint
противошерстное движение по стрелочному переводу passing of the points trailing
~ замыкание стрелки facing-point locking
~ положение (*стрелки*) facing position
~ соединение путей trailing point crossover
противоуклон opposite elevation
противошёрстная стрелка trailing point
противошёрстное замыкание стрелки facing-point locking
~ положение facing position
~ соединение путей trailing point crossover
противошерстный стрелочный перевод facing switch
противоюзная защита активного типа wheel slip/slide active protection system
противоюзное устройство antiskid device
протокол осмотра inspection record
протяжение дороги road mileage
~ трассы route mile
~ электрифицированных ж. д. electrified mileages
протяженность mileage
~ ж.-д. линий, находящихся в эксплуатации miles open
~ рельсового пути rail mileage
~ электрифицированных путей electrified track mileage
проушина loop eye
профилактический осмотр routine inspection
~ ремонт preventive maintenance
профилирование grading
~ откоса кювета back sloping
профиль rise and fall
~ головки рельса form of the rail head
~ балластного слоя ball section
~ контррельса check rail profile
~ насыпи fill section
~ пути grading of track
~ рельса rail section
~ с переломами changing gradient
~ сортировочной горки hump profile
~ трассы grades
профильная проволока shaped wire
проход walking track; (*в вагоне*) gangway
~ в ограде для выхода на платформу closed space outside platform barrier
~ для людей pedestrian underpass
~ из одного вагона в другой buffer foot plate
~ к платформам без пересечения путей access to platforms without crossing the rails
~ струга plough passage
проходка (*тоннеля*) **открытым способом** cut and cover method
проходная (**транзитная**) **станция** through station
проходной вагон corridor carriage
~ ~ с боковым изолированным коридором corridor carriage with enclosed side corridor
~ ~ со средним проходом corridor carriage with central passage
~ калибр go-gauge

~ клапан straight valve
~ светофор intermediate colour light signal
~ сигнал block signal
~ ~ автоблокировки wayside automatic signal
проходы струга cuts of blade
прохождение кривой curving
~ поезда passing of train
процедура включения scheme of operation
процент использования рабочего времени time efficiency
процесс cycle
~ бетонирования pouring process
~ отложения взвешенных твёрдых частиц в потоке alluviation
~ отстоя sedimentation
~ схода с рельсов derailment process
~ фильтрации straining action
прочность грунта strength of soil
прошивка punching
пружина амортизатора damper spring
~ буксовой крышки axle spring coverage
~ защёлки catch spring
~ самоудержания stop spring
~ токоприёмного башмака third-rail-shoe spring
~ тормозной колодки brake block spring
~ шпинтона antirattle spring
пружинная гайка spring nut
~ клемма spring clip
~ опора spring support
~ подвеска spring suspension
~ шайба spring washer
пружинное кольцо circlip
~ стопорное кольцо spring stop collar
~ стрелочное стопорное приспособление spring point lock attachment
~ устройство springing attachment
пружинный держатель spring clip
~ диск spring plate
~ костыль torsion spring spike
~ обшивочный костыль spring spike
~ остряк flexible switch
~ отрыв якоря armature spring return
~ поглощающий аппарат spring draft gear
~ поддон spring nest
~ привод spring gear
~ противоугон compression clip
~ путевой костыль rail spring clamp
пружинящая накладка bent fish plate
~ опора elastic support
~ пластинка elastic plate
~ подвеска spring suspension
~ стрелка spring switch
~ шайба elastic washer
пружинящий запор elastic wad
~ костыль spring spike
~ остряк spring tongue
~ польстер spring pad
~ усовик spring wing
прутковая сталь rounds
пруток bar
~ для армирования железобетона reinforced concrete rounds
~ шестиугольного сечения hexagonal bar
прыгание jerking
прямая straight line
~ балка straight beam
~ видимость direct visibility
~ врубка зубом hook-and-butt joint
~ вставка straight between two curves
~ ~ перед крестовиной straight por-

tion of crossing
~ передача direct high
прямодействующий тормоз through brake
~ пневматический тормоз straight air brake
прямое сообщение traffic transit
прямой горизонтальный участок пути tangent level track
~ зуб straight tooth
~ и горизонтальный участок пути tangent level track
~ основной путь стрелки straight main line of the switch
~ остряк straight switch rail
~ поезд through train
~ пружинный костыль straight spring-grip spike
~ путь straight track
~ рамный рельс straight stock rail
~ сердечник крестовины straight common crossing
~ соединительный путь straight branch line
~ участок пути tangent
~ фиксатор straight-arm compensator
~ хвостовик straight shank
~ цилиндрический шплинт straight cylindrical pin
прямолинейная крестовина straight crossing
прямолинейное движение straight line motion
прямоточная линия direct-flow line
прямоугольная балка box section bolster
~ крестовина right-angle crossing
~ ферма с треугольной решеткой half-lattice girder
~ шпала rectangular sleeper
прямоугольное депо rectangular shed
~ пересечение right-angled crossing
~ сечение rectangular cross section
пуговка рессоры stop pin of spring
пульмановский вагон pullman car
пульсирующая подача pulsating delivery
пульт console
~ дежурного console of person on duty
~ диспетчера dispatcher's console
~ и табло управления диспетчера remote-control machine
~ маршрутной централизации entrance-exit console
~ машиниста driver's desk
~ оператора operator 's desk
~ управления benchboard
~ ~ диспетчера с табло control machine
~ ~ наклонного типа desk-like console panel
~ централизации interlocking panel
пункт водоснабжения water station
~ выгрузки detraining point
~ выезда departure station
~ доставки delivery station
~ коммерческого осмотра station of commercial inspection
~ назначения destination station
~ обгона overtaking point
~ обмена вагонами car interchange point
~ остановки train stop
~ переработки контейнеров и полуприцепов intermodal terminal
~ погрузки loading terminal
~ приема груза goods receiving point
~ примыкания junction point
~ продажи железнодорожных билетов pasteboard booking point
~ разгрузки discharge terminal
~ смены поездных бригад crew relief point

~ технического обслуживания вагонов car service station
~ ~ ~ локомотивов locomotive service station
~ ~ осмотра check station
~ управления control unit
~ экипировки handling plant
~ ~ песком sand plant
пункты блокировки пути track interlocking
пуск в ход set to work
~ ~ ~ при помощи сжатого воздуха air starting
~ при включённых реостатах rheostatic method of starting
~ через автотрансформатор autotransformer starting
пускатель actuator
~ электродвигателя с сервомотором motor starter
пусковая жидкость primer fluid
~ мощность starting duty
~ рукоятка starting handle
~ смесь starting mixture
~ характеристика torque-current characteristic
пусковое дизельное топливо Diesel starting fuel
~ положение starting position
~ реле starting relay
~ сопротивление rheostat
~ усилие starting force
пусковой вращающий момент starting torque
~ двигатель starting motor
~ контактор contactor starter
~ механизм barring gear
~ период при большом первоначальном токе starting period at high current input
~ реостат rheostatic starter
пустотелая балка cellular girder
~ металлическая конструкция hollow metal work
пустотелое поперечное сечение cellular section
пустотелый бетонный блок hollow concrete block
~ вал hollow shaft
путевая батарея track battery
~ блокировка block signalling
~ бригада track gang
~ вагонетка track trolley
~ дрезина trolley
~ записка train ticket
~ инфраструктура track infrastructure
~ казарма foreman house
~ коробка track box
~ лопата track shovel
~ машина track machine
~ ~ тяжелого типа rail-mounted track laying machine
~ машинная станция track laying machine station
~ педаль rail current switch
~ подкладка sole plate
~ решетка track skeleton
~ сигнализация wayside signalling
~ сигнальная педаль signal pedal
~ стрелка track switch
~ схема track plan
~ техника maintenance vehicles
~ шайба track washer
~ щека track sweeper
~ шпала track sleeper
путевка ticket for a group tour
путевое заграждение track lock
~ звено track panel
~ развитие arrangement of tracks
~ ~ станции station layout
~ реле track relay
~ скрепление track fastening
~ сооружение track structure

~ табло track indicator
~ хозяйство track facilities
путевой болт track bolt
~ выпрямитель track rectifier
~ гаечный ключ hook bolt spanner
~ гравий track gravel
~ домкрат rail jack
~ дренаж track drainage
~ дроссель impedance bond
~ знак wayside signal
~ индуктор track magnet
~ ~ автостопа wayside coil
~ инструмент track instrument
~ ~ и оборудование permanent way equipment
~ костыль spike
~ лист train list
~ листок машиниста route form of engine driver
~ мастер foreman of gang
~ обход track patrolling
~ обходчик track patrolman
~ пост track office
~ прибор track apparatus
~ ~ системы поездного опознавания track apparatus of train identification system
~ рабочий surface-man
~ ~-бригадир ganger
~ резонансный блок track resonating unit
~ рельс track rail
~ реостат limiting resistor
~ репер measurement point of the track
~ светофор traffic guide lights
~ сигнал wayside signal
~ сигнальный знак wayside signal marker
~ сторож track walker
~ струг spreader blade
~ съезд track cross-over
~ трансформатор track(-circuit) transformer
~ указатель кривых alignment marker
~ (**жёсткий**) **упор** fixed buffer stop
~ шаблон gauge template
~ ~ с движками adjustable rail gage
~ шуруп screw track-spike
~ электрокран electric crane truck
путевые вагонные весы track scales
~ записи track notes
~ материалы track materials
~ работы permanent way work
~ рабочие maintenance force
~ устройства track side facility
путеец track maker
путеизмеритель track measuring device
путеизмерительная дрезина track measuring car
~ тележка track measuring truck
путеизмерительное устройство track-measuring device
путеизмерительный вагон track recording car
~ инструмент gauge testing device
~ прибор track gauge
путейская бригада section gang
~ казарма section house
путейский рабочий section man
путеобходчик patrol man
путеочиститель track-cleaner
путеподъёмник track-raising machine
путеподъёмный механизм track lifter
путепровод overbridge
~ на несколько путей multiple-track overbridge
~ через ж. д. rails over crossing
путеразборочный кран track-dis-

mantling crane
путеремонтная летучка на комбинированном ходу hybrid road-rail track maintenance vehicle
путерихтовочная машина track-lining machine
путерихтовщик trackliner
путеукладочная бригада rail-laying gang
путеукладочный кран track panel laying crane
~ поезд track laying train
путеукладчик tracklaying machine
путешествие trip
пути для отстоя staging tracks
~ ~ поездов, отправляющихся на запад westbound departure tracks
~ ~ производства ремонта подвижного состава repair tracks
~ отправления departure tracks
~ отстоя «больных» вагонов cripple sidings
~ ~ пассажирских вагонов passenger tracks
~ парка прибытия receiving tracks
~ подгорочного парка sorting sidings
~ прибытия coming-in track
~ специального назначения tailor-made tracks
~ южного направления southbound tracks
~ ~ парка southbound tracks
путь line
~ для аварийных вагонов rip track
~ ~ больных вагонов bad-order track
~ ~ вывоза угля coal-carrying road
~ ~ мойки поезда train cleaning track
~ ~ пешеходов causeway
~ ~ погрузки и выгрузки loading and unloading siding
~ ~ производства ремонта подвижного состава repair track
~ ~ ремонта вагонов car repair track
~ ~ ~ подвижного состава maintenance siding
~ ~ тяжеловесных поездов track for heavy traffic
~ ~ хранения колёсных пар wheel storage area
~ из сварных рельсовых путей continuous welded rail
~ на деревянных шпалах track on wood sleepers
~ ~ железобетонном основании track on concrete slab
~ ~ жесткорамных опорах rigid frame permanent way
~, ~ котором вагоны ждут разгрузки hold track
~ ~ отдельных опорах track with rails carried on isolated supports
~ ~ поперечинах (**шпалах**) rails on cross-sleepers
~ ~ пристани quay siding
~ ~ сортировочной горке hump track
~ ~ щебеночном балласте track on ballast bed
~ ~ сплошном подрельсовом основании slab track
~ ~ эстакаде high track
~, на котором вагоны ждут разгрузки hold track
~, ~ ~ выставляются повреждённые вагоны bad-order track
~ надвига состава на сортировочную горку approach to the hamp
~ назначения destination track
~ неисправен по уровню и шаблону track is out of line and surface
~ нормальной колеи standard-gauge track

~, оборудованный двусторонней сигнализацией track is signalled in both directions
~ ~ односторонней сигнализацией track is signalled for one way operation
~ общего пользования thoroughfare
~ отправления departure line
~ отстоя локомотивов locomotive holding track
~, повреждённый разливом flood-damaged track
~ портовой станции dock line
~ прибытия incoming track
~ приёма approach track
~ примыкания joining track
~, пройденный юзом sliding distance
~, проходимый во время подъёма груза height of lift
~, ~ поездом при ускорении starting distance
~, ~ ~по инерции slowing-down path
~ разгона starting distance
~ с автоматической разрядкой температурных напряжений stable track
~ с балластными корытами soft track
~ с длинными рельсами track with long welded rails
~ с желобчатыми рельсами grooved track
~ с короткими рельсами short-rail track
~ с плохим отводом воды poorly drained track
~ с подъёмом counter grade siding
~ с пониженной вибрацией low vibration track
~ с уклоном uphill length
~ с чрезмерно плотной подбивкой балласта под серединой шпалы track with excessively dense ballast tamping under the cross tie middle
~ северного направления northbound track
~ следования travel line
~ совмещенной колеи siding for gauge changing
~ сортировочной горки hump track
~ стандартной колеи standard-gauge track
~ схода с рельсов derailment path
~ узкой колеи narrow gauge track
~, характерный толчками bumpy track
~ широкой колеи broad gauge track
пучение при замерзании frost heave
пучина frost heave
~ под основной площадкой земляного полотна track boil
пучинная неравномерность rising due to frost
пучинное место пути soft spot
пучинный бугор blow-up
пучинообразование heaving
пучкообразное расположение стрелочных переводов group of points
пучок проводов conductor bundle
~ путей set of tracks
~ стрелочных переводов group of points
пылевая шайба axle packing
пылеуловитель bag filter
пята (*крестовины*) heel of frog
~ арки (**свода**) springing
~ дамбы toe length dyke
~ крестовины heel of frog
~ пера остряка heel of blade
~ рельса foot of rail
~ сваи foot of pile

~ свода butment
~ остряка heel end of tongue
~ сердечника (*крестовины*) toe
пятник centre pivot
пятниковый узел center plate arrangement
пятнистая многолетняя мерзлота sporadic permafrost

Р

работа без оператора unattended operation
~ без неполадок trouble free operation
~ без помех trouble-free operation
~ в аварийном режиме emergency service
~ в неполном объёме underrunning
~ в режиме тяги и толкания push-pull running
~ в эксплуатации service performance
~ вагонного парка car fleet service
~ вхолостую no-load work
~ двигателя на двух сортах топлива bifuel system
~ ж. д. operation of a railway
~ локомотива locomotive performance
~ ~ по системе многих единиц locomotive working as multiple-unit
~ на дому domestic labor
~ ~ коротких плечах short twin-round service
~ ~ небольшом участке spotting work
~ ~ полную мощность work in full operation
~ ~ постоянном токе direct current operation
~ ~ рельсовых путях rail work
~ ~ холостом ходу ticking over
~ по графику scheduled operation
~ ~ подъёмке пути raising track operation
~ ~ профессии professional job
~ ~ расписанию scheduled operation
~ ~ системе многих единиц (*моторвагонные секции*) multiple-unit working
~ ~ содержанию пути track maintenance work
~ поезда train operation
~ ~ в секциях multiple-unit operation
~ под открытым небом open operation
~ поезда train performance
~ ~ в секциях multiple-unit performance
~ при последовательном соединении cascading operation
~ ~ постоянном токе constant current operation
~ ~ промежуточных открытых положениях регулятора part-throttle operation
~ ~ частичной нагрузке part-load operation
~ с большими нагрузками hard service
~ с закрытием движения (*по данному перегону*) on-track operation
~ с недогрузкой underrunning
~ с перерывами intermittent working
~ с полной нагрузкой work at full load
~ сортировочной станции (**горки**) classification yard service
~ толчками wobbling
~ торможения work absorbed by brake
~ трения work due to friction
работающий без повреждений

trouble free
~ без толчков shockless
~ в тяжёлых условиях rough-handling
~ с мерной цепью chainman
работник, не связанный с движением поездов non-operating employee
~ с полной занятостью full-time man
~ с частичной занятостью fractional man
работники ж. д. railroad personell
~ службы пути и сооружений personell of track maintenance and facility service
~ ~ тяги officers of draft force department
работоспособное состояние ж.-д. пути state of serviceability of track
работы по подъёмочному ремонту track raising operation
~ ~ текущему содержанию пути track maintenance work
~ ~ по уборке грунта mucking operation
~ ~ установлению поперечного профиля grading operations
~ ~ электрификации ж. д railway electrification program
рабочая арматура main reinforcement
~ бригада working crew
~ ветвь цепи working chain loop
~ грань рельса running edge of the rail
~ ~ сердечника крестовины running edge of switch core
~ длина effective length
~ зона work area
~ инструкция operating instructions
~ мощность service capacity
~ нагрузка operating load
~ одежда work wear
~ операция working operation
~ отметка position point
~ панель operating panel
~ площадка job site
~ площадь net area
~ поверхность acting surface
~ ~ опоры bearing face
~ ~ подшипника bearing face
~ позиция working position
~ посадка working fit
~ сила (*люди*) man-power; (*машины*) operating force
~ скорость working speed
~ смена operating crew
~ смесь air and fuel mixture
~ таблица worksheet
~ температура operating temperature
~ тяга point operating crank
~ установка working plant
~ характеристика operating characteristic
~ цепь actuating circuit
~ часть кулачной шайбы cam nose
~ ширина effective width
рабочее время operating time
~ давление operating pressure
~ задание work task
~ значение working value
~ колесо насоса pump impeller
~ место working space
~ напряжение service voltage
~ плечо рычага actuating arm
~ положение operating position
~ пространство chamber
~ сечение net section
~ состояние operating condition
рабочие полосы (пределы) токосъемника working range of pantograph
~ размеры working dimensions
~ сутки operating date

~ технические условия performance specifications
~ условия service conditions
~ халаты overalls
~ характеристики running characteristics
~ часы working hours
рабочий jobman
~ билет (*в оба конца*) jobman card
~ груз useful load
~ депо (парка) yardman
~ диапазон operating range
~ интервал operational range
~ канат load cable
~ кант рельса running edge of the rail
~ клапан service valve
~ контакт, замыкающийся после размыкания другого контакта break before make contact
~ настил working floor
~ объём enclosed volume
~ ~ двигателя engine capacity
~ ~ цилиндра actual displacement
~ парк вагонов working car fleet
~ период working period
~ поезд work train
~ провод contact line wire
~ проект development project
~ размер work size
~ стол work bench
~ ток marking current
~ тормоз service brake
~ ход explosion stroke
~ цикл motive cycle
~ цилиндр автосцепки coupler operating cylinder
~ чертеж workshop drawing
~ шаблон work mask
~ шов construction joint
~ эскиз working draft
равнинная дорога line with flat gradients
равновесная скорость balanced speed
равнодействующая сила resultant force
равномерная затяжка uniform tightening
~ нагрузка uniform load
~ сила тяги steady pull
~ скорость uniform speed
равномерно распределённая нагрузка even load
~-ускоренное движение uniform accelerating motion
равномерное давление uniform pressure
~ движение uniform motion
~ ускорение constant acceleration
равномерный износ uniform wear
~ расход constant discharge
~ уклон uniform grade
~ ход steady running
равные зазоры equal gaps
радиальная арматура radial reinforcement
~ нагрузка radial loading
~ ось running board
~ связь radial stay
~ трещина radial crack
~ тяга radius rod
~ установка оси при вписывании в кривую radial axle adjustment
радиальное биение radial runout
радиально расположенные спицы radial spokes
~-упорный шарикоподшипник angular contact ball bearing
радиальный зазор rim clearance
~ люфт radial play
~ паз radial groove
~ подшипник journal bearing
~ шарикоподшипник annular ball bearing

радиатор охлаждения двигателя engine cooling radiator
радиорелейная станция retransmitting station
радиосвязь между головой и хвостом поезда front-to-rear train radio communication
~ ~ поездом и сортировочными путями train-to-sidings communication
~ с поездами radio train-access
~ с поездом point-to-train communication
радиоустановка на промежуточной станции (*для использования в системе поездной радиосвязи*) way station radio set
радиус выкружки fillet radius
~ закругления (изгиба) bending radius
~ изгиба radius of bend
~ качения колеса rolling radius
~ кривой track curve radius
~ круга катания rim radius
~ перевода radius of gauge switch
~ переводного пути rounding-off radius of turnout
~ сопрягающей (переводной) кривой rounding-off radius of turnout
~ углубления между шейкой и головкой рельса fillet radius between web and head of rail
~ стрелки radius gauge the branch track
разбег колесной пары в колее gauge clearance
разбивка (*пути*) pegging
~ базиса base adjustment
~ контактной сети plan of overhead line
~ кривой setting out a curve
~ кривых при помощи шнура string lining
~ линии setting out the line
~ моста setting out of a bridge
~ переходной кривой transition curve laying out
~ пути setting out the line
~ сети опорных точек layout of control
~ стрелочного перевода setting out of point and crossing work
~ трассы location survey
~ ~ железной дороги railroad surveying
разбивочная веха range pole
~ точка supplementary point of curve
разбивочный колышек staking pin
~ план pegging out plan
разборка dismantling
~ звеньев track panel dismantling
~ пути dismantling of the rail
~ стрелочных переводов disassemble of switches
~ состава на горке (*вытяжке*) train sorting (out) on hump
разборная опалубка collapsible centering
развальцовка flaring
разведочное бурение trial boring
разведочный шурф exploratory trench
развернутая длина путей track mileage
~ ~ контактной сети contact wire mileage
~ ~ пути в милях number of miles of track
~ ~ станционных путей station track mileage
разветвление ж.-д. путей track branching
разветвляющийся путь arterial track
развиваемая мощность developed

power
развилина (*в месте пересечения стрелочных кривых*) crotch frog
развинченная гайка loose nut
развинченный жезл unstrung token
развинчивание loosening
развинчивающийся жезл divisible token
развитие пропускной способности железной дороги railway (carrying) capacity development
~ станционных путей yard track development
разводной ключ box wrench
развязка на ж.-д. линий grade separation
~ ж.-д. подходов approach to station
разгон starting up to speed
~ под нагрузкой speeding-up with loading
разгонка зазоров adjusting of gaps
~ рельсов adjusting of gaps
~ стыковых зазоров pulling of rails
разгоночный прибор для рельсов rail slewing device
разгружающий опрокидыватель chute tipping device
разгрузка unloading
~ (планировка) балласта grading of the ballast
~ между рельсами pumping between rails
~ на вагоноопрокидывателе tippler pumping
~ по осевой линии center-line unloading
~ под действием силы тяжести gravity unloading
~ с обоих концов end-to-end discharge
~ силой тяжести grave discharge
~ снизу bottom discharge
~ через откидное дно bottom dump
разгрузочная воронка (*на дне вагона*) outlet funnel
~ платформа unloading siding
~ площадка discharging platform
~ сторона discharge side
разгрузочное кольцо unloading loop
~ отверстие discharge hole
~ ~ ковша (бункера) hopper throat
~ приспособление unloading attachment
~ устройство discharging gear
разгрузочные приспособления relief arrangement
разгрузочный жёлоб (рукав) loading chute
~ кран unloading crane
~ путь unloading siding
~ рукав loading chute
раздаточная коробка transfer box
раздаточное оборудование dispensing equipment
~ устройство dispenser
раздвижка путей spreading of track
~ рельсов spreading of rails
раздвижная дверь sliding door
~ муфта disengagement clutch
~ оправка expanding arbour
~ развёртка expansion hand reamer
~ распорка expansible cross-bar
раздвижное окно sliding sash
раздвижной гаечный ключ adjusting key
~ калибр vernier caliper
~ путевой шаблон adjustable rail gauge
~ разметочный штангенциркуль trammel point
~ стык expanded joint
разделение поездов sawing of trains
разделительная стрелка diverging point

разделка кромок под сварку welding groove
~ маршрута (*на пульте управления*) point setting
раздельная оправка expanding arbour
раздельное управление стрелками individual-point operation
раздельный движущий механизм articulated driving mechanism
~ пункт end of block section
разжиженный грунт running ground
разжимная оправка expanding arbour
раззенковка counterbore
разматывание uncoiling
размер в свету clear opening
~ гайки под ключ width across flats
~ движения amount of traffic
~ зазора joint gap
~ зева ключа size of jaws
~ ключа по зеву wrench size across flats
~ платы amount of charge
~ по вертикали vertical clearance
~ с допуском size limit
~ скидки в случае досрочной оплаты retirement rate of discount
размеры движения traffic range
разметка вагонов car benchmarking
разметчик checker
размещение груза positioning of load
~ грузов на складе freight installation in stock
~ и крепление грузов в вагонах (*контейнерах*) installation and strapping freight aboard
~ пассажиров passenger accommodation
~ указательных столбов и знаков sign-posting
размыв (*пути*) track erosion
~ земляного полотна wash of earthwork
~ насыпи washing away of bank
размываемый склон wash slope
размыкание lock out
~ маршрута release route locking
~ с выдержкой времени locking time release
~ стрелки releasing of the points
размыкатель маршрута route release
~ с выдержкой времени time release
размыкающая пружина release coil
размыкающее стрелочное устройство switch release gear
размыкающий магнит releasing magnet
~ рычаг releasing lever
размытая выемка eroded cut
~ насыпь eroded fill
размягчённое земляное полотно soft roadbed
разновременность нагрузки load diversity
разнорабочий general worker
разные маршруты divergent routes
разный груз general cargo
разобщающий привод disconnecting gear
~ рычаг disconnecting lever
разобщитель disjunctor
разобщительный кран disconnecting stop-cock
разовый билет single ticket
разомкнутая рельсовая цепь open rail circuit
~ секция маршрута released of route section
разомкнутый маршрут released route
разработка берегового гравия

beach combing
~ канавок поршневых колец enlargement of ring grooves
~ карьера quarry operation
~ проекта project development
~ скальной выемки rock work
~ тормозной рычажной системы play of brake rigging
разравнивание spreading
разравнивать балласт level the ballast
разрез (*чертёж*) sectional drawing
~ по *x-y* section through x-y
разрезная втулка slotted dowel
~ гайка split nut
~ горелка flat flame burner
~ обмотка split winding
~ шайба split washer
разрезное кольцо split race
разрешающий огонь clear light
~ сигнал clear signal
разрешение на вывоз export permit
~ ~ выход clearance order
~ ~ занятие перегона clearance card
~ ~ импорт import permit
~ ~ обратный беспошлинный ввоз bill of store
~ ~ отключение clearance order
~ ~ отправление поезда order of departure
~ ~ перевозку bill of sufferance
~ ~ работу work ticket
~ ~ строительство building license
~ ~ экспорт export licence
~ таможни на ввоз и вывоз товара customs clearance
разрешенная мощность licensed capacity
разрешительный сигнал permissive signal
разрозненный груз less-then-carload freight
разрушающая нагрузка ultimate breaking load
~ сжимающая нагрузка ultimate collapsible load
~ сила collapsing force
разрушение обочины (*ж.-д. полотна*) sloughing of shoulder
разрыв контакта breaking of contact
~ поезда breakaway
~ рабочего канта interruption of the running edge
~ рабочей грани interruption of the running edge
разрыхление балласта loosening of ballast
разрядка температурных напряжений thermal stress relaxation
~ тормозной магистрали brake conduit deaeration
~ ~ системы braking system deaeration
разрядный груз category freight
разъединение груза (*вагона*) **и перевозочных документов на него** freight and its traffic documents disconnecting
разъединитель disconnector
~ с предохранителем combined fuse and cut-out
разъединительный кран reversing cock
разъезд meeting point
разъездной (обгонный) путь passing track
разъём connector
~ питания power socket
~ тормозной магистрали trainline connector
разъёмная букса divided axle box
~ соединительная муфта disconnecting sleeve
разъемное соединение detachable joint

разъемный корпус split frame
~ обод separable rim
район действия диспетчерской централизации centralized traffic area
~ ~ централизации interlocking range
~ ~ ~ стрелок и сигналов interlocking area
~ маневров shunting zone
~ тяготения ж. д. district served by a railway
~ электроснабжения (*ж.д.*) power supply region
районная система (*организации ж. д.*) divisional system
раковистый излом shelly spot
ракушечник sea shells
ракушечный известняк shell limestone
рама жесткости bracing frame
~ кузова cab underframe
~ окна (*пассажирского вагона*) window casement
~ тележки bogie frame
~ ~ перекошена truck frame out of alignment
~ упругой площадки (*вагона*) vestibule face plate
рамка для трафарета с номером (локомотива) templet frame with locomotive number
рамная боковина тележки truck side frame
~ ~, отлитая вместе с буксой integral box frame
рамный мост rigid frame bridge
~ мост с распорками strut-framed bridge
~ рельс stock rail
~ ~ с врубкой notched stock rail
рампа (*на грузовом дворе*) elevated approach
ранжирный парк storage yard
раньше расписания ahead of schedule
раскантовка рельса rail overturning
раскаточная платформа cable drum carriage
раскаточный комплекс для монтажа провода контактной сети pay-out complex for wiring work of contact wire
раскачивание вагона относительно поперечной оси pivot pitch
~ проводов под действием ветра aeolian vibration
раскисленная сталь killed steel
раскладка шпал spacing of sleepers
~ ~ по эпюре sleeper spacing
расклепывание unriveting
расклинивание wedging
раскос angle brace
раскосная ферма girder frame
раскосный мост truss bridge
раскрытая выемка open cutting
раскрытие тоннеля daylighting of a tunnel
распаивание unsoldering
распалубка form removal
распиловка sawing
расписание timetable
~ движения поездов train schedule
~ дежурств duty schedule
~ поездов на рабочие дни weekday service
~ скорых поездов mile a minute schedule
расписка в получении acquittance
расплющивание остряка batter of point
~ рельсового конца rail-end batter
расползание насыпи wash of fill
расположение диспетчера в центре погрузки (участка) centrally

located dispatcher
~ контррельса setting of guard rail
~ оборудования laying-out of equipment
осей wheel arrangement
~ остряков arrangement of point blades
~ подшипников по обе стороны точки приложения нагрузки straddle mounted bearings
~ проводов connection layout
~ путей arrangement of lines
~ ~ по плану стрелочной улицы ladder arrangement
~ рельсовых путей plan of lines
~ стрелочных переводов arrangement of points
~ швов spacing of joints
~ шпал arrangement of sleepers
~ ярусами tiering
распорка spacer bar
~ главных связей main strut
~ горизонтальных связей lateral strut
~ между балками beam separator
~ ~ рельсами base tie rod
~ поперечных связей sway strut
~, составленная из швеллеров channel strut
~ триангеля brake strut
расположенные под углом крылья angled blades
распорки strutting
распорная балка brace
~ втулка spacer
~ гильза spacer
~ деталь spacer
~ колодка spacing block
~ плита spacing plate
~ шайба spacing washer
~ штанга distance rod
распорное звено distance link
~ кольцо spacer ring
распорный болт distance bolt
~ брус strut rail
~ винт spacing screw
~ прилив spacing lug
распорядительная рукоятка master lever
~ сортировочная станция clearance transfer station
~ станция terminal
распорядительный блок-пункт block order post
~ пост централизации leading signal tower
распределение вагонов car distribution
~ веса load distribution
~ грузов между дорогами trimming freights between railroads
~ земляных масс по насыпям и выемкам distribution of fills and cuttings
~ нагрузки sharing of load
~ накладных расходов overhead allocation
~ напряжения distribution of strain
~ объёма yardage distribution
~ подрессоренного веса sprung weight distribution
~ порожних вагонов между ж. д. empty car distribution
~ работ scheme of work
распределённая нагрузка distributed load
~ сила distributed force
распределитель сжатого воздуха compressed air distributor
распределительная головка distribution head
~ маслёнка multifeed lubricator
~ муфта main sleeve for multiple joint
распределительное устройство

distribution plant
распределительный диск переключателя switch distributor disc
~ зал concourse
~ ленточный транспортёр толкающего типа shuttle belt conveyer
~ пульт desk type switch board
~ шкаф cable distribution head
~ щит на металлических рамах skeleton type switch board
распрессовка pressing-out
распространение тормозной волны brake wave propagation
распыление жидкого топлива atomizing of liquid fuel
~ топлива comminution of fuel
рассверливание pinking out
~ дыр counter bore
рассеянная тормозами энергия energy dissipated in brakes
расслаивание exfoliation
расслоение lamination
~ бетона concrete disintegration
~ смеси demixing
расставлять вехи set out (*milestones*)
расстановка вагонов car spotting
~ ~ под погрузку и выгрузку car spotting for loading and unloading
~ вех milestone set out
~ сигналов signal spacing
расстояние видимости clear sight distance
~ ~ сигнала sight distance of signal
~ до места назначения distance to point of destination
~ доставки delivery distance
~ между внутренними поверхностями гребней колес spacing of inside wheel flanges
~ ~~ встречными поездами spacing between passing trains
~ ~ двумя последующими поездами (локомотивами) head way
~ ~ крайними осями вагона (локомотива) spacing between outer axis of car (locomotive)
~ ~ наружными гранями колёс overall gauge
~ ~ ~ поверхностями face-to-face distance
~ ~ опорами structure spacing
~ ~ осями centre-to-centre distance
~ ~ ~ колесной пары spacing between wheelset axes
~ ~ ~ путей distance between centres of tracks
~ ~ ~ смежных путей track centres
~ ~ ~ ферм truss spacing
~ ~ ~ шкворней pivot axis spacing
~ ~ опорными станциями distance between junctions
~ ~ остановками stop distance
~ ~ осями centre-to-centre distance
~ ~ ~ отверстий hole pitch
~ ~ ~ путей distance between centres of tracks
~ ~ ~ смежных путей track centres
~ ~ ~ ферм truss spacing
~ ~ отверстиями для болтов bolt hole spacing
~ ~ подвижным составом и платформой clearance of platform
~ ~ подпорками shore spacing
~ ~ предупредительным и основным сигналами warning distance
~ ~ рабочими гранями контррельса и усовика dimension of free passage
~ ~ рёбрами fin pitch
~ ~ связями staybolt pitch
~ ~ сиденьями seat pitch
~ ~ стойками spacing of props
~ ~ струнами контактного провода

dropper spacing
~ ~ струнками контактной сети distance apart of droppers
~ ~ точками соприкосновения колес с рельсами wheel support base
~~ тяговыми подстанциями substation spacing
~ ~ ходовыми путями distance between running tracks
~ ~ центрами centre distance
~ ~ ~ опор effective span
~ ~ ~ тележек bogie pitch
~ ~ швами spacing of joints
~ ~ шпалами tie spacing
~ на местности ground distance
~ от горизонта самых высоких вод до низа ферм (*моста*) debris clearance
~ ~ начала остряка до центра крестовины toe length
~ ~ острия пера до острия крестовины lead of crossing
~ перемещения haul distance
~ по карте map distance
~ ~ касательной grazing distance
~ ~ откосу slope distance
~ ~ прямой linear distance
~, принимаемое для исчисления провозных платежей chargeable distance
~ пробоя puncture distance
~ регулировки тормозного усилия brake value adjustment distance
расстройство крепления looseness
~ пути track deterioration
раствор губок jaw opening
~ клещей width between jaws
~ между рабочими гранями усовиков (*в переднем конце крестовины*) toe spread
растворомешалка mortar mill
растворонасос для инъецирования grout pump
растормаживание brake release
расточка boring
расточная головка boring head
расточный резец boring cutter
растрескивание древесины checker of wood
~ с отслаиванием sleeper spalling
~ шпал checking
раструбное соединение spigot-and-socket joint
раструбный стык expanded joint
~ фланец splayed flange
растущая трещина progressive fracture
растягиватель expander
растяжение провода (гибкой тяги) wire (soft bar) stretching
расформирование состава breaking up the train
расход топлива при холостой работе banking losses
~ энергии поездом energy consumption of a train
расходный бак day tank
расходы на маневровую работу shunting costs
~ ~ тягу motive power costs
~ по перестановке колёсных пар axle-changing charges
~ ~ содержанию maintenance cost
~ ~ сооружению cost of construction
~ ~ строительству construction expenses
~ ~ упаковке packing charges
~ ~ управлению cost of management
~ ~ хранению на складе warehousing cost
~ ~ эксплуатации running cost
~, подлежащие оплате грузополучателем charges forward

расхождение (*путей*) track divergence
расцепка uncoupling
~ поездов (*при вывозке по частям или при сортировке*) doubling trains
расцепление uncoupling
расцепляющий рычаг disengagement lever
расцепной механизм coupling lifter
~ ~ автосцепки coupler lifter
~ привод unlocking device
~ рычаг автосцепки coupler release rod
расчалочная стойка brace strut
расчёт верхнего строения пути calculationof the permanent way
~ времени хода calculating of running time
~ весовых норм tonnage rating
~ конструкций structural calculations
~ перемещения земляной массы mass haul calculation
~ плиты подрельсового основания calculating of sleeper slab
~ по предельной нагрузке ultimate design
~ поперечной балки calculating of long sleeper
~ стрелочного перевода switch calculation
~ ~ ~ в кривой calculating of curve points
~ стрелы изгиба calculating of line and versine offset
расчётная длина effective length
~ контора clearing house
~ мощность calculated power
~ нагрузка design load
~ поток движения potential traffic flow
~ сила тяги на крюке calculate draw-bar pull
~ скорость (*движения***)** design speed
~ толщина сварного шва effective throat thickness
~ характеристика estimated performance
расчётное время normal time
расчётные документы accountancy documents
расчётный вес груза designed weight of freight
~ ~ поезда designed weight of train
~ интервал designed interval
~ паводок design flood
~ поток движения potential traffic flow
~ пролёт effective span
~ ~ фермы truss span
~ размер (*в свету*) throat
~ риск calculated risk
~ стол calculating board
~ тормозной путь designed stopping distance
~ уклон designed grade
расшивание шпалы (*освобождение от скреплений*) sleeper unfixing
расшивка рельсового пути removal of the track
расширенная колея widened track gauge
расширитель стыковых зазоров rail joint expander
расширительное звено expanding rail length
~ кольцо expander ring
~ устройство expansion joint
расширительный бак expansion tank
~ башмак expansion shoe
~ болт masonry bolt
~ рельс expansion rail
~ шов expansion joint

расщеп молотка claw of hammer
расщепление (*шпал*) splitting
рационализация перевозок грузов freight traffic activity rationalization
рациональный способ эксплуатации effective operating procedure
рашпиль rasp file
реактивная катушка choke coil
~ ~ с железным сердечником iron-core reactor
~ мощность reactance capacity
~ рельсовая цепь reaction track circuit
реактивность рассеяния в лобовых частях обмотки end-connection reactance
реборда (гребень) бандажа wheel flange
~ ~ колеса rim of wheel tread
~ колеса wheel flange
~ тормозной колодки brake shoe flange
ребордная подкладка ribbed sole plate
ребордные канавки channel ways
ребордчатая подкладка hooked sole plate
ребристая подкладка ribbed sole plate
ребристый изолятор spool-type insulator
ребро балки centre rib of girder
~ швеллера cheek of channel
реверсивное торможение reversible braking
реверсивный двигатель reversing (brake) motor
~ механизм reverse gear
ревизия тормозов brake inspection
ревизор по безопасности движения safety supervisor
ревун loud tone signal
региональная ж. д. commuter rail
регистрирующий прибор дистанционного действия distance recorder
регистровая тонна (*эквивалентная 2,83 м³*) register ton
регламент межстанционных переговоров interstation talks regulations
регулирование движения traffic control
~ надвига состава на сортировочную горку train move up to hump regulation
~ паводка flood control
~ режима грунтовых вод groundwater training
~ речного русла river training
~ русла реки correction of river
~ силы тяги track effort control
~ скорости speed control
~ ~ переключением витков speed-control by tap-changing
~ ~ при последовательно-параллельном соединении двигателей series-parallel control of speed
~ стока flood control
~ тарифов rate-setting
~ тока и напряжения combination current and voltage regulation
~ тормозов brake adjusting
~ уровня levelling adjustment
~ ширины колеи adjustment of the track gauge
регулировка длины троса cable length adjustment
~ для компенсации износа adjustment for wear
~ зазоров clearance adjustment
~ зигзага контактного провода (*посредством фиксаторов*) zig-zagging

~ контакта adjusting for contact
~ кривой curve adjustment
~ луча (*светофора*) beam alignment
~ наклона tilting adjustment
~ (*зазора*) **при помощи тонких прокладок** gap adjusting by shims
~ при центрировании centering adjustment
~ соотношения воздуха и топлива air fuel regulation
~ состава горючей смеси adjustment of ignition
~ толкателя adjustment of valve tappet
~ ускорения попеременным включением и выключением реостатов notching back control
~ устройств упругого подвешивания ride control
~ числа жезлов balancing of tokens
~ яркости beam control
регулировочная гайка adjusting nut
~ прокладка spacer shim
~ шайба shim washer
регулировочное кольцо shim ring
~ приспособление adjusting gear
~ устройство adjusting gear
регулировочный болт adjusting bolt
~ винт leveling screw
~ рычаг regulating lever
регулируемая вентиляция adjustable ventilation
~ подвеска adjusting ear
~ подкладка adjustable tie-plate
~ тормозная колодка adjustable brake-block
~ тяга adjustable rod
регулируемое откидное кресло adjustable and reclining chair
~ по времени ускорение timed acceleration
регулируемый анкер active anchor
~ вкладыш подшипника adjustable brass
~ двигатель с переменной скоростью adjustable varying-speed motor
~ зазор adjustable clearance
~ клапан adjustable valve
~ контррельс adjustable guard rail
~ конус adjustable blast pipe
~ кулачок adjustable cam
~ масляный тормоз adjustable oil brake
~ ограничитель хода adjustable stop
~ переезд signal-controlled highway crossing
~ сжим adjustable clamp
~ стык adjustable rail joint
~ элемент adjustable member
регулирующая планка adjusting strip
~ плита adjusting plate
~ пружина adjusting spring
~ шпонка adjusting key
регулирующее сопло adjusting nozzle
~ устройство adjusting device
регулирующий винт adjusting screw
~ клин adjusting strip
~ кулак тормозной колодки brake shoe adjusting cam
~ механизм adjusting gear
~ стержень control rod
~ шпиндель adjusting spindle
~ элемент balancing cell
~ ~ аккумуляторной батареи additional cell
регулярное движение regular traffic
регулярные отгрузки steady shipment
регулятор (*машиниста*) throttle
~ давления air governor
~ двигателя engine throttle
~ дизеля engine throttle

~ задаваемого режима set point adjuster
~ компрессора air compressor governor
~ машиниста controller
~ машины engine governor
~ мощности load governor
~ осевого генератора axle generator regulator
~ работы load governor
~ рычажной передачи automatic slack adjuster
~ тяги traction control
~, управляемый от измерительного элемента self-actuated regulator
~ усиления attenuator
~ яркости brightness control
регуляционные сооружения на мостовом переходе bridge regulation facility
редкое движение light traffic
редукционная муфта diminish socket
редукционный клапан air reducing valve
~ ~ воздушного сигнала air signal reducing valve
редуцирующий клапан automatic pressure reducing valve
реечник rodman
реечный домкрат ratchet jack
режим пригородного движения suburban service duty-cycle
~ холостого хода idling
~ хранения грузов storage of goods mode
режимные испытания manipulation tests
режимный кран тормоза release control retainer
~ регулятор давления air pressure regulator
режущая кромка струга face of plane
резерв локомотивов backup of locomotives
резервная емкость idle capacity
~ машина emergency engine
~ мощность idle capacity
~ установка emergency plant
резервное торможение reserve braking
~ энергопитание stand-by power
резервные мощности spare capacities
резервный агрегат spare unit
~ локомотив reserve locomotive
резервуар reserve tube
~ для воздуха air collector
~ ~ кислоты acid tank
резервуар сжатого воздуха compressed air receiver
~ служебного торможения auxiliary reservoir
~ тормоза (*главный и запасной*) brake pot
~ экстренного торможения emergency reservoir
резиновая обкладка rub facing
~ оболочка rub cover
~ ~ кабеля rub sheath
~ пластина rub sheet
~ пробка rub plug
~ прокладка (*у амортизирующего устройства*) rub cushion
резиновое колесо rub wheel
~ покрытие rub film
~ уплотнение rub gasket
резиновый амортизатор rub-cushion assembly
резино-воздушное уплотнение rub air seal
~-гидравлический поглощающий аппарат rubber-hydraulic draft gear

резка шпал cutting of ties
резкая остановка sudden stop
резкий толчок jerky push
резкое движение slack hours
~ торможение severe brake application
резонансно настроенная цепь звуковой частоты audio-frequency resonant circuit
резонансное вибропогружение свай resonant pile driving
~ реле selective relay
резонансный контур selective circuit
резьба thread
~ Витворта British standard Whitwortir thread
~ для шурупов wood screw thread
~ по дереву wood carving
~ с треугольным профилем triangular thread
~ самонарезающего винта tapping screw thread
резьбовое анкерное крепление threaded anchorage
~ отверстие threaded hole
~ соединение threaded joint
~ соединение шланга threaded hose coupling
~ трубное соединение screwed pipe joint
~ шланговое соединение screwed hose joint
резьбонарезное приспособление threading attachment
резьбонарезной инструмент threading tool
рейка (*мерная*) surveying rod
рейс run
~ в один конец single trip
~ особого назначения special running
рекламационный акт damage statement
рекогносцировочные изыскания reconnaissance survey
реконструируемый участок section of reconstruction
~ ~ пути track section under construction
реконструированный участок (*путь*) reconstructed line
реконструкция upgrading
~ горловины станции yard neck reconstruction
~ ж.-д. пути track renewal
~ ж.-д. станции railroad station renewal
~ путей и сооружений станции track and station improvement
~ пути track relaying
~ стрелочного перевода repair of the switch
рекордный месяц (*по перевозкам, добыче, выпуску и т. д.*) peak month
рекуперативная энергия restored energy
рекуперативное торможение regenerative braking
рекуперация recuperation
~ электроэнергии recuperation of current
рекуперированная энергия regenerated energy
реле автоматического включения recloser
~ бдительности acknowledging relay
~ блокировки block(ing) relay
~ времени timer
~ ~ для двигателя с воспламенением от сжатия time clock for diesel
~ давления air pressure relay
~ замыкания relay for protection against grounds
~ ~ на землю earth fault relay

~ знака мощности power-directional relay
~-искатель relay-selector
~ мощности power relay
~ обратно-зависимого действия с установкой на время inverse time-delay relay
~ перегрузки двигателя motor overload reset switch
~ переключения с работы вручную на автоматическую работу manual-automatic relay
~-повторитель жёлтого сигнального огня slave relay of yellow signal light
~-~ жёлто-зелёного сигнального огня slave relay of yellow-green signal light
~ полного сопротивления impedance relay
~ последовательности фаз phase rotation relay
~ разделки маршрута point setting relay
~ размыкания маршрута route-release relay
~ реактивного сопротивления reactance relay
~ реактивной мощности reactive power relay
~ ручного пуска notching relay
~ с замедлителем time lock
~ с самовозвратом relay with self-resetting contacts
~ с самоудержанием relay with hand-resetting contacts
~ с удержанием holding relay
~ сигнализации signal relay
~ СЦБ signal relay
~ сцепления breaker trip
~ увеличения напряжения overvoltage relay
~ ~ тока overcurrent relay
~ частоты тока frequency relay
релейная будка bungalow
~ защита устройств систем электроснабжения relay protection of power-supply system
~ секция relay unit
~ централизация relay interlocking
релейное коммутирующее устройство relay switch
~ устройство relay set
~-кодирующий блок relay coding unit
~-кодовая система all-relay code system
релейные стеллажи relay rack
релейный искатель relay switch
~ комплект relay set
~ шкаф apparatus case
~ ящик relay chest
рельефная сварка projection welding
рельс rail
~ в кривой curved rail
~, воспринимающий толчок easing rail
~ высокой проводимости high conductivity rail
~ из вакуумированной стали vacuum rail
~ ~ мартеновской стали open-hearth rail
~ ~ стандартной (нормальной) стали normally treated rail
~ на подкладке chair rail
~ нормальной длины standard-length rail
~ с волнообразным износом corrugated rail wear
~ с высокой шейкой deep webbed rail
~ с двойным якорем double arma-

ture relay
~ с закалёнными концами end hardened rail
~ с закруглённой головкой bull head rail
~, с которого сходит колесо trailing rail
~ с плоской подошвой flat-footed rail
~ с поверхностной закалкой surface-hardened rail
~ с подуклонкой canted rail
~ с ребордой tongue rail
~ с упрочнённой поверхностью катания composite rail
~ с широкой подошвой broad footed rail
~ высокой проводимости high conductivity rail
~, принимающий колесо facing rail
~ стандартной (нормальной) длины standard rail
~ трамвайного типа tramway rail
~ тяжелого типа heavy rail
~ швеллерного сечения channel section rail
рельсовая дефектоскопия rail fault detection
~ крестовина crossing
~ ~ с остряком из литой стали built-up crossing with point of cast steel
~ колея rail track
~ накладка fishing plate
~ нить trackway
~ пазуха для накладок fish pass
~ педаль rail contact
~ перемычка track jumper
~ плеть rail string
~ подкладка rail chair
~ подушка rail chair
~ рубка temporary rail
~ смазка curve grease
~ сталь rail steel
~ стыковая накладка rail bar
~ цепь track circuit
~ ~ переменного тока alternative current track circuit
~ ~ ~ ~ с питанием через конденсатор capacitor-fed a. c. track circuit
~ ~ ~ ~ с реактором reactance-fed a. c. track circuit
~ ~ постоянного тока d. c. track circuit
~ ~ с непрерывным течением тока steady energy circuit
~ ~ с питанием выпрямленным током d. c. rectifier-fed track circuit
~ щетка rail brush
рельсовое гибкое стыковое соединение wire rail-bond
~ звено track panel
~ основание rail support
~ скрепление rail fastening
~ стыковое соединение на пересечениях и ответвлениях continuity bond
рельсовые пути tracking
~ рубки с вкладышами и болтами для сборно-рельсовых крестовин throat pieces
~ скрепления fastenings
~ цепи signal track circuit
~ ~ автоблокировки automatic lock-out track circuit
~ ~ звуковой частоты audio frequency track circuit
~ ~ устройств централизации track circuit of centralization facility
рельсовый автобус rail bus
~ башмак rail shoe
~ болт joint bolt
~ вагон-дефектоскоп rail detector car
~ дефектоскоп rail flaw detector

~ зажим (костыль) rail clip
~ замедлитель slipper brake
~ захват rail pincher
~ контакт, замыкаемый ребордой rail contact subtended by wheel flange
~ костыль rail spike
~ крюковой болт (*для заземления металлических опор*) rail anchor
~ лубрикатор rail oiler
~ поезд rail train
~ путевой домкрат track winch
~ подъёмник rail lifter
~ путь rail track
~ ~ для высоких скоростей high-speed track
~ ~, очищенный от балласта skeletonized track
~ сварной стык (*расплавленным металлом*) cast welded rail joint
~ склад rail depot
~ соединитель cross bond
~ стык rail joint
~ ~ между шпалами suspended joint
~ ~ на шпальном основании supported rail joint
~ ~ с накладкой fish joint
~ ~ с приваренным стыковым соединением bond joint
~ стыковой соединитель rail bond
~ темплет gauge for rail
~ тормоз track brake
~ уклономер rail cant measuring instrument
~ шаблон gauge template
~ штепсель bond plug
~ эффект rail effect
рельсовыпрямитель rail straightener
рельсогибочный пресс rail bender
рельсозахватные клещи rail-clutching tongs
рельсоколесный экскаватор rail-wheel excavator
рельсоочиститель guard iron
рельсоподъёмник rail pinch bar
рельсоправùльный пресс rail straightening machine
~ станок rail straightening machine
рельсосборная (сборно-рельсовая) крестовина filled section rail crossing
рельсосварочная машина rail-welding machine
рельсосварочное предприятие rail-welding facility
рельсосварочный поезд rail welding train
рельсосварщик rail-welding man
рельсосверлильная машина bonding drill
рельсосверлильный станок rail drill
рельсосмазыватель rail lubricator
рельсостро́гальный станок track grinder
рельсоукладочный кран rail laying crane
рельсоукладчик rail loader
рельсошлифовальная машина rail-grinding machine
рельсошлифовальный вагон rail grinding car
~ вагон с вращающимися кругами grinding car with rotary grinding stones
~ ~ со скользящими камнями grinding car with grinding stones
~ поезд rail grinding train
рельсошпальная решётка assembled rails and sleepers
рельсы, бывшие в употреблении relayed rails
~ сваренные в длинные нити con-

tinuous welded rails
~ для высокоскоростного и скоростного совмещенного движения rails for consistent high-speed running
~ со сбитыми концами rails with battered ends
~ стрелочной кривой closure rails
~ трамвайного типа tram-type rails
ремень belt
ремонт repairing
~ без демонтажа spot reconditioning
~ ~ прекращения работы (без снятия с эксплуатации) on-stream maintenance
~ в отдельных местах spot treatment
~ (восстановление) втулок (дюбелей) dowel maintenance
~ искусственных сооружений structural system repair
~ на месте in-situ overhaul
~ оборудования и уход за ним repair and maintainance
~ (обработка старогодных) рельсов reconditioning of rails
~ по графику programming repair work
~ подвижного состава rolling stock repair
~ пути track repair
~ с применением сварки welding repair
~ сигнального оборудования signal repairs
~ старогодных шпал rehabilitation of sleepers
~ стрелочных переводов general renewal of switches
ремонтная база service station
~ бригада maintenance crew
~ ведомость shop record card
~ летучка maintenance party
~ мастерская mechanical shop
~ путевая бригада maintenance-of-way gang
ремонтник repairman, service man
ремонтно-восстановительные работы damage control
~-восстановительный пункт recovery station
ремонтно-механический цех mechanical-repair department
~-ревизионный участок дистанции электроснабжения repair-revision section of power supply division
ремонтное вагонное депо repair wagon depot
~ локомотивное депо repair locomotive depot
~ оборудование repair equipment
ремонтные инструменты maintenance tools
~ мастерские repair shop
~ пути repair sidings
~ работы repair work
~ размеры reconditioning dimensions
~ службы maintenance services
~ средства repair facilities
ремонтный болт patch bolt
~ завод repair facility
~ инструмент repair tools
~ поезд repair train
~ размер с припуском oversize
~ стенд display stand
~ цех (завод) jobbing plant
ремонтопригодность maintainability
рентабельность железнодорожных перевозок rail transport profitability
рентгенографический метод для обнаружения внутренних дефектов radiographic method
реостат возбуждения exciter (field) rheostat

~ ~ возбудителя exciter field rheostat
~ для реостатного торможения rheostat for resistance braking
реостатная позиция rheostatic position
реостатное торможение rheostatic braking
~ ускорение rheostatic acceleration
реостатный пуск rheostatic method of starting
~ тормоз rheostatic brake
репер bench mark
реперные колышки reference pegs
рессора bow spring
~ соединительной тяги drag spring
~ тележки truck spring
рессорная подвеска spring hanger
~ подушка spring cushion
~ пружинная подвеска brake and spring rigging
~ система spring arrangement
~ шайба spring washer
рессорное гнездо spring saddle
~ подвешивание spring suspension
~ ~ грузового вагона freight car spring suspension
~ ~ пассажирского вагона coach spring suspension
~ устройство spring arrangement
рессорный брус spring rod
~ подвесной болт adjusting spring hanger
~ проём bolster opening
~ лист spring plate
~ скользящий башмак slide shoe
рефрижераторное депо refrigerator depot
рефрижераторные перевозки refrigerator transport(ation)
рефрижераторный поезд refrigerator train
речевой информатор train talker
речное русло во время половодья high-water bed
речной бык моста river pier
~ гравий river gravel
~ откос bank
~ песок fluvial sand
~ пролёт river span
решётка взаимозамыкания mechanical locking bed
~ зависимости mechanical locking bed
~ льдозагрузочного люка вагона-рефрижератора grating of ice-loading hatch in refrigerator car
~ перил railing
~ фермы trussing
~ шлагбаума skirt of a barrier
решётчатая анкерная опора tower structure
~ балка truss girder
~ конструкция framed structure
~ коробчатая конструкция box-girder construction
~ мачта lattice column
~ опора lattice pole
~ поперечина lattice jib
~ рама с коробчатым сечением box frame
~ сболченная конструкция bolted lattice
~ система framework
~ ферма truss girder
решётчато-балочный мост lattice bridge
решётчатообразно подвешенный несущий трос lacing messenger
решётчатый карман basket
~ кузов stock-rack body
ржавчина dross
ригель collar beam
~ перекрытия flooring joist
риска mark

~, служащая для правильной сборки соединяемых деталей notch adjustment
ритмичность перевозок smooth production transport(ation)
ритмичный подвод вагонов к местам погрузки или перевалки на другой вид транспорта smooth intake of wagons to ramps or mode of transport reloading points
рифлёная втулка undulated dowel
~ гайка milled nut
~ капитель flushing capital
~ пластинка checker plate
~ плита checker plate
~ поверхность seamy surface
~ подкладка ribbed sole plate
~ ступенька non-slip tread
рифление corrugations
рифлёное железо checker iron
рифлёный (*разрезной*) дюбель slotted dowel
~ настил corrugated flooring
рифли на рельсах groovings on rails
рихтование пути track straightening
рихтовка (выверка) пути adjustment of track
рихтовочная баба ram
~ бригада lining gang
~ головка (*путерихтовочной машины*) lining head
~ машина straightening machine
рихтовочный инструмент planishing tool
~ лом straightening bar
~ репер centre line stake
рихтовщик track adjusting device
ровный ход stable running
рога разрядника arching horns
роговидный молниеотвод horn type lightning arrester
роговой воздушный выключатель horn-gap air-break switch
рогожа bass
род движения class of traffic
~ локомотива type of locomotive
~ обмотки type of winding
~ сигнализации type of signalling
~ службы class of service
~ тяги type of draft force
розетка coupler support
розыск багажа luggage search
~ вагонов car search
~ контейнеров container search
~ грузов freight search
ролик roller
~ блок-аппарата blocking roller
~ для натягивания проводов snatch block
~ замыкателя locking disc
~ подшипника качения quill
~ ~ с большим углом конуса steep angle bearing
~ стрелочного остряка switch point roller
роликовая колёсная пара roller bearing wheel set
~ направляющая roller guide
~ обойма suspended wire carrier
роликовый конвейер roller conveyor
~ контакт contact roller
~ подшипник roller bearing
~ транспортёр grizzly
рольганг без привода dead rollers
ромбовидный знак на сигнальной мачте о наличии рельсовой цепи (стрелочной педали) diamond-shaped mark on signal pole about availability of track circuit (detector bar)
роспуск грузового состава с сортировочной горки automatic train shunting

~ последовательных отцепов sorting of following cuts
~ с сортировочной горки толчками fly shunting
~ состава splitting up of train
рост движения traffic growth
ростверк foundation frame
~ на сваях pilework
роторная погрузочная машина rotary loader
роторный снегоочиститель rotary snowplow
ртутно-выпрямительный электровоз mercury vapor rectifier locomotive
ртутный выпрямитель arc rectifier
рубильник hand switch
~ ночной сигнализации night alarm switch
рудничная дорога mine railway
рудничный вагон mine car
~ локомотив mining locomotive
рудно-маршрутная ж. д. ore-route railway
рудный поезд mineral train
рукав для сжатого воздуха air hose
~ реки creek
рукавный зажим hose clip
руководитель маневров shunting manager
руководство для оператора operator's guide
~ к отысканию неисправностей в аппаратуре troubleshooting data
~ по монтажу installation guide
~ ~ применению reference guide
~ ~ ремонту repair manual
~ ~ уходу и обслуживанию maintenance manual
~ ~ эксплуатации application guide
руководящий уклон (подъем) ruling gradient
рукоятка безопасности dead man's feature
~ бдительности vigilance lever
~ враждебного маршрута conflicting route lever
~ выключения hand trip lever
~ для управления сигналами crank for working a signal
~ домкрата jack handle
~ загрузки charging lever
~ защёлки catch handle
~ искусственного размыкания маршрута emergency lever
~ контроллера vigilance lever
~ маршрутного указателя slot lever
~ «мёртвого человека» safety handle
~ направления движения traffic lever
~ отмены маршрута canceling lever
~ отпуска release lever
~ противошёрстной стрелки facepoint lever
~ реверса reverse handle
~ размыкания disconnecting lever
~ рычага ручного тормоза brake hand lever
~ с кнопкой безопасности handpiece safety press key
~ с устройством безопасности safety handle
~ согласия permission lever
~ спускного крана isolating valve handle
~ стержня зольника ashpan dump shaft handle
~ тормоза brake crank
~ тормозного крана машиниста handcrank engineer's brake valve
~ управления вагонным замедлителем car retarder lever
~ экстренного гашения сигналь-

ных огней emergency lever
~ ~ торможения dead-man's handle
~ экстренной остановки immediate halt handpiece
рулевая тяга steering bar
рулевое управление с поперечной тягой cross-steering
рулетка measurement tape
рулоновоз coil steel car
руль steer
русло реки river bed
русловые отложения channel deposits
ручка для сцепщика coupler handrail
~-карман recessed handle
~ крана машиниста brake valve handle
~ молота shaft of hammer
~ настройки adjustment knob
~ рычага реверса reverse lever handle
~ спускного крана isolating valve handle
ручная блокировка manual blocking
~ вагонетка hand car
~ дрезина hand car
~ дрель portable drill
~ дуговая сварка металлическим электродом в среде инертного газа inert-gas metal-arc hand welding
~ загрузка hand charging
~ кладь hand luggage
~ лебёдка hand cable winch
~ маслёнка oil can
~ подача сигнала manual signalling
~ подбивка hole tamping
~ подбойка (*инструмент*) hole packer
~ работа manual labor
~ система блок-сигнализации manual system of block signalling
~ стрелка points operated by hand
~ таль arm hoist
~ тележка hole truck
~ ~ с подъёмником hand truck with hoist
~ трамбовка punner
~ шпалоподбойка packer
ручное бурение hand drilling
~ обслуживание manual handling
~ перемещение материалов manhandling of materials
~ регулирование manual regulation
~ торможение manual braking
~ управление manual control
~ шлифование free-hand grinding
ручной багаж hand luggage
~ бур jumper drill
~ инструмент small tools
~ копер hole pile driver
~ лёгкий молот hand hammer
~ перевод hand switch
~ пневматический бур plugger grill
~ полиспаст hand pulley block
~ пуск by-pass start
~ рычажный тормоз lever handbrake
~ сигнал lamp signal
~ стрелочный перевод points operated by hand
~ тормоз lever brake
~ тормозной башмак hand drag
~ фонарь hand lantern
рыбка angle fishplate
рывки snatching
рым-болт ring-bolt
рынок перевозок freight and passenger market
~ транспортных услуг market of freight services
рысканье hunting
рытьё канав ditch digging
~ траншей trench excavation
рыхлитель scarifier

рыхлая почва loose ground
рыхлый бурый уголь loose brown coal
рычаг lever
~ включения connection lever
~ выключения safety lever
~ для включения муфты coupling fork
~ ~ выдёргивания (*костылей*) puller
~ ~ замыкания стрелки point locking lever
~ ~ межпостового замыкания check lock lever
~ ~ передвижения вагонов pinch bar
~ ~ переключения striking rod
~ ~ регулирования состава горючей смеси gas control lever
~ ~ установки опережения зажигания advance lever
~-замыкатель ручного действия lock-bar operating lever stand
~ к замку (**автосцепки**) latching mechanism
~ наклона кузова в кривой tilting bolster
~ ножных тормозов brake treadle
~ переключения striking lever
~ песочницы sand box arm
~ предохранительного клапана safety lever of automatic coupling device
~ противовеса weight lever
~ регулирования control lever
~, совершающий возвратно-поступательные движения reciprocating arm
~ управления kinematics
~ ~ колёсным тормозом wheel-brake lever
рычажная передача замыкателя locking bolt redding
~ ~ к тормозу brake beams
~ система стрелочного перевода point rodding
рычажно-поводковая система mechanical linkage system
рычажный домкрат lever jack
~ замок lever lock
~ затвор clip lock
~ механизм linkage
~ привод lever actuation
~ стрелочный станок switch stand throw lever
~ тормоз lever brake
ряд вагонов train of wagons
~ заклепок row of rivets
~ линейных опор poling
~ скоростей series of speed
ряж gabion
ряжевая перемычка crib cofferdam

С

салазки slides
~ для подъёма пути ballast sled
~ ~ ~ ~ на балласт ballast raiser
салон-вагон palace-car
~-~ с широкими окнами observation-lounge car
~ вагона coach salon
~-~ с отделением для обозрения местности coach-observation
~-вагон с широкими окнами saloon-carriage with wide opening
сальник (packing) gland
самоблокировка stick circuit
самовозбуждение электрических машин self-energizing electrical machine
самовозгорание self-ignition
самовоспламенение spontaneous ignition
самодвижущаяся платформа automotive-type panel truck

самодействующий захват automatic holding device
самозакаливающаяся сталь air hardening steel
самозапорный клапан automatic isolating valve
самодиагностика тяговых подстанций introspection of traction substation
самоиндукция inductance
самоконтрящаяся гайка self-locking nut
самонарезающий винт thread forming screw
самонастройка self-adjustment
самопишущие приборы registering equipment
~ ~ с несколькими записями multiple point recorder
~ ~ дистанционного действия distance recorder
~ скоростемер (self-)recording speedometer
самоподъёмный кран climbing crane
самопроизвольное возгорание spontaneous ignition
саморазгружатель automatic tipper
саморазгружающаяся через борт платформа для путевых работ drop-side dump car for track work
саморазгружающийся вагон с двускатным полом hopper wagon with saddle bottom
саморасцеп поезда train separation
самоторможение вагонов car self-stopping
~ двигателя automatic braking of motor
самоуплотнение self-compaction
самоустанавливающаяся ось adjustable axle
~ ~ с поворотной рамой single axle bogie
самоустанавливающийся подшипник self-adjustable bearing
самоходный дизель-вагон diesel-mechanical self-propelled car
~ кран self-propelled crane
~ подвижной состав (мотовозы, дрезины) self-propelled rolling stock
санитарный вагон ambulance car
~ контроль sanitary surveillance
~ поезд ambulance train
~ транспорт medical transport
сарай для осмотра cleaning shed
сбалансированные колёсные пары для экспрессов balanced wheels for high speed trains
сбалансированный якорь balanced armature
сбегающий выступ полюсного башмака trailing pole horn
~ концевой отвод trailing ramp
~ край щётки leave edge
сбитие концов рельсов battering of rails
~ ~ ~ на стыках battered of rails
сбитые концы рельсов в стыках battered rail joints
сбой malfunction
~ в работе faulty operation
сболченная крестовина bolted frog
~ решётчатая конструкция bolted lattice
сболчивание bolting on
сбор за взвешивание weighing charge
~ ~ доставку delivery charge
~ ~ переработку груза cargo handling charge
~ ~ хранение груза storage of goods charge

сборка catchment
~ без подмостей erection without scaffolding
~ звеньев track panel assembly
~ моста erection of bridge
~ на месте site assembly
~ ~ подмостях erection on stagings
~ оборудования erection of plant
~ рама split frame
~ рельсошпальной (путевой) решетки track assembly
~ стрелочного перевода assembly of switches
~ шпальной решетки track assembly
сборная зона сортировочной станции marshalling yard catchment area
~ крестовина bolted frog
~ отправка aggregated shipment
~ решетчатая балка prefabricated lattice girder
~ секция self-contained unit
сборник инструкций по сигнализации signal regulations
~ правил set of rules
~ стандартов и ведомственных нормалей manual of standard and recommended practice
сборные звенья рельсов (со шпалами) pre-assembled lengths of track
~ отправки aggregate shipments
~ пути formation yard
сборный бак collecting head
~ груз less-than-car load
~ грузовой поезд pick up goods train
~ пульт skeleton type switch board
~ путь miscellaneous track
~ сердечник крестовины solid crossing component
~ элемент built-up member
сборочная база assembly place
~ мастерская mounting shop
~ площадка assembly site
~ стойка assembly rack
сборочные пути assembling sidings
сборочный блок управления package control unit
~ помост assembly gantry
~ пролёт assembling bay
~ путь assembly track
~ цех assembly shop
~ чертёж general arrangement
сборы за взвешивание weighing charges
~ ~ доставку delivery charges
~ ~ переработку груза handling charges
~ ~ хранение clivers fees
сборщик collector
сбрасыватель derailer
~ подъёмного типа lift-type derailer
~ с рельсов derailer
сбрасывающее устройство derailer
сбрасывающий башмак derailing block
~ остряк derailing tongue
сваевыдергиватель pile extractor
сваи, забиваемые для уплотнения грунта consolidating piles
свайная укосина batter post
свайное основание pile foundation
свайный копер pile-driving machine
~ мост pile bridge
сваленный балласт tipped ballast
сваренные в плети рельсы butt-weld rails
свариваемый металл weldable metal
сварка (автогенная) oxyacetylene welding
~ ацетиленом acetylene welding
~ без использования присадочного материала welding without using filler metal

~ в нижнем положении downhand welding
~ в пластическом состоянии plastics welding
~ в полевых условиях field welding
~ в твердой фазе solid phase welding
~ внапуск lap welding
~ внахлёстку scarf welding
~ впритык butt welding
~ *(рельсов)* **встык оплавлением** flash butt welding
~ горизонтальной и вертикальной поверхностей horisontal weld on vertical
~ давлением welding with pressure
~ за один проход single run welding
~ защитной дугой shielded arc welding
~ короткой дугой short-arc welding
~ крестовины frog welding
~ рычажным контактом bar welding
~ *(рельсов)* **встык оплавлением** butt welding by thermal reflow
~ лежачим электродом firecracker welding
~ листовой стали с подогревом heated plate welding
~ методом сопротивления resistance welding
~ многоточечным швом branching weld(ing)
~ мостиком bridge welding
~ муфт sleeve welding
~ на месте in situ weld(ing)
~ ~ прямой полярности тока straight polarity welding
~ плавлением fusion welding
~ плазменным факелом plasma jet welding
~ посредством наплавки буртика bead weld
~ под давлением weld(ing) under pressure
~ ~ прихватным швом position welding
~ постоянным током direct-current welding
~ при монтаже erection welding
~ расплавлением поверхностей свариваемых предметов cast welding process
~ рельсов rail welding
~ рельсовых стыков joint welding
~ рычагом bar welding
~ рычажным контактом bar welding
~ с использованием присадочного материала welding using filler metal
~ с накладками bridge welding
~ с непрерывным швом continuous welding
~ с приваркой накладок bridge welding
~ с пригонкой частей match assemble welding
~ с припоем braze welding
~ с учетом рабочей нагрузки strength welding
~ слева направо back hand method
~ термитом (рельсов) thermit process
~ угольной дугой с покрытыми электродами carbo-flux process
~ шахматным швом staggered welding
~ шва мостиком bridge seam welding
~ электрической дугой arc welding
сварная арматурная сетка welded wire-mesh reinforcement
~ балка welded beam
~ крестовина welded crossing
~ рама welded frame
~ рельсовая плеть continuously welded rail

сварное соединение welded joint
~ ~ внахлестку overlap welded joint
сварной косой шов oblique fillet weld
~ мост welded bridge
~ остряк welded tonque
~ рельс welded rail
~ рельсовый стык welded rail joint
~ стык welded joint
~ узел welded assembly
~ шов welded joint
~ ~ валиком beading weld
~ ~ внахлёстку lap weld
~ ~ с разделкой кромок groove weld
сварные рельсовые плети continuously welded rail
сварочная арматура welding fittings
~ ацетилено-кислородная горелка oxyacetylene blowpipe
~ ванна pool crater
~ гайка weld nut
~ горелка welding burner
~ дуговая машина arc welding machine
~ мастерская welding shop
~ машина welding machine
~ муфта welding sleeve
~ паста welding paste
~ сталь welding steel
~ техника welding engineering
~ трещина welding fissure
~ установка welding unit
~ характеристика welding characteristic
сварочное железо welding iron
~ оборудование welding equipment
~ пламя welding flame
сварочные защитные очки welding goggles
сварочный агрегат welder
~ аппарат welding apparatus
~ генератор welding generator
~ грат welding edge
~ металл weld metal
~ стыковый шов butt weld
~ ток welding current
~ трансформатор welding transformer
~ флюс welding flux
~ шов welding seam
~ щиток welder's hand screen
~ электрод welding electrode
сварщик welding operator
свая с расширенным основанием pedestal pile
сведения о назначении вагонов waybill information
свежеотсыпанная насыпь recent fill
свежеприготовленная бетонная смесь freshly-mixed concrete
свежеуложенная бетонная смесь fresh concrete
свежеуложенный бетон newly placed concrete
сверление в шатуне для подвода масла к поршневому пальцу connecting rod oil hole
~ начерно predrilling
сверлильная головка drill head
сверлильный патрон drill chuck
сверлильщик borer
сверло drill
~ для выборки гнезд под шканты pin drill
~ ~ наметки центров countersinking bit
~ по камню stone drill
~ с кольцеобразно режущей кромкой annular bit
сверхнормативное наличие вагонов infringement car presence
сверхскоростное движение superhigh-speed technique
сверхскоростной поезд superhigh-speed train

сверхурочная работа overtime work
свет сигнала signal light
световая мнемоническая схема track chart indicator
~ схема mimic diagram
световод light wave guide cable
световое путевое табло illuminated track indicator
~ табло control panel
световой сигнал light signal
~ ~ опасности danger light
~ ~ остановки stop lamp
~ фонарь skylight
светосхема путей сообщения illuminated track diagram
светофильтр colour filter
светофор coloured light-signal
~, включаемый транспортным средством vehicle actuated signal
~, регулируемый постовым оператором manually controlled traffic signal
светофорная блокировка color light signal blocking
~ линза signal lens
~ мачта signal post
~ сигнализация coloured light-signalling
светофорное регулирование coloured light-signal control
светофорный мостик coloured light-signal bridge
~ отражатель collector light baffle arrangement
светофоры, регулируемые постовым оператором manually controlled traffic signals
светящийся знак electric sign
~ указатель luminous index
свивание cabling
свидетельство о повреждении (выгруженного товара) freight damage certificate
свинцовая аккумуляторная решётка lead grid
~ вставка lead filler
~ оболочка lead chamber
~ перемычка lead connecting strip
~ перчатка main sleeve for multiple joint
~ прокладка lead filler
свинчивание bolting on
свисток horn
~, подтверждающий принятие машинистом сигнала авторегулировки train control acknowledge whistle
свободная видимость unobstructive view
~ длина unbraced length
~ ось free axis
~ подвеска flexible suspension
свободно сидящий на валу loose on a shaft
~ стоящая распределительная доска detached switch-board
~ тянущийся кабель trailing cable
свободное движение free movement
~ положение автосцепки free automatic coupler position
~ сечение clear opening
свободные места available accomodation
свободный обзор unobstructive view
~ перегон clear line
~ пролёт clear span
~ промежуток clear space
~ путь unoccupied track
~ участок clear span
свод правил по эксплуатации company's rules and regulations
~ правил set of rules
~ строительных правил building acts

сводная схема технологического процесса aggregate flow diagram
сводчатое нижнее строение arched substructure
своевременное обнаружение повреждения timely revelation of a fault
связный грунт cohesion soil
связочное железо bundle iron
связующая подстанция tie-station
связывающая соединительная балка binder
связывающий фидер interconnection tie
своевременное обнаружение повреждения timely revelation of a fault
связи остряков couplers of tongues
связка bale
связь внутри бригады intra-gang communication
~ жесткости stiffening brace
~ между бригадой и поездом gang-to-train communication
~ решетки web member
сгиб bent
сглаживание smoothing
сглаживающий контур smoother
сгонная гайка union screw-cap nut
~ муфта cap screw
сдавать груз в багаж book the luggage
сданный в эксплуатацию opened for traffic
сдача в эксплуатацию commission for traffic
~ вагонов *(поездов)* **по междорожным стыкам** interrailroad car (train) commission
~ груза в багажное отделение freight commission to luggage space
сдвиг габарита clearance distortion
~ груза load shift
~ по времени, обусловленный инерцией distance-velocity lag
~ ~ ~, ~ мёртвым ходом distance-velocity lag
~ пути warping of the track
~ шины creep of tyre
~ щёток brush lead
сдвижка пути shifting of the track
сдвижная занавеска movable (window) curtain
сдвоенная балка twin girder
~ грузовая операция double cargo operation
~ двухосная тележка double two-axle bogie
~ опора double pole
~ стрелка double switch
~ шпала double sleep
сдвоенное гнездо twin jack
~ купе double bedroom
сдвоенные операции double-run operations
~ стрелки cap switch
сдвоенный поезд twin train
~ рычаг double lever
~ состав double trainset
~ столб double pole
~ стрелочный перевод tandem turnout
себестоимость перевозок traffic handling cost
сегментация транспортного рынка transport market segmentation
седло supporting saddle
~ для провода saddle cleat
~ ~ ушка supporting saddle for lug
~ крестовины crossing saddle
~ пружины spring cushion
сезонные колебания режима стока seasonal pattern of flow

~ пиковые перевозки short seasonal peaks
сезонный билет seasonal ticket
~ ~ сроком действия на одну неделю seasonal ticket with weekly period of validity
~ рабочий seasonal worker
~ тариф on-season fare
сейсмостойкая конструкция anti-earthquake reinforcement
сектор рычага реверса reverse lever quadrant
секторное реле sector-type relay
секционирование electric sectionalization
~ контактной сети catenary sectionalizing
секционирующее устройство sectionalizing arrangement
секционная стойка section pillar
секционное размыкание маршрута sectional released route locking
секционный выключатель section switch
~ изолятор track section insulator
~ ~ с воздушным промежутком air-insulated section insulator
~ конвейер apron conveyer
~ промежуток section gap
~ разъединитель sectionalizer
~ участок контактного провода trolley line section
~ шинный выключатель bus-bar sectionalizing switch
~ ~ разъединитель bus-bar sectionalizing switch
секция *(подвижного состава)* multiple unit train
~ *(тепловоза)* **без поста управления** *(с силовым оборудованием)* B-unit
~ обмотки якоря ***armature coil***
~ *(локомотива)* **с постом управления** A-unit of locomotive
~ тепловоза *(локомотива)* b-unit
~ ~ с постом управления a-unit
селевой поток mud stream
селективная диспетчерская система selecting dispatching
селекторная связь selection communication
селекторный телефон talk-back speaker
сель mud flow
семафор semaphore
семафорная мачта signal post
семафорное крыло signal blade
семафорные очки с тремя стёклами three-light spectacles
семафорный контакт arm contact
~ повторитель arm repeater
~ привод signal machine
~ ~ с расцепляющим механизмом signal machine with disengage
~ столб dolly
семейство кривых set of curves
сепаратор подшипника ball cage
~ шарикового подшипника spacing cage
серводвигатель starting motor
сервомеханизм servicing gear
сердечник tongue piece
~ кабеля cable core
~ крестовины tongue piece
~ ~ стрелочного перевода common crossing
~ сборной крестовины built-up crossing
~ стрелочной крестовины wing rail
середина пролёта midspan
серёжка остряка switch lug
~ стрелочного остряка point lug
серёжки остряков стрелочного перевода tongue attachment

сериесная обмотка возбуждения series field
~ характеристика drooping speed characteristic
сериесный двигатель series commutator motor
~ ~ однофазного тока single-phase a-c series motor
серия локомотивов locomotive family
~, номер и инициалы железной дороги приписки number and initials of owner (proprietor) railway
серповидная стропильная ферма crescent roof truss
сертификация контейнеров inspection certification of containers
~ транспортно-экспедиционных услуг forwarding inspection certification
серьга screw link
~ винтовой оттяжки screw link
~ висячего замка shackle of padlock
~ подвески skyhook link
~ рессоры bow spring link
~ с болтом clivers
~ с двусторонним креплением гайками double bolted shackle
серьгообразный болт U-bolt
серьезная неисправность severe error
сетевая погрузка network loading
сетевое расписание official railway guide
сетевой приёмник all-mains receiver
сетевые работы line work
сетка wire netting
~ всасывающего отверстия air strainer
~ трещин alligatoring
сетчатая арматура mesh reinforcement
сетчатое ограждение enclosing grilles
сеть воздушных линий overhead system
~ городских ж. д. metropolitan railway system
~ ж. д. railway network
~ избирательной связи selective network
~ парковых путей body track system
~ проводов wire circuit
~ рельсовых путей trackage
~ с двумя контактными проводами double-contact wire system
~ сильного тока mains
~ электрифицированных ж. д. electrified railway network
сечение горизонталей vertical intervals
~ канавы channel capacity
~ кольца annular area
сжатая арматура compression reinforcement
~ полка compression flange
сжатый арматурный стержень compressional bar
~ воздух compressed air
~ пояс compression flange
~ раскос compression diagonal
~ решётчатый элемент laced strut
~ стержень compression link
~ элемент compressional member
сжигание нефти additional firing with oil
сжимающая пружина creep spring
сжимающий винт compression screw
сзади at rear
сигнал bell
~ «вперед» advance signal
~ «остановись на расстоянии» stop-distant signal

~ «приближение с малой скоростью» approach slow aspect
~ «путь закрыт» danger signal
~ «путь свободен» clear signal
~ «следуй» proceed signal
~ «следуй, перегон свободен» clear-proceed indication
~ «следуй с остановкой у следующего сигнала» signal "proceed with stop against next signal"
~ «снизить скорость» slow clear signal
~ «стоп» danger signal
~ бдительности acknowledging signal
~ блок-участка block-section signal
~ враждебного маршрута conflicting signal
~ головы поезда three light train indication
~ движения с ограниченной скоростью limited clear signal
~ действия электрического тормоза signal electric(al) brake incidence
~, действующий через определённый промежуток времени signal through a certain period of time
~ для горочного локомотива trimmer signal
~ ~ занятия разъездного пути take siding indicator
~ ~ ограждения поезда signal for protection of train
~ ~ переездов grade crossing signal
~ ~ следования по неправильному пути order to running on a wrong track
~ заднего хода back-up signal
~ занятости busy tone signal
~ ~ пути track occupance indication
~, извещающий о выходе поезда с соседней станции train starting signal
~ между входным и предупредительным сигналами outer home signal
~ на мачте high signal
~ ~ мостике suspended signal
~ ~ перегоне wayside signal
~ ~ фиксированной частоте fixed cycle signal
~ негабаритности smash signal
~ о занятости перегона block occupancy indication
~ о занятости пути track occupancy indication
~ об отправлении поезда starting signal
~ ограждения поезда train protecting signal
~ ~ путевых работ place of trackwork protecting signal
~ ограничения скорости до ближайшего сигнала approach-medium signal
~ окончания передачи end signal
~ ~ соединения end of impulsing signal
~ осаживания backing signal
~ остановки stop signal
~ ~ с последующим проходом stop and proceed signal
~ отправления departure signal
~ петардой detonating signal
~, подаваемый расположением огней position light signal
~, ~ рожком horn signal
~, ~ флажком flag signal
~ подтверждения acknowledgement signal
~ пожара fire alarm
~ приближения approach signal

~ прикрытия holding signal
~ ~ пересечения железных дорог на одном уровне home signal
~ при плохой видимости *(вследствие тумана)* low visibility signal
~ проблесковым огнем flashing indication
~ прохода proceed signal
~ ~ с ограниченной скоростью medium approach signal
~ с указанием о свободности только одного блок-участка signal with an indication of just one idle block presence
~ светофора signal colour light
~ семафора color light signal
~ сквозного прохода through signal
~ снижения скорости slow-speed signal
~ тихого хода caution signal
~ тревоги alarm indication
~, управляемый с аппарата диспетчерской централизации ctc controlled signal
~, установленный на пути track signal
сигнализационный прибор alarm device
~ щит alarm panel
сигнализация signalisation
~ для следования по неправильному пути signalling for wrong rail movement
~ о неисправности fault signalling
~ о перегреве подшипника bearing alarm
~ при движении по неправильному пути reverse traffic signalling
~ с многоблочным разграничением multiple block signalling
~ цветными огнями coloured light-signal
сигнализованный переезд signalling (level) crossing
сигнализировать флажком flag signalling
сигналист flagman
~ блок-поста block post keeper
сигналы отражённого типа reflector signs
~, регулирующие скорость поезда speed-control signalling
сигнальная авторегулировка automatic control of signal
~ аппаратура signalling gear
~ будка signal box
~ вызывная кнопка call bell-button
~ головка *(светофора)* signal head
~ кнопка signal knob
~ консоль signal cantilever
~ лампа signal lamp
~ ~ буксования колёс wheel slip light
~ линза signal lens
~ мачта signal pole
~ петарда torpedo
~ стойка signal post
~ установка signal location
~ шина signal wire
сигнальное извещение signal indication
~ оборудование signal equipment
~ очко signal field
~ реле control relay
~ устройство signalling arrangement
сигнальные очки (*семафора*) light signal spectacles
~ стёкла (*семафора*) roundels
~ цепи arrangement wires
сигнальный выпрямитель signal rectifier
~ диск disc signal
~ ~ в разрешающем положении tail disk
~ жезл signal rod

~ звонок bell signal
~ знак mark
~ ~ запрещения дальнейшего маневрового передвижения до получения разрешения от сигналиста sign prohibiting further shunting movement before receiving approval from signalman
~ ~ подачи свистка sign of filing a hooter
~ колокол alarm bell
~ контроллер signal controller
~ мостик signal bridge
~ огонь warning light
~ ~ маршрута по отклонённым стрелкам diverging route light
~ отросток замка автосцепки visual coupling indicator
~ повторитель signal repeater
~ пост signal post
~ прибор signal device
~ провод signal wire
~ рожок signal horn
~ свисток hooter
~ ток marking current
~ указательный огонь signal indication light
~ факел signal torch
~ флажок signal flag
~ фонарь signal lamp
~ шкаф signal case
~ щит signal disk
~ ~ снижения скорости speed-lowering signal disk
~ ~, предупреждающий об опасности alerting signboard
~ ящик signal case
сигнальщик wigwagger
сиденье без регулировки non-adjustable seat
~ машиниста motorman's seat
~ помощника машиниста fireman's seat
~, расположенное по продольной оси seat in the longitudinal axis
~ с перекидной спинкой turn-over seat
~ с регулировкой наклона спинки tilting seat
сидячее место sitting accommodation
сила инерции d'alembert's force
~ оттормаживания pulling force
~ предварительного натяжения pre-loading force
~ прижатия накладки к рельсу adequate pressure of the fish-plate
~ рихтовки рельсов rail lining force
~ сцепления adhesion power
~ торможения brake force
~ трения force of friction
~ ~ в накладках fish friction
~ тяги traction effort
~ ~ брутто gross train load
~ ~ локомотива locomotive power
~ ~ на крюке (*локомотива*) effective tractive effort
~ ~ ~ ободе колеса rail tractive effort
~ ~ ~ подъёме climbing power
~ ~ при трогании с места starting tractive effort
~, удерживающая остряк в крайнем положении force retaining the tonques in the closed position
силовая пружина power spring
силовой кабель power cable
~ кран mechanical crane
~ провод main lead
~ стрелочный привод switch machine
~ трансформатор main transformer
сильно загрязнённый балласт badly fouled ballast

~ нагруженный фидер большого сечения heavy feeder
~ повреждённый путь badly fouled track
~ прокатанный гребень бандажа sharp flange
сильный износ severe wear
~ оползень bad slip
симметрированный кабель balanced cable
симметрирующая цепь balancing network
симметричная двойная стрелка symmetrical three-throw turnout
~ двухпроводная линия balanced pair
~ стрелка symmetrical turnout
симметричное ответвление пути symmetrical branching off
симметричный ламповый усилитель balanced valve amplifier
~ стрелочный перевод symmetrical turnout
система аварийной сигнализации warning system
~ автоблокировки automatic block system
~ ~, ограждающая поезд двумя красными проходными сигналами double-red indication system
~ автоматизированного ведения графика исполненного движения automated system of the executed time-table conducting
~ ~ проектирования cad system
~ автоматического опознавания поездов automatic train identification
~ ~ регулирования скорости displayed speed system
~ безопасности security arrangement
~ блокировки block signal system
~ вентиляции тяговых двигателей traction motor ventilating system
~ водоснабжения water distribution system
~ выбора вариантов организации вагонопотоков alternative choice of car traffic organisation
~ вызова с помощью сигнального звонка call-bell system
~ выправки пути track lining system
~ горочной автоматической централизации automatic switching system
~ ~ централизации route-selection machine
~ движения по приказам диспетчера train order system
~ ~ поездов с разграничением по блок-участку space interval system
~ ~ точно по графику dead reckoning
~ двусторонней диспетчерской связи talk-back speaker system
~ дистанционного контроля исправности вагонов remote monitoring system of wagons order
~ ~ управления remote control system
~ доставки грузов от места отправки грузов на склад *или* **на дом получателю** door-to-door service
~ дренажа с разветвляющимися каналами arterial drainage
~ зависимости interlocking gear
~ звуковых сигналов whistle code
~ индикации скорости displayed speed system
~ информации о подходе поездов train announcing system
~ кабеля cable assembly

~ колесо-рельс wheel-rail system
~ кольцевой езды turn-around service
~ комплексных локомотивных устройств безопасности system of integrated locomotive security devices
~ контроля бодрствования машиниста driver's vigilance system
~ ~, диагностики и управления train control and monitoring system
~ ~ ж.-д. путей rail control system
~ ~ нагрева букс пассажирских вагонов inspection system of coach axle-bearing heating
~ многократного использования материалов верхнего строения пути system of multiple use of permanent-way materials
~ (*электрической тяги*) **на переменном токе** alternating current system
~ наклона кузова в кривой banking system
~ напольного мониторинга движения поезда wayside train monitoring system
~ непосредственного управления direct control system
~ обеспечения безопасности движения movement safety system
~ отчётности business control system
~ перегревателя type of superheater
~ перегрузки контейнеров container transfer system
~ переездной сигнализации level crossing signalling system
~ переменного тока a.c.-system
~ питания централизации power system of point and signal operation
~ пневматической передачи pneumatic tube system
~ подачи supply system
~ подбивки tamping system
~ подвески контактной сети catenary suspension system
~ ~ с гибкой поперечиной spandrel-wire construction
~ ~ с центральными опорами centre pole spanwire construction
~ поддомкрачивания jacking system
~ подмостей scaffolding system
~ полуавтоматической блокировки controlled manual system
~ пономерного учета, контроля дислокации, анализа использования и регулирования вагонного парка control system for numerical accounting
~ постоянного тока constant current system
~ путевого развития track system
~ путевой блокировки block working system
~ работы локомотивных бригад system of engine crew work
~ путей для отстоя локомотивов locomotive holding track system
~ разгрузочных желобов discharging troughing
~ регулирования возбуждения field adjustment system
~ ~ торможения control system of braking
~ рессорного подвешивания spring equalizing system
~ решётчатых ферм cancellation
~ ручной блокировки manual blocking system
~ с двойным напряжением dual-voltage operation
~ с двумя контактными проводами double-trolley system

~ с действием в двух направлениях two-way system
~ с контактным рельсом system with contact rail
~ с нормальной незамкнутой цепью open circuit system
~ с осевым генератором axle generator system
~ с релейной блокировкой relay interlocking system
~ с чередующимся блокированием alternate block system
~ сбора и доставки грузов pick-up-and-delivery service
~ светофоров «зеленая волна» coordinated traffic signalization
~ сигнализации для трёхблочного разграничения three-block signal system
~ скоростной авторегулировки speed control system
~ ~ сигнализации speed signalling system
~ служебного тормоза service brake system
~ смазки двигателя engine lubricating system
~ ~ и охлаждения тепловоза lubricooling system of diesel locomotive
~ ~ самотёком gravity lubrication
~ стрелочных переводов system of switches
~ счётчика осей axle counter system
~ телевизионного видеоконтроля television video surveillance system
~ токоснимания с жёлобом между ходовыми рельсами centre slot system
~ точечного воздействия intermittent control system
~ тракционных (*деповских*) **путей** through line system
~ тревожной сигнализации air system
~ тяги haulage system
~ ~ с третьим рельсом third-rail system
~ тягового энергоснабжения traction power system
~ управления control system
~ ~ движением поездов train movements controlling system
~ ~ на перегоне stage control system
~ ~ подвижных единиц multiple-unit controlling system
~ ~ поездами system of directing trains
~ ~ сортировочными операциями classification process control system
~ ~ электропневматическими контакторами control system of electropneumatic contactor
~ фирменного транспортного обслуживания corporate transportation system
~ централизации interlocking system
~ ~ с накоплением маршрутов storage-route system
~ эксплуатации method of operation
~ электрической звуковой сигнализации electric(al) acoustic signalling system
~ ~ тяги three-phase continuous current system
~ ~ ~ с использованием рельсов в качестве обратного провода track return system
~ энергоснабжения power service
~ жизнеобеспечения пассажирского вагона life support system of coach
ситовый анализ screen analysis

~ фильтр sieving filter
сифон blower pipe
сифонная трубка blower pipe
скальная выемка rock cutting
~ порода solid rock
скальное обнажение face of rock
~ основание bed rock
скамья с сиденьями по обе стороны bench (furniture) with seats on both sides
~ со спинкой посередине bench (furniture) with back in the middle
скатоопускная канава (*для ремонта локомотивов*) drop pit
скатосбрасыватель (*локомотива*) wheel pusher
скатывание с сортировочной горки rolling-down
скважина вертикального дренажа drain well
сквозная анкерная шпилька through tie bolt
~ балка continuous beam
~ мостовая ферма bridge
~ плита continuous plate
~ подкладка continuous sole plate
~ пролётная труба straight air pipe
~ ставка фрахта through rate
~ станция through station
~ трещина brack
~ упряжная тяга coupler rod
~ ферма open-type truss
сквозное движение поезда running through train
~ освещение поездов continuous lighting of train
~ положение стрелки на прямую straight run-through position of the switch
~ сообщение transit traffic
сквозной анкерный болт crab bolt
~ болт through bolt
~ главный путь through main track
~ ж.-д. путь through route
~ маршрут through route
~ переводной (стрелочный) брус through switch sleeper
~ поезд through-running train
~ проезд passage
~ просмотр through review
~ путь through track
~ соединительный болт through tie bolt
~ тариф through rate
~ шип (*в виде ласточкина гнезда*) common dovetail
сквозные трещины through cracks
скидка при платеже наличными allowance for cash
скиповый подъёмник skip hoist
склад goods depot
~ для стрелочных переводов depot of switches and crossings
~ ~ хранения цемента cement shed
~ запасных частей parts room
~ клиента privately-owned warehouse
~ лесоматериалов lumber storage
~ материалов materials depot
~ песка sand yard
~ рельсовых скреплений store of track fittings
~ топлива store of fuel
~ шпал sleeper depot
складной контейнер folding container
складочное место store yard
складская площадка storage platform
~ расписка warehouse-keeper's receipt
складские издержки storage costs
складское помещение goods shed
складской путь house track
складские помещения storehouse

facilities
~ пути storage sidings
~ расходы storage charge
~ устройства storage facilities
складское помещение storage facilitiy
~ хозяйство warehousing
складской двор storage yard
~ путь house track
складывающаяся дверь folding door
~ крыша folding roof
складывающийся верх folding head
склеенный стык adhering joint
~ шов cemented joint
склеивание конструкций structural gluing
~ шпал gluing of sleepers
склоновая эрозия hillslope erosion
склоновый сток slope run-off
скоба clip
~ для стоек stake pocket
~ с ушком ear bail
~ триангеля brake clevis
~ цистерны tank brace
скобы в стенке колодца step irons
~ для спуска в смотровой колодец manhole steps
сколотый конец рельса split end of rail
скольжение колес по рельсам skidding of wheels от rails
скользун shoe
скользящее соединение рычага и муфты toggle joint of lever and sleeve
скользящая опора slipper
скользящий затвор sliding shutter assembly
~ контакт adjustable contact slider
~ тариф sliding-scale tariff
~ токоприёмник plough collector
~ шарнир sliding hinge
скопление вагонов car accumulation
~ локомотивов bunching of power
~ обломков камней glyders
~ поездов train accumulation
скоропортящийся груз perishable freight
скоростемер speedometer
~ в осевой крышке axle cap odometer
скоростная ж. д. high-speed railway
~ перевозка грузов fast goods traffic
~ сигнализация speed signalling system
скоростное движение high-speed operation
~ ~ пассажирских поездов high-speed passenger train operation
~ ~ поездов high-speed train operation
~ сообщение rapid transit
скоростной выключатель high-speed circuit-breaker
~ локомотив fast locomotive
~ обтекаемый поезд super streamlined train
~ пассажирский поезд high-speed passenger train
~ уклон steep incline
скорость вращения выше нормальной overspeed
~ ~ якоря armature speed
~ в начале торможения initial braking speed
~ въезда speed of arrival
~ движения driving speed
~ ~ поезда train speed
~ доставки груза freight delivery speed
~заиливания silting velocity
~ зарядки charge rate
~ на выходе exit velocity

~ надвига humping speed
~, не допускающая заиливания nonsilting velocity
~ ниже нормальной underspeed
~ подъёма elevating speed
~ перевозок грузов speed of goods transportation
~ при входе entering speed
~ ~ длительном режиме speed at continuous rating
~ ~ холостом ходе idle speed
~ прохождения through-put rate
~ развития дефекта rate of defect growth
~ размыва scouring velocity
~ роспуска грузового состава на сортировочной горке shunting speed
~ хода travelling speed
~ холостого хода idling speed
~ юза sliding speed
скорые грузовые перевозки rapid transit
скорый грузовой поезд fast goods train
~ пассажирский поезд express passenger train
~ поезд fast train
~ ~ дальнего следования long-distance express train
скос концов easing of ends
~ гребня колеса chamfer of the tread
~ остряка chamfer of the switch rail
скотозаградительные устройства cattle-guards
скотопригонный двор cattle yard
скотосбрасыватель safety grid
скошенная кантовая кромка notched edge
~ подкладка canted plate
~ шпала bevelled rectangular sleeper
скошенное остриё остряка chamfered switch point
скошенный выступ bevelled shoulder
~ конец остряка bevelled point of switch
~ край notched edge
скребковый канавокопатель ditcher
~ конвейер pusher-bar conveyor
скребок стеклоочистителя wiper blade
скрепер slusher
скрепление clamp
~ болтом pin attachment
~ накладками lashing
~ ~ и фасонной прокладкой attachment of heel by pivot and fish-plate
~ шкворнем pin attachment
скрепляющая тяга carrier rod
~ обруч clamping ring
скрещение поездов train crossing
~ ~ на ходу non-stop meet
~ ~ без остановки oblique crossing
~ проводов crossing of conductors
скрутка lay-up
скрученная жила stranded conductor
скручивание и складывание twist and roll
~ проводов wire curling
~ хвостовика (*стрелки*) shank curling
скручивающий стержень torsion bar
скрытая проводка underplaster wiring
~ трещина potential fracture
скрытое крепление concealed fixing
скрытый шов flashed joint
слабая тяга poor draught
слабина slack
слабое основание weak subgrade
слабый грунт light soil
~ подъём low grade

след износа wear mark
~ обработки tool mark
следование двойной тягой assisted running
~ локомотива резервом running light
~ **~ без состава** nitrogen-load run
~ по маршруту route running
~ по расписанию scheduled running
~ поездов с промежутками train running with space interval
~ резервом empty running
~ с промежутком во времени train running with time interval
слив dispensing
~ ж.-д. цистерн снизу bottom unloading of tank cars
сливная воронка waste funnel
~ призма drainage surface
сливное оборудование discharge equipment
сливной желоб outlet gutter
~ клапан drain valve
~ колодец outlet basin
~ трубопровод return pipe
~ шланг draining hose
сливно-наливное оборудование dispensing equipment
слитый стык closed gap
сложная балка из предварительно напряжённого железобетона composite prestressed beam
~ кривая compound curve
~ трещина compound fissure
слоистый излом laminar fracture
слой щебня dry bottoming
служащий депо yard-man
служба department
~ военных сообщений department of military traffic
~ грузовых перевозок commercial department
~ движения train service
~ **организации** движения operations department
~ подвижного состава rolling stock department
~ пути permanent way department
~ ~ и сооружений roadway and structure department
~ связи communication department
~ ~ и СЦБ signal and telegraph department
~ СЦБ signal department
~ тяги hauling service
служебная автодрезина service rail bus
~ записка memorandum
~ виза business visa
~ книжка расписания движения поездов service train timetable
~ командировка business trip
~ линия связи ancillary circuit
~ цепь ancillary circuit
служебное купе service compartment
~ письмо service letter
~ расписание движения поездов service time-table
~ ~ пассажирских поездов service time-table of passenger trains
~ торможение service application of brakes
служебно-смотровой вагон caboose car with lockout
служебные здания annexes
~ инструкции service instructions
~ помещения business houses
служебный билет employee's ticket
~ вагон service car; (*турный вагон для отдыха локомотивной бригады*) caboose
~ вес weight on working order
~ вход private entrance
~ искатель линий специальных

служб special code selector
~ лифт service hoist
~ *(хозяйственный)* **поезд** service train
~ сигнал caboose
~ тоннель service tunnel
~ тормоз service brake
случайное поражение электрическим током accidental electrocution
смазка antifriction
~ гребня бандажа flange lubrication
~ для подшипника bearing oil
~ ~ рельсовых закруглений curve grease
~ ~ сальника packing grease
~ общего назначения multipurpose grease
~, осуществляемая из маслёнок и шприцев portable lubrication
~ под давлением pump lubrication
~ подшипника bearing smearing
~ реборд бандажа ledge of binding band lubrication
~ самотёком grave lubrication
~ стрелки (стрелочного перевода) switch lubrication
~ ступицы hub lubrication
~ твёрдой смазкой grease lubrication
смазочная канавка lubricating groove
~ коробка box lubricator
~ станция point of lubrication
смазочное масло lube oil
~ оборудование greasing equipment
~ отверстие grease hole
смазочный материал lubricant
~ промежуток grease groove
смазочное масло machine oil
смазчик greaser
~ вагонов wage-greaser
смазывающая способность lubricity
смежная (*соседняя*) **рельсовая цепь** adjacent track circuit
смежные кривые без прямой вставки symmetrical arch combination
смежный путь adjacent track
смена балласта reballasting
~ бригад в пути relieve en route
~ колёсных пар wheel handling
~ пути track change
~ рельсов rail renewal
~ рельсовых скреплений track fittings replacement
~ рельсошпальной решетки relaying the track
~ сигнала change in colour
~ стрелочных переводов change of points
~ тележек bogie exchange
~ цвета (*сигнала*) change in signal colour
~ шпал tie-renewal work
~ элементов верхнего строения пути permanent way renewal
сменная деталь plug in component
~ езда relief ride
~ ~ локомотивных бригад relief ride of locomotive crew
~ карточка, в которой отмечаются начало и конец работы relief card
~ накладка renew liner
~ тормозная колодка combination brake shoe
~ шестерня change gear
сменно-суточное задание shift-daily job
сменный блок plug in component
~ диспетчер relief controller
~ машинист relief engineman
~ насос relay pump
~ патрубок наполнительного шту-

цера detachable filling nozzle
~ рельс replacement rail
смесь воздуха с парами горючего air & fuel mixture
~ паров нефтепродуктов с воздухом air & oil-vapour mixture
~ смазки с коллоидным графитом colloidal graphited lubricant
смета estimate of cost
сметные затраты contemplated expenditures
смешанная классность вагона composite carriage
смешанная связь combination member
смешанное освещение mixed lighting
~ сообщение mixed traffic
смешанные перевозки mixed carloads
~ грузовые перевозки по железной дороге sundries traffic
смешанный груз miscellaneous goods
~ тариф compound tariff
смещение в поперечном направлении lateral movement
~ габарита на кривой clearance shifting
~ подкладки crushing of the tie-plate
~ профиля profile displacement
~ швов joint step
~ рельсов creeping of the rails
~ шпал dancing of sleepers
смещенные швы staggered joints
сминание crushing
смонтированные спинкой к спинке mounted back-to-back
смотритель (*зданий*) supervisor
~ ж.-д. переезда crossing tender
~ мостов и сооружений bridge & structure inspector
смотровая вышка inspection tower
~ канава car inspection pit
~ лампа cell inspection lamp
смотровое окно inspection opening
~ отверстие view port
~ стекло sight glass
смотровой глазок sight hole
~ колодец inspection shaft
~ люк access hatch
смотровые коробки в скрытой проводке access fittings
смягчение кривой curve compensation
~ подъёма upgrade reduction
~ ~ на закруглениях compensation for curvature
~ профиля пути grade reduction
~ толчков shock absorption
~ уклона grade reduction
смягчённый уклон compensated grade
смятая головка crushed head
смятие головки рельса rail head crushing
снабжение пассажирских вагонов и ресторанов бельём, продуктами и пр. commissary supply
снабжённый блокировкой interlocked
~ сигналами signalled
снеговая нагрузка snow load
снеговой обдуватель snow blower
~ плуг snow plough
~ щит snow fence
снегозадержание snow retention
снегозадерживающее лесонасаждение snow-retaining afforestation
снегозащитное ограждение snowbreak
снегомерная рейка snow scale
снегоочиститель snow plough

снегоочистительная машина mechanical snow plough
снегоочистка snow clearing
снегопогрузчик snow loader
снегоуборка snow clearing
снегоуборочная машина snow-plough
~ щетка snow-removal brush
снегоуборочный вагон snow removing car
~ поезд snow clearing train
снежная лавина, скользящая по поверхности породы или грунта ground avalanche
снежный занос snowdrift
~ намёт snowflush
~ нанос accumulation of snow
~ обвал coming down of avalanche
~ оползень snowslide
~ покров snow covering
~ сугроб snow bank
~ щит snow guard
снижение веса weight reduction
~ себестоимости lowering costs of production
~ скорости speed reduction
снятие верхнего слоя skimming
~ грата (*наплывов*) **с рельса** trimming of the rail
~ длинномерных рельсовых плетей removal of long welded rails
~ железобетонных шпал removal of concrete sleepers
~ заусенцев burring
~ кромки backing-off
~ пути removal of the track
~ рельсов removal of the rails
~ старых рельсов setting out the old rails
~ шпал removal of sleepers
~ элементов верхнего строения пути (*рельсов, шпал, скреплений*) permanent way features removal
собачка в храповике click
~ тормоза brake latch
собирание груза pick-ups of freight
собирательная шина line bar
собирающая линза diverging lens
соблюдение габарита приближения строений lateral area to be kept free
~ графика движения поездов on-time train performance
~ сроков доставки delivery time compliance
~ технических условий adequate to specification
собственное напряжение от сварки welding stress
собственность ж. д. rails property
собственные (*частные*) **подъездные пути** own local railway
собственный вес own weight
совковая лопата square-faced shovel
совместимый маршрут nonconflicting route
совместная упаковка mixed packaging
совместное развёртывание сопряжённых отверстий align reaming
~ колея dual gauge
совмещённая колея dual gauge
~ экипировка one-stop servicing
совмещенное скоростное движение (*пассажирских поездов с грузовыми*) mixed high-speed operation
~ «окно» (*ремонта пути и контактной сети*) mixed “opening” in train running
согласно ведомости as per statement

~ техническим условиям as per specification
согласование поездов train coupling
согласованное место поставки approved delivery facility
согласованные поезда continuous trains
~ среднесуточные нормы выгрузки (*погрузки*) **вагонов** agreed average daily norms of wagons' disposal (loading)
согласованный график прибытия (*подачи*) **вагонов под погрузку, выгрузку, перевалку** the agreed schedule of wagon' arrival
соглашение о взаимном обслуживании reciprocity agreement
содержание вагонных тележек truck maintenance
~ верхнего строения в зависимости от его состояния state-dependent maintenance of the permanent way
~ земляного полотна roadbed maintenance
~ и ремонт дороги road maintenance and repair
~ искусственных сооружений bridge and culvert maintenance
~ обочин дороги off track maintenance
~ пути maintenance of way
~ рельсовых цепей track circuit maintenance
соединение автогенной сваркой burnt-on
~ без шпунтов и шпонок straight joint
~ болтами bolted-on attachment
~ в косой замок indent scarf
~ в косой замок с зубом oblique joint
~, в котором свариваемые поверхности подходят вплотную друг к другу closed joint
~ в ласточкин хвост dovetail joint
~ в ус mitre box
~ в шип pin end connection
~ в шпунт filleted joint
~ внапуск overlap joint
~ внахлёстку lapping
~ впритык butt junction
~ встык без зазора closed butt joint
~ ~ без скосов unchamfered butt joint
~ ~ по всей длине end to end joint
~ гибким шлангом connection with flexible pipe
~ глухим ласточкиным хвостом secret dovetail
~ для работы противотоком back-current connection
~ загибом clasp joint
~ звездой wye
~, зачеканенное свинцом leaded joint
~ зигзагом zigzag connection
~ колес wheel connection
~ крайних узлов corner connection
~ лобовых концов end connection
~ муфтой socket connection
~ на вставных шипах tenon dowel joint
~ на ус half mitre joint
~ на шипах tonguing
~ ~ *или* шпонках mortise dowel joint
~ на шпильках *или* **на штифтах** dowel joint
~ навстречу cross connecting
~ накладками fishing
~ накрест cross connecting
~ намертво dead joint
~ односторонней накладкой half fish connection
~ (*сращивание*) **посредством угло-**

вой накладки angle butt star
~ пайкой solder connection
~ раструбом bell and spigot joint
~ рельсов в стыках накладками rails connection in joints with fishes
~ с муфтой butt and collar joint
~ с накладками strapped joint
~ с отбортовкой кромок flanged joint
~ с рельсовой накладкой fishplate joint
~ петлёй clasp joint
~ ~ *или* скобой hook joint
~ ~, скобой *или* загибом hem joint
~ под углом angle joint
~ посредством термической сварки thermite bounding
~ при помощи накладки fish joint
~ ~ ~ шпонок cotter joint
~ путей crossover
~ раструбом (*труб*) bell and spigot joint
~ с зазором open joint
~ с муфтой butt and collar joint
~ с накладками strapped joint
~ с помощью шипа и гнезда (*деревянных частей кузова*) mortise and tenon joint
~ скобами stapling
~ скобой clasp joint
~ со стыковой накладкой fished joint
~ типа ласточкин хвост lapped dovetail
~ тормозных рукавов flexible brake pipe coupling
~ ~ ~ автоматического тормоза automatic brake coupling
~ трансформатора transformer connections
~ труб звеньями jointing of pipes
~ ~ плетьми jointing of pipes
~ ~ развальцовкой lap joint
~ ~ раструбом faucet joint
~ трубкой tubing
~ тяговых стержней bar connection
~ шипами dowelled joint
~ шипом tenon and mortise joint
~ ~ в гнездо mortise joint
~, в котором свариваемые поверхности подходят вплотную одна к другой closed joint
соединённые треугольником connected delta
соединённый в замок scarfed
~ взакрой scarfed
~ накладками fished
~ шипом tenoned
~ грузовой поезд united freight train
соединитель contacting plug
~ гребня колеса и оси колёсной пары connector of wheel flange and wheelset axle
~ кабельной арматуры cable bond
~ рельсовых плетей line of rails connector
соединительная балка тележек span bolster
~ ветвь junction line
~ ветка loop line
~ вставка между новым стрелочным переводом и путем switch junction rail
~ гайка сифона blower pipe coupling nut
~ головка тормозного рукава air brake hose coupling
~ ~ поездной магистрали train line coupling
~ деталь bind
~ ~ с внутренней резьбой coupler with female ends
~ ~ с наружной резьбой coupler with male ends

~ ж.-д. линия junction railway
~ заклёпка stitch rivet
~ кабельная муфта cable end connection
~ коробка adaptor junction box
~ линия feeder line
~ ~ с кнопочным вызовом ring-down line
~ муфта splicing sleeve
~ ~ с винтовой резьбой screw socket
~ накладка cranked fish plate
~ планка flitch
~ пластина junction plate
~ полоса tie rod
~ решётка lacing
~ розетка jumper plug
~ скоба clip
~ стрелка converging switch
~ тяга coupler bar
~ штанга coupling bar
соединительное звено connector
~~ кольцо adaptor ring
~ устройство coupler
~ ушко joggle
соединительные рельсы closure rails
соединительный анкерный держатель anchor-splicing ear
~ болт coupler bolt
~ брусок connection
~ зажим connecting terminal
~ кабель interconnecting cable
~ кабельный ящик cable box splice
~ контакт connection contact
~ механизм coupler arrangement
~ мостик (*напр., между пассажирскими вагонами*) connected gangway
~ патрубок union
~ провод jumper
~ пункт cross-over roads
~ путь exchange track
~ рельс (*между стрелкой и крестовиной*) junction rail
~ ~ криволинейного пути curved closure rail
~ рукав coupling hose pipe
~ рычаг connecting rod guide
~ стрелочный перевод (съезд) converging switch
~ сцепной шкворень coupling pin
~ тормозной рукав connection brake pipe
~ уголок joint angle
~ узел connection joint
~ фланец attachment flange
~ штепсель adapter plug
~ штифт doctor
соединяющая изолированная тяга остряков insulated point stretcher
создание тяги drafting
созревание бетона curing of concrete
сокращение (*перевозок*) reducing of transport
~ времени хода по перегону cut-back the time of space running
~ опоздания delay reduction
~ потребления consumption shortcut
~ размеров движения traffic range shortcut
солеразгрузочная машина salt dispensing unit
сокращенная кривая переводного (ответвленного) пути shortened turnout curve
сокращенное опробование тормозов shortcut brake test operation
сокращённый съезд short-cut cross-over
солифлюкционный склон flowing slope
солончак salt marsh

сообщение об аварии accessory announcement
~ земляного полотна subgrade construction
~ тоннелей subway tunneling
сооружения вдоль ж. д. lineside locations
соответствие техническим условиям conform to specifications
соотношение между весом, тарой и грузом tareload ratio
~ рычага advantage of the lever
~ скоростей (*при переключении тяговых двигателей*) ratio of speeds
~ фаз phase relationship
сопроводительная документация accompanying paper
сопровождение поездов train piloting
сопротивление балласта ballast resistance
~ вагона в кривых curved track rolling resistance
~ выбросу пути track resistance to distortion
~ гребня колеса flange resistance
~ движению поезда train tractive resistance
~ ~ на подъёме ascent resistance
~ ~ ~ стрелочных переводах switch resistance
~ ~ поезда train resistance
~ ~ ~ на площадке train resistance on level
~ ~ ~ на прямой train resistance on tangent track
~ ~ при трогании с места starting resistance
~ изнашиванию abrasion resistance
~ изоляции dielectric resistance
~ истиранию frictional resistance
~ качению rolling resistance
~ конденсатора переменному току capacity reactance
~ коррозии corrosion resistance
~ кривых пути движению поезда train resistance due to curves
~ на тонну веса состава resistance per ton of weight of train
~ от гребня бандажа flange friction
~ ~ кривых curve resistance
~ перемещению creep resistance
~ подъёму grade resistance
~ поезда train resistance
~ ползучести creep rupture strength
~ поперечному изгибу transverse bending strength
~ при подъёме resistance due to gradient
~ прогибу рельсов resistance to rail bending
~ ~ шпал resistance to sleeper bending
~ продольному изгибу buckling resistance
~ ~ перемещению (*по шпалам*) resistance to longitudinal displacement
~ при трогании с места breakaway resistance
~ прохождению кривой curving resistance
~ пути track resistance
~(*пути*) **поперечному перемещению (сдвигу)** resistance to transverce displacement
~ рельсовой цепи rail resistance
~ сдвигу shear strength
~ скольжению grip resistance
~ стержня арматуры выдёргиванию (*в железобетоне*) bond resistance
~ трения friction drag

~ троганию с места breakaway resistance
~ уклону inclination resistance
~ усталости fatigue strength
сопрягающая кривая adjustment curve
сопряжение выпуклого перелома продольного профиля пути summit curve
~ кривых в точке взаимного касания tangential connection of curves
~ подкоса с балкой birdsmouthing toe joint
~ профиля connection of grades
~ разноимённых уклонов vertical curvature adjustment
~ элементов профиля transition from one element to another
сорванная резьба stripped thread
сортировка вагонов car classification
~ вагонов группами setting out of car groups
~ ~ на горке grave switching
~ ~ ~ наклонных путях gravity shunting
~ ~ с горки gravity shunting
~ груза breaking of bulk
~ на вытяжке flat shunting
~ по размеру sizing
сортировочная горка grave hump
~ ~, оборудованная пультом с маршрутными кнопками hump yard, equipped by console with route keys
~ платформа (*для мелких отправок*) sorting pallet
~ работа classification work
~ станция classification yard
~ ~ на сплошном уклоне gravity marshalling yard
~ ~ с горочными замедлителями shunting yard with hump retarders
~ ~ с односторонним расположением парков путей shunting yard with one-sided yards
~ ~ с двусторонним расположением парков путей shunting yard with two-sided yards
~ ~, оборудованная вагонными замедлителями shunting yard with car retarders
сортировочное сито classifying screen
сортировочное устройство shunting facilities
сортировочные операции shunting operations
~ пути classification tracks
~ ~ для западного направления westbound classification tracks
~ работы на горке grave marshalling operations
сортировочный лист shunting sheet
~ маневровый путь yard switching track
~ парк classification yard
~ ~ с вытяжкой classification yard with draw-out track
~ ~ с механизированной горкой retarder classification yard
~ путь marshalling siding
сортовой щебень graded ballast
соседние станции adjacent wayside stations
соседний путь adjacent track
~ участок adjoining property
соскакивание токоприёмника coming-off pantograph collector
сосновая шпала pine-wood sleeper
сосредоточение больших напряжений high stress concentration
сосредоточенная нагрузка single load

~ сила concentrated force
состав (*поезда*) train
~ вагонов car composition
~-вертушка unit train
~ для предохранения металла от ржавчины antirust composition
~ из изотермических вагонов refrigerator train
~ ~ сцепленных вагонов set of linked cars
~ ~ платформ set of flat cars
~, курсирующий на коротком участке пути shuttle-train
~ поезда train set
~ порожняка set of empty cars
~ постоянного формирования train set
составитель yard conductor
~ поездов yardmaster
составительская бригада shunting crew
составительские и маневровые работы marshaling and shunting operations
составление (*поездов*) make way-up of train
~ графика движения поездов train timing
~ маршрута routing
~ накладных waybilling
~ поезда marshalling
~ поездов shunting of trains
~ проекта drafting
~ расписания движения поездов scheduling
составная балка composite beam
~ колонна articulated column
~ конструкция composite structure
~ крестовина built-up frog
~ ~ из рельсов rail frog
~ кривая compound curve
~ ферма compound girder
~ цепь combination circuit
~ шпала composite tie
составное колесо compound wheel
составной брус built-up beam
~ желобчатый рельс compound grooved rail
~ элемент built-up member
состояние верхнего строения пути state of permanent way
~ грунта soil conditions
~ подъездных путей access conditions
~ пути track condition
~ эксплуатационной готовности operative condition
сотенные весы centesimal weighing machine
сохранная расписка deposit receipt
сохранность перевозимых грузов properly carried goods
сочленение articulation
сочленённая тележка articulated truck
сочленённый вагон articulated car
~ локомотив jointed locomotive
~ обтекаемый поезд articulated streamlined train
~ поезд articulated train
~ ~ облегчённой конструкции single axle two unit coach
~ тепловоз multiple-unit diesel locomotive
спальное купе sleeping compartment
~ место berth
~ ~ в ж.-д. вагоне berth
спальный вагон wagon-lit
~ ~ с отдельными купе sleeping car
~ ~ с салоном sleeping car with saloon
~ салон-вагон sleeping saloon
спаренная езда (*локомотивных бригад*) double manning

~ ось coupled axle
~ сигнальная установка double signal location
~ стрелка coupled switch
~ шпала (*под рельсовый стык*) broad sleeper
спаренные колёса coupled wheels
~ самоустанавливающиеся оси coupled flexible axles
~ сигналы coupled signals
~ стрелки coupled points
~ шпалы twin sleepers
~~ шлагбаумы sympathetic gates
спаренный контакт twin contact
~ поезд double train
спаривание осей coupling of axles
~ стрелок coupling of points
спарник coupler rod
специализация путей track specialization
специализированная ремонтная бригада (*напр., пути*) tailored maintenance crew
специализированный вагон для текущего содержания мостов bridge inspection car
~ контейнер tailored container
специальная зона tailored belt
~ крестовина special crossing
~ перевозка tailored transport(ation)
~ стрелка special turnout
~ упаковка tailor-made packaging
специальное глухое пересечение special diamond
специальный вагон special-purpose car
~ знак special character
~ подвижной состав special rolling stock
спецификация груза freight note
~ на отправленный груз shipped freight note
спецовка smock
спецодежда overalls
спина к спине back-to-back arrangement
спинка сиденья back of seat
спираль шнека conveyer flight
спиральная арматура spiral reinforcement
~ поперечная арматура helical binder
~ пружина spiral spring
спиральное армирование helical reinforcement
~ сверло twist drill
~ ~ для дерева grooved bit
спирально-коническая передача spiral bevel gearing
списчик вагонов car checker
списывание вагонов car checking
~ составов train checking
спица (*колеса*) arm
спицевое колесо spoke wheel
сплавление контактов alloying
сплетение ж.-д. путей gauntlet
~ стрелочных переводов straight slip points
сплотка локомотивов locomotive straight joint
~ со вставными шипами mortise dowel joint
сплошная балка continuous truss
~ балюстрада blind balustrade
~ главная балка plate girder
~ замена рельсов и металлических частей стрелочных переводов entire change-out of rails and metallic parts of switches
~ крепь close timber
~ обшивка continuous sheeting
~ смена continuous replacement
~~ ферма plate girder

~ хребтовая балка continuous center sill
сплошное крепление solid blocking
~ основание solid base
~ подрельсовое основание slab track
~ ребро арки solid arch rib
~ сечение solid cross-section
~ чугунное колесо griffin wheel
сплошной балласт из гравия continuous gravel ballast
~ балластный слой through ballasting
~ диск solid disc
~ настил моста solid bridge floor
~ подъём steady gradient
~ фундамент mat footing
сплыв откоса выемки wash of slope
сплющивание концов рельсов rail batter
спокойный контакт back contact
~ ход quiet running
~ ~ машины silent running
сползание бандажа creep of tyre
~ грунта в результате промерзания и оттаивания frost creep
~ делювия talus creep
~ осыпи talus creep
~ снега (*на путь*) snow slide
~ щебня (*балласта*) ballast pickup
способ выправки (*рихтовки*) пути track lining method
~ измерения survey technique
~ ~ двумя хордами twin-chord method
~ крепления manner of fastening
~ монтажа manner of installation
~ мостика (*эл.*) bridge method
~ постройки тоннеля tunnel construction technique
~ пропитывания method of treatment
~ регулирования скорости переменным напряжением multivoltage method
~ сварки method of welding
~ тангенциального угла хорды tan-chord angle method
~ устранения неисправности troubleshooting method
~ хранения storage method
способность к впитыванию capacity of saturation
~ к насыщению capacity of saturation
~ преодолевать подъём climbing ability
~ к сцеплению adhesion capacity
~ к ускорению accelerating capacity
~ камня к дроблению в щебень aggregate-making properties
~ перемещаться portability
~ работать с перегрузкой overload capacity
~ расширяться expansion properties
~ сгущаться condensability
справка весовщика weigher's return
справочное бюро enquiry office
спринклерная установка shower apparatus
спрос на транспортные услуги freight services demand
спрямленный продольный профиль пути rectified longitudinal profile of track
спуск в люк manhole ladder
~ вагонов с сортировочной горки car descending from the hump
~ воздуха из системы bleeding
~ при торможении двигателем down grade against engine
спускающийся поезд downhill train
спускная канава waterway
~ часть горки descending part of hump
спускной жёлоб water-bar

~ канал drain channel
~ клапан bleeder valve
~ колодец coffer
~ кран blowoff valve
~ путь (*на сортировочной горке*) descending track
~ уклон сортировочной горки gravity incline
сращённый брус built-up beam
сращивание кабеля cable joint
~ посредством зубьев scarf joint
~ проводов wire connection
~ стыка splice
среднее выполнение average progress
~ (*промежуточное*) **положение стрелки** half open position of the switch
~ потребление average demand
средней вместимости medium capacity
~ мощности medium sized
среднесуточная погрузка и выгрузка вагонов (*контейнеров*) average daily loading and unloading of wagons
среднесуточный пробег локомотива average daily mileage of locomotive
среднетоннажный контейнер (*от 3 до 10 т*) middle-tonnage container
средний вес поезда average train load
~ вылет стрелочного перевода central part of switch
~ годовой пробег average annual mileage
~ доход average rate of return
~ зажим suspension clamp for middle of span
~ контактный рельс centre contact rail
~ контур колеса average wheel contour
~ коридор central corridor
~ подъем (спуск) average grade
~ пояс боковой рамы diagonal solebar member
~ проход central gangway
~ рельс (*крестовины*) central rail
~ срок годности при хранении storage mean life
~ ~ службы average service life
средняя анкеровка midpoint anchoring
~ глубина average depth
~ грузонапряжённость average gross-load intensity
~ грузоподъёмность грузового вагона average capacity of freight car
~ дальность перевозки грузов average haul
~ ~ поездки пассажиров average trip distance
~ длина рейса average trip length
~ долговечность mean life
~ загрузка moderate duty
~ линия neutral line
~ нагрузка average load
~ опора centre support
~ ось middle axle
~ поперечная балка тележки bogie transom
~ просадка average settlement
~ рама auxiliary frame
~ сила тяги average tractive power
~ скорость averag speed
~ стоимость поездо-мили average train mile costs
~ цена груженой отправки average price per trip
~ часть шпалы central part of the sleeper
средняя часть оси middle axle

средства автоматического контроля технического состояния подвижного состава на ходу поезда automated aboard technical inspection of train condition
~ сообщения means of communication
средство для перевозки пассажиров tool for conveyance of passengers
срезка балласта ballast cutoff
~ откоса slope cutting
срезная муфта shear socket
~ чека shear pin
срезной предохранительный штифт shear pin
~ штифт shear pin
срок годности period of validity
~ ~ при хранении storage life
~ доставки time of delivery
~ ~ грузов time of freight delivery
~ между переборками двигателя term of between engine dismantling
~ поставки delivery time
~ службы service life
~ ~ шпалы tie life
~ текущего ремонта current repair term
сроки смены смазки oil change-out term
срочная доставка express delivery
срочные поезда manifest trains
срочный груз time freight
~ поезд manifest train
срыв резьбы overdrawing
срывание дуги blow-out
~ нарезки stripping
стабилизатор sway eliminator
~ боковой качки antiroll bar
стабилизаторы боковой качки вагонов (*рычажные и торсионные*) antiroll bar of wagons (lever and torsion)
стабилизация recovery
~ грунта нагнетанием в него раствора mud-jacking
~ колебаний sway stabilization
стабилизирующая обмотка antihunt field
стабилизирующее звено smoother
~ устройство anti-hunting device
стабилизирующий трансформатор damping transformer
стабильность земляного полотна formation stability
стадия медленного роста трещины slow crack-growth life
~ проектирования blueprint stage
сталеалюминиевый провод alluminium cable steel reinforced
сталебетонная балка composite steel and concrete beam
сталемедный провод (*со стальной сердцевиной и наплавленной медной оболочкой*) copper-covered steel wire
сталефибробетон steel fibre concrete
сталистый чугун semisteel
сталь для заклепок rivet steel
~ для шпунтовых свай piling steel
~, закаливаемая в масле oil-hardening steel
~ круглого сечения round steel
~, поддающаяся цементации case-hardening steel
~, покрытая медью copper bearing steel
~, прокатанная в холодном состоянии cold rolled steel
~ с высоким сопротивлением ползучести high-creep steel
~ с медным покровом copper-clad steel

~ со средним содержанием углерода medium carbon steel
стальная анкерная связь iron tie
~арматура reinforcing steel; (*бетона*) reinforcement
~ ~железобетона concrete iron
~балка steel girder
~ ~ с параллельными поясами parallel-flange beam
~ болванка cast steel ingot
~ вата steel wool
~ вставка steel insert
~ вязальная проволока tie wire
~ катушка steel reel
~ конструкция constructional steel work
~ концевая отливка рамы cast-steel underframe end
~ лента steel band
~ ~ конвейера steel belt
~ мерная лента chain tape
~ оболочка steel shell
~ обшивка steel jacket
~ опалубка steel formwork
~ оплетка steel braiding
~ подкладка steel pad
~ полоса steel strip
~ прокладка plumber's gasket steel
~ рама steel frame
~ решетка steel grille
~ стыковая накладка steel joint plate
~ шпала steel sleeper
~ шпунтовая стенка steel sheet pile wall
~ щетка steel brush
стальное анкерное крепление steel anchorage
~ волокно needle fibre
стальное цельнокатаное вагонное колесо steel solid-rolled wagon wheel
стальной анкер steel anchor
~ баллон steel cylinder
~ брус Z-образного профиля Z-iron
~ канат steel rope
~ каркас steel framework
~ опускной колодец steel caisson
~ прокат rolled iron
~ прокат квадратного сечения square iron
~ профиль steel section
~ пруток iron bar
~ сердечник steel core
~ слиток cast steel ingot
~ трос steel cable
~ швеллер channel steel
~ шпунтовый ряд steel piling
стандартная западная колея (*1435 мм*) standard west(ern) gauge
~ колея standard gauge
~ конструкция standard construction
~ российская колея (*1520 мм*) standard russian gauge
стандартные нормы specification standards
стандартный вагон conventional car
~ профиль земляного полотна standard cross-section of formation
~ рельс replacement rail
~ сердечник из ходовых рельсов standard rail crossing
станина переводного механизма switch stand
станок-автомат для обточки бандажей без выкатки (*колесной пары*) machine for binding band turning without rolling out
~ ~ ~ колесных скатов machine for pair of wheels turning
~ для вязки choker
~ ~ затачивания инструментов tool grinding machine
~ ~ обточки шеек оси axle-journal turning lathe

~ ~ правки рельсов rail straightener
~ ~ сверления отверстий в шпалах tie-drilling machine
~ ~ сгибания рельсов jim-crow
~ ~ шлифовки центров centre grinder
станционная билетная касса station booking-office
~ блокировка station block
~ контора yard office
~ платформа station platform
~ работа yard operation
~ рельсовая цепь с непрерывным питанием station conventional track circuit
~ распорядительная телефонная связь station circumspect telephony
~ территория terminal area
станционное развитие путей yard track
станционные обустройства пути station tracks
~ пути station tracks
~ устройства station facilities
станционный диспетчер station dispatcher
~ диспетчерский график dispatcher's chart
~ зал station hall
~ интервал station intervals
~ кабель station cable
~ маршрут station route
~ парк yard
~ персонал yard crew
~ погрузочный путь platform road
~ пост централизации station interlocking cabin
~ приёмный путь inbound yard track
~ путь station track
~ рабочий yardman
~ светофор station signal
~ сигнал yard signal
~ служащий station employee
~ технологический центр yard technology center
станция безостановочного проследования non(-)stop station
~ беспересадочного сообщения through station
~ взвешивания weight station
~ выгрузки unloading station
~ выдачи issuing station
~ высадки de-training station
~ для грузового и пассажирского движения combination freight and passenger depot
~ ~ приготовления горячей воды hot water supply station
~ ~ разворота reversing station
~ зарождения потоков грузов tonnage origination station
~ местного значения local station
~ на стыке участков с разной шириной колеи change-of-gauge station
~ набора топлива fueling station
~ назначения station of destination
~ ~ грузов station of freight destination
~ ~ поездов station of train destination
~ оборота reversing station
~ обслуживания service station
~ общего пользования community station
~ остановки поезда train stop station
~ ответвления loop station
~ отправления station of departure
~ очистки purification plant
~ передачи диспетчерских приказов train order station
~ переформирования shunting yard
~ питания feeding point
~ погрузки и выгрузки handling station

~ подземной ж. д. underground station
~ полного технического обслуживания superservice station
~ посадки и высадки пассажиров passenger boarding and alighting station
~ прибытия entry station
~ пригородного сообщения commuter station
~ примыкания connecting station
~ приписки home station
~ с малым продольным уклоном flat marshalling yard
~ с обгонным путём loop station
~ с последовательным расположением парков tandem yard
~ с путевым развитием loop station
~ с ручным управлением manned station
~ связи communication station
~ скрещения поездов crossing station
~ смены бригады crew changing station
~ ~ локомотива engine changing station
~ стыкования двух видов транспорта station for interlocking two modes of transport
~-терминал station-terminal
~ технического обслуживания service station
~ формирования грузовых поездов freight marshaling depot
~ ~ смешанных грузовых составов sundries depot
~ ~ и оборота пассажирских поездов passenger train marshaling and turnaround station
старая ж.-д. линия old tracks
старогодный материал верхнего строения пути repaired track equipment
~ рельс used rail
стартёрная батарея starter battery
стартёрный двигатель starter motor
старший диспетчер senior dispatcher
~ дорожный мастер maintenance-of-way superintendent
~ инспектор supervisory officer
~ кассир senior cashier
~ кондуктор chief conductor
~ механик chief engineer
~ монтёр-кабельщик cable jointer
~ осмотрщик вагонов senior car inspector
~ прораб general foreman
~ рабочий foreman of gang
старшинство поезда superiority of train
~ поездов order of importance of trains
~ по направлению движения superiority by direction
старый балласт material from the cribs
статив реле relay rack
статистик безопасности движения safety data officer
статистика перевозок traffic history
статически неопределимая балка statically indeterminate beam
~ ~ конструкция indeterminate structure
~ ~ система redundant structure
~ неопределимый statically indeterminate
~ определимый statically determinate
статистический ежегодник statistical yearbook
статическая балансировка static balance

~ сцепная масса static adhesive weight
~ нагрузка dead load
~ ~ вагона dead carload
~ работа конструкции structural behaviour
статический габарит подвижного состава static vehicle gauge
статическое электричество static electricity
стационарная опалубка stationary formwork
~ смесительная установка stationary mixing plant
~ установка permanent installation
стационарное оборудование plant equipment
стационарный immovable
~ звеносборочный стенд stationary track panel assembly equipment
~ режим steady-state condition
ствол trunk
~ заклепки stem of rivet
~ с закрепленными стенками walled shaft
статор carcase
створные ворота cheek sluice
створчатые двери collapsible gates
стеклобетон glass concrete
стекло с покрытием coated glass
~ светофора signal glass
стекловидный излом vitreous fracture
стекловолоконный волновод glass-optical waveguide
~ световод glass-optical light guide
стеллаж для багажа luggage rack
~ для батарей battery rack
~ ~ хранения запаса рельсов rail rest
стенд для натяжения арматуры prestressing bed
~ для разборки звеньев track panel dismantling device
~ ~ сборки и сварки крыши крытого вагона boxcar roof assembly and welding stand
~ ~ ~ ~ рам полувагона gondola car underframes assembly and welding stand
стендовая регулировка bench adjustment
стендовые испытания rig test
стенка балки web plate
~ подрессорного бруса bolster web
~ сидений backs of the seats
стенная полка side rack
степень выветривания rate of decay
~ выпрямления degree of voltage rectification
~ деформации rate of strain
~ закалки degree of hardness
~ использования подвижного состава degree of rolling stock utilization
~ наполнения admission
стержень винта core of screw
~ домкрата jack bar
~ заклепки rivet body
~ крюка body of hook
~ напрягаемой арматуры prestressing bar
~ стабилизатора поперечных угловых перемещений sway bar
~ толкателя push rod
стержневая арматура reinforcement bar
стеснённость lack of space
стимулирование спроса на транспортные услуги stimulation of demand for transport services
стоимость доставки cost of delivery
~ и фрахт cost and freight

~ на милю пробега cost per mile
~ перевозки cost of transportation
~ ~, превышающей среднюю дальность cost of overhaul
~ провоза cost of freight
~ ремонта cost of overhaul
~ содержания cost of maintenance
~ строительства base bid
~ транспортировки, погрузки-выгрузки cost of handling
~, указанная на накладной invoice cost
~ хранения carrying cost
~ эксплуатации operating cost
~ ~, отнесённая к миле пробега operating cost per mile
стойка vertical stay
~ боковой стенки side post
~ в решётчатой стене, соединённая с обвязкой без шипового замка bare foot
~ в середине дверного проёма centre door post
~ для сигнального фонаря lamp bracket
~ мостовой опоры pier column
~ перил handrail post
~ подвески контактного провода frog's leg
~ под домкратом cripple post at jacking pad
~ путевых релейных блоков tower for track relay units
~ рамы jamb stud
~ сквозной фермы truss post
~ токоприёмника contact standard
~ шпренгельной балки truss post
стоимость билета ticket cost
~ доставки cost of delivery
~ и фрахт cost and freight
~ материала и рабочей силы materials and man power cost
~ на милю пробега cost per mile mileage
~ обслуживания maintenance costs
~ перевозки cost of transporting
~ поездки cost of travel
~ провоза price of transport(ation)
~ ремонта repair cost
~ транспортировки shipment cost
~ ухода maintenance cost
~ хранения на складе cost of storage warehouse
~ эксплуатации cost of operation
~ ~, отнесённая к миле пробега the cost of operation per mile of mileage
~ энергии cost of energy
стоимость провоза railway charges
стойло локомотива locomotive bay
~ в депо bay
сток дождевой воды rain wash
~ талых вод snowmelt runoff
стол для багажа luggage counter
~ пресса bed of press
~-табло диспетчера dispatcher's desk
столб для анкеровки anchor post
~ ~ сигнального фонаря lamp support
~, зарытый в землю dead man
~ ограждения fence post
~ освещения lamp standard
~ прожекторного освещения floodlight standard
~ с двумя консолями double bracket pole
~ с указанием расстояния в милях mile post
~-табло диспетчера dispatcher's desk
столбик в конце кривой curve mark
~ для анкеровки оттяжки anchor guy stub

столбовая линия pole line
столкновение встречных поездов head-on collision
стол-табло диспетчера dispatcher's desk
стоп-кран emergency brake valve
~-~ тормозной магистрали train line stop valve
~-сигнал tail lamp
стоп при красном сигнале stop on red signal
стопор lock pin
стопорная гайка locking nut
~ защёлка click
~ пластина tightening plate
~ пружина retainer spring
~ собачка locking ratchet
~ шайба tightening washer
стопорное кольцо locking ring
~ устройство fixing device
стопорный болт set bolt
~ винт clamping screw
~ клапан isolating valve
~ кран stopcock
~ механизм arresting device
~ рельс stop rail
~ штифт stop pin
стоп-сигнал stop signal
сторож watchman
~ на переезде gatekeeper
сторожевая сигнализация protection signalling
сторона, находящаяся под действием сжатого воздуха air side
~, ~ ~ напряжением hot side
~ низкого давления suction side
~ постоянного тока continuous current side
~ разгрузки unloading side
~ сбегания trailing edge
~ стрелочного перевода turnout side
сточный жёлоб discharge trough
сточные трубы drains
стоянка lay-over
~ поезда train stand
~ ~ для смены локомотива и локомотивных бригад train stop for locomotive and locomotive crew changing
стояночный башмак wheel stop
стоячий рычаг upright lever
страна назначения country of destination
стратегическая ж. д. strategic railway
страхование грузов cargo insurance
~ от аварии insurance against average
~ ~ всех рисков insurance against all risks
~ ~ краж insurance against burglary
~ ~ несчастных случаев accessory insurance
~ ~ пожара fire insurance
~ ~ поломки insurance against breakage
~ ~ потерь hedging
~ ~ стихийных бедствий insurance against natural hazard
~ ~ убытков insurance against loss of damage
~ пассажиров и багажа insurance of passengers and luggage
~ транспортных объектов insurance of transport objects
страховое акционерное ж.-д. общество insurance-stock railway society
стрела выгиба рессоры camber of spring
~ изгиба (*рельсовой нити*) curve bending displacement
~ крана arm of a crane

~ провеса sag
~ ~ каната rope sag
~ прогиба bending deflection
стрелка switch
~ в пункте примыкания converging switch
~ дистанционного управления remote controlled point
~ для перевода на запасной путь shunt switch
~ ~ пересекающихся путей cross switch
~ ловительного тупика trap point
~ магистральной ж. д. standard-gauge railway main-line switch
~ местного обслуживания location operated switch
~ на боковой путь diverging switch
~ на два направления two-way switch frog
~ ~ три направления three-throw point switch
~, не требующая специального ухода maintenance free switch
~, оборудованная электрической централизацией interlocked switch
~ ответвления branching off point
~ перекрестного стрелочного перевода slip point
~ прибора indicator of instrument
~ примыкания junction points
~ ручного обслуживания hole throw switch
~ с двумя неподвижными остряками dumb switch
~ с замком switch with lock
~ с лафетами switch with sliding plates
~ с одним неподвижным и одним подвижным остряками switch with one dumb and one mobile tongue
~ с поворотными переводными рельсами contractor points
~ с пружинящими остряками switch with spring tongue
~ с ручным приводом hole throw switch
~ с силовым приводом mechanically operated switch
~ сортировочной горки safety points
~ стрелочного перевода point of switch
~ улавливающего тупика trapping switch
~ уловителя catch point
~, уложенная против шерсти trailing point
~, управляемая на месте переводным станком non-interlocked switch
~, ~ с блок-поста switch worked from signal box
стреловой канат boom cable
~ кран jib crane
~ трос boom line
стрелочная будка switchman's building
~ горловина lead
~ группа switch location
~ зависимость switch interlocking
~ закладка switch detector bar
~ зона points zone
~ ~ горки track lead of hump
~ *(контррельсовая)* **упорка** counterfort
~ кнопка point key
~ крестовина overcrossing
~ кривая switch curve
~ накладка switch fishplate
~ педаль detector bar
~ (переводная) кривая curve of switch

~ подкладка switch and crossing baseplate
~ подушка switch chair
~ приводная контрольная тяга lock bar
~ ~ тяга switch operating rod
~ рельсовая цепь points track circuit
~ рукоятка point lever
~ тяга switch rod
~ улица set of points
~ характеристика feature of a switch
стрелочник switchman
стрелочное селекторное реле switch selector relay
~ сплетение straight slip points
~ стопорное приспособление switch shutoff attachment
~ указательное реле switch indication relay
~ хозяйство distribution of switches
стрелочные брусья switch skids
~ переводы с непрерывной поверхностью катания для высокоскоростного движения switches with continuous tread for high-speed running
~ приводы с ручным переводом и замыканием switch with manual shift and lock movements
~ устройства switch facility
стрелочный башмак heel chair
~ блок track work layout
~ болт point bolt
~ гидропривод hydraulic point machine
~ завод point and crossing workshop
~ замок point padlock
~ замыкатель switch lock
~ индикатор signal point indicator
~ кабель switch cable
~ ключ switch key
~ коммутатор electric point detector
~ контрольный прибор point lock
~ контррельс switch guard rail
~ контроллер point control switch
~ кран switch laying crane
~ крест scissors crossover
~ лафет base plate of point
~ маршрут switch route
~ обогреватель points heater
~ ~, управляемый через устройства диспетчерской централизации CTC controlled snow melter
~ остряк switch point
~ перевод switch assembly
~ ~ в нормальном (плюсовом) положении switch in normal position
~ ~ на кривой curved point
~ ~ для движения с повышенными скоростями (*для скоростного движения поездов*) high speed turnout
~ ~ ~ двухколейных дорог mixed gauge points
~ ~ за пределами станции switch in free position
~ ~ на несколько направлений multiple-way turnout
~ ~ с малым углом points with a small turnout angle
~ ~ с остряками points switch
~ ~ с параболическими остряками parabolic switching device
~ ~ с поворотом налево points for left-hand turnout
~ ~ с поворотом направо points for right-hand turnout
~ ~ с пружинящими остряками spring point switch
~ ~ с укороченным остряком stub switch
~ ~ с шарнирными остряками pivoted switch
~ переводной прибор reversing

device
~ ~ механизм switch box
~ пост switch control house
~ привод point drive
~ ~-замыкатель switch and lock movement
~ ~ с внутренним замыкателем point machine with internal point lock
~ ~ с наружным замыкателем point machine with no internal point lock
~ провод point wire
~ противозамыкатель point machine with internal point lock
~ пучок group of points
~ район switch area
~ ригельный замок bolt lock
~ рычаг point lever
~ сигнал switch target
~ склад depot of switches and crossings
~ соединитель point bond
~ стык end of stock rail next to switch
~ съезд crossover
~ угол switch angle
~ указатель switch indicator
~ ~ направления switch signal
~ участок switch section
~ фонарь switch lamp
~ централизатор key lock apparatus
~ шуруп switch bolt
~ электродвигатель electric point motor
~ электрообогреватель point electric radiator
~ электропривод electric switch mechanism
~ ~ с рычагом ручного управления electric switch mechanism with hand actuating lever
стренга wire strand
стрингер side girder
строжка adzing
~ остряка point rail slope
строительная высота overhead clearance
~ служба engineering department
строительно-монтажные работы construction and erection works
~-монтажный поезд construction train
~-техническая документация construction document
~-эксплуатационный отдел engineering and maintenance division
строительные нормы и правила code of practice
~ правила building regulations
строительный груз construction freight
~ зазор construction clearance
~ котлован construction pit
~ подъём моста bridge camber
~ подъёмник construction elevator
~ раствор binder
~ сезон working season
~ чертеж construction plan
~ элемент structural member
строительство ж.-д. пути construction of permanent way
~ ж. д. railway construction
~ контактной сети catenary installation
~ мостов bridge engineering
~ новых ж.-д. линий construction of new tracks
~ сооружений контактной сети erection of overhead electrification equipment
~ электрифицированной линии electrification project
стройка building area
стройплощадка building lot
стропила roof framing

строповка strapping
строповщик slinger
строповый канат sling cable
стропы straps
строящаяся ж. д. newly laid line
струбцина flat clamp
струбцинка adjustable clamp
струг spreader ditcher
~ для разравнивания spreader-type plow
~ ~ балласта ballast spreader-type plow
~ путевой snow flanger
~-снегоочиститель snow plow
струенаправляющая дамба debris deflector
структура вагонопотока car traffic formation
струна контактного провода dropper
~ шпренгеля body truss rod
струнка контактного провода trolley wire hanger
~ цепной подвески catenary hanger
струнковая клемма (*контактного провода*) clip
~ ~ с болтом screw clip
струнный пролёт distance between droppers
~ участок distance between droppers
струновый зажим supporting clamp
струя вагонопотока car stream
стук в двигателе slap noise
~ щёток brush vibration
ступени контроллера notches
~ на опоре *или* **мачта** pole steps
~ скоростей rate of speed
~ торможения steps of braking
ступенчатая выборка benching cut
~ ~ уступов benching the face of the slope
ступенчатая закалка broken hardening
~ маршрутизация (*в отправлении грузов*) (multi)graded routing
~ переходная кривая step ramp
~ подкладка step chair
ступенчатое депо serrated shed
~ изменение скорости vehicular staging
~ оттормаживание gradual release
~ повышение progressive steps
~ регулирование step-type control
~ сопротивление stepped resistance
~ торможение gradual braking
~ ускорение graduated acceleration
ступенчатый башмак step chair
~~ (*грузовой*) **маршрут** gradual route
~ маршрут (*грузового поезда*) step route
~ отпуск тормозов step brake release
~ пуск stepped starting
~ ~ электрического тормоза level of electric(al) braking
ступень нагрузки grade of load
~~ ослабления поля stage of field weakening
~ торможения на груженом режиме loaded car braking level
ступенька runboard
~ в стыке steep at the end of the rails
~ для проводника pilot step
~ на конце боковой балки sill step
~ подножки running step
ступица body of wheel
~~ зубчатого колеса nave of toothed wheel
~ *или* **диск колеса** web of wheel
~ колеса centre of wheel
ступичная втулка колеса hub cartridge of wheel
стык butt
~ внахлёстку lap splice
~ вперекрышу butt scarf of plank

~ дорог junction
~, закрепляемый скобами clamp joint
~ между рельсами splice-joint
~ на весу suspended joint
~ ~ опоре (*шпале*) supported joint
~ начала стрелочного перевода point joint
~, перекрываемый накладками butt splice
~ с муфтой butt and collar joint
~ с выплесками pumping joint
~ с накладками fished joint
~ с односторонней изоляцией one-end insulated joint
~, перекрываемый накладками butt splice
~ сжатия элементов compression joint
~ усовика с рельсом переводной кривой wing rail joint
стыки вразбежку along joints
~, расположенные в шахматном порядке broken joints
~ усовика с рельсом переводной кривой wing fronts
стыкование scarf
~ ширины колеи change of gauge
стыковая контактная сварка electric butt welding
~ кромка butt edge
~ накладка joint plate
~ ~ из полосовой стали flat splice bar
~ ~ с ребордой hooked fish plate
~ планка butt strip
~ подкладка joint plate
~ прокладка insulation between ends of rails
~ путевая подкладка bridge plate
~ сварка butt welding
~ ~ оплавлением flash-butt welding
~ ~ сопротивлением upset butt welding
~ скоба clip
~ станция locomotive changing point
~ ступень steep at the end of the rails
~ угловая накладка angle cover
~ шпала joint sleeper; (*под рельсовый стык*) broad sleeper
стыковое рельсовое скрепление track joint fastening
~ соединение edge joint
~ ~ с накладками butt splice
~ ~ стенки балки web splice
~ электрическое соединение bonded joint
стыковой болт fish bolt
~ дроссель track circuit shunt
~ зажим splicing ear
~ зазор joint gap
~ ~ между рельсами gap between rails
~ паз joint groove
~ прозорник joint gap templet
~ пункт division point
~ путевой болт track bolt
~ рельсовый соединитель rail bond
~ сварной шов butt weld between plates with raised edges
~ ~ ~ с отбортовкой двух кромок double-flanged butt weld
~ соединитель wire rail-bond; (*контактного рельса*) conductor bond
~ шов flat butt weld
~ ~ без скоса кромок square butt weld
~ ~ между горизонтальной и вертикальной поверхностями horisontal vertical butt weld
~ ~ при сварке плавлением fusion welded butt joint
~ штепсельный соединитель punch-driven bond

стыковая тяговая подстанция interfacial traction substation
стыковые скрепления joint assemblies
стыковый дроссель impendance bond
~ сварочный шов butt weld
~ соединитель wire rail-bond
~ узел pick up fitting
стыкосоединитель joint bar
стягивание constriction
стяжка tie rod
~ для регулирования ширины колеи gauge setting device
стяжная винтовая муфта rigging screw
~ гайка coupler nut
~ муфта half-coupling
~ ~ для гибких тяг wire adjusting screw for flexural connection rod
~ ~ тормозной тяги brake rod turnbuckle
~ накладка soft bar
~ серьга shackle for tightening
~ скоба crowfoot
~ тяга brace rod
стяжной болт clamping bolt
~ винт stretching screw
~ замок coupler nut
~ хомут tension band
~ ящик back bumper
субботний поезд week-end train
судоходный пролёт navigable span
сужение пути narrowing of the gauge
сумма прибывших на станцию и отправленных со станции вагонов за отчётный период freight cars turnover
суммарное время простоя поездов hindrance time
суммарный ход при сжатии и растяжении sliding-sill travel
супесь sandy loam
суровые условия эксплуатации severe service conditions
суточная производительность daily output
суточный пробег локомотива daily mileage
~ расход day's expenditure
суфляж measured shovel packing
сухая многолетняя мерзлота dry permafrost
сухое трение unlubricated friction
сухой вес двигателя engine dry weigh
~ фрикцион dry friction clutch
сферическая шайба ball washer
сферы применения видов транспорта the scope of the modes of transport
схема в осях setting out diagram of the switch
~ движения routing
~ ж.-д. узла (railway) junction chart
~ зависимости стрелок point dependence chart
~ замыкания dog chart
~ изоляции путей track insulation chart
~ ~ стрелочных переводов switch insulation chart
~ ~ ~ станции station trackage chart
~ кабельных соединений cabling diagram
~ нагрузки scheme of loading
~ обслуживания поездов локомотивами chart of train service by locomotives
~ подъёмки сошедшего с рельсов подвижного состава rerailing system
~ последовательности соединений sequence-chart

~ путевого развития trackage chart
~ рабочих граней стрелочного перевода diagram of the running edges (*the switches*)
~ разбивки staking out plan
~ расположения оборудования layout of equipment
~ ~ парков станции yard layout
~ ~ путей track layout
~ ~ стыковых отверстий в рельсах стрелочного перевода hole diagram for a switch rails
~ распределения нагрузки load diagram
~ рельсовых цепей track circuit layout
~ сборки *или* **монтажа** erection diagram
~ силовой цепи main-circuit connections
~ соединений diagram of wiring
~ состава поезда train layout diagram
~ станции scheme of station
~ станционных путей layout of station trackage
~ стрелочного перевода switch plan
~ управления стрелками points control circuit
~ централизации interlocking circuit
~ цепи circuit layout
~ электрического тормоза electric braking connection
схематический план skeleton plan
сход подвижного состава с рельсов derailment
~ с контактного провода leaving the wire
сходни gang board
сцепка coupler
~ вагонов picking up of cars
~ подвижного состава rolling stock coupling
сцепление coupling
~ колес с рельсами adhesion
~ с помощью вертлюга swivel coupling
сцепленное положение автосцепки closed coupler position
сцепленный аппарат (*автосцепки*) coupled apparatus
сцепляющий болт catch bolt
~ механизм replacer
сцепная масса trailing weight
~ муфта dog clutch
~ ось bearing axle
~ скоба bent coupling link
~ тяга tender coupling
сцепное дышло coupler rod
~ колесо driver wheel
~ приспособление jockey
~ устройство drag bar
сцепной болт drawbolt
~ вес adhesion weight
~ ~ локомотива weight on locomotive drivers
~ кривошип coupling crank
~ крюк coupler hook
~ прибор coupler rod
~ пружинный механизм coupler spring gear
~ стержень coupling link
~ транспортёр drawbar traverser
сцепщик shunter
счётное реле register relay
~ устройство calculating machine
~-решающее устройство выходных скоростей exit velocity computer
счётчик ампер-часов заряда аккумуляторов battery meter
~ без обратного движения non-return counter
~ вагонных осей car axle counter
~ (*поездных*) **осей** axle counter

~ пройденного расстояния mileage counter
~ числа оборотов revolution meter
считывающий прибор reading device
съезд connecting track
~ между двумя параллельными ж.-д. путями cross-over road
~ ~ ~ путями cross-over
~ плана ж.-д. линии railway line mapping
съёмная головка detachable head
~ крышка detachable cap
~ подвижная единица detachable moving unit
~ рукоятка detachable handpiece
~ тормозная колодка combination brake shoe
~ цистерна detachable tank
~ шпалоподбивочная машина small-type tamping machine
съёмник подшипника с центровкой bearing retainer puller
съёмное оборудование movable accessories
съемные колеса demountable wheels
~ мостки (*для перехода с одной платформы на другую*) detachable platform gangway
~ откидные борта detachable dropsides
съёмный обод demountable rim
~ поддон detachable tray
~ подлокотник stow-away
~ рычаг demountable lever
~ столик detachable table
сыпучесть flowability
сыпучие навалочные материалы loose bulky materials
сыпучий груз (*навалочный*) bulky loading goods; (*насыпной*) bulky piled goods
~ материал bulk material
~ песок quick sand

Т

табель учета time sheet
табельщик time-keeper
таблица весовых норм maximum slipping load table
~ времени хода running chart
~ допусков table of limits
~ зависимости маршрутов централизационного аппарата route interdependence table of interlocking unit
~ ~ стрелок и сигналов switch and signal interlocking table
~ замыканий locking table
~ разбивки кривых stacking-out of curves chart
~ расстояний distance scale
табличка завода-изготовителя manufacturer's plate
~ освидетельствования резервуаров, контрольных приборов и котла plaque for the inspection pits, tell-tales and boilers
~ с надписью, указывающая владельца (*вагона*) plaque bearing the inscription indicating the (wagon) owner
~ с номером plate number
табло track indicator
~ диспетчера dispatcher indicator board
~ дежурного по станции indicator board of assistant station-master
~ маршрутной централизации diagram panel
~ с указанием занятости путей track occupation diagram
тавот hard grease

тавотница grease box
тавотный шприц axle grease squirt
тавровая балка T-beam
тавровое сечение T-section
такелаж loading tackle
такелажное крепление lashing
такелажные работы lifting works
таксируемое расстояние chargeable distance
такт сжатия воздуха air compression stroke
тактовый сигнал cadence
~ электромагнит time tapper
тали jack
таль hand hoist
тамбур enclosed platform
~ вагона carriage platform
тамбурная площадка vestibule platform
таможенная граница customs frontier
~ декларация customs declaration
~ классификация товаров customs schedule
~ накладная customs bond
~ оценка official valuation
~ очистка custom clearance
~ пломба customs seal
~ пошлина custom duty
~ станция customs station
~ территория customs area
таможенное оформление транспортных грузов и транспортных средств customing of traffic and carrier
таможенный двор custom yard
~ досмотр customs examination
~ пакгауз custom shed
~ режим customs treatment
~ сбор customs duties
~ склад custom shed
~ тариф duty rate
таможня custom house
тангаж и вертикальное раскачивание pitch and bounce
тангенс кривой curve tangent
тангенциальная скорость radial velocity
тангенциальное (*касательное*) **напряжение** tangential (tangent) strain rate
~ усилие peripheral force
тара dead weight
~ одноразового использования disposable container
тарелка disc
~ буфера buffer plate
тарельчатая пружина Belleville spring
тарельчатый буфер plate buffer gear
~ клапан poppet valve
тариф для импортных перевозок tariff for imports
~ ~ любого вида грузов all commodity rate
~ ~ экспортных перевозок tariff for export transport
~ ~ мелких отправок small parcels tariff
~ на отдельный вид товара tariff for a separate item
~ ~ энергию в периоды непиковой нагрузки tariff for energy off-peak load periods
~ с двумя ставками two rate tariff
тарификация rate-setting
тарифная политика rate policy
~ сетка tariff scale
~ ставка tariff rate
тарифное расстояние tariff distance
~ руководство tariff guide
тарифные льготы tariff preferences
~ нормы rate scale
~ ставки tariff rates

тарифный класс перевозимого груза tariff freight class
тарифы за перевозку ручной клади, багажа и грузобагажа tariffs for the carriage of hand baggage, luggage and freight
тарно-штучный груз palletized-piece cargo
тахометр-генератор tachometer generator
тачка hand barrow
твёрдая смазка solid lubricant
твёрдость по Бринеллю ball hardness
~ ~ Мосу scratch resistance
~, проверяемая напильником file hardness
твёрдые включения abrasives
твердый график движения грузовых поездов stable freight train schedule
~ щебень strong ballast
текучесть без увеличения нагрузки after-flow
текущее обслуживание подвижного состава current maintenance of rolling stock
~ содержание maintenance work
~ ~ верхнего строения пути permanent way maintenance
~ ~ пути track maintenance
~ ~ ~ и сооружений maintenance-of-way and structures
~ ~ стрелочного перевода maintenance of switch
текущие издержки current cost
~ расходы current expenses
~ ремонтные работы everyday repair work
~ цены current prices
текущий курс валюты present rate of exchange
~ осмотр periodic inspection
~ плановый ремонт путей и стрелочных переводов systematic repair of tracks and points
~ ремонт current work
~ уход daily attention
тележечный вагон bogie wagon
тележка без боковых перемещений bogie without lateral play
~ ~ люлечного подвешивания rigid bolster truck
~ вагона car truck
~ грузового вагона freight car truck
~ грузоподъёмного крана bogie
~ для брёвен log carriage
~ ~ мешков sack trolley
~ ~ перевозки грузов и багажа barrow truck
~ ~ передвижения в поперечном направлении traverser
~ ~ ~ вагонов transborder
~ ~ перемещения колёсных пар axle transfer table
~ ~ путевых работ platelayer's truck
~ крана crane trolley
~ локомотива locomotive bogie
~ максимальной тяги maximum traction truck
~ на роликовых подшипниках roller bearing truck
~ пассажирского вагона passenger-car truck
~ портального крана gantry truck
~ радиального типа radial-type truck
~ с амортизаторами truck with bolster snubbers
~ с боковым перемещением bogie with lateral play
~ с внешними пружинными опорами truck with outer spring support
~ с возвращающим устройством torsion-bar bogie

~ с люлечной подвеской swing hanger truck
~ с пневматическим подвешиванием air-suspension truck
~ с поперечной связью spring-plank truck
~ с поперечными связями cross-braced truck
~ с продольно-поперечными балансирами compound-equalized truck
~ с радиальной установкой оси radial axle bogie
~ скоростного вагона high-speed car truck
~ со шкворнем pivot bogie
тележки, подвозящие материалы material-handling trucks
телескопическая вышка adjustable platform
~ мачта composite tubular mast
телескопический домкрат telescopic jack
телеуправление remote-controlled operation
~ горочными локомотивами hump engine telecontrol
телефон дежурного по переезду telephone of (level) crossing man on duty
~ ~ по станции assistant station-master telephone
~ диспетчера operations manager telephone
~ перегонной связи section communication telephone
телефонирование несущими токами carrier telephony
телефонная станция exchange station
~ ~ с оптическим вызовом call indicator exchange
телефонный аппарат с кнопкой call back apparatus
~ способ сношения по движению поездов telephone train block system
телецентрализация remote control interlocking
тело болта shank of bolt
~ земляного полотна formation body
~ насыпи back of ballast bed
~ стрелки body of frog
~ якоря armature body
тельфер telpher
температура закрепления рельсов fastening down temperature
~ закрытия зазоров joint closing temperature
~ полного открытия зазора full joint opening temperature
~ рельсов rail temperature
~ укладки laying temperature
~ хранения storage temperature
температурная деформация thermal deformation
~ сила thermal force
температурно-усадочный шов contraction joint
температурное напряжение thermal stress
температурный выключатель excess temperature cutout
~ допуск для рельсов allowance for expansion and contraction of rails
~ зазор expansion clearance
~ интервал temperature interval
~ распор thrust due to temperature
~ режим temperature conditions
~ шов shrinkage joint
тензодатчик tension sensor
тензометр strain gauge
тензометрия strain measurement
тент canopy

тепловая защита thermal protection
~ трещина thermal crack
тепловоз diesel locomotive
~ с гидравлической передачей diesel hydraulic locomotive
~ с механической передачей diesel mechanical locomotive
~ с электрической передачей diesel-electric engine
~ ~ ~ ~ на двуосных тележках double-bogie diesel-electric locomotive
тепловозная секция diesel-electric motive power unit
~ тяга diesel operation
тепловозное депо diesel house
~ ~ для текущего обслуживания diesel house for current maintenance
~ хозяйство diesel economy
тепловозные ремонтные мастерские diesel repair facilities
~ секции diesel units
тепловозный двигатель diesel locomotive engine
~ дизель locomotive-type diesel engine
~ завод diesel locomotive works
~ цех diesel shop
тепловозоремонтный завод diesel repair mill
тепловозостроение diesel locomotive manufacturing
тепловозостроительный завод diesel-locomotive-building works
тепловой двигатель heat-engine
тепляк unfreezing facility
термитная сварка aluminothermic welding
~ ~ без применения давления thermit fusion welding
~ ~ впритык thermit pressure welding
~ ~ под давлением pressure thermit welding
термитный рельсовый стык thermite rail joint
~ катушка sneak current arrester
термически необработанная сталь crude steel
~ необработанное железо crude iron
термическое реле thermal relay
~ ~ с выдержкой времени thermal time-delay relay
термокарст cryokarst
термокарстовая впадина frost-thaw basin
термореле temperature controller
термоупрочненный рельс heat-strengthened rail
тесный контакт close touch
тесьма tack strip
тетива лестницы bridge board
техник foreman
техника автоматического регулирования regulator engineering
~ безопасности protective works
~ печатных схем printed circuit techniques
~ ультразвука supersonics
технико-распорядительный акт станции technological instructions of station
~-экономическое обоснование feasibility study
техническая диагностика technical diagnostics
~ документация technical documentation
~ инструкция technical rules
~ контора станции technical office of station
~ оснащенность ж.-д. сети technical equipment of railway system
~ пассажирская станция coach yard
~ скорость operating speed

~ станция dead end siding
~ эксплуатация ж. д. technical railroading
технические изыскания technical survey
~ стандарты engineering standards
~ условия испытаний test specifications
~ ~ на поставку кабеля cable specification
~ ~ погрузки и крепления грузов technical specifications on freight loading and strapping
технический акт technical statement
~ (*грузовой*) **маршрут** freight technical route
~ контроль technical control
~ маршрут (*грузовой поезд*) technical route of freight train
~ надзор engineer's supervision
~ осмотр подвижного состава safety inspection
~ отдел draughtsman's office
~ парк service yard
~ паспорт log book
~ план работы станции plan of station operation
~ проект technical design
~ сорт commercial grade
~ формуляр technical form
техническое задание preliminary specifications
~ нормирование technical regulation
~ обслуживание maintenance works
~ ~ поездов train servicing
~ описание work specification
~ перевооружение ж.-д. линий и полигонов technical re-equipment of railway lines and ranges
~ регулирование technical regulation
~ содержание подвижного состава maintenance of rolling stock
~ ~ полосы отвода right-of-way maintenance
технологическая карта flow diagram
~ карта с указанием затрат времени на каждую операцию production estimate
технологическая тележка dummy truck
технологический график работы сортировочной горки hump operating schedule
~ зазор technological gap
~ процесс работы станции station engineering process
~ чертеж engineering drawing
технология местной работы на участковых и сортировочных станциях local work technique on district and yard stations
~ образования плетей бесстыкового пути technology of continuous welded rail formation
~ обслуживания локомотивов locomotive service technology
~ перевозок transport(ation) technology
~ погрузки и выгрузки грузов loading and unloading technology
~ работы сортировочной горки hump yard work technique
~ ~ станции station work technique
~ ремонта подвижного состава rolling stock work technique
~ укладки пути track laying technology
течь clearance leakage
тип вагона carriage model
~ верхнего строения пути track type
~ локомотива locomotive model
~ (вид) неисправности положения пути form of error of position
~ (вид) остряка type of tongue

~ промежуточных скреплений shape of intermediate interlocking
~ станции station type
~ стрелки shape of switch
~ стрелочного остряка switch rail type
~ ~ перевода type of point
~ шпалы type of sleeper
типичные условия эксплуатации average service conditions
типовая толщина балластного слоя standard thickness of bed layer
типовой проект standard design
типовые характеристические кривые typical characteristics
тиски jaw
~ для зажима труб при нарезке alligator wrench
~ ~ зажимания труб при нарезке bulk wrench
~ ~ труб pipe vice
тифон horn
тихий ход (*сигнал*) slow down
Т-образный шаблон для регулировки зигзага контактного провода T-square for setting trolley wire
товар в тюках bale goods
товарная ж.-д. станция freight terminal
~ квитанция warehouse receipt
~ контора commodity office
~ накладная consignment note
~ платформа loading platform
~ станция freight terminal
товарные весы common balance
~ группы merchandise lines
~ передачи (*с одной ж. д. на другую*) flow of commodities between railways
товарный агент goods agent
~ вагон универсального назначения generic purpose goods wagon
~ двор freight yard
~ кассир freight cashier
~ крытый вагон boxcar
~ лифт baggage elevator
~ путь freight track
~ склад warehouse
~ сорт commercial grade
~ чек cash-memo
~ экспресс goods express
товаро-багажные отправления good-luggage dispatches
~ багажный вагон package car
~ пассажирские перевозки commercial transport
~ пассажирский поезд composite train
товарооборот commodity turnover
товаропассажирские перевозки mixed transport
товаросопроводительная документация consignment details
~ квитанция freight warrant
товары, перевозимые по ж. д. train-load goods
ток короткого замыкания fault current
~ обратного направления back current
~, при котором сгорает предохранитель blowing current
~ ~ нагрузке load current
~ ~ трогании с места starting current
~ притяжения pull-in current
~ рельсовой цепи current in track circuit
~ трогания pick-up current
~ управления base current
~ утечки earth current
~ холостого хода no-load current
токонесущий провод current-carrying conductor

токопрерыватель контактной сварочной машины welding control
токоприёмная дуга bow current collector
токоприемник collector shoe
~ от третьего рельса third-rail collector
~ с неподвижным основанием current collector with fixed base
~ с поворотным основанием current collector with revolving base
~ электроподвижного состава collector of electric rolling-stock
токоприёмный башмак third rail collector
токопроводящая жила кабеля lead (*of a cable*)
~ шина conductive bus
токопроводящий рельс contact rail
токособирательный башмак collecting contact
токосъём current collection
~ от третьего рельса third rail pick-up
токосъёмник current collector
токосъёмное устройство current collection equipment
токосъёмный башмак trolley shoe
~ полоз collection head
толкание pusher operation
толкач pusher
толкающее усилие pushing
толкающие брусья push arms
толкающий транспортёр shuttle conveyer
толчки подвижного состава train jolts
толчок на рельсовом стыке impact on crossing joint
~ тока при размыкании break shock
толщина балласта depth of ballast
~ балластного слоя thickness of ballast
~ балластной призмы thickness of ballast
~ ребордчатой подкладки thickness of the ribbed plate
~ сварного шва weld thickness
~ стенки балки depth of web
~ шейки рельса thickness of the rail web
~ щебеночного балласта stone bedding height
толщиномер outside caliper
тональная рельсовая цепь audio frequency track circuit
томасовская сталь basic steel
томасовский чугун basic pig
тональный код tone code
тонкая прокладка shim
тонкие доски shingle
тоннаж tonnage
~, занятый в перевозке грузов cargo carrying tonnage
тонна-километр брутто, включая вес локомотива gross ton-kilometer
~-миля ton-mile
~-~ брутто gross ton-mile
тоннелестроение tunneling
тоннель для кабелей cable subway
~ мелкого заложения underpavement tunnel
тоннельная крепь tunnel timbering
~ ниша tunnel recess
тоннельный мастер tunnel foreman
~ путепровод underbridge
~ щит tunnel shield
тонно-километр ton-kilometer
топливная система тепловоза fuel delivery system of diesel locomotive
~ смесь composite fuel
топливный бак fuel tank
~ ~ дизеля diesel fuel tank

~ груз fuel freight
~ насос fuel pump
~ ~ с электроприводом petrol pump with electric motor
~ склад fuel store
~ фильтр fuel filter
~ ~ грубой очистки preliminary fuel filter
топливо для двигателей внутреннего сгорания automotive fuel
~ для тихоходных дизелей diesel-fuel oil
топливозаправочное устройство fuel-supply device
топливоотводящая трубка fuel-draft tube
топливопровод fuel pipe
топливорегулирующая аппаратура fuel-regulating gear
торговое представительство trade agency
торец буксы axle-bearing butt-end
~ вагона end of the wagon
~ подшипника bearing end
~ ступицы face of hub
~ хвостовика shank butt
~ ~ автосцепки face of coupler butt
~ цилиндра со стороны головки cap end
~ шпалы butt end sleeper
торкрет-бетон spraying concrete
торкретирование shotcreting
~ бетона concrete pump placing
торможение braking
~ башмаками drag shoe braking
~ башмаком boot braking
~ без целевой точки targetless braking
~ двигателем engine braking
~ до полной остановки brake to a stop
~ на спуске holding braking
~ посредством генераторного режима plugging
~ противотоком countercurrent braking
~ с аккумулированием энергии energy storage braking
~ с прогнозированием predictive braking
тормоз, действующий на обод brake rim
~ для грузов load brake
~ ~ подъёмных машин brake for lifting tackle
~ порожнего и гружёного режима empty and loaded mode of brake
~ с внутренними колодками inboard shoe brake
~ с двусторонними колодками double-block brake
~ с изменением режима торможения brake with system changing braking mode
~ с коленчатыми рычагами brake toggle
~ с колодками, действующими на внутреннюю поверхность колеса brake both with inboard shoe and double-block
~ с наружными колодками outboard shoe brake
~ с порожним и гружёным режимом торможения brake with empty and loaded mode of braking
~ с противовесом (*автоматический тормоз*) counter balance brake
~ с раздвижными элементами toggle brake
~ с разжимными колодками releasing brake
~ троса rope brake
~ ходового механизма brake

traversing gear
~ экстренного торможения emergency brake
тормоза подвижного состава rolling stock brake
тормозильщик yardman
тормозная балка brake beam
~ волна transmission of brake action
~ головка brake head
~ горка braking incline
~ единица braked car
~жидкость brake oil
~ камера brake closet
~ колодка brake hob
~ ~ без гребня unflanged brake shoe
~ ~ не отпущена brake block drags
~ ~ с гребнем brake shoe with lip
~ ~ с ребордой brake shoe with lip
~ ~ с твёрдыми вставками wheel-truing brake shoe
~ ~ с фланцем для гребня brake lining with flange for comb
~ магистраль brake main
~ муфта brake clutch
~ нагрузка brake load
~ накладка brake pad
~ ось braked axle
~ передача brake gear
~ площадка brake platform
~ подвеска brake hanger
~ поездная магистраль train pipe
~ позиция retarder position
~ регулируемая колодка adjustable brake-block
~ рычажная передача brake rigging
~ ~ ~ кузова foundation brake gear
~ ~ ~ тележки truck rigging
~ сила braking force
~ система braking system
~ тяга brake rod
~ установка absorption brake
тормозное действие brake action
~ оборудование brake equipment
~ ~ грузового вагона brake equipment of freight car
~ ~ локомотива brake equipment of locomotive
~ ~ пассажирского вагона brake equipment of passenger car
~ ~ скоростного подвижного состава brake equipment of high-speed rolling stock
~ сопротивление braking resistance
~ усилие braking force
~ устройство lock gear
тормозной барабан brakewheel
~ башмак block hanger
~ вагон brake car
~ вал brake spindle
~ вес поезда total weight to be braked
~ винт brake screw
~ выключатель brake switch
~ двигатель brake motor
~ диск brake disc
~ клин brake expander
~ компрессор air-brake compressor
~ контакт skate
~ коэффициент braking ratio
~ ~, выраженный в процентах percentage of brake power
~ кран brake switch
~ ~ машиниста driver's brake valve
~ насос air pump
~ переключательный клапан reversing cock
~ путь train-stopping distances
~ режим braking mode
~ рукав brake hose
~ сигнал brake signal
~ ток brake current
~ уклон braking grade
~ уравнитель brake compensator
~ цилиндр air brake cylinder

~ ~ порожнего режима empty brake cylinder
~ шланг brake hose
тормозные клещи brake jaws
~ колодки clasp blocks
~ положения крана машиниста braking notches
~ приборы braking apparatus
~ таблицы braking tables
~ тяги brake beams
~ устройства brake apparatus
тормозящая сила retarding force
тормозящее усилие retarding strain
торсионная подвеска torsional suspension
торцевая дверь end door
~ заглушка end plug
~ крышка back plate
~ насадка neck flange
~ погрузка вагона end car loading
~ подбойка front tamping pick
~ стенка end wall
~ шайба end plate
торцевое соединение edge joint
~ уплотнение sealing end
торцевой гаечный ключ socket wrench
~ ключ female spanner
~ ~ для утопленных гаек socket wrench
~ разводной ключ adjustable face wrench
~ упор end support
точёный болт turned bolt
точечная блокировка intermittent automatic block system
~ сварка point welding
~ централизация locally controlled interlocking
точечный вагонный замедлитель point retarder
точка изгиба (*перегиба*) контррельса kink of the check rail
~ ~ криволинейного рамного рельса set of the curved stock rail
~ касания point of tangent
~ крепления anchorage point
~ набегания (вкатывания) колеса climb-on point of a wheel
~ опоры supporting point
~ остановки stopping point
~ отправления terminus
~ перегиба point of discontinuity
~ перекрещивания point of crossing
~ перелома (*продольного*) **профиля** point of change of gradient
~ ~ сопряжения кривой point of intersection
~ пересечения касательных point of intersection of tangents
~ подвешивания hanging point
~ приложения силы point of force application
~ роспуска humping point
~ скрещения point of crossing
~ соприкосновения колеса с рельсом stand-up point of the wheel
~ установки путевого прибора опознавания поездов location of wayside instrument for train identification
точная настройка tight alignment
~ регулировка precise adjustment
~ рихтовка fine lining
~ установка accurate adjustment
~ шлифовка accurate grinding
точность обусловленных размеров accuracy of dimensions specified
~ прибора accuracy of instrument
траверса crossbar
~ щёткодержателя brush yoke
траверсная подвеска yoke suspension
траверсный кран traverse crane

травосеяние (*на откосах*) sprigging
тракторный портальный звеньевой путеукладчик tractor gantry crane for track panel laying
тракционные пути engine tracks
трамбование tamping
трамбовка packing tool
~ для бетона concrete rammer
~ ~ уплотнения грунта earth rammer
трамбовочная машина tamping machine
трамвайный рельс tramrail
транзит ж. д. through rail traffic
транзитная грузовая перевозка transit freight traffic
~ ж. д. transit railway
~ наклейка transit label
~ станция transit station
транзитное движение through traffic
транзитные грузовые перевозки transit goods transportation
транзитный билет transit ticket
~ груз freight in transit
~ грузовой поезд through freight train
~ грузооборот transit turnover of goods
~ групповой искатель tandem selector
~ маршрут transit route
~ парк transit yard
~ ~ транспортных средств transit fleet of vehicles
~ пассажир transit passenger
~ пассажирский поезд through passenger train
~ поезд through train
~ транспортный коридор through transport corridor
трансъевропейский экспресс TEE-train
трансконтинентальная магистраль transcontinental line
трансляционная станция relaying station
трансляционное реле repeater relay
трансляция при передаче несущего тока carrier repeater
трансмиссионный вал second motion shaft
транспозиция проводов wire transposition
транспорт hauling
транспортабельность груза freight portability
транспортабельность скоропортящегося груза portability of perishable freight
транспортёр conveyer
~ для вертикального перемещения elevating apron
~ ~ мешков bag conveyer
~ ~ перевозки негабаритных грузов traverser for oversized goods conveyance
~ ~ сыпучих грузов en masse conveyor
~ с пониженной средней частью depressed centre car traverser
~ с увеличенным числом осей (*для перевозки тяжёлых грузов*) traverser with increased number of axes
транспортёрная лента conveying belt
транспортировка transportation
~ грузов transport of freight
~ на большое расстояние long-distance transport
~ насыпных грузов bulk conveying
транспортирующая тележка transfer table
транспортная артерия traffic artery
~ доступность transport accessibility
~ единица conveyance unit

~ ж.-д. накладная bill lading
~ катастрофа transport crash
~ контора traffic office
~ накладная bill lading
~ обеспеченность provision with transport
~ обработка груза cargo handling
~ развязка traffic interchange
~ служба transportation service
~ тара master container
~ услуга transport service
транспортное агентство agency of transportation
~ обслуживание transport servicing
~ положение clear for travelling
~ средство carrier
транспортно-экономический баланс handling-economic balance
~-экспедиционное обслуживание forwarding service
~-экспедиционные услуги forwarding facility
транспортные издержки cost of transport
~ расходы transport charges
~ средства means of transport
~ услуги freight services
транспортный агент carrier agent
~ поток traffic
~ район traffic zone
~ рынок transport market
~ терминал transport terminal
~ тоннель transport tunnel
~ узел transport nodal point
~ устав transportation rules
трансформатор power converter
~ для питания СЦБ signal transformer
~ с коэффициентом трансформации 1:1 one-to-one transformer
~ с незамкнутой железной цепью open core transformer
~ с сердечником из пучка железных проволок cable transformer
~ тока current transformer
трансформаторная будка transformer unit
~ подстанция transforming station
трансформаторное железо transformer steel
~ помещение transformer chamber
трансформаторный киоск cabin substation
трансъевропейское прямое сообщение пассажирских поездов direct traffic TEE-trains
траншеекопатель trencher
траншейное осушение ditch drainage
траншейный экскаватор trench excavator
траншея trench
~ вокруг резервуара tank ditch
~, проходящая по оси тоннеля centre line trench
трап painting steps
трапециевидная шпала (поперечина) trough sleeper
трапециевидное сечение балластной призмы trapezoidal ballast cross-section
трасса routing
~ ж.-д. линии location of the railway line
~ кабеля cable run
~ линии contour of track
трассирование ж. д. laying out of railroad
трассировка location survey
~ пути laying out a line
трафарет stencil
требование сигналов call for signals
требуемая скорость correct speed
требуемый срок службы target life

тревожный звонок alarm bell
~ сигнал air signal
трейлер для перевозки вагона car-carrying trailer
тренажер машиниста локомотива engineman's training apparatus
трение в опоре bearing friction
~ гребня колеса о рельс rubbing of flange on rail
~ качения rolling friction
~ колодки по колесу trailing of brake block
~ покоя friction of rest
~ при холостом ходе nitrogen-load friction
~ скольжения sliding friction
третий предупредительный сигнал подхода third signal in approach
~ рельс contact rail
~ ~ с нижним токоснимателем underrunning third rail
треугольная резьба triangular thread
треугольник для разворота turnaround wye
~ ~ разворота локомотивов (поворотный треугольник) wye-track
трехвагонная секция triple car set
трехвитковая пружинная шайба triple elastic washer
трехжильный кабель triple-core cable
трехзаходная резьба triple thread
трехзначная сигнализация three aspect signalling
трёхзначный сигнал three-aspect signal
трёхковшовый вагон-хоппер three-pot hopper car
трёхконтактный разъём three-pin plug
трёхосная тележка six-wheel truck
трёхперегонная четырёхзначная система сигнализации three block, four indication automatic block signal
трёхпозиционный семафор three-position semaphore
трёхпроводная система three-wire system
трёхпутная линия three-track line
трёхпутный разъезд lap siding
трёхсекционный моторвагонный поезд three-unit train
~ тепловоз three-unit diesel
трёхсменная работа three-shift operation
трёхфазный двигатель three-phase motor
~ ток в контактном проводе при двигателях постоянного тока на электровозе three-phase current on contact wire at d.c. engine of electric locomotive
~ трансформатор three-phase transformer
трёхходовой клапан T-valve
~ кран three-throw cock
~ стрелочный перевод three-throw turnout
трёхцветная автоблокировка three-colo(u)r automatic locking
~ двухперегонная система блокировки three aspect two block automatic locking system
~ сигнализация three aspect signalling
~ система сигнализации three-color system
трёхчетвертная эллиптическая рессора three-quarter elliptic(al) bow spring
трёхэлементная тележка three-piece truck

трёхшпальный стык three-tie joint
трещина crack
~ бандажа breakage of tyre
~ в корне шва underbead crack
~ на изгибе bending crack
~ ~ кромке edge crack
~, образовавшаяся при перегревании hot crack
~, образующаяся при быстром охлаждении frost crack
~ отслаивания exfoliation joint
~ рельса rail rack
~ скалывания shear crack
~ усталости fatigue failure
трещины внутри рельса in-rail racks
~ усталости fatigue failure
триангель brake beam
~ тормозной передачи transversal brake bar
~ тормозных колодок spacing bar for brake shoes
триангуляционная съёмка triangulation survey
трогание поезда с места getting train away
тройник tee piece
тройниковая муфта T-joint
тройной клапан brake control valve
~ ряд заклепок triple-row
трос (*для подвески кабеля*) catenary
~ для растяжки brace wire
~ контактной сети rope of contact system
~ лебёдки winch cable
труба (*водопропускная*) culvert
~ для защиты кабеля cable protection pipe
~ повышенной прочности extra strong pipe
~ под ж.-д. путем rail culvert
~ ~ насыпью culvert
трубка для гашения колебаний anti-swing tube
трубопровод manifold
~ для заливки двигателя primer line
~ дополнительного воздушного резервуара auxiliary reservoir pipe
трубчатая балка tubular girder
~ дрена pipe drain
~ дробилка tube mill
~ заклёпка tubular rivet
~ конструкция tubular construction
~ опора tubular pole
~ рама tubular frame
~ растяжка brace tube
~ решётчатая башенная опора tubular lattice tower
~ стальная конструкция tubular steel construction
~ стальная опора tubular steel pole
трубчатый водовыпуск conduit pipe
~ канал для пропуска гибкой тяги tubular canal for soft bar admission
~ предохранитель plug-in connector switch
~ радиатор воздушного охлаждения air tube cooler
~ соединитель (*для контактной сети*) wire sleeve
трубы для электрических проводов electric conduits
трухлявая шпала pecky tie
тряпьё rags
тряска во время езды rough riding
тряская и беспокойная езда pounding
тряский ход noisy running
тугая посадка tight fit
туго затянутая гайка tight nut
тумблер tumbler switch
туннель для кабелей cable subway
~ с отделкой trimmed tunnel

тупая крестовина obtuse crossing
тупик dead end
~ на поворотном треугольнике shunt back
тупиковая грузовая платформа end-loading platform
~ ж.-д. станция head station
~ остановка butting stop
~ пассажирская станция dead end passenger station
~ платформа bay platform
~ станция dead end station
тупиковое стойло со смотровыми канавами stub ended pit track
тупиковый буфер dead-end buffer
~ путь dead end siding
~ тракционный путь stub end house track
~ упор bull stop
тупые пересечения blunt turnouts
турбовоз turbine locomotive
турбоэлектровоз turbine electric locomotive
туристический поезд tourist's train
турникет turnstile
~ для прохода пассажиров на вокзалах и остановочных пунктах turnstile for passage of passengers at stations and stop points
турный вагон (*для отдыха бригад*) caboose car
тщательная пригонка accurate adjustment
тюк package
тяга traction
~ воздуха air draft
~ двигателя engine draft force
~ защёлки latch rod
~ между остряками front rod
~ ~ перьями для привода head rod
~ остряка head rod
~ педали operating rod
~ поезда haulage of train
~ поездов hauling operations
~ постоянного тока d. c traction
~ привода operating rod
~ с проушиной на конце eye bar
~ регулятора adjusting rod
~ спускного крана blow-off valve rod
~ стрелочного привода rod of switch operating apparatus
тяговая балка draft sill
~ единица hauling unit
~ лебёдка hauling gear
~ мощность, полученная при испытаниях observed drawbar horsepower
~ нагрузка draft load
~ подстанция traction substation
~ ~ с телеуправлением remote-control substation
~ рессора draft spring
~ серьга clevis
~ характеристика локомотива tractive effort/speed diagram
~ цепь drag-chain
~ электросеть traction power system
тяговое плечо локомотива locomotive run
~ усилие tractive effort
~ ~ на крюке drawbar tractive effort
~ ~ ~ ободе колеса rim pull-on load
~ ~ при моторном режиме motoring tractive effort
~ ~ ~ пуске в ход starting force
~ электрооборудование railway switchgear
~ электроснабжение traction power supply
~ энергоснабжение traction power supply
тягово-ходовые характеристики haulage and running performance
~-энергетические испытания pull

and energy efficiency tests
тяговые расчёты grade computations
~ средства hauling equipment
~ характеристики haulage performance
~ элементы hauling feature
тяговый амортизирующий комплект pull group
~ аппарат с комбинированным ходом selective draftgear
~ ~ с резиновым амортизатором rubber-cushion draft gear
~ брус draft beam
~ двигатель tractive motor
~ ~ локомотива locomotive's propulsion engine
~ ~ постоянного тока d. c. propulsion engine
~ ~ с принудительной вентиляцией propulsion engine with forced ventilation
~ ~ с эластичной подвеской resiliently-mounted axle-suspended motor
~ ~, подвешенный к раме propulsion engine
~ динамометр tension dynamometer
~ канат trailing cable
~ клин draft key
~ крюк drawbar hook
~ ~ вагона draw hook
~ ~ локомотива *или* **вагона** locomotive (wagon) drawbar hook
~ привод power actuator
~ рельс power rail
~ соединитель bar coupler
~ стержень drawbar
~ сцеп «локомотив-вагон-лаборатория» locomotive and test car traction unit
~ трансформатор traction-feeding transformer
~ хомут автосцепки coupler yoke
~ ~ упряжного устройства coupler yoke
~ электродвигатель traction motor
~ электромагнит tractive electromagnet
тяжеловесный груз heavy load
~ грузовой поезд heavy-load train
~ состав heavy freight train
тяжёлые условия работы hard service
тяжёлый подъём bad gradient
~ профиль heavy gradient

У

убирающаяся тяга adjustable hanger
уборка снега snow removal
уборочная машина harvester
уборочный поезд clean-up train
убыль веса (*естественная*) lose of weight
уведомление о задержке поставки advice of impediment to delivery
~ о неисправности вагона notice of railcar's trouble
увеличение веса поезда increase of train weight
~ длины поезда increase of train length
~ дохода increase of income
~ объема перевозок traffic increase
~ пропускной и провозной способности ж.-д. линий line carrying capacity increase
~ числа приемо-отправочных путей increase of receiving-and-departure tracks number
увеличивающаяся скорость accelerated speed
углепогрузочные устройства coaling facilities
углеродистая сталь carbon steel
угловая дрель angle drill

~ мера для разбивки кривой arc measure for curve pegging
~ накладка connection plate
~ опора corner pole
~ передача acute-angle drive
~ промежуточная опора angle suspension tower
~ рельсовая накладка angular fishplate
~ стойка corner post
~ тяга corner fillet
угловое скрепление angle brace
угловой брус angle ridge
~ вагонопоток angle car traffic volume
~ клапан angle globe valve
~ поворот вокруг вертикальной оси yaw
~ сварной шов fillet weld
~ столб corner pole
~ стык angle joint
~ шарнир elbow joint
~ шов vertical fillet weld
угол боковой качки roll angle
~ в конце стрелки switch end inclination
~ 180º flat angle
~ внутреннего трения angle of shear resistance
~ возвышения наружного рельса в кривой track cant angle
~ вращения тележки bogie rotation angle
~ входа angle of inlet
~ въезда angle of approach
~ горловины angle of entry
~ естественного откоса natural angle of slope
~ заклинивания jam-up angle
~ заострения edge angle
~ зацепления angle of action
~ изгиба bending angle
~ излома rupture angle
~ качания pivot angle
~ крена heeling angle
~ крестовины angle of crossing
~ кривизны angle of curvature
~ между двумя касательными к общей кривой tangent angle
~ ~ остряком и рамным рельсом angle of tongue with stock rail
~ набегания angle of attack
~ наклона angle of inclination
~ опрокидывания turnover angle
~ отвода контррельса при выходе incline of running out
~ ~ стрелочного перевода switch entry angle
~ отклонения deflection angle
~ ~ стрелочного перевода switch entry angle
~ откоса angle of slope
~ перелома angle in curve
~ пересечения путей angle of track crossing
~ поворота angle of rotation
~ ~ тележки truck swivel angle
~ «право» direct angle
~ подъёма angle of gradient
~ предельного откоса angle of rest
~ ~ равновесия angle of repose
~ при вершине apex angle
~ прилегания накладки angle of fishing abutment
~ примыкания contact angle
~ скашивания bevel angle
~ скоса angle of skew
~ ~ кромки angle of chamfer
~ соприкасания накладки angle of fishing juxtaposition
~ схода передних колёс angle of obliquity of front wheels
~ трения angle of friction
~ уклона gradient angle

уголковая накладка angle fishplate
~ рельсовая накладка angle splice bar
~ связь angle brace
уголок жёсткости pilot knee
~ ~ путеочистителя pilot angle
~ упора поглощающего аппарата draft lug angle
угольная станция coal station
~ эстакада coal platform
угольник боковой балки side sill angle
у́гольный бункер coal chute
~ вагон coal car
~ люк bunker hatchway
~ нагрузочный лоток coal chute
~ склад coal-storage yard
угон остряка switch-point creepage
~ пути creep of rail
~ рельса slipping of rail
~ рельсов rail creeping
удаление балласта из шпальных ящиков removal of the ballast from the box
~ воздуха из тормозной магистрали air removal from brake conduit
~ кустарника brush cutting
удар колеса wheel impact
ударная нагрузка buffing loading
~ осевая нагрузка axial thrust load
~ сварка percussion welding
~ твёрдость impact resistance
~ шпалоподбивочная машина percussion type power ballaster
~ шпалоподбойка percussion-type tie tamper
~ штанга auger stem
ударно-поглощающий аппарат shock absorbing device
~-тяговая автосцепка draw-and-buffer automatic coupler
~-тяговое устройство draw-buffing gear
~-тяговые устройства вагонов и локомотивов draw-buffing gears of cars and locomotives
~-тяговый прибор draw-and-buffer gear
ударные силы, действующие на сцепку coupler forces
~ усилия buff forces
ударный брус draw timber
~ молот jumper bit
~ прибор buffer gear
удароустойчивый кузов rigid body
удары буферов buffer impact
~ по рельсам track pounding
~ токоприёмника (*в жёстких точках контактной сети*) shocking of pantograph collector
удельная грузоподъемность specific load rating
~ емкость specific capacity
~ мощность unit power
~ площадь вагона-платформы specific coverage of flat-car
~ тяга specific thrust
удельное давление unit pressure
~ нажатие тормозной колодки specific block pressure
~ сопротивление (*поезда*) specific train resistance
~ ускоряющее усилие unit acceleration force
удельный объем кузова вагона specific volume
~ расход энергии на тонна-километр specific energy consumption per ton-kilometer
удерживающая пружина check spring
~ сила holding power
удерживающий механизм holding device
удлинение рельса rail expansion

~ пути track extension
~ рельсов под влиянием температуры extension of rails due to heat
~ станционного пути station track extension
~ станционной платформы station platform extension
удлинённый пробег extended diagram run
~ участок обращения локомотива при сменной работе локомотивных бригад locomotive long run during shift working of crew
удлинившийся рельс expanded rail
удобная езда easy riding
удобное расписание поездов convenient time-table
удобства пассажиров passenger comfort
удобство погрузки convenience of loading
узел вращения rolling assembly
~ ж. д. branching junction
~ нижнего пояса (*моста*) corner of lower chord
узкая канава narrow channel
~ колея narrow gauge
узкоколейка dolly track
узкоколейная ж. д. narrow-gauge line
~ ж. д. с переносными рельсовыми звеньями narrow-gauge line with portable rail units
~ стрелка narrow-gauge turnout
~ шпала narrow-gauge sleeper
узкоколейный дизельный локомотив light railway diesel locomotive
~ локомотив narrow-gauge locomotive
~ подвижной состав narrow-gauge rolling stock
~ путь narrow - gauge track
узловая ж.-д. станция rails centre
~ сборка subassembly
~ станция junction
узловой диспетчер junction dispatcher
~ пункт junction point
~ шарнир multiple-bar joint
указание в накладной о неправильном наименовании груз false billing
указатель в будке машиниста cab indicator
~ вызовов call display
~ горящих букс hot-box detector
~ заземления ground detector alarm
~ кривых curve pointer
~ места остановки локомотива locomotive stopping location indicator
~ ~ повреждения fault location indicator
~ на щите card holder
~ направления direction signal
~ ~ с мигающим светом flashing direction signal
~ номера пути track number indicator
~ ~ стрелки switch number indicator
~ ограничения скорости speed limit indicator
~ перегрева букс axlebox overheating indicator
~ позиций контроллера running notch indicator
~ положения стрелки switch point indicator
~ путевого заграждения track lock indicator
~ расстояния в милях milestone
~ свободности пути track inoccupation indicator
~ схода с рельсов derailment detector
~ уклона gradient board

~ уровня воды water level indicator
~ ~ масла oil level indicator
~ ~ топлива в баке fuel indicator in pot
~ утечки в землю earth leakage detector
указательная стрелка index arm
указательное реле signal relay
указательные знаки для снегоочистителей indicating marks for snow-plough
указательный знак direction sign
~ огонь занятости пути occupancy light
~ ~ о размыкании маршрута releasing light
~ столб waypost
~ столбик warning signal
укатанная насыпь compact embankment
укатка земляного полотна rolling of earthwork
укладка арматуры placing of bars
~ балласта ballast stacking
~ ~ на полотне (*ж. д.*) boxing
~ бесстыкового пути continuous welded rail tracklaying
~ брусьев switch bar laying
~ ~ под пересечением timbering of crossing
~ верхнего строения пути track laying
~ грузов на поддоны palletization
~ дерна placing of topsoil
~ длинномерных рельсовых плетей laying in of a long welded rails
~ ж.-д. пути rail track laying
~ железобетонных шпал laying in concrete sleepers
~ и подъёмка пути track laying and raising
~ кабеля cabling
~ настила в путь planking of the track
~ одиночных шпал laying in single sleepers
~ одной рельсовой нити выше другой vertical setting of rails
~ (*строительство*) однопутного участка laying in a single track
~ путевых звеньев track skeletonizing
~ пути track laying
~ рельсов rail-laying work
~ ~ в кривой track laying in curve
~ рельсовых звеньев track panel laying
~ стрелки switch laying
~ стрелочного перевода construction of new switch
~ (*строительство*) **третьего пути** laying in a third track
~ трубы продавливанием ее сквозь насыпь домкратами jacking a pipe through a fill
~ шпал embedding of sleepers
~ штабелями stacking
~ щебеночного покрытия road metalling
укладочный кран tracklaying crane
~ зазорник expansion iron
~ механизм tracklaying equipment
~ поезд work train
укладчик груза stower
~ одиночных шпал single-sleeper layer
~ пути tracklayer
уклон gradient
~ в процентах percent of grade
~ выезда с усовика wing rail exit slope
~ откоса inclination of slope
~ обочины shoulder slope
~ отвода возвышения supereleva-

tion tapping
~ пути track gradient
~ стрелочной зоны slope of switching area
уклоноуказатель gradient indicator
укороченная хребтовая балка stub center sill
укороченный рельс short rail
укосина jib boom
укрепление анкерами stabilization by anchor
~ бровки edge protection
~ грунта soil stabilization
~ дернованием consolidation by turfing
~ (*откоса*) **каменной наброской** riprap protection
~ канавы ditch protection
~ насыпи bank protection
~ основания shoring of foundation
~ остряка в корне при помощи накладок attachment of heel by fishplates
~ подкосной системы truss reinforcement
~ поперечной подвески cross wire fixing
~ рельсовых путей dead shoring of rails
~ сваями pile reinforcement
~ тоннеля underpinning a tunnel
~ фашинами fascine work
~ фундамента underpinning
~ шпренгельной конструкции truss reinforcement
укрепление (*откоса*) **дерновкой** planting
~ (**~**) **каменной наброской** pitching by drop-fill rock
~ откосов slope stabilization
~ поперечной подвески cross wire fixing
укрепляющая накладка cover strap
укрупнительная сборка site joint
улавливающая стена catching wall
~ стрелка runaway point
улавливающий путь deflecting track
~ тупик security track
ультразвуковая дефектоскопия ultrasonic testing
~ сварка ultrasonic welding
ультразвуковой дефектоскоп ultrasonic defectoscope
~ прибор ultrasonic testing device
уменьшающийся объём перевозок declining traffic
уменьшение износа тормозной колодки reduction of brake shoe wear
~ крутизны reduction of steepness
~ ~ откоса slope reduction
умеренный уклон reasonable gradient
умывальник washbowl
универсальная смазка generic lubricant
универсальные клещи combination pliers
~ пассатижи universal pliers
универсальный гаечный ключ universal spanner
~ контейнер universal container
~ локомотив multipurpose locomotive
~ подвижной состав universal rolling stock
~ шарнир universal joint
упакованный груз baled goods
упаковка packaging
~ в контейнеры containerization
~ в мешки bagging
~ груза baling
~ для цемента cement sacks
~ за счёт покупателя packing extra

упаковочная бумага casing paper
~ проволока baling wire
упаковочный материал dunnage
~ холст packing sheet
~ ящик shipping case
уплата при доставке payable on delivery
уплотнение балласта compaction of ballast
~ болтовых отверстий чугунной обделки grummeting cast iron lining
~ верхнего слоя почвы topsoil tamping
~ грунта при засыпке траншей back-fill consolidation
~ из смазки grease seal
~ набивки packing tightening
~ основной балластной постели subgrade compaction
~ ~ площадки земляного полотна subgrade compaction
~ плеча балластной призмы ball shoulder compaction
~ поршня packing of piston
~ слоем песка sand-packing
~ стыка joint packing
~ трамбовкой punning
~ швов slushing joints
~ щебня перед концами шпал ball shoulder compaction
уплотнитель балласта ball vibrator
~ шпальных ящиков sleeper space tamper
уплотнительная прокладка sealing washer
уплотнительное кольцо joint ring
уплотняющая деталь obturator
~ машина tamping machine
~ прокладка sealing layer
уплотняющее кольцо подпятника centre plate packing ring
~ ~ соединительной головки тормозного рукава air brake hose coupling gasket
уположение smoothing of the gradient
упор stop block
~ автосцепки coupler horn
~ в конце тупикового пути bumper
~ для колена knee-grip
~ ~ руки arm support
~-ограничитель stop pin
~ педального рельса detector bar top
~ подвижной балки sliding still lug
~ стационарной балки fixed sill lug
~ тупикового пути dead end
~ тягового прибора drawbar stop
упорка striking piece
~ подошвы рельса rail foot clip
упорная гайка stay nut
~ клиновая чека stop wedge
~ колодка packing block
~ плита автосцепки coupler follower
~ подушка thrust block
~ резьба thrust thread(ing)
~ скоба stirrup stop
~ стенка bearing wall
~ шайба end plate
~ штанга locking bar
упорное кольцо stop collar
~ ~ подшипника bearing collar
~ устройство thrust device
упорно-регулирующий винт brake thrust screw
упорный болт stop bolt
~ брус bumping post
~ вал thrust shaft
~ винт limit screw
~ диск bearing disc
~ подшипник thrust bearing
~ ~ оси axle end thrust bearing
~ роликовый конический подшипник thrust taper roller bearing
~ ~ подшипник thrust roller bearing

~-стопор stop
~ уголок counterfort
~ угольник draft gear stop
~ фланец thrust face
~ шарик check ball
~ хомут stirrup stop
~ шарикоподшипник flat-thrust bearing
управление вагонными замедлителями retarder operation
~ вагонопотоками control of car traffic volume
~ движением поездов train dispatching
~ ~ ~ по радиосвязи train radio dispatching
~ ж. д. rails administration
~ замедлителями retarder control
~ инфраструктурой infrastructure management
~ локомотивами по системе многих единиц multiple-unit locomotive control
~ локомотивом в одно лицо one-man locomotive control
~ местными сигнальными установками local signal location control
~ на расстоянии remote control
~ перевозками transport(ation) control
~ перевозочным процессом train management
~ поездом, состоящим из нескольких секций multiple-unit operation
~ по системе многих единиц multiple working
~ реостатным торможением rheostatic braking operation
~ с двух концов double-end control
~ с одного поста single-station control
~ с ручным установлением режима manually controlled
~ сигналами и стрелками на расстоянии distant control of signals and points
~ сигналом signal operation
~ службой движения train service administration
~ стрелками и светофорами раздельных пунктов с диспетчерского пункта remote wayside control of train operation
~ ~ и сигналами control of signals and points
~ стрелочным переводом switch control
~ тормозами brake control
~ устройствами СЦБ signal operation
~ цепью circuit control
~ через рельсовую цепь track control system
~ эксплуатационной работой станции control of station operation
управляемая на расстоянии стрелка distant switch control
управляемый из будки машиниста cage controlled
~ на расстоянии remote controlled
~ от приборного щитка dash controlled
~ ~ серводвигателя pilot-operated
~ с диспетчерского пункта operated from traffic control station
~ сигнал controlled signal
~ через рельсовую цепь track-circuit-controlled
управляющая обмотка control phase
управляющий ж. д. chairman of board of directors
~ сигнальный код signal-control code

упрощенная проба тормозов partial brake test
~ схема elementary diagram
упрощенный плановый текущий ремонт simplified maintenance
упругая восстанавливающая сила elastic restoring force
~ деформация elastic contraction
~ ~ остряка springing of tongue
~ муфта elastic coupling
~ набивка elastic packing
~ опора resilient mounting
~ передача resilient gear
~ площадка bumper plate
~ подвеска elastic skyhook
~ подкладка clip plate
~ подрельсовая прокладка resilient tie pad
~подушка под шпалу resilient sleeper pad
~ прокладка resilient pad
~ прокладочная шайба spring-packing
~ уплотняющая шайба spring-packing
упругий ж.-д. путь elastic track
~ клиновой зажим elastic wedge joint
~ прогиб transverse elasticity
~ удар elastic impact
~ элемент resilient member
упруго-вязкая система elasto-viscous system
упругое колесо elastic wheel
~ кольцо elastic ring
~ крепление elastic fastening
~ основание elastic foundation
~ последствие elastic afterworking
~ промежуточное рельсовое скрепление spring-actuated intermediate rail fastening
~ рельсовое скрепление spring -actuated rail fastening
~ скрепление elastic fastening
упругость балласта resilience of ballast
~ пути elastic properties of track
~ рельса rail elasticity
~ рессоры elasticity of bow spring
~ шпалы sleeper elasticity
упряжная тяга draw bar
~ цепь coupling chain
упряжной крюк (*локомотива или вагона*) draft hook
~ ~ вагона draw hook
~ прибор drawbar
уравнитель в сочетании с вольтодобавочной машиной balancer booster
~ тормоза brake compensator
уравнительная батарея balancing battery
~ пружина equalizing spring
~ тормозная тяга equalizing brake rod
уравнительный бустер balancer booster
~ кабель booster cable
~ клапан graduated valve
~ конденсатор balancing capacitor
~ механизм leveling device
~ прибор equalizing device
~ провод balancing wire
~ пролёт overlap span
~ резервуар brake valve reservoir
~ рельс overlap rail
~ сальник expansion joint
~ стерженёк graduated valve
~ стык expansion joint
уравновешенная рукоятка ball hammer
~ скорость equilibrium speed
уравновешенные дверцы balance gate

~ мостик balanced bridge
~ поворотный круг balanced turntable
~ поршень balanced piston
уравновешивание возвратно-движущихся масс reciprocating balance
уравновешивающая нагрузка balancing load
~ пружина balancing spring
уравновешивающее возвышение equalizing superelevation
уравновешивающий груз bail weight
~ поток balancing flux
уровень выполнения графика проследования пассажирских поездов level of passenger train time-table realization
~ головки рельса rail level
~ грунтовых вод groundwater table
~ загрузки charging floor
~ загрязнения pollution conditions
~ земли earth level
~ земляного полотна earth work level
~ комфорта и сервиса для пассажиров при поездке standard of comfort and service for passengers in train
~ масла oil level
~ рельсовых нитей level of the lines of rails
~ с отвесом carpenter level
~ с пузырьком bubble glass
~ тарифов passenger-fare level
~ топлива в баке level of fuel in pot
~ шумов внутри кабины sound level in cab
~ электролита level of electrolyte
усадка settlement
усадочная деформация shrinkage strain
~ раковина в рельсе piped rail
~ трещина shrinkage crack
усадочный шов shrinkage joint
усиление моста bridge strengthening
~ мощности power amplification
~ пути track strengthening
усиленная сцепка strengthened coupling
усиленный капитальный ремонт пути intens(iv)e overhaul of track
~ контакт oversize contact
~ стык armoured joint
~ угловой сварной шов convex fillet weld
усиливающая арка strengthening arch
~ балка strengthening beam
~ накладка reinforcement plate
~ пластина strengthening plate
усиливающий провод (*контактной сети*) line feeder (of contact system)
~ трос storm cable
~ элемент strengthening member
усилие натяжения tension force
~, передаваемое колесом на дорогу actual tyre force on road
~ предварительного напряжения prestressing force
~ при трогании с места breakaway force
~ ~ ударе blow stress
усилитель сигналов range amplifier
~ торможения booster braking
~ тормоза booster brake
усилительная накладка cover strap
~ подстанция repeater office
~ станция repeater station
усилительно-выпрямительная установка amplifying and rectifying unit

усилительное кольцо strengthening ring
усилительный блок amplifier unit
ускорение оборота вагонов wagon turn-over speeding-up
~ под действием силы тяжести acceleration due to gravitation
~ при пуске starting acceleration
~ пробега run speeding-up
~ продольной качки pitching acceleration
~ пуска в ход set to work accelerating
ускоренная доставка грузов в контейнерах quick delivery of goods in containers
~ подача вагонов quick car feed(ing)
ускоренное движение accelerated motion
~ испытание на износ accelerated wear test
~ производство работ accelerated production work
ускоренный грузовой поезд rapid freight train
~ контейнерный поезд rapid container train
~ обратный ход accelerated return
~ ход quick motion
ускоряющий уклон acceleration grade
условия видимости sighting
~ грузоперевозок traffic conditions
~ движения operating conditions
~, допускающие крушение hazard of an accident
~ поставки terms of delivery
~ ~ груза goods delivery terms
~ эксплуатации operating conditions
условная приёмка в эксплуатацию conditional acceptance
условно-беспошлинный ввоз conditionally duty-free importation
условное топливо reference fuel
условно-пермиссивная блокировка permissive conditional block
~-разрешительный огонь permissive light
~-~ сигнал permissive signal
услуги ж.-д. инфраструктуры facility of railway infrastructure
~ по продлению срока службы вагонов train life services
усовик крестовины rail wing
~ сердечника крестовины obtuse crossing wing rail
успешная эксплуатация ж. д. successful railroading
успокоение amortization
успокоитель damper
~ цепи circuit damper
устав railway regulations
уставка setting
усталостная прочность fatigue strength
~ трещина endurance crack
усталостное выкрошивание поверхности corrective pitting
~ разрушение fatigue failure
усталостный излом fatigue cracking
~ ~ от повторных нагрузок repeated stress failure
усталость материала на изгибе bending fatigue
~ металлов metals fatigue
~ рельса rail fatigue
устанавливаемость осей adjustability of axles
устанавливающая пружина centering spring
устанавливающиеся челюсти букс ведущей оси adjustable driving axle box horns
установившаяся скорость поезда steady-running speed
~ температура equilibrium temperature

установившийся режим работы steady running
~ ток closed circuit current
установка батареи аккумуляторов battery mounting
~ дальнодействующего управления remote control arrangement
~ для кондиционирования воздуха air-handling unit
~ ~ промывки щебня aggregate washing plant
~ ~ сматывания проволоки wire pay-off apparatus
~ ~ управления замедлителями retarder machine
~, защищённая от тряски resilient mounting
~ и контроль положения стрелки в маршруте setting and monitoring of switch position in route
~ линейных опор poling
~ маршрута route setting
~ на место (*шпал, пути*) emplacement (*of sleeper, track*)
~ ~ рельсы rerailing
~ ~ центр centering adjustment
~ опоры pole setting
~ параллельности колёс wheel alignment
~ противоугонов track anchoring
~ с действием в двух направлениях two-way system
~ с центральной батареей для вызова central battery signalling
~ светофора light signal installation
~ сжатого воздуха pneumatic power plant
~ сигнала в положение остановки setting the signal at “stop”
~ сигналов по прямой arrangement of signals in a straight line
~ ~ уступами arrangement of signals in steps
~ сигнальной мачты signal mast erection
~, смонтированная на салазках skid-mounted
~ стрелки arrangement of point
~ стрелочного перевода turnout installation
~ температурных швов expansion jointing
~ тормозной колодки adjustment of brake block
~ централизации interlockings
установление времени хода timing
~ зигзага контактного провода stagger the trolley-wire
установленная скорость governed speed
~ на боковой путь стрелка switch for turnout
~ температура specified temperature
установленное время set time
установленный вес specified weight
~ маршрут established route
~ на пути track-mounted
~ правилами customary
~ режим established procedure
~ срок law day
установочная гайка adjusting nut
~ головка set head
~ кнопка set knob
~ метка adjustment notch
~ мощность relayed capacity
~ прокладка adjusting strip
~ тяга adjusting rod
~ шпилька weld stud
установочное приспособление adjusting gear
установочные работы erection work
установочный болт mounting bolt
~ винт adjusting screw
~ клин adjuster cotter

~ механизм adjustment gear
~ рычаг adjustable lever
~ хомут (*рессоры*) air clip
~ штифт adjustment pin
устой моста bridge abutment
устойчивое движение stable motion
устойчивость земляного полотна roadbed stability
~ контактной подвески catenary stability
~ крана crane stability
~ на продольный изгиб buckling resistance
~ основания bed stability
~ откосов stability of slopes
~ (*прочность*) **пути** load carrying capacity
~ пути track stability
~ рельса rail stability
~ рельсового звена rigidity of the section of trace
~ рельшпальной решетки rigidity of the section of trace
~ стыка effectiveness of joint
устойчивый против тряски shakeproof
~ холостой ход (*двигателя*) ticking over
устранение повреждения localization of fault
~ помех balancing
устройства диспетчерского контроля за движением поездов unit of supervisory traffic control
~ для взвешивания вагонов car weighing facilities
~ ~ ~ ~ на ходу installation for car weighing in motion
~ ~ сортировки вагонов car handling facilities
~ ~ забора и очистки воздуха тепловозов facilities for diesel locomotive air retraction and purification
~ ~ крепления груза в вагоне lading anchor
~ ~ натяжения контактного провода contact-wire tensioning device
~ ~ обнаружения перегрева букс hot box detection device
~ ~ перестановки подвижного состава на колею другой ширины axle-gauge changeover point
~ ~ рихтовки пути gauge setting device
~ ~ сортировки вагонов car classification facilities
~ ~ управления и блокировки сигналов и переводов block and interlocking arrangements
~ ~ экстренного торможения emergency features
~ зазоров expansion jointing
~ искусственного размыкания маршрута emergency releasing arrangement
~ контактной сети catenary wire facilities
~ ~ ~ на гибких поперечинах cross-span wire construction
~ ~ ~ ~ кривых construction at curves
~ контроля бдительности машиниста dead-man's vigilance device
~ ~ схода и волочения деталей подвижного состава dragging equipment detector
~ местного управления стрелками local switching arrangement
~ механизированного закрепления подвижного состава на станциях facilities for mechanized attachment of rolling stock on stations
~ механизированной очистки mechanical cleaning unit
~ обхода alternative trunking

~ противоугона рельс anchoring
~ сигнализации, централизации стрелок, сигналов и путевой блокировки (СЦБ) signalling and interlocking facilities of switches, signals and block-system
~ СЦБ signals and interlocking
~ централизации interlocking box
~ электрических ж. д. electric railway installations
устройство автоматического регулирования ускорения automatic acceleration control
~ внутренней связи crew intercommunication equipment
~ движущего механизма arrangement of driving gear
~ для взвешивания вагона на ходу car weighing in motion installation
~ ~ вызова calling device
~ ~ въезда и выезда автомобиля drive-on-drive-off facility
~ ~ горячей гибки рельсов cambering machine
~ ~ заливки золы в зольнике паровоза ashpan flushers
~ ~ заточки dresser
~ ~ защиты от перенапряжения excess voltage prevention
~ ~ крепления груза в вагоне lading anchor
~ ~ наклона tilting adjustment
~ ~ направления воздуха air director
~ ~ натяжения контактного провода contact-wire tensioning device
~ ~ обнаружения перегрева букс hot box detection device
~ ~ оттаивания замёрзшей стрелки switch thawing device
~ ~ перевода стрелки point operating device
~ ~ перестановки подвижного состава на колею другой ширины axle-gauge changeover point
~ ~ перетяжки звеньев track panel towing device
~ ~ подъёмки сошедшего с рельсов подвижного состава rerailing equipment
~ ~ рихтовки пути gauge setting device
~ ~ самотёчной подачи материала gravity carrier
~ ~ снятия изоляции с провода stripper
~ ~ сортировки щебня chip rejector
~ ~ улавливания золы fly-ash separation system
~ ~ управления handling device
~ ~ экстренного выключения двигателя overriding control
~ ~ экстренного торможения emergency features
~ дренажных прорезей tapping of water pockets
~ ж.-д. пути construction of permanent way
~ зазоров expansion jointing
~ зигзагов контактного провода staggering
~ искусственного размыкания маршрута emergency releasing arrangement
~ контактной сети на гибких поперечинах cross-span wire construction
~ ~ ~ на кривых construction at curves
~ контроля бдительности машиниста dead-man's vigilance device
~ ~ схода и волочения деталей подвижного состава dragging equipment detector

~ контрфорсов counterforting
~ местного управления стрелками local switching arrangement
~ насыпи banking
~ обхода alternative trunking
~ перемычек bulkheading
~ перехода от верхнего токосъёма к нижнему power changeover device
~ предупредительной сигнализации warning device
~ принудительного торможения train stopping device
~ противоугона рельсов anchoring
~ пути track laying
~ с резиновым амортизатором rubber-cushion gear
~ сигнализации signalling arrangement
~ ~, централизации стрелок и сигналов и блокировки signalling arrangement
~ снеготаяния snow-melting unit
~ СЦБ signalling arrangement
~ тоннелей tunneling
~ централизации interlocking box
~ шагового перемещения вагонов railcar progressor
уступ стыка steep at the end of the rails
уступы на откосе насыпи (*для присыпки растительной земли*) terracing
утерянный багаж lost luggage
утечка тока ampere drain
~ в тормозной магистрали brake pipe leakage
~ тока в землю earth leakage
~ ~ в рельсовой цепи track circuit leakage
~ через балласт ballast leakage
утопленный рельс embedded rail
утрамбованная засыпка compact fill
утрамбованный балласт consolidated ballast
~ щебёночный слой compact crust of gravel
утрата груза freight loss
утрированный план conformal representation
уход вагонов на перегон wagon going out of station
~ за верхним строением пути maintenance of way
~ ~ колёсными парами wheel handling
~ ~ путём dressing of track
участки, где путь в плохом состоянии rough spots
~ централизации interlockings
участковая блокировка section blocking
~ скорость service speed
~ станция divisional station
участковый вагон divisional wagon
~ диспетчер division operator
~ поезд district train
~ перевозочного процесса participant of traffic process
участок автоблокировки automatic signalling section
~ безопасности safety section
~ видимости section of visibility
~ временной однопутной эксплуатации temporary single line
~ ж.-д. линии section of line
~ занятия пути gate section
~ кабельной сети cable section
~ кривой curved line
~ линии line section
~ нормальной колеи standard-gauge line
~ нормативной длины normative length section
~, оборудованный диспетчерской централизацией centralized traffic control section

~, ~ системой сигнализации signalled territory
~ обращения локомотивов locomotive turn-round section
~ ограниченной скорости section of limited speed
~ плохой видимости section of poor visibility
~ подталкивания локомотивов locomotive jogging section
~ полностью на электрической тяге straight electric traction
~ постоянного подъёма line of equal gradient
~ приближения control section
~ пути track section
~ ~ в плохом состоянии out of condition track section
~ ~ на подъёме up-grade section
~ ~ ~ уклоне down -hill length
~ ~ с автоблокировкой section with track circuit
~ ~ с балластными гнёздами soft-sinking spot
~ ~ с балластным мешком track section with sand-bag
~ ~ с ограничением скорости speed restriction
~ ~ с подъёмом up-grade section
~ ~ с постоянным подъёмом line of equal gradient
~ с балластными гнёздами (*пути*) soft-sinking spot track section
~ с лимитирующей пропускной способностью bottleneck line
~ с регулированием движения на блок-участке controlling section
~ со слабым движением light traffic line
~ ~ следованием под ограничивающее показание zone of restrictive aspect
~ централизации centralized section
учёт вагонооборота станции wagon turn-over accounting on station
~ движения movement accounting
~ издержек cost accounting
~ материалов material record
~ работы станции station work accounting
~ рабочего времени working time accounting
~ разговоров call metering
~ расходов cost keeping
учётный пробег в вагоно-милях revenue car-miles
учётчик вагонов car accountant
уширение габарита clearance tilting
~ колеи gauge widening
~ ~ в кривых widening of curve
~ междупутья intertrack space widening
~ пути widening of track
~ ~ в кривой widening of curve
~ фундамента spread of foundation
уширенная пята enlarged toe base
ушко для крепления attaching lug
~ рессоры bow spring eye
~ ~ с вставленной втулкой bushed spring eye
ущерб из-за несчастного случая accessory damage
~ от паводковых вод water damage

Ф

фабричная стрела прогиба рессоры camber of unloaded spring
фазировка рельсовой цепи phasing of track circuit
фазовое напряжение above-earth potential
фазочувствительная рельсовая цепь phase-sensitive track circuit

фазы с одинаковой нагрузкой balanced phases
фактическая длина actual mileage
~ несущая способность actual carrying capacity
~ строительная высота practical height of construction
фактический уклон (*подъем*) real gradient
фактическое острие остряка actual switch toe
фактура invoice
фактурный вес тары invoice tare
фара head lamp
фартучная накладка tongued fishplate
фартучный наполнитель apron feeder
фаска facet
фасонная вставка fashioned paste
~ гайка shaped female screw
~ накладка shaped pad
~ часть fashioned part
фасонный зажим form clamp
~ провод wire of special cross section
~ шаблон curve gauge
фашины fascine
ферма truss
~ из треугольных элементов triangulated girder
~ мостового крана bridge of overhead travelling crane
~ пролётного строения моста bridge truss
~ с горизонтальным нижним поясом, криволинейным верхним поясом и вертикальными опорными стойками truss
~ с двойными стенками trough girder
~ с затяжкой (*арочная*) bowstring
~ с криволинейными очертаниями поясов camel-back truss
~ с параболическими поясами parabolic truss
~ с параллельными поясами parallel girder
~ эллиптической формы fish billy truss
фетровая прокладка felt padding
фибробетон fibre-reinforced concrete
фибровая прокладка fibre base piece
~ шайба fibre washer
фидер feeder
~ питания контактной сети railway feeder
~ с автоматическим повторным включением reclosing feeder
фидерная зона feeder belt
~ линия feeder line
~ подвеска feeder skyhook
~ подстанция switching station
фидерный трос feeder messenger
физический износ physical depreciation
~ срок эксплуатации physical life
фиксатор locking pin
~ в месте зигзага (*контактного провода*) zigzag pull-off
~ винта screw locking device
~ замка shot pin
~ контактного провода registration fitting
~ на кривых curve pull-off
~ положения position regulator
~ рабочего положения positive lock-in
~ ширины колеи rail brace
фиксаторная опора pull off pole
~ подвеска straight ear
фиксаторное устройство pull-off
~ ушко для кривых ear for curve
фиксаторный зажим pull-off hanger

фиксация контактного провода на кривой curve pull-off point
~ маршрутной рукоятки locking of route levers
~ пера стрелки locking of switch blades
фиксирующая гайка clamping nut
~ деталь (*шпонка или шплинт*) cotter key
фиксирующее кольцо strain ring
фиксирующий винт dog screw
~ трос spreader
фильтр воздухопровода air pipe strainer
~ грубой очистки preliminary filter
~ предварительной очистки primary filter
~ тонкой очистки secondary filter
фильтрующий материал filtering medium
~ песчаный слой (*земляного полотна*) sand-filter bed
~ пригрузок у откоса выемки slope run-off
~ слой filtering layer
~ элемент filter cell
фирменная инструкция company order
~ табличка data plate
фирменное транспортное обслуживание company transport service
фирменный пассажирский поезд company passenger train
~ щиток company dashboard
фитильная набивка journal packing
~ подача capillary feed
фитинги для тормозных рукавов air brake hose nipple
фитинговая платформа (*для перевозки контейнеров*) fitting pallet
фитосанитарный контроль phytosanitary inspection
флажковый указатель banner indicator
фланговый угловой шов side fillet weld
фланец collar
~ для крепления attachment flange
~ подшипника bearing flange
~ с уплотнением gland fange
фланцевая муфта flange coupling
~ соединительная муфта flange socket
фланцевое соединение joint flange
фланцевый стык flange splice
флокен (*хлопья*) shatter crack
флюгарочный брус стрелочного перевода switch box sleeper
фонарная стойка lantern holder
фонарный крюк lamp support
~ столб lamp pole
фонарь fanlight
~ в крыше clear story
~ для туманной погоды light for foggy weather
~ ж.-д. сигнального диска lantern of signal disk
~ стрелочного указателя signal point indicator
форма гребня rib form
~ для железобетонных шпал shape of the sleeper
~ кривой waveform
~ накладки shape of the fish-plate
~ обода колеса contour of wheel tread
~ остряка shape of the tongue
~ шпал shape of the sleeper
формула для определения объёма призмы average end area formula
форменная одежда service dress
формирование making up a train

~ грузового состава making up a freight train
~ маршрутных составов blocking of trains
~ пассажирского поезда making up a passenger train
~ поезда train composition
форсирование двигателя boost
форсированная работа accelerated service
~ тяга accelerated draft force
форсированный двигатель augmented engine
форсунка песочницы sanding nozzle
~ с воздушным распылением топлива air pressure atomizing type burner
фракции щебеночного балласта grain size of ballast
фракционный заполнитель crushed aggregate
фракционный состав particle size distribution
франко-борт судна free on board
~-вагон free on rail
~-завод fob plant
~-место доставки free on place of delivery
~-набережная ex quay
~-помещение клиента free on client storage facilities
~ место прибытия carriage free
~-резервуар ex tank
~-судно free on board
~-цистерна ex tank
фрахтование chartering
фрахтовый ордер chartering order
фрахтователь charterer
фрахтовая льгота freight reduction
~ ставка freight rate
~ тонна measurement ton
фрахтовый ордер chartering order
~ полис cargo police
~ сбор chartering fee
~ сертификат booking note
фрикционная коническая муфта bevel clutch
~ муфта friction clutch
~ передача friction gear
фрикционное колесо adhesion wheel
~ торможение friction(al) braking
фрикционно-пневматический тормоз friction(al) airbrake
фрикционный диск friction(al) disk
~ тормоз friction brake
фронт погрузки loading area
~ ~-выгрузки (*вдоль погрузочно-выгрузочного пути*) loading-unloading area
фронт работ field of operations
фронтальная проверка front-end check(-up)
фронтальный погрузчик front-end loader
фундамент foundation
~ быка pier foundation
~ в виде сплошной подушки (**плиты**) mat foundation
фундаментная балка ground joist
~ плита base plate
~ рама bed frame
фундаментный болт set bolt
функциональная система организации железных дорог departmental system; (*деление на службы*) departmental system
фургон для доставки груза delivery van

Х

характер излома nature of fracture
~ кривой rate of curve

~ перевозок nature of transport(ation)
~ тяговой нагрузки traction load pattern
характеристика двигателя engine performance
~ зависимости силы тяги от тока tractive force-current characteristic curve
~ кривой curve index
~ плавности хода ride index curve
~ работы локомотива locomotive performance
~ ~ подшипника bearing performance characteristics
~ скатывания rolling characteristics
~ станции feature of station
~ холостого хода no-load characteristic
характеристики пути line characteristics
~ хранилища storage characteristics
характеристическая кривая diagram of performance
хвойная древесина softwood
хвост корня heel extension
~ поезда tail end
~ (пята) сердечника крестовины frog end
хвостовая часть tail piece
~ ~ остряка point end
~ ~ стрелки switch end part
хвостовик tail
~ автосцепки coupler shank
~ бруса автосцепки coupler butt
~ регулируемой вилки выключающего рычажка сцепления yielding bolt
хвостовое колесо trailing wheel
хвостовой вагон rear-end car
~ сигнал tail signal
~ ~ поезда tail lamp of train
~ сигнальный огонь rear light
~ тормоз rear brake
~ фонарь rear light
хладноломкость cold brittleness
хладопроизводительность refrigerating capacity
хлебные перевозки grain transport(ation)
хлопчатобумажные обтирочные концы cotton waste
ход винта pitch
~ впуска stroke of admission
~ всасывания stroke of admission
~ гибкой тяги soft bar stroke
~ замыкателя locking bolt movement
~ компенсатора (*гибких сигнальных или стрелочных тяг*) balance motion
~ остряка throw of switch point
~ под действием удара bump stroke
~ поршня piston stroke
~ ~ двигателя engine stroke
~ размыкания opening movement
~ сжатия рессоры bump stroke
~ стрелки switch movement
~ стрелочной (*переводной*) **тяги** movement of drive rod
~ трассы course of line
ходовая гайка sliding nut
~ скорость running speed
~ часть вагона carriage chassis
~ ~ локомотива locomotive chassis
ходовое качение riding properties
~ колесо traversing wheel
~ оборудование running technical equipment
ходовой винт lead screw
~ ~ домкрата jack screw
~ двигатель тележки crab traversing motor
~ механизм traversing gear
~ рельс running rail
~ ~ с контррельсом running rail with guard rail

ходовые испытания tests on the line
~ качества rideability
~ позиции running positions
~ пути running lines
~ характеристики вагона при скатывании с горки rolling characteristics
хозяйственные перевозки non-revenue traffic
хозяйственный поезд service train
холодильный агрегат air cooling unit
холодная клёпка cold riveting
~ ковка cold hammering
~ обработка cold work
~ правка gagging
~ штамповка cold forging
холоднокатаная сталь compressed steel
холоднотянутая проволока drawn wire
холодный локомотив no-load locomotive
холостой контакт auxiliary contact
~ пробег employment running
~ провод dead main
~ прогон (*локомотива*, *вагона*) no-load running
~ режим nitrogen-load conditions
~ тяговый канат back haul cable
~ ход back no-load run
холст canvas
хомут (*тормозного*) **рукава** brake hose clamp
~ опоры pole strap
~ рессоры bowl
~ ~ в виде скобы clinch type clip
~ тормозного рукава hose clamp
~ цистерны tank band
хомутик соединительного рукава тормоза air brake hose clamp
хомутообразная рельсорезная пила rail hacksaw
хоппер-вагон hopper wagon
~-дозатор automatic-discharge hopper car
хордовая оттяжка цепной подвески chord catenary construction
~ подвеска контактного провода polygonal trace
хорошее состояние пути smooth riding qualities
хорошие ходовые качества soft riding
хранение груза в пути следования storage in transit
~ ~ вне помещения outdoor storage
~ ~ на складе warehousing
~ ~ ~ грузовом дворе storage of goods in warehouse depot
~ материала storekeeping
~ под открытым небом storage in the open (air)
хранилище store
храповик ratchet wheel
храповое колесо ratchet gear
храповой рычаг ratchet lever
хребтовая балка truss rod
~ рама backframe
хромирование chrome plating
хромистая сталь chromium steel
хромомарганцовистая сталь chrome-manganese steel
хромомолибденовая сталь chrome-molybdenum steel
хромоникелевая сталь chrome-nickel steel
хрупкий излом brittle failure
хрупкость embrittlement

Ц

цанга collet
цанговый патрон contracting chuck

цапфа journal
~ вала spindle
~ полуоси axis end
царапина mar
цвет сигнала signal aspect
цветное стекло coloured glass
цветовой позиционный огонь color position light
цельная рама continuous frame
цельнобрусковая шпала solid tie
цельное колесо disc wheel
цельнокатаное колесо solid-rolled wheel
цельнолитая крестовина frog casting body
~ ~ из марганцовистой стали solid manganese frog
~ локомотивная рама one-piece locomotive underframe
цельнолитое колесо disc wheel
цельнометаллический пассажирский вагон coach car
цельносварной ж.-д. мост all welded railroad bridge
цемент в мешках sacked cement
цементированная сталь carbonized steel
цементная тара cement sacks
цементно-песчаный раствор cement and sand grout slurry
цементовоз (*вагон*) cement tank wagon
цементоперегрузчик cement hog
~ типа механической лопаты cement hog
цена price
~, не включающая расходы по перевозке net price
ценный груз valuable cargo
центр вращения остряка centre of vee piece rotation
~ глухого пересечения intersection of the centre lines between tracks
~ диагностики и мониторинга состояния объектов инфраструктуры ж. д. centre of diagnostics and monitoring of a condition of objects of an infrastructure of railways
~ колеса́ body of wheel
~ крестовины actual point of frog
~ кривизны centre of curvature
~ обработки поездной информации и перевозочных документов centre of processing of the train information and transportation documents
~ узла nodal point
~ фирменного транспортного обслуживания (ЦФТО) firm transport service center
~ управления перевозками operating control center
централизационная рукоятка для замыкания шлагбаума пешеходной дорожки interlocking lever for barrier closure on foot-path
~ сигнальная рукоятка signal lever
~ стрелочная рукоятка (*рычаг*) switch lever
~ установка interlocking unit
~ электроустановка interlocking installation
централизационное оборудование interlocking equipment
~ управление interlocking control
централизационный аппарат interlocked installation
~ ~ маршрутно-релейной централизации route relay signalbox
~ ~ с индивидуальными рукоятками unit lever machine
централизация interlocking
~ маршрута route centralization
~ с кнопочным установлением

маршрутов centralization with push-button control of route
~ сигналов signal interlocking
~ стрелок interlocking of points
~ ~ и сигналов interlocked control
~ управления centralization of control
централизованная автоблокировка centralized automatic block
~ система смазки central system of lubrication
~ стрелка remote controlled point
~ установка interlocked location
~ эксплуатация centralization of service
централизованное дистанционное управление supervisory control
~ снабжение электроэнергией central current supply
~ управление работой centralized operation
~ ~ стрелками centralized point control
централизованный рычажный станок interlocking machine
~ сигнал interlocked signal
~ стрелочный перевод remote controlled point
~ съезд cross-over interlocking
~ участок interlocked location
~ учёт centralized accounting
центральная батарея central battery
~ винтовая стяжка central screw coupling
~ контора central office
~ опора centre pole
~ опора (*моста*) centre pier
~ поворотная тележка central pivot bogie
центрально-буферный прибор central automatic coupler
центральное обслуживание centralization of service
~ подвешивание bolster suspension
~ управление central control
центральный блокпост станции central block of station
~ болт perch bolt
~ водослив trunk pumping
~ вход central entrance
~ диспетчерский пункт centrally located dispatcher
~ зал (*вокзала*) concourse; (*ожидания*) central waiting room
~ замыкающий аппарат signal handling apparatus
~ подвод воздуха central air supply
~ пост main station
~ приборный щит centre panel
~ проход central corridor
~ пульт управления движением поездов master control of train dispatching
~ рычажный замыкающий аппарат interlocking frame
~ стрелочный пост switch tower
~ угол, соответствующий данной длине дуги degree of curvature
~ шатун plain connecting rod
~ шкаф main cabinet
~ шкворень central bolster
центрирование centering
центрирующая кромка centering shoulder
~ пружина adjusting spring
~ цапфа centering journal
центрирующее кольцо centering ring
~ отверстие centering hole
~ устройство centering device
центрирующий прибор автосцепки centering device of automatic coupler
~ стержень aligning bar
~ штифт aligning bar

центробежная сила centrifugal force
центробежный компрессор centrifugal compressor
~ регулятор centrifugal regulator
центровка автосцепки centering of automatic coupler
центровочный болт centre bolt
~ шаблон centring gauge
цепи устройств централизации (*рельсовые*) interlocked track circuits
цепная косая подвеска inclined catenary suspension
~ подвеска контактного провода overhead catenary
~ ~ контактной сети overhead catenary
~ ~ на обратных консолях return run catenary
цепное колесо sprocket wheel
цепной бункер chain bunker
~ грохот link grate
~ канат chain rope
~ конвейер chain conveyor
~ привод chain and sprocket drive
~ строп chain sling
~ транспортёр jack ladder
цепные клещи chain tongs
~ щипцы chain tongs
цепочка раковин на обратной стороне шва roomy concavity
цепь автоблокировки automatic locking chain
~ бдительности acknowledging circuit
~ без помех silent circuit
~ блокировки interlock(ing) circuit
~ возбуждения exciting circuit
~ выключающей катушки trip circuit
~ высокого напряжения high-voltage circuit
~ держащей катушки holding circuit
~ задержки delay network
~ замыкания маршрута route locking circuit
~ занятости пути track occupancy circuit
~ зарядки батареи battery charging circuit
~ извещения о приближении поезда approach circuit
~ обратной связи regenerative loop
~ освобождения участка (*автоблокировка*) clearance circuit
~ предупредительного сигнала (указателя) warning circuit
~ размыкания маршрута route release circuit
~ разряда discharging circuit
~ реле задержки delay relay circuit
~ с бустером boosted circuit
~ с ковшами chain and buckets
~ сигнализации signalling circuit
~ согласования matching network
~ срабатывания actuating circuit
~ СЦБ signalling circuit
~ телеуправления remote-control circuit
~ удерживающей катушки circuit of holding coil
~ управления control line
~ ~ поездом trainline control
~ ~ сигналами signal-control circuit
цех восстановления деталей reclamation shop
~ осмотра вагонов carriage inspection workshop
~ при депо service shop
~ роликовых подшипников roller bearing workshop
~ текущего ремонта current repair workshop
цеховой инженер engineer in charge
цикл технического обслуживания

maintenance service cycle
циклическая неравномерность cycles irregularity
~ усталость strain cycle fatigue
циклическое движение cyclic movement
цилиндр гидравлического тормозного привода actuating brake cylinder
~ двигателя cylinder of engine
~ компрессора air receiver
цилиндрическая головка (*болта, винта или заклёпки*) cheese head
~ зубчатая передача cylindrical gearing
~ направляющая cylinder guide
цилиндрический изгиб cylindrical bending
~ ролик cylindrical roller
~ штифт roll pin
циркуляционная пила buzz saw
циркуляционное смазывание circulating lubrication
цистерна (*вагон*) tank
~ для нефти oil tank
~ ~ перевозки горючего fuel cylindrical tank
~ ~ ~ и разливки гудрона tar spraying tank

Ч

час «пик» движения traffic peak hours
~ простоя подвижного состава (*вагона, локомотива*) deadlock hours of rolling stock
часовая мощность hourly rating
~ сила тяги hourly tractive effort
части движущегося механизма motion parts
~ машин machinery parts
~, подверженные износу wearing parts
частичная занятость part-time job
~ нагрузка partial load
~ разгрузка partial relief
~ сборка partial assembly
~ эксплуатация part-time service
частично безработный part-time worker
~ занятый part time worker
~ открывающаяся крыша кузова sunshine roof
~-пакетный график partially-parcel schedule
частичное заземление partial earth
частичный лизинг leveraged lease
~ ремонт minor repairs
~ тариф partial tariff
частная ветка private siding
~ ж. д. private railroad
частновладельческие перевозочные средства privately-owned transportation facilities
частое движение (*поездов*) frequent service
~ пригородное движение heavy suburban service
частота для радиосвязи между головой и хвостом поезда end-to-end frequency
~ ~ связи движущегося поезда со стационарной радиостанцией train-to-wayside frequency
~ занятости пути frequency of track occupancy
~ колебаний vibrator frequency
~ расположения рифлей frequency of rail corrugations
часть вагона part of carriage
~ груза, выступающая за верхнюю кромку вагона topping
~ конструкции detachable section

~ фермы, работающая на сжатие squeezed part of the girder
часы движения running hours
~ «пик» peak load hours
~ простоя вагонов deadlock hours of carriage
~ работы hours on duty
~ слабой нагрузки slack hours
чашевидная пружина cup-warp
чашевидное коробление cup-warp
чашечный клапан cup-valve
чека pin
~ валика хвостовика автосцепки coupler shank pin retaining key
чеканка calking chisel
~ швов и уплотнение болтовых отверстий чугунной обделки calking and grummeting cast iron lining
чеканочный молот calker
~ шов calked seam
челночное движение shuttle service
челночный поезд shuttle train
челюстная букса pedestal box
~ тележка pedestal bogie
челюстный захват jaw pincher
челюсть буксы jaw of axle-bearing
чемодан suitcase
червяк endless screw
червячная передача worm gear set
~ подача worm feeder
червячный вал worm shaft
~ редуктор worm-and-wheel gearbox
~ транспортёр helical conveyer
черновая обточка rough turning
~ рихтовка rough lining
черновой метчик first tap
~ обмер nominal measurement
~ чертёж preliminary drawing
чёрные металлы ferrous metals
чёрный болт black bolt
чертёж армирования reinforcement drawing
~ общего вида general drawing
~ опалубки formwork drawing
~ поперечного сечения cross-sectional drawing
~ разбивки пути pegging of track print
чётная горловина станции even yard neck
чётное (*нечётное*) **направление движения** (*поездов*) down (odd) traffic route
чётные (нечётные) пути приёма eastbound (westbound) receiving tracks
~ станционные пути приёма (*отправления*) **поездов** eastbound (westbound) station receiving tracks
чётный (нечётный) грузовой поезд down (odd) freight train
~ грузовой (*пассажирский*) **поезд** down (odd) freight (passenger) train
~ парк путей на станции downyard shunting
четырёхгранный деревянный брус cant timber
~ ключ four-sided hollow
четырёхзначная система сигнализации four-aspect system
четырёхзначный сигнал four-aspect signal
четырёехкантный брус squared timber
четырёхосная тележка four-axial bogie
~ цистерна bogie tank wagon
четырёехосный вагон eight-wheel car
четырёхпроводная однопутная автоблокировка eight traffic automatic block system

четырёхпутная ж.-д. линия four-track line
четырёхтактный двигатель four-cycle (four stroke) engine
четырёхцветный сигнал four-color signal
чешуйчатый излом laminated fracture
число ездок number of trips
~ мест seating capacity
~ оборотов number of revolutions
~ ~ двигателя promptness of engine
~ осей вагона number of wheel axles
~ ~ в составе axles
~ подач и уборок вагонов под погрузочно-разгрузочные операции number of wagon feed(ing) and doing up on handling
~ пройденных миль mileage
~ пропускаемых поездов trains handled
~ пропущенных поездов number of trains handled
~ «брошенных» поездов number of abandoned trains
~ путей number of tracks
~ рейсов number of trips
~ твёрдости по Бринеллю ball hardness number
~ ~ по Роквеллу Rockwell hardness number
~ циклов нагрузки до разрушения cycles-to-failure
числовой код numeric(al) code
чистая поверхность качения (*колёсных бандажей*) work(ing) rolling face
~ эксплуатационная прибыль ж. д. net railway operating income
чистильщик стрелок switch purifier
чистка вагонов car cleaning
чистое время хода basic running time
чистый болт turned bolt
~ вес net weight
~ ~ перевезённого груза net weight hauled
~ доход net income
~ объём true volume
~ убыток net loss
чрезвычайное обстоятельство emergency
чрезвычайные меры emergency measures
чрезмерная задержка unreasonable delay
~ осадка excessive settlement
чрезмерно высокая скорость excessively high speed
чрезмерное торможение overbraking
чрезмерный зазор excessive clearance
~ износ undue wear
чувствительность измерительного прибора instrument sensitivity
чугунная отливка iron casting
~ тормозная колодка с железными вставками cast iron shoe with wrought-iron inserts
~ ~ ~ ~ ~ рёбрами cast iron shoe with wrought-iron inserts
чугунный башмак cast iron shoe
чугуновоз hot-metal transfercar
чушковый чугун pig iron

Ш

шаблон template; (*с уровнем и с приспособлением*) **для измерения возвышения** elevating gauge
~ для измерения рельсовых зазоров template for measurement of rail gaps
~ ~ ~ ширины колеи switch gauge

measuring device
~ ~ контроля возвышения template for superelevation control
~ ~ кривых curve gauge
~ ~ подуклонки (*рельсов*) tilt gauge
~ ~ правки dolly block
~ ~ проверки остряков point detector
~ ~ стыковых зазоров joint clearance gauge
~ земляного полотна batter gauge
~ сверления отверстий hole pattern
шабровка подшипников scraping of bearings
шаг винта lead of screw
~ заклепок rivet spacing
~ кресел seat pitch
~ остряка closed point position
~ ~ в месте крепления переводной тяги opening at the drive
~ ~ на острие opening at the switch toe
~ по хорде chord pitch
~ подвижного сердечника pitch of movable frog
~ проектирования projecting lead
~ резьбы pitch of thread
~ рифлей length of corrugated rail wear
~ сидений pitch of seats
~ скрутки cable lay-up
~ цепи chain pitch
шайба washer
~ Гровера nut lock
~ с вырезом U-washer
~ с контрящими лапками tab washer
шапочный брус cap piece
шариковая боковая опора side ball bearing
~ гайка ball bearing nut
~ направляющая ball bearing guiding
~ предохранительная муфта ball-bearing safety clutch
шариковый подшипник на втулке ball bearing with clamping sleeve
шарнир в виде петли outrigger
~ в пяте abutment impost of hinge
~ остряка pivot of the tongue
шарнирная муфта arterial-coupling joint
~ накладка articulated fish-plate
~ опора knuckle bearing
~ петля counter flap-hinge
~ подвеска articulate skyhook
~ пята body center plate
~ сцепка articulated coupling joint
~ тяга arterial rod
~ цапфа gudgeon
~ цепь articulated-link chain
шарнирно закреплённая рессора hinge spring
шарнирное крепление стрелочного остряка loose heel switch
~ соединение connecting link
~ сочленение arterial arm
~ угловое соединение wye hinged connection
шарнирный болт dog bolt
~ держатель adjustable arm bracket
~ остряк loose heel switch
~ палец pivot pin
~ стрелочный замыкатель toggle joint point lock
~ узел соединений tie bar joint
~ фланец hinge flange
шаровая опора spherical joint
~ пята body center plate
~ цапфа ball pivot
шаровое соединение globe joint
шаровой вентиль globe valve
~ клапан spherical valve
шатунная передача connecting rod transmission

швеллер box girder
швеллерная балка channel girder
~ обвязочная рама channel-steel framework
~ рама channel frame
~ сталь U-iron
швеллерное железо channel iron
~ сечение channel section
швеллерный брус channel frame
~ пояс belt channel
~ профиль channel iron
шейка вала shaft journal
~ движущей оси axle driving journal
~ оси axle journal
~ ~ колеса wheel axle journal
~ рельса rail web
шелушение поверхности в виде рассеянных раковин isolated pitting
~ покрытия onset peeling
шелыга свода (*тоннеля*) crown of arch
шероховатость поверхности surface roughness
шестерня без мёртвого хода anti-backlash gear
~ двигателя motor pinion
~ насоса pump gear
~ тягового двигателя traction motor pinion
шестигранная (*головка, гайка*) six-sided (*head, nut*)
~ гайка hex(agon)(al) nut
~ корончатая гайка hexagon slotted nut
шестигранная торцовый ключ hexagon socket wrench
~ трубный ключ tubular hexagon box spanner
шестидырная накладка six-hole joint-bar
шина вдоль крыши кузова электровоза bus-line
шинный трансформатор bus-bar transformer
шип dowel
~ крестовины crosspin
~ оси axis arm
~ поворотного кулака axis arm
~ с зубом tusk tenon
~ типа ласточкина хвоста dovetail tenon
ширина арки в свету chord of arch
~ балластной призмы crown of formation
~ вагона carriage width
~ выемки width of cut
~ головки рельса rail top width
~ ж.-д. колеи rail gauge
~ желоба между рамным рельсом и контррельсом guiding distance of the check rail
~ ~ у корня остряков throw at end of points
~ ~ на входе entry width
~ ~ у корня остряков throw at end of points
~ захвата working width
~ земляного полотна по верху (ширина основания выемки) width of top of subgrade
~ колеи track gauge
~ кузова width of body
~ междупутья track distance
~ обода колеса wheel tread width
~ основной площадки земляного полотна width of top of subgrade
~ остряка point thickness
~ пассажирской платформы passenger pallet width
~ по дну (*кювета*) ditch bottom width
~ проезжей части width of carriageway
~ пролёта width of span
~ прохода aisle width

~ подошвы рельса rail foot width
~ шпалы sleeper width
широкая колея wide-gauge track
~ шпала (*под рельсовый стык*) broad sleeper
ширококолейная ж. д. broad-gauge railway
широкополосная сталь wide strip steel
шкала scale
~ цен price line
шкаф (*для спецодежды*) cabinet
~ для приборов электрического управления electric locker
~ маршрутной сигнализации со свободными рукоятками типа «вход-выход» entrance-exit signal box with free levers
~ силовой сигнализации power signal box
~ ~ ~ с индивидуальными рукоятками power signal box with individual levers
~ ~ ~ со свободными рукоятками power signal box with free levers
~ электрической сигнализации electric signal box
шкворень spigot
~ подушки стрелки heel pivot
~ тележки bogie pivot
шкворневая балка body bolster
~ ~ кузова body bolster beam
~ ~ тележки truck bolster
~ опора (*тележки*) centre bearing
шкворневой брус bolster
~ остряк heel chair tongue
~ пятник truck center plate
~ стрелочный перевод heel chair switch
шкив belt roller
~ блок-аппарата blocking roller
~ клинового тормоза grooved brake drum
шлагбаум gate crossing
~ ж.-д. переезда level crossing gate
~ ручного обслуживания hole worked gate
~ с местным управлением barrier opening at site
~, открытый по запросу on-call barrier
~, управляемый поездом automatic barrier
шлагбаумный переезд barrier cross-roads
шлак cinder slag
шлаковый балласт slag ballasting
шланг hose
~ гидросистемы hydraulic hose
~ для подачи сжатого воздухаcompressed air hose
~ ~ сжатого воздуха air hose
~ пескоподачи sanding hose
~ пневматической системы air supply hose
~ с оплеткой woven hose
шланговая арматура hose fitting
~ бухта hose reel
~ соединительная муфта hose coupling
шланговое соединение hose assembly
шланговый кабель cab-tyre cable
~ штуцер hose connection
шлифовальная колодка sanding block
~ лента polishing belt
шлифовальное колесо с алмазной крошкой diamond wheel
шлифовально-ленточный станок sander
шлифовальный камень grindstone
~ круг grinding wheel
~ порошок grit

~ станок grinding machine
~ ~ для инструментов tool grinding machine
~ ~ с колебательным движением шпинделя sanding machine with oscillating action
шлифование smooth machining
шлифовка головки рельса grinding of the rail head
~ концов (*рельса*) end cleaning
~ рельсов rail grinding
шлицевая гайка slotted nut
шлямбур masonry drill
шнековый бур screw auger
~ питатель screw feeder
~ погрузчик auger loader
~ подъёмник auger elevator
шов в один проход one pass weld
~ в подрезанную кромку undercut weld
~ в стык butt seam
~ внахлёстку lap seam
~ на отлитом изделии cast seam
~ расширения expansion seam
~ с валиком bead joint
~ с обратным скосом undercut weld
~ с односторонней накладкой butt joint with single strap
~ с параллельным расположением заклёпок chain rivet joint
~ с подрезом (*у кромки шва*) undercut weld
~ с шахматным расположением заклёпок cross riveting
~, сваренный сверху вниз flat weld
~ сжатия compression seam
~ стыкового соединения perpend
~ точечной сварки spot weld
шовная контактная сварка seam contact welding
шпагат packing twine
шпала sleeper
~ из бетона с предварительно напряженной арматурой pre-stressed-concrete sleeper
~ ~ дерева (*древесины*) **мягких пород** soft wood sleeper
~ ~ сосны pine-wood sleeper
~ ~ твёрдого дерева hard-wood sleeper
~ под стрелочным переводом switch sleeper
~ покоится на балласте равномерно всей нижней поверхностью sleeper is well bedded
~ под стрелочным переводом switch sleeper
~, поражённая грибной болезнью doty tie
~, пропитанная креозотом creosoted wood tie
~ с обзолом wany tie
~ с преднапряжённой арматурой prestressed reinforced tie
~ с трещинами split sleeper
~ трапецеидального сечения trough sleeper
шпалозаготовительный завод sleeper plant
шпалоноска sleeper tongs
шпалоподбивочная машина multiple tamper
~ ~ вибрационного типа joint vibrating machine
~ ~ ударного действия joint impacting machine
~ пневматическая машина air type tamper
шпалоподбивочный блок rammer
~ агрегат tamping unit
шпалоподбивщик tamper
шпалоподбойка track tamping machine
~ ударного действия percussion

type power ballaster
шпалопропиточный завод tie treating plant
шпалоразгрузчик tie handler
шпалоремонтные мастерские sleeper repair shop
шпалосверлильный станок sleeper drilling machine
шпалоукладочная машина machine
шпальная врубка tie angle joint
~ втулка sleeper plug
~ выкладка tie laying-out
~ клетка cribbing
~ прокладка tie pad
~ поверхность опирания sleeper bearing
~ прокладка tie pad
~ скоба cramp iron
шпальные клещи sleeper tongs
шпальный башмак bridge beam shoe
~ дюбель sleeper plug
~ захват sleeper lifter
~ костыль tie spike
~ (рельсовый) шуруп sleeper screw
~ ящик tie crib
шпалы, уложенные в балласт sleepers boxed in ballast
шпилька bolt pin
~ коренного подшипника bearing stud
~ мерной ленты chaining arrow
шпиндель adjusting screw
шпинтон chair of spring
~ упругой площадки bumper plate bracket
шплинт split pin
шпонка dowel
~ для крепления колеса wheel mount dowel
~ колеса wheel dowel
~ на лыске placing key
~ осевого вкладыша axle-lining key
~ якоря armature key
шпоночная вязка slit-and-tongue joint
~ канавка armature keyway
шпоночное соединение keyed joint
шпоночный паз (*канавка*) key groove
шпренгель truss rod
~ триангеля brake beam truss rod
шпренгельная балка strut beam
~ ~ с одной стойкой king-post girder
~ затяжка truss rod
~ колонка body queen-post
~ конструкция truss frame
~ опора truss bur post
~ система strut frame
~ стяжка truss rod
~ тяга body truss rod
шприц squirt gun
~ для заделки швов caulking gun
~ ~ заливки (*при пуске двигателя*) pouring gun
~ ~ смазки doper
шпунт butment
шпунтовая доска match board
~ перемычка cofferdam piling
~ свая pile plank
~ стена pile planking
~ стенка sheet pile wall
~ стойка sheet piling
шпунтовое соединение tongue and groove connection
~ ~ с накосьем у шпунта bevel joint
шпунтовые доски grooved and tongued boards
шпунтовый ряд sheeting
~ ~ свай sheet piling
шпур blast hole
штабелёр для лесоматериалов lumber stocking machine
штабелеукладчик stacking conveyor

штабелирование stockpiling
штабель stock
~ шпал stack of sleepers
штабельный груз stack freight
штакетник board fence
штампованная букса с кожухом из листового железа axle with plate housing
~ заготовка burr
штампованный лист pressed plate
штампованое кольцо blanking ring
штамповка pressure forming
~ изделий из листового материала blanking
~ осадкой upset forging
штамповочный молот die hammer
штанга rod
~ противовеса (*семафорного крыла*) weight bar
~ токоприёмника collecting bar
штангенциркуль beam caliper
~ с нониусом vernier caliper
штанговое бурение rod boring
штанговый бур pole drill
штатив для разделки кабелей cable support rack
~ для буровой машины boring frame
штекер male plug
штемпель countermark
штепсель и гнездо connector
~ межвагонного соединения plug junction
~ с многочисленными контактами multi-point connection plug
штепсельная вилка для стенной розетки walkway plug
~ розетка plug box
штепсельный контакт socket contact
~ разъём plug and socket connection
~ рельсовый соединитель plug type rail bond
штифт лапчатой связи throat brace pin
~ для рельсовых соединений channel pin
~ рулевой тяги tie-rod pin
~ с головкой и отверстием под шплинт clevis pin
штольня adit
шток ram
штормовой нагон storm surge
~ фонарь tornado lamp
штраф penalty
~ за несвоевременную доставку груза penalty for late delivery
~ ~ позднюю доставку penalty for delay
~ ~ простой вагонов сверх нормы под погрузкой demurrage wagons for excess under loading
~ ~ ~ вагона (контейнера) demurrage
~ ~ сброс неочищенных сточных вод effluent fee
штрафная неустойка penal sum
штрафной платеж penal damage
штрафные санкции penalty provision
штрафные убытки exemplary damages
штрих touch
штриховка ruling
штрих-пунктирная линия dot and dash line
штука piece
штучная работа contract work
~ цена unit price
штучное производство individual production
штучные товары piece goods
штучный груз piece load
~ ~, отправляемый багажом pack-

age freight
~ камень ashlar
штыревой изолятор bracket insulator
штырёк цоколя base pin
штырь dowel
~ для изолятора cupholder
шум roar
~ вращающихся колёс birr
~ от движения транспорта traffic noise
шумная работа noisy running
шумный ход noisy running
шумовой барьер noise abatement rampart
шумоглушитель noise-killer
шумомер noise dosimeter
шумопоглощение noise abatement
«шумящий» рельс noisy rail
шунт by-pass
шунтирование рельсовой цепи track circuit shunting
шунтированный искровой промежуток shunted spark gap
шунтирующее соединение shunt connection
шунтирующий конденсатор by-pass condenser
шунтовая катушка shunting coil
~ обмотка shunt coil
~ ~ возбуждения shunt field
шунтовое (*шунтирующее*) **соединение** shunting connection
шунтовой реостат shunt field rheostat
шуруп bolt screw
~ с квадратной головкой screw bolt
~ с шестигранной головкой hexagon head wood screw
шурупное отверстие в шпале coach-screw hole
шуруповёрт screw driving and pulling machine
шурф test pit

Щ

щебёнка road metal
щебёночная одежда metalling
~постель stone bed
щебёночное основание broken stone underlayer
щебёночный балласт broken stone ballast
~ завод crushed stone plant
~ слой ballast layer
щебень crushed stone
~ для балластировки пути track ballast
~ из бетона broken concrete
~ ручной бойки hand-pitched broken stone
~, приготовленный дробилкой crushed -run stone
щебнеочиститель ballast cleaner
щебнеочистительная машина ballast-cleaning machine
~ установка ballast-cleaning device
щебнеочистка reclaiming of ballast
щебнеукладчик ballast-placing device
щебнистая осыпь glidder
щека (*автосцепки*) automatic coupler sidepiece
~ остряка pin joint
щелевой захват acquisition
~ канал slot channel
щелочная аккумуляторная батарея alkaline storage battery
щелочной аккумулятор alkaline accumulator
щель aperture
~ между арматурными стержнями opening between bars

щепа wood chips
щётка для очистки балласта track sweeper
~ дробилки mill brush
~ электробалластёра brush of electric ballasting machine
щёткодержатель brush holder
щипцы tongs
щит для проходки тоннелей compressed air tunneling shield
~ от снежных заносов snow hurdle
~ с текстом caption panel
~-сигнал ограничения скорости slow board
~ снегоочистителя shield of snowplough
~-указатель destination board
~ управления control board
щитовая опалубка panel form
~ проходка shield tunneling
~ ~ тоннеля shield-driven tunneling
щитковый указатель на переезде shield arrow on (level) crossing
щитовой домкрат shield jack
~ измерительный прибор flush-type instrument
~ способ постройки shield tunneling
щиток, предохраняющий ось ash-pan axle guard
~ с измерительными приборами gauge -board
~ с надписью escutcheon plate
~ управления dash board
щиты и валы для защиты от снежных обвалов avalanche defenses
щуп двигателя engine sniffer
~ для зазоров gap sniffer

Э

эвольвентное зубчатое зацепление involute gearing
эжектор throw out
эквивалентная длина equivalent length
~ сила equivalent drawbar tractive effort
эквивалентный вес equivalent weight
~ подъём equivalent grade
экипаж cab
экипажная часть undercarriage
~ ~ локомотива locomotive underframe
~ ~ тепловоза diesel locomotive underframe
экипировка equipping
~ вагона car servicing
~ локомотива locomotive servicing
~ локомотивов на смотровых канавах pit servicing operations
экипировочная станция coaling station
экипировочное устройство handling equipment
экипировочный пункт servicing terminal
~ путь servicing track
~ ~ для маневровых локомотивов switcher's servicing track
экипировщик equipman
экологическая безопасность объектов ж.-д. транспорта environmental safety of rail(way) transport
~ устойчивость ecological stability
~ экспертиза ecological assessment
~ надлежащая (приемлемая) технология environmentally sound technology
экологический стресс environmental stress
~ ущерб habitat loss
экологическое обоснование (*проектов*) **строительства** ecological

substantiation of construction projects
~ последствие ecological effect
~ равновесие ecological balance
~ сообщество ecological community
экономика перевозок (*грузовых и пассажирских*) transport(ation) economics
экономические изыскания economic survey
экономичная лампа low-energy bulb
~ скорость economic speed
экономичный режим работы economic running
экономия вагоно-часов car-hour savings
~ затрат savings on costs
~ средств means savings
~ топлива saving of fuel
экранирование от наводок radio shielding
экранированная жила shielded conductor
экранированный кабель shielded cable
~ провод screened wire
экранировка цоколя base shielding
экранирующая сетка anode -screening grid
экскаватор-погрузчик loader-digger
экскурсионный поезд excursion train
экспедитор dispatcher
экспедиционная контора dispatch office
экспедиционное бюро forwarding office
экспедиционный контроль dispatch checking
экспериментальный участок test section
~ ~ дороги experimental stretch of road
~ ~ пути test section of track
экспертиза expert examination
~ проекта project appraisal
экспертная оценка expert evaluation
эксплуатационная готовность route availability
~ длина ж.-д. линий miles of maintained track
~ ~ линии miles of maintained track
~ ~ сети ж. д. miles of maintained track network
~ масса service weight
~ нагрузка service load
~ надежность use reliability
~ перегрузка service overshoot
~ пригодность service capacity
~ скорость cruising speed
~ смета maintenance budget
~ совместимость interoperability
~ характеристика serviceability
~ эффективность operating performance
эксплуатационник maintainer
эксплуатационное испытание service test
эксплуатационные данные service data
~ затраты working cost
~ затруднения operational difficulties
~ испытания tests on the line
~ качества running qualities
~ нормы operating standards
~ показатели operating standards
~ правила operating instructions
~ преимущества service advantages
~ расходы working expenditure
~ сведения service data
~ свойства operating ability
~ требования maintenance requirements
~ условия working conditions
~ характеристики service performance

эксплуатационный график maintenance work
~ журнал maintenance records
~ износ service wear
~ опыт operating experience
~ отдел operation and maintenance department
~ персонал maintainers
~ район division maintenance force
эксплутационные затраты maintenance cost
эксплуатация в аварийном режиме emergency service
~ в зимних условиях winter operation
~ воздушной линейной сети overhead operation
~ грузового автотранспорта truck maintenance
~ дизеля diesel engine maintenance
~ ж. д. railroading
~ ж.-д. пути maintenance of way
~ контактного провода trolley working
~ линии line maintenance
~ локомотивов locomotive running
~ магистральной электрической ж. д. standard-gauge electric railway working
~ при чрезмерных режимах overrun
~ ~ ~ скоростях overrun
~ с нарушением правил abuse
~ с последовательным соединением станций tandem operation
эксплуатируемая длина ж.-д. сети length of line in operation
экспортная перевозка export transport(ation)
~ упаковка export packaging
экспортные грузы export goods
экспортный агент agent dealing with exports
~ налог export tax
~ сбор export fee
экспресс non-stop train
~-поезд rapid train
экстремальная лавина climax avalanche
экстренное торможение emergency brake application
экстренные меры emergency measures
~ поезда manifest trains
экстренный поезд special train
~ пуск emergency starting
~ спрос emergency demand
~ тормоз emergency brake
эксцентрик cam
~ заднего хода backward eccentric
эксцентриковый привод cam action
эксцентриситет throw
~ нагрузки eccentricity of load
эластичная автосцепка flexible automatic coupler
~ подвеска resilient suspension
~ прокладка resilient pad
эластичная установка resilient mounting
эластичное крепление bellows joint
~ сцепление non-rigid coupling device
элеватор для подъёма мешков sack elevator
~ ~ укладки грузов stowing elevator
~ с наклонной рамой conveyer elevator
электрик electrician
электрификация горных участков ж. д. mountain electrification
~ ж. д. electrification of railways
~ на переменном токе нормальной частоты commercial-frequency railroad electrification
~ однопутного участка single-track electrification

~ пригородного участка suburban electrification
электрифицированная ж. д. на два напряжения two-voltage electrified railway
~ ж. д. на постоянном токе continuous current railway
~ магистральная линия electrified main line
электрифицированные линии electrified mileages
электрифицировано только пассажирское движение electrification covers only passenger service
электрическая блокировка electric interlocking
~ ~ маршрута electric protection of track
~ ~ рукояток electric lever locks
~ городская ж. д. electric street railway
~ дрель power drill
~ ж. д. однофазного тока single phase railway
~ ~ на переменном токе alternating current railway
~ жезловая система electric token system
~ ж. д. electric railway
~ ~ ~ на переменном токе alternating current railway
~ контактная сварка resistance welding
~ лебедка electric winch
~ монтажная схема electric wiring diagram
~ передача тепловоза electric function-generating mechanism of diesel engine
~ подстанция electric substation
~ рельсовая педаль track instrument
~ сварка electric welding
~ ~ в стык electric butt welding
~ сверлилка electric drill
~ связь для пассажиров passenger electric communication
~ сигнализация air electric signalling
~ система для кондиционирования воздуха electro-mechanical air conditioning system
~ ~ сигнализации, предупреждающая об опасности electric alarm system
~ схема вагона car electric connections
~ ~ управления на расстоянии electric system of remote control
~ схема electric connections
~ ~ вагона electric circuit of car
~ точечная сварка electropercussive welding
~ тяга electric traction
~ ~ на переменном токе alternating current traction
~ централизация electric interlocking
~ ~ стрелок и сигналов switch and signal electric interlocking
~ цепь под напряжением alive circuit
электрический барабанный тормоз electric drum brake
~ гайковёрт electric nut runner
~ компрессор electrically driven air compressor
~ контакт electric pin
~ контрольный замок electric bolt lock
~ коэффициент полезного действия electric efficiency
~ мостовой кран electric travelling crane
~ обогрев стрелочных переводов electric point heating
~ обогреватель hotplate

~ погрузчик (*электропогрузчик*) electric lift truck
~ подвижной состав electric vehicles
~ поезд electric train
~ прибор жезлового аппарата electric apparatus of token device
~ привод сигналов electric working of signals
~ ~ стрелок switch electric drive
~ прожектор electric searchlight
~ рельсовый тормоз electric rail brake
~ сигнальный звонок electric alarm bell
~ стрелочный привод electric switch machine
~ тормоз electric brake
~ ~ для спускания груза electric lowering brake
~ удар commotion
~ указатель следования поездов electric train routing indicator
~ шлагбаум electric gate
электрическое отопление electric heating
~ предохранительное устройство electric system of safety control
~ размыкание маршрута electric locking release
~ рельсовое соединение track rail bond
~ соединение jumper connection
~ сопротивление стыкового соединения bond resistance
~ стыковое соединение electric butt-joint
~ ~ ~ для третьего рельса electric conductor-rail bond
~ торможение electric braking
электроаппаратура electric accessories
электробалластёр electric ballasting machine
электровибрационная шпалоподбойка electric-vibrator unit
электровибрационный блок шпалоподбойки electric-powered vibrator-type multiple tamper
электровоз electric locomotive
~ двойной частоты dual frequency locomotive
~ для переменного тока в контактном проводе и с двигателем постоянного тока single-phase to d.c. locomotive
~ (*переменного тока*) **с игнитронным выпрямителем** alternating current electric locomotive with ignitron rectifier
~ на одно напряжение straight electric locomotive
~ ~ тележках с управлением по системе многих единиц multiple-unit electric locomotive
~ одного рода тока straight electric locomotive
~ однофазного тока single-phase locomotive
~ переменного тока alternating current locomotive
~ ~ ~ с выпрямительным оборудованием rectifier locomotive
~ переменно-постоянного тока с выпрямителем rectifier type of locomotive
~ по системе расщеплённой фазы split-phase locomotive
~ постоянного тока direct-current locomotive
~ с боковым проходом compartment side-corridor locomotive
~ с преобразованием однофазного тока в трёхфазный single-phase to three phase locomotive
~ с преобразователем transformer locomotive

~ с расщепителем фаз phase-converter locomotive
электрогаечный ключ electric wrench
~ шуруповёрт electric screwdriver
электрогазосварка electro-gas welding
электрод cathode
~ для точечной сварки spot welding electrode
электродвигатель постоянного тока direct-current motor
электродепо electric engine house
электродинамический измерительный прибор electro-dynamic instrument
~ счётчик motor type watt-hour meter
электродный держатель contact carrier
электрододержатель welding electrode holder
электродрель electric drill
электродуговая сварка electric arc welding
электроды свечи зажигания points of sparking plug
электрожезловая система electric token system
~ система сношения token system
электрожезловой аппарат electric token instrument
электрозащёлка стрелки switch electric lock
электрозондирование sounding
электроизмерительный прибор metals meter
электрокар electric (trolley-)car
электроклёпка electric riveting
электролит battery solution
электролитический выпрямитель alumin(i)um rectifier
электролитная ванна cell
электромагнит блокировки interlocking electromagnet
~ переменного тока alternating electromagnet
~ с большим ходом long pull magnet
электромагнитное торможение electromagnetic braking
электромагнитный кран magnet crane
~ рельсовый тормоз electromagnetic rail brake
~ тормоз electromagnetic brake
электромеханическая блокировка electromechanical lockup
~ педаль замедленного действия delayed-action electromechanical treadle
~ централизация electromechanical centralization
электромонтажный поезд wiring train
электромонтёр electrician
~-ремонтник switchman
электромоторный вагон electromotive car
электронагреватель electric heater
электронные вагонные весы electronic railcar scales
~ весы electronic balance
~ габаритные ворота electronic clearance gage
электронный луч cathode beam
~ резонансный контур electronic tuned coil
электрообогрев стрелочных переводов electronic heating of switches
электрооборудование electric accessories
~ высокого напряжения high-voltage equipment
электроосветительная система

electric lighting system
электропайка (*мягким припоем*) electric soldering
электропитание incoming electrical supply
электропневматическая дверь electropneumatical door
~ система electrify system
~ ~ дистанционного управления electric-pneumatic remote control system
~ ~ сигнализации electric-pneumatic signalling system
~ централизация electric-pneumatic centralization
электропневматический клапан (*контроля бдительности машиниста локомотива*) electro-pneumatic valve (*of engineman vigilance*)
~ контактор для управления тяговым двигателем electrify motor-controller
~ отбойный молоток electric air drill
~ реверсор pneumatic reverser
~ тормоз compressed air brake with electrical operation
электропневматическое оборудование управления песочницами electropneumatic control device of sanding apparatus
~ отпускное реле brake release relay
~ тормозное реле brake application relay
~ управление electropneumatic control
~ ~ стрелками electropneumatic control of switch
электроподвижной состав electric motive power
электроподстанция electric substation
электроподъёмник electric elevator
электропоезд electric train
электропривод electric drive
~ ж.-д. стрелки switch electric drive
~ шлагбаума gate machine
электропровод electricity cable
электропроводка в трубках conduit
электропроводное соединение conducting connection
электропроводность цепи continuity
электроразведка electrical prospecting
электросварка electric welding
~ оплавлением electric flash welding
~ сопротивлением electric resistance welding
электросварочное оборудование electric welding outfit
электросварочный агрегат arc welding set
~ аппарат electric arc welding machine
электросекция electric multiple unit
электросеть electric main
электроснабжение путевого механизированного инструмента electric supply for track mechanized instrument
электросоединитель (*в контактной сети*) electric connection
электросталь electric furnace steel
электротельфер electric hoist
электросушилка electric drying machine
электросчётчик supply meter
электротехник electrician
электротяговое распределительное устройство railway switchgear
электроустройство для открывания дверей electric door opener
электрофильтр electrostatic precipitator

электрохимический способ укрепления грунта electrochemical method of soil stabilization
электрошлифовальная машина electric sander
элемент балки (фермы) member of girder
~ жёсткости боковой стенки side stiffener
~ из швеллеров channel strut
~ конструкции member
~ ~ из клеёной древесины glulam member
~ конструкций сточного желоба guttering unit
~ кровли roofing member
~ лестничной клетки stair unit
~ подрельсового основания стрелочного перевода switch sleepering cell
~ пояса фермы chord member
~ решётки фермы, работающий на растяжение и на сжатие counter strut
~ сборной конструкции structural member
~ сооружения structural member
~ трассировки (*разбивки*) **пути** setting out data
~, работающий на изгиб member in bending
~, ~ на кручение member in torsion
~, ~ ~ растяжение tie member
~, ~ ~ сжатие compression member
~, ~ ~ срез member in shear
~, увеличивающий прочность (жёсткость) конструкции reinforcing member
элементы верхнего и нижнего строения пути track superstructure and substructure elements
~ горочной операции hump operation elements
~ кузова body members
~ маневровой работы shunting service elements
~ простоя вагона detention of car elements
~ решётки stays
~, составляющие решётку фермы webbing
~ стоимости cost data
~ усиления stiffeners
эллиптическая рессора elliptical spring
эмульсионное охлаждение suds lubrication
эмульсия cooling agent
энергетические потери loss of power
энергетический отдел power department
~ цех power workshop
энергия вращательного движения rotative motion and energy
~, израсходованная на сопротивление движению поезда energy expended against running train resistance
энергодиспетчер power dispatcher
энергопоезд power train
энергоснабжение power supply
эпюра круговой кривой circular curve diagram
~ моментов moment curve
~ нагрузок load diagram
~ напряжений pressure diagram
~ поперечных сил shearing force diagram
~ сверловки отверстий hole pattern
~ скорости velocity profile
~ стрелочного перевода switch layout diagram
~ шпал sleeper layout diagram

~ усилий diagram of stresses
эрлифт air lift
эродированный склон gilled slope
эрозионная поверхность planation surface
~ терраса rock terrace
эрозия бетона в результате взаимодействия щелочей с кремнезёмом alkali-silica weathering
эскалатор moving staircase
эскизный проект conceptual design
эстакада overpass
~ для разгрузки сыпучих грузов trestle for free-flowing freight unloading
~ со свайными опорами pile trestles
эстакадная дорога elevated road
~ ж. д. elevated railway
~ ж.-д. путь elevated track
эстакадное льдоснабжение stage icing
эстакадный мост elevated bridge
эталонное топливо reference fuel
этап проектирования design stage
этапность развития ж.-д. станции phases of railroad station development
~ усиления пропускной и провозной способности ж.-д. линий phases of railway carrying capacity strengthening
этапы выполнения усиленного капитального ремонта пути phases of intens(iv)e track overhaul
этикетка docket
~ с ценой price ticket
эффект шумоглушения sound-deadening effect
эффективная длина useful length
~ мощность actual horse power
~ поверхность контакта effective contact area
~ ~ охлаждения active cooling surface
~ тяга effective thrust
эффективно заземлённая цепь effectively grounded circuit
эффективное напряжение actual stress
эффективные перевозки effective transport(ation)
эффективный вес accelerating weight
~ диаметр (*зёрен песка*) effective size
эхолот depth indicator
эхолотирование sounding

Ю

юбка (*изолятора*) shed
~ поршня piston skirt
юбочный изолятор bell insulator
юз колес wheel skid

Я

явная ошибка appreciable error
ядро балласта core of ballast
~ насыпи core of embankment
~ состава (поезда) core of train
якорь электродвигателя motor armature
яма hole
~ для выкатки осей axle pit
~ ~ столба (опоры) pole hole
~ ~ опускания осей axle pit
~ ~ осмотра и чистки вагонов cleaning pit
~ поворотного круга turn-table pit
~-отстойник sedimentation pit
ямокопатель hole-borer
ярлык label
~ груза goods shortcut

~ на вагоне carriage shortcut
~ с обозначением детали identification card
~ с указанием цены price tag
ярмо yoke
ячеистая панель honeycomb panel
~ перемычка cellular cofferdam
~ структура cellular structure
ячейка распределительного щита cubicle cell
ящик блок-аппарата box of block instrument
~ для батарей battery chute
~ ~ инструментов toolbox
~ ~ перевозки цемента насыпью container for bulk cement
~ ~ присоединения проводов и кабелей splice box
~ зависимости interlocking gear
~ с набором инструментов kit
~ с перевязочными материалами ambulance chest
~, обшитый железными полосами case secured with iron bands
~-противовес bail box

СОКРАЩЕНИЯ И АББРЕВИАТУРЫ

A

абсолютная пермиссивная блокировка *Absolute Permissive Block* **APB**
~ электромагнитная единица *absolute electromagnetic unit* **aemu**
~ электростатическая единица *absolute electrostatic unit* **aesu**
абсолютно пермиссивный блок-участок *absolute permissive block* **APB, apb**
абсолютное давление в фунтах на квадратный дюйм *pounds per square inch absolute* **psia**
абсорбция *absorption* **absrn**
авансовый фрахт *advanced freight* **A.F.**
аварийный сигнал *emergency call* **EC**
авария *breakage* **br**
авизо *latter of advice* **l.a.**
автоматизированная (технологическая) подготовка производства *computer-aided production engineering, computer-aided process planning* **CAPE, CAPP**
~ подготовка *computer-aided programming* **CAPP**
~ разработка (и подготовка производства) *Computer-Aided Engineering* **CAE**
~ система обнаружения неисправностей *computer-aided fault isolation system* **CAFIS**
автоматизированное проектирование *computer-aided design* **CAD**
~ производство *computer-aided manufacturing* **CAM**
~ управление *Computer Aided Management* **CAM**
автоматическая блокировка *automatic block signalling* **ABS**
~ локомотивная сигнализация *automatic cab signalling* **ACS**
~ маршрутизация с обходными путями *automatic alternate routing* **AAR**
~ обработка информации *automatic data processing* **A.D.P.**
~ регулировка частоты *automatic frequency control* **afc**
~ система предупреждения *automatic warning system* **AWS**
~ стабилизация усиления *automatic gain stabilization* **AGS**
автоматический *self-acting* **sa**
~ клапан *automatically operated valve* **AOV**
~ поиск неисправностей и техническое обслуживание *automatic fault finding and maintenance* **AFFM**
~ шлагбаум, управляемый машинистом *automatic barrier crossing locally monitored* **ABCL**
автоматическое дистанционное управление *automatic remote control* **ARC**
~ испытательное оборудование *automatic test equipment* **ATE**
~ обнаружение неисправностей *automatic fault detection* **AFD**
~ опознавание вагонов *automatic car identification* **ACI**
~ сопровождение *automatic following* **af**
автоприцепы на ж.-д. платформах *trailers on flat cars* **T.O.F.C.**
автострада, автомагистраль *highway* **HWY**

адаптивная импульсно-кодовая модуляция, АИКМ *adaptive pulse-code modulation* **APCM**
адресат *addressee* **adse**
азимут *bearing* **brg**
аккредитив *letter of credit* **L/C, l/c**
аккумулятор *accumulator* **ac**
алфавитный железнодорожный указатель **ABC**
Американская ассоциация железных дорог *American Association of Railroads* **AAR**
~ ассоциация стандартов *American Standards Association* **ASA**
амортизатор *bumper* **Bfr, bmpr**
амперметр *ammeter* **A, am.**
ампер-часы *ampere hours* **ah**
амплитуда *amplitude* **am., ampl**
амплитудио-импульсная модуляция *pulse-amplitude modulation* **PAM**
амплитудная модуляция *amplitude-shift keying* **ASK**
анализ затрат и результатов *cost-benefit analysis* **CBA**
аннулированный *cancelled* **canc**
анод *anode* **An**
аппарат *apparatus, device* **app, dev**
аппаратура *equipment* **eq, eqpt, eqp**
арматура *armature, equipment* **armtr, eq, eqpt, eqp**
ассистент *assistant* **asst.**
ассоциация *association* **Assn, assoc, assn**
асфальт *asphalt* **asph**
ацетилено-воздушная сварка *acetylene-air welding* **AAW**

Б

багаж *baggage* **bag**
багажно-почтовый вагон *baggage and mail* **BM**
багажный вагон *baggage car* **BE**
~ вагон скоростного сообщения *baggage express messenger* **BEM**
базис *base line* **BL**
баланс *Balance sheet* **BSI**
балка со сплошной стенкой *plain girder* **PS**
балласт *ballast* **bst**
банк данных об интенсивностях отказов *failure rate data bank* **FRDB**
~ ~ об отказах *failure experience data bank* **FEDB**
барометрическое давление *barometric pressure* **BP, bp**
башня *tower* **tr**
без взимания сбора *no charge* **NC**
без обозначения даты *no date* **ND**
без оплаты *no charge, without charge* **NC, WC**
без покрытия, нет средств *no funds* **N/f**
безвозмездно *free of charge* **FOC**
бесплатно *free of charge* **FOC**
бесстыковой путь *continuous welded rail* **CWR**
бестарный груз *bulk cargo*
бесшовный *solid-drawn* **SD**
бетонный строительный блок *concrete masonry unit* **CMU**
билет *ticket* **tkt**
битум *asphalt* **asph**
ближайшая передняя сторона (*на чертеже) near side* **ns**
блок автоматической настройки *auto setup unit* **ASU**
~ дистанционного управления *remote control unit* **RM**
~ питания *power supply unit* **PSU**
~ питания *power unit* **PU**
~-участок *block* **T**
большая ёмкость *high capacity* **HC**
~ мощность *high power* **HP**

бочка *barrel* **Bl, bbl, brl**
бочонок *barrel* **Bl, bar, brl**
брак *below proof* **bp**
брутто *gross* **gr**
будущий *forward* **fwd.**
буфер *buffer* **Bfr, bmpr**
бухгалтер-ревизор *auditor* **aud**
~-эксперт *Chartered Accountant* **CA**
быстродействующее на размыкание реле *fast release relay* **RR**
быстрорежущая сталь *high-speed steel* **hss**
быстроходный *high speed* **h. s.**
быстроходный, быстродействующий *high speed* **hs**
бюро *department* **Dept, dept**

В

в день *per day* **pd**
в конце месяца (*платеж*) *end of month* **EOM**
в процессе строительства *under construction* **u/c**
в разобранном виде *knocked-down* **KD**
в счет причитающейся суммы *on account* **O/A**
в трех измерениях, трехмерный *3-Dimensional* **3D**
вагон для перевозки материалов и работников *track and service car* **TASC**
~ ~ срочного ремонта поезда *broken rail emergency vehicle* **BREV**
~-почтовое отделение *travelling post office* **TPO**
~-ресторан с кухней *dining car* **DA**
~-холодильник *refrigerator car* **RR**
~-цистерна *tank car* **T**
валюта *currency* **cur.**
ввод *entry* **ent**
ведомость материалов *Bill of Materials* **BOM**
~ материалов для капитального ремонта *overhaul material list* **OML**
ведомство *department* **dept**
вездеход *All Terrain Vehicle* **ATV**
вексель на предъявителя *sight draft* **SD**
векселя к получению *bills receivable* **BR**
~, подлежащие уплате *bills payable* **BP**
величина *amount* **amt**
~ вдавливания конуса *cone resistance value* **CRV**
вентиляционный ходок *conduit* **cnd**
вертикальная плоскость *vertical plane* **vp, v. p.**
вершина *apex* **ap**
вес *weight* **wt, wt.**
~ брутто *gross weight, brutto* **gr wt, btto, gr.**
~ конструкции *dead weight* **dw**
~ нетто *net weight* **nt. wt.**
ветвление *branch* **br**
ветвь *branch* **br**
взрывчатое вещество, ВВ *explosive* **expl**
визирная ось *line of sight* **LOS**
винт *screw* **sc**
вице-президент *vice-president* **VP**
~-~ корпорации по финансам *Chief Financial Officer* **CFO**
влагосодержание *moisture content* **mc**
вложенный *enclosed* **Enc., Encl.**
внеплановое техническое обслуживание *unscheduled maintenance* **UM**
внешний (наружный) диаметр *outside diameter* **OD**
внутреннее сопротивление *internal resistance* **ir**
внутренние радиопомехи *electromag-*

netic interference **emi**
~ размеры *inside dimensions* **ID**
внутренний диаметр *internal diameter* **id**
~ ~ трубы *internal pipe size* **ips, ihp**
вовремя *just in time* **JIT**
вода *water* **wtr**
водонепроницаемый *water-tight* **WT**
водоцементное отношение *cement-water ratio* **c/w**
водяной манометр *water gauge* **wg**
~ насос *water pump* **wp**
воздушно-сухой *air-dried* **ad**
воздушный зазор *air gap* **ag**
~ промежуток *air gap* **ag**
вокзал *terminus, Railway Station* **RS, term.**
волна несущей частоты *carrier wave* **CW**
волнолом *breakwater* **BKW**
волоконно-оптическая связь *optical-fiber communications* **OFC**
воспламенение *ignition* **ign**
восстановление *reduction* **rdn**
временное исполнение обязанностей *temporary duty* **TDY**
~ сопротивление разрыву *tensile strength* **tens str, ts**
время доставки *time of delivery* **TOD**
~ отправления *time of departure* **TOD**
~ передачи (*сообщения*) *time of transmission* **TOT**
~ прибытия *time of arrival* **TA, TOA**
~ приёма (сообщения), время получения *time of receipt* **TOR, T of R**
все риски *all risks* **A.R.**
всемирный шифр продукта *Universal Product Code* **UPC**
вспомогательная силовая установка *auxiliary power unit* **APU**
встроенная диагностика *on-board diagnostics* **OBD**
вторичная обмотка *secondary* **S**
~ ~ трансформатора *secondary winding of a transformer* **S**
~ эмиссия *secondary emission* **SE**
вторично закалённый *quenched again* $\mathbf{O_a}$
вход *entry* **ent**
вызов *call* **C**
~ импульсами постоянного тока *direct current dialling* **dcd**
вызывное устройство *ringing set;* **rs**
выключатель *switch* **SW, sw**
выполнение *execution, rectifier* **XEQ**
выпрямитель *power unit* **R, rect, PU**
выпрямленный переменный ток *rectified alternating current* **rac**
высокая надежность при низкой стоимости *high reliability and low cost* **HRLC**
~ проводимость *high conductivity* **HC**
~ скорость *high speed* **HS**
~ частота *high frequency* **hf**
высокий вакуум *high vacuum* **HV**
высоковольтный выключатель *switch high-voltage switch* **H-V**
высокое давление *high pressure* **HP, hp**
~ качество *high quality* **HQ**
~ напряжение *high pressure, high tension* **HT, ht, hp**
~ напряжение (*эл.*) *high voltage* **Hi-Vo, HV**
~ сопротивление *high resistance* **HR**
высококвалифицированный специалист *qualified scientist and engineer* **QSE**
высокоскоростной поезд *high speed train* **HST**
высокочастотный дроссель *radio-frequency choke* **RFC**
~ трансформатор *radio-frequency transformer* **RFT**

~ усилитель *radio-frequency amplifier* **RFA**
высота, ширина, глубина *height-width-depth* **HWD**
высота; высота над уровнем моря *altitude* **alt**
выходной трансформатор *output transformer* **OPT**
выше уровня земли *above ground level* **AGL**
~ установленного *overproof* **op**
вышка *tower* **tr**
вязкость *thickness* **thk**

Г

габаритная длина *length overall* **LOA, loa**
габаритный размер *overall dimension* **oad**
газ *gas* **G**
газовая резьба *gas thread* **gt**
газонепроницаемый *gas-tight* **gt**
галлон *gallon* **gal.**
гарантия безотказной работы *failure-free warranty* **FFW**
генеральный директор *director general* **DG, G.M.**
~ директор (корпорации) *Chief Executive Officer* **CEO**
герметический *water-tight* **WT**
гидравлическое масло *hydraulic oil* **HYDO**
гидрант *fireplug* **fp**
гидроизоляционный слой *dampproof course* **DPC, dpc**
глава (*книги*) *Chapter* **CH, CHAP**
главная контора фирмы *head office* **HO**
~ станция *terminus* **term.**
главный (общий) выключатель *master switch* **ms**
~ бухгалтер *Chief Accountant* **CA**
~ инженер *chief technical officer, Chief Engineer* **CTO, CE, Ch. E.**
~ клерк *chief clerk* **CC**
~ механик *Chief Engineer* **CE, Ch. E.**
~ пункт управления *master control console* **MCC**
глина *clay* **CL, cl**
глубина *depth* **dpt**
гнездо (*телефонное*) *jack* **J, JK**
годный *appropriate, assorted* **apt, asstd**
годовая производительность *yearly output* **YO**
~ процентная доходность *annual percentage yield* **APY**
~ процентная ставка *Annual Percentage Rate* **APR**
годовой обзор *annual return* **AR**
~ отчет *annual return* **AR**
головка *head* **Hd., hd.**
головная телефонная гарнитура *handset* **HS**
горизонталь *horizontal* **hor**
горизонтальная плоскость *horizontal plane* **hp**
горизонтальный параллакс *horizontal parallax* **HP**
горячекатаная сталь *hot-rolled steel* **HRS**
горячекатаный *hot-rolled* **R_h, Rh**
гофрированная (волнистая) сталь *corrugated iron* **ci**
гравий *gravel* **Grav, gvl**
гражданская оборона *Civil Defense* **CD**
гражданский инженер *Civil Engineer* **CE**
граница *boundary* **bd**
графа *column* **col.**
громкоговоритель *loudspeaker, speaker* **LS, spkr**

грубая обработка *rough cutting* **rc, r. c.**
груз *freight* **Frt. , fgt**
грузовая станция *freight station* **FS**
~ стрела *derrick* **DRK**
грузовик *truck* **tk**
грузовой автомобиль потребителя *consumer transport truck* **CTT**
~ вагон специального назначения *Special car* **LL**
густота *thickness* **thk**

Д

давление *pressure* **press**
~ пара в котле *boiler pressure* **bp**
~ при испытании *test pressure* **tp**
дальность *distance* **DX**
двигатель *engine* **eng**
~ внутреннего сгорания *internal-combustion engine* **ICE**
двойная зубчатая передача *double gear* **dg**
двойного действия *double acting* **da, d. a.**
двойной провод *twin wire* **TW, tw**
двужильный концентрический кабель *two-concentric cable* **C-C**
двумерный *two-dimensional* **2D**
двусторонний *bilateral* **bl**
двухканальная дуплексная (радио) связь *double channel duplex* **DCD**
двухколейный *double-track* **DT**
двухконтактный *double-contact* **DC**
двухполюсный выключатель *double-pole single-throw switch, single throw double pole switch* **DPST, STDP**
~ перекидной переключатель *double pole double throw (switch)* **dp dt**
~ рубильник *single throw double pole switch* **STDP**
двухпроводная линия гибкой передачи *double wire* **DW**
~ цепь *double wire* **DW**
двухпутный *double-track* **DT**
двухтактный *push-pull* **pp**
дебитор *debtor* **Dr**
дежурный по станции *assistant station master* **ASM.**
действителен до погашения *good till cancelled* **G.T.C.**
действительная скорость *actual velocity* **AV**
действительное рабочее давление *actual working pressure* **awp.**
десятичный калибр *decimal gauge* **dg**
детали *pieces* **pcs.**
деталь незаклинивающего тормоза *part* **ABS**
деформация *alteration* **alt**
диаграмма *diagram* **dia**
диалоговая система автоматизированного проектирования *computer-aided design interactive system* **CADIS**
диаметр *diameter* **dia**
~ делительной окружности *pitch diameter* **pd**
~ трубы в свету *internal pipe size* **ihp, i. h. p.**
дизель-механический поезд *diesel mechanical multiple unit* **DMMU**
дизельное топливо *diesel oil* **DO**
дизель-поезд *diesel multiple unit* **DMU**
дизель-электрический поезд *diesel electric multiple unit* **DEMU**
директор (предприятия) *Chief Executive Officer* **CEO**
~-распорядитель (фирмы) *Chief Executive Officer* **CEO**
дисконт *discount* **Dis, Disct, dis**
диспетчерская централизация

Centralized Traffic Control **CTC**
дистанционно управляемое транспортное средство *remote-controlled vehicle* **RCV**
дистанционное позиционное управление *remote position control* **RPC**
~ управление *remote control* **rc, r. c., RC**
диэлектрическая изоляция *dielectric isolation* **DI**
длина волны *wave length* **WL, W/L, wl, w/l**
длинная (большая, английская) тонна *gross ton, long ton* **GT, gt, lg tn, LT**
~ волна *long wave* **LW**
длительная мощность *continuous rating* **cr**
~ ~ с допускаемой перегрузкой *continuous rating permitting overload* **CRPO**
для вашего сведения *for your information* **FYI**
~ передачи такому-то (*надпись на письмах*) *care of* **c/o**
дневник *day-book* **d.b.**
дней от сего числа (столько-то) *days after date* **DD**
~ после акцепта (столько-то) *days after acceptance* **DA**
добавление *extension* **ext**
добросовестно *bona fide* **bf**
добротность *figure of merit* **FOM**
доверенность *letter of authority, power of attorney* **L/A, p.a.**
доктор (*ученая степень*) *Doctor* **Dr**
документ *document* **dct**
~, подписанный (*таким-то*) *document signed* **DS**
документы против платежа *documents against payment* **D/P**
долговое обязательство *promissory note* **P/N**
должник *debtor* **Dr**
доля *Part* **PS**
допуск, допустимое отклонение *tolerance* **tol**
дорога *road* **rd.**
доска *board* **bd, brd**
доставка *delivery* **Dy**
«доставлено с причала, пошлина оплачена» *delivered ex quay (duty paid)* **DEQ**
«доставлено, пошлина не оплачена» *delivered, duty unpaid* **DDU**
«доставлено, пошлина оплачена» *delivery duty paid* **DDP**
доход до уплаты налога на прибыль, процентов и амортизации *earnings before interest, depreciation and amortization* **EBITDA**
доходность активов *return on assets* **ROA**
~ инвестированного капитала *return on invested capital* **ROIC**
дроссельная катушка *choke coil* **CC**
дуговая плавка на воздухе *air arc melting* **AAM**
дуговая сварка металлическим электродом в среде инертного газа *shielded inert-gas metal-arc welding* **SIGMA**
дыра *hole* **hi**
дюйм *inch* **in.**
дюймовая резьба *Whitworth thread* **w. t.**

E

единица мощности *power unit* **PU**
ежегодник *year-book* **YB**
ежегодно, в год *per annum* **p.a.**
ёмкостное сопротивление *capacitive reactance* **XC**

Емкость (электрическая) *capacity* **cpty**

Ж

ж. д. *railway* **R**
ж.-д. ветка *branch* **Br**
ж.-д. станция *Railway Station* **RS**
ж.-д. узел *junction* **jct., jctn**
ж.-д. цистерна потребителя *consumer tank wagon* **CTW**
железная дорога *railway, railroad* **R, RR, RY, r, rr, rwy, ry**
железобетон *reinforced concrete* **RC, R/C, r. c., rc**
желтая медь *brass* **br**
жёлтый огонь *yellow aspect* **Y**
жидкость *fluid* **fl**
журнал *day-book* **d.b.**

З

за пределами экономически оправданного ремонта *beyond economic repair* **BER**
за счёт *any one risk* **A.O.R.**
за счет (*кого-либо*) *account of* **a.o.**
заведующий *manager* **MGR, Mgr**
заграждение *barrage* **bar**
задающий генератор *master oscillator* **MO**
зажигание *ignition* **IG, ign**
зажим *terminal* **term**
заземление, «земля» *ground* **gnd, grd, grnd**
заземляющий выключатель *earthing switch* **es**
зазор *air gap, clearance* **ag, CL, cl, clr**
заказ на поставку *delivery order* **D/o**
закалённый в воде *quenched in water* $\mathbf{O_w}$
~ в масле *hardened in oil* **Ho**
закалка в масле *oil quenching* **oq**
закладная *bill of sale* **BS**
закраина *flange* **fig**
закреплённый *fixed* **fxd**
закругление *radius* **RR**
замена *changeover* **CO**
заместитель директора по производственным вопросам *Chief Operating Officer* **COO**
~ ~ по финансовым вопросам *Chief Financial Officer* **CFO**
~ председателя *vice-chairman* **VC**
замкнутая цепь *closed circuit* **CC**
замкнут-разомкнут (*о выключателе*) *closed-opened* **co**
замыкатель остряков противошерстной стрелки *facing point lock* **FPL**
замыкающая катушка *closing coil* **cc**
запас прочности *factor of safety, margin of safety* **f/s, ms**
запасной *standby* **sby**
заполнение *fill-up* **FU**
запрещающий входной сигнал *inhibiting input* **inh**
запрос *inquiry* **inq**
зарядка аккумулятора *battery charging* **bat chg**
зачеканка *calking* **CLKG**
защитная обмотка *shelter* **S**
защитный кожух *shelter* **S**
защищённый *protected* **prot**
заявка на проведение работ *work request* **W/R**
звуковая частота *audio frequency* **AF**
здание *building* **bdg**
зеленый огонь *green aspect* **G**
земля *earth* **E**
знак *mark* **mk.**
зона обзора *field of view* **FOV**
~ обслуживания *field of view* **FOV**
зубчатка *gear* **gr**

зубчатое колесо *gear* **gr**
зуммер *buzzer* **buzz**

И

и так далее *and so forth* **asf**
идентификатор код пользователя *user identification* **USERID**
идентификация *identification* **ID**
идентификация положения *identification of position* **IP**
избирательный вызов *selective ringing* **SR**
избыточное давление в фунтах на квадратный дюйм *pounds per square inch gauge* **psig**
извещение *latter of advice* **l.a.**
~ не поступало *no account* **N/A**
~ об отклонении от технических условий *notice of discrepancy* **NOD**
изгибающий момент *bending moment* **bm, b. m.**
изготовитель *manufacturer* **mfr**
изготовление *manufacturing* **mfg**
издание *edition* **edn**
~, не удовлетворяющее техническим условиям *discrepant unit* **DU**
изделия *pieces* **pcs.**
издержки *expenses* **exps**
изменение *alteration* **alt**
измерительный мост *bridge* **br**
изолированный крытый вагон для штучных грузов *box car, merchandise load insulated* **XMEI**
~ ~ ~ ~ штучных грузов *box car, merchandise load insulated* **XMEI**
изолятор *insulator* **Ins**
изоляция *insulation* **Ins**
импортная лицензия *import license* **I/L**
импульсно-кодовая модуляция *pulse-code modulation* **PCM**
~-~ ~ с блочным компаундированием *block-companded pulse-code modulation* **BCPCM**
имя неизвестно *name unknown* **NU**
имя/адрес покупателя *Customer Name/Address* **CN/A**
инвалид *disabled person* **DP**
инвентарная ведомость *inventory* **invt.**
индекс потребительских цен *consumer price index* **CPI**
~ прибыльности *profitability index* **PI**
индикаторная лошадиная сила *indicated horse power* **ihp**
~ мощность *indicated horsepower* **IHP, ihp, i. h. p.**
индуктивное сопротивление *inductive reactance* **XL**
инженер *engineer* **eng**
~-машиностроитель *Mechanical Engineer* **ME**
~-механик *mechanical engineer* **MEI, ME**
~-строитель *civil engineer* **CE**
~-электрик *electrical engineer* **EE**
инструкция *regulations* **Rers**
~ по приёмочному контролю *acceptance inspection instruction* **AII**
интеллектуальная собственность *intellectual property* **IP**
интервал *distance* **DX**
~ критических температур *critical temperature range* **CTR**
информационный канал *data channel* **DCH**
иск *claim* **CL, cl**
исключая ошибки *errors excepted* **EE**
искровой промежуток *spark gap* **SG , s*g***
исполнительный директор (главный) *Chief Executive Officer* **CEO**
~ комитет *Executive Committee* **EC**
используемая наивысшая частота

maximum usable frequency **MUF**
~ наинизшая высокая частота *lowest useful high frequency* **LUHF**
испытание на разрыв падающим грузом *drop-weight tear test* **DWTT**
испытываемое устройство *device under test* **DUT**
исследование *research* **res**
истечение (*срока*) *expiration* **expn**
источник питания *power supply* **PS**
исходное (начальное) положение *initial point* **ip**
итог *tally* **tly**

К

кабель с бронёй из стальных лент *steel tape armoured cable* **STA**
~ с бумажной изоляцией *paper core cable* **PC**
кабельный ящик *junction box* **JB**
как можно скорее *As Soon As Possible* **ASAP, A.S.A.P.**
как можно скорее *fast as can* **f.a.c.**
калибр *gauge* **ga**
~ винтовой резьбы *screw gauge* **sg**
~ для мостового материала *sheet gauge* **sg**
~ сортамент *gauge* **G**
калибровка *adjustment* **adj**
канал (*передачи*) данных *data channel* **DCH**
~ связи *data channel* **DCH**
кандидат (*на должность*) *aspirant* **Aspt**
капитальные расходы *capital expenditure* **CAPX**
~ ~ затраты *capital expenditure* **CAPEX**
капитальный ремонт *major overhaul* **MOH**
карликовый сигнал левого конца станции *left dwarf* **LD**
~ ~ правого конца станции *right dwarf* **RD**
карьер *quarry* **Qy**
касательная линия *tangent* **tan.**
касса *box office* **BO, bo**
категория обслуживания *grade of service* **GOS**
качественный *qualitative* **qual**
квадратная миля *square mile* **sq. m.**
квадратный дюйм *square inch* **sq. in.**
~ метр *square meter* **sq. m.**
~ фут *square foot* **sq. ft.**
~ ярд *square yard* **sq. yd.**
квартал (*города*) *Block* **BL**
квартира *Flat* **FL**
квитанция *receipt* **rect**
кипа *package* **pkg**
кипа товара *bale* **B, bl**
кирпич *brick* **BRK**
кирпичная облицовка *brick veneer* **bv**
клапан для регулирования противодавления *back pressure valve* **BPV**
~, вентиль *valve* **v**
класс обслуживания *class of service* **COS**
классифицированный *assorted* **asstd**
клемма *terminal* **term**
клёпаная сталь *riveted steel* **rs**
книга *book* **bk**
~ регистрации счетов *invoice book* **IB**
кнопка управления *control button* **cb**
ковкий чугун *annealed cast iron, malleable cast iron* **ACI, mc, mci**
коленчатый вал *crankshaft* **CS, cs**
количественный *quantitative* **quant**
количество *amount* **amt**
колонна *column* **col.**
комбинированные испытания на воздействие окружающей среды и надежность *combined environ-*

ment reliability test **CERT**
коммерческой ценности не имеет *no commercial value* **ncv**
коммутатор *switchboard, igniter* **BD, IG**
коммутаторная установка, соединённая с городской телефонной станцией *private branch exchange* **PBX**
коммутационная схема *wiring diagram* **wd**
комната *Room* **RM**
компания (*промышленная, торговая и т. п.) company* **CO**
~ с ограниченной ответственностью *limited liability company* **LLC**
~-оператор подвижного состава *train operating company* **TOC**
комплексное автоматизированное производство *computer-integrated manufacturing* **CIM**
комплект лесоматериалов разной длины *all length* **al**
компьютерная система электронных платежей *electronic funds transfer system* **EFTS**
конвейер *conveyor* **conv**
кондуктивные помехи *electromagnetic interference* **emi**
конец *terminal* **term**
~ вторичной обмотки *out secondary* **OS**
~ первичной обмотки (*трансформатора*) *out primary* **OP**
~ срока службы *end of life* **EOL**
конечная станция *terminus* **term**
конечный пункт *terminus* **term**
коническая зубчатая передача *bevel gear* **bg**
коническое зубчатое колесо *bevel gear* **bg, b. g.**
консигнационная отправка товаров *consignment* **consgt**
консоль *bracket* **BRKT**
конструкторский отдел *drawing office* **DO**
конструкторское бюро *drawing office* **DO**
контейнер *container* **CO, cntr**
контракт с последующей корректировкой фиксированной цены *fixed-price contract with redetermination* **FPCR**
контроль *control* **ctrl, cntrl**
контрфорс *abutment* **abut**
контур *circuit* **cct, circt**
концевая заделка кабеля *cable distribution head* **cdh**
~ ~ кабеля (*связь*) *cable distribution head* **c. d. h.**
концы под сварку *weld ends* **WE**
копия *copy* **cpy**
коробка *box* **bx**
короткая волна *short wave* **sw**
~ тонна (907,2 кг) *short ton* **sh tn**
короткое замыкание *short circuit* **S/C, sc**
короткозамкнутый *short-circuited* **SC**
корректировка *adjustment* **adj**
косвенный нагрев *indirect heating* **ih**
коэффициент *coefficient* **C**
~ безопасности *factor of safety, margin of safety* **f/s, ms**
~ мощности *power factor* **PF**
~ нагрузки *load factor* **LF, lf**
~ повышения интенсивности отказов *failure rate acceleration factor* **FRAF**
~ полезного действия *efficiency* **E**
~ прочности при изгибе *modulus of rupture* **MR**
~ разновременности *diversity factor* **df**
~ теплового расширения *coefficient of thermal expansion* **CTE**
~ уплотнения *compression ratio* **CR**

красный сигнальный огонь *red aspect* **R**
кредит (банковский) наличными деньгами *cash credit* **CC**
кредитор *creditor* **Cr.**
крестовина стрелочного перевода с подвижным сердечником *movable point frog* **MPF**
кривая пути *curve* **C**
кривошипный вал *crankshaft* **CS, cs**
критерий эффективности *measure of effectiveness* **MOE**
кромка *flange* **fig**
кронштейн *bracket* **BRKT**
круглый *round* **rd.**
крытый вагон *box car* **XX**
~ ~ для перевозки автомашин *box car automobile* **XAR**
~ ~ ~ ~ автомобильных частей *box car, automobile* **XAR**
~ ~ ~ скота *stock car* **SS**
~ ~ ~ штучных грузов *box car, merchandise loading* **XME**
~ ~ общего назначения *box* **XM**
~ ~ с погрузчиком и креплениями *box car, loader equipped* **XML**
~ ~ специального назначения *box car for specific commodity* **XMP**
кубический сантиметр *cubic centimeter* **CC**
~ ярд *cubic yard* **cu. yd.**

Л

латунь *brass* **br**
левая сторона *left hand side* **LHS**
левосторонний *left-hand* **LH**
левый *left-hand* **LH**
легированная сталь для литья *cast alloy steel* **CAS**
легированный чугун *alloy cast iron* **CIA**
летнее время *daylight saving time* **DST**
ликвидированный *abandoned* **abd**
линейное реле *line relay* **LR**
линия визирования *line of sight* **LOS**
~ застройки, “красная” линия *building line* **BL**
~ центров *center line* **cl**
листовая сталь, склёпанная однорядным швом *sheet steel single riveted* **ssr**
литая сталь *cast steel* **CS**
литейный чугун *cast iron* **ci**
литье из легированной стали *cast alloy steel* **CAS**
люк *manhole* **MH**
люминесцентный индикатор *fluorescence-activated display* **FLAD**

М

магистральная линия связи *trunk* **trk**
магнитодвижущая сила *magnetomotive force* **m.m.f.**
магнитоэлектрический *magnetic-electric* **ME**
максимальная выходная мощность *maximum power output* **MPO**
~ длительная мощность *maximum continuous rating* **MCR**
максимально допустимая доза *maximum permissible dose* **MPD**
~ ~ концентрация *maximum allowable concentration, maximum permissible concentration* **MAC, MPC**
максимальное реле *overload relay* **or**
малая скорость *slow speed* **SS**
манометрическое давление *gage pressure* **gp**
марка *mark* **mk.**
~ высшего сорта пудлингового железа *best-best-best, treble best* **BBB**
~ пудлингового железа для поковок

и листового железа *best-best, double best* **BB**
мартеновская сталь *Siemens-Martin steel* **SM-steel**
маршрутизация по критерию наименьших затрат *least-cost routing* **LCR**
масляная эмульсия *oil-in-water* **OW, O/W**
масса брутто *gross weight* **gr wt**
мастерская *department* **Dept, dept**
масштаб *gauge, scale* **G, sc**
~ не выдержан *not to scale* **NTS**
материал и рабочая сила *material and labour* **m&l**
между внутренними стенами *between inside walls* **in/in**
~ наружными поверхностями *between outside faces* **o/o**
~ осями (расстояние) *between centres* **bc, b. c.**
~ центрами *on centres, between centers* **o/c, bc**
~ центрами (расстояние) *between centres* **bc, b. c.**
междужелезное пространство *air gap* **ag**
междуосевое расстояние *between centres* **bc, b. c.**
межосевое расстояние *center of distance* **ctd**
межцентровое расстояние *between centres, center to center, center distance* **bc, b. c., C of C, c/c, cd**
мера *gauge* **G**
местное отделение *Branch Office* **BO, bo**
место покупки *point of sale* **POS**
~ продажи *point of sale* **POS**
метод граничных элементов *boundary element method* **BEM**
~ критического пути *critical path method* **CPM**
~ сетевого планирования *critical path method* **CPM**
методика определения местоположения неисправностей *fault location technology* **FLT**
метрическая тонна *metric ton* **MT**
метры в секунду *metres per second* **mps**
мешок *bag* **B**
микротелефонная трубка *hand microtelephone* **hmt**
микротелефонная трубка *handset* **HS**
мили в час *miles per hour* **mph**
министерство *department* **Dept, dept**
минусовое стрелочное реле *reverse relay* **RR**
мировой судья *justice of the peace* **JP**
младший инженер *Assistant Engineer* **AE**
многоковшовый экскаватор *bucket wheel excavator* **BWE**
многократного применения *non-expendable* **nx**
модулированный импульсный усилитель *modulated pulse amplifier* **MPA**
модуль разрыва *modulus of rupture* **MR**
модуляция положением *pulse-position modulation* **PPM**
момент внутренних сил при деформации изгиба *resisting moment* **MR**
~ от временной нагрузки *live load moment* **LL. L. M., LLM**
~ от собственного веса *dead load moment* **DLM**
монитор *visual display unit* **VDU**
монтаж *fitting* **Fit, ftg**
монтажная схема *wiring diagram* **wd**

мостовая схема *bridge* **br**
мощность *power* **pwr**
~ на валу *shaft horsepower* **shp**
мультивибратор *multivibrator* **MV**
мягкая сталь *mild steel* **ms**

Н

на подлежит утверждению *subject to approval* **SA**
на риск владельца *owner's risk* **OR**
~ ~ компании *at a company's risk* **CR**
~ складе не имеется *not in stock* **N/S**
~ срок *forward* **fwd.**
~ таможенном складе *in bond* **IB**
~ уровне грунта *on grade* **OG**
~ утверждение *subject to approval* **SA**
нагревание, вентиляция и кондиционирование воздуха *heating, ventilation, and air conditioning* **HVAC**
нажимная кнопка *push button* **PB**
нажимно-отжимная кнопка *push-pull button* **PPB**
назад *back* **bk**
назначать *assign* **asg**
назначение *assignment* **asgmt**
назначенный *assigned* **asgd**
наинизшая используемая частота *lowest useful frequency* **L. U. F.**
накладная *bill of lading, invoice* **B/L, inv**
~ на груз *delivery note* **D/N**
наладка *adjustment* **adj**
наличный запас *stock* **stk**
~ расчет при выдаче заказа *cash with order* **CWO**
налог на добавленную стоимость *Value Added Tax* **VAT**
наложенные рельсовые цепи низкой частоты *audio-frequency overlay* **AFO**
наложенный платеж *cash on delivery* **COD, POD**
~ ток *superimposed current* **SC**
напор *head* **hd**
напряжение пробоя *breakdown voltage* **BDV**
напряжение сетки *grid voltage* **C**
наработка между капитальными ремонтами *time between overhauls* **TBO**
наружный диаметр *outside diameter* **OD**
~ конец внутренней обмотки *outside secondary* **os**
~ ~ первичной обмотки *outside primary* **op**
наставление по планово-предупредительному техническому обслуживанию *planned maintenance manual* **PMM**
наставление по эксплуатации и техническому обслуживанию *operations and maintenance manual* **OMM**
настройка *adjustment* **adj**
насыпной, навалочный или наливной груз *bulk cargo* **BC, b/c**
научные исследования и опытно-конструкторские разработки, НИОКР *research and development* **R&D**
начальная окружность (*зубчатого колеса) pitch circle* **pc**
не для перепродажи *not for resale* **NFR**
~ подписано *not signed* **n.s.**
~ предусмотрено *not provided for* **NPF**
~ уточнено *not specified* **n.s.**
независимый поставщик оборудования *independent hardware vendor* **IHV**
незатухающие волны *continuous waves* **cw**

неисправность *breakage* **br**
неоднородный *assorted* **asstd**
неподвижный *fixed* **fxd**
непромокаемый *water-tight* **WT**
неразрушающее испытание *nondestructive testing* **NDT**
неразрушающий контроль *nondestructive inspection* **NDI**
нерастворимый осадок *insoluble residue* **IR**
несущая волна *carrier wave* **CW**
~ частота *carrier frequency* **cf**
несущий ток *carrier current* **CC**
несчастный случай *accident* **acc**
нет (текущего) счета *no account* **N/A**
~ авизо *no account* **N/A**
~ в наличии *not available* **N/A**
~ на складе *out of stock* **O/S**
«нет достаточного покрытия» (*отметка банка на неоплаченном чеке или векселе*) *not sufficient (funds)* **NS, NSF**
неуплата *nonpayment* **n/p**
нивелирная марка *bench mark* **bm**
низкая вода *low water* **lw**
~ частота *audio frequency, low frequency* **af, LF, lf**
низковольтный источник питания *low-voltage power supply* **LVPS**
низкое давление *low pressure* **LP, lp**
~ напряжение *low tension* **l. t., lt**
~ напряжение (*эл.*) *low voltage* **LV**
никелевая сталь *nickel steel* **ns**
новое издание *new edition* **n. ed.**
новый счет *new account* **N/A**
номер *Number* **NR**
номинальная мощность *nominal horsepower* **nhp**
нормальная атмосфера *normal atmosphere* **An**
~ проводимость *standard conductivity* **sc**
~ температура и давление *normal temperature and pressure, standard temperature and pressure* **ntp, STP, stp**
~ ширина колеи *standard gauge* **s. g., sg**
нормально замкнут *normally closed* **nc**
нормально замкнутый контакт *normally closed contact* **nc**
~ незамкнут *normally open* **n. o.**
~ незамкнутый *normally open* **no**
~ разомкнутый контакт *normally open contact* **no**
нормальное давление и температура *normal pressure and temperature* **npt**
нормальные условия *standard conditions* **SC**
нормальный калибр *standard gauge* **sg**
~ шаг (*резьбы*) *standard pitch* **sp**

О

обмотанный хлопчатобумажный ниткой *cotton covered* **cc**
обнаружение и определение местоположения неисправностей *fault detection and fault isolation* **FD&FI**
обогащение *concentration* **concn**
оборот *revolution* **rev.**
оборотов в минуту *revolutions per minute* **rpm**
~ в секунду *revolutions per second* **rps**
оборудование *equipment* **eq, eqpt, eqp**
~ для автоматической обработки данных *automatic data processing equipment* **ADPE**
обработанный в горячем состоянии

worked hot **WKh**
~ в холодном состоянии *worked cold* **WKc**
обработка данных *data processing* **DP**
~ информации *information processing* **IP**
образец *specimen, standard* **spec, std**
образование угла естественного откоса *fill-up* **FU**
обратная связь *reaction, feedback* **RC, fdbk**
обратно *back* **bk**
обратное давление *back pressure* **BP, bp**
~ движение *reverse motion* **rm**
обратный *reverse* **rev.**
~ клапан *back pressure valve* **BPV**
~ провод заземления *earth return* **er**
~ сигнал *reverse signal* **rs**
обрыв *breakage* **br**
обсадная труба *casing* **CSG**
обсадные трубы с трапецеидальной резьбой *buttress casing* **BCSG**
обучение; тренировка *training* **tng**
обход обходная дорога *by-pass* **bp**
обшивка досками в закрой *drop siding* **D/Sdg**
общая сумма потерь, убытков *total loss* **TL**
общее ежегодное собрание *annual general meeting* **A.G.M.**
общественный перевозчик *common carrier* **CC**
общество *association* **assn**
~ с ограниченной ответственностью *Company Limited* **Co Ltd**
общий вес *total weight* **TW**
~ запас *general reserve* **gr**
~ обратный провод *common return* **cr**
обычная дуговая плавка *air arc melting* **AAM**
обычные условия *usual terms* **u.t.**
огнестойкий *fireproof* **FPRF**
ограниченного пользования *restricted* **res**
одинарный контакт *single contact* **sc**
~ провод *single conductor* **sc**
одиночный контакт *single contact* **SC**
одна боковая полоса (*частот*) *single sideband* **SS**
одноимпульсный вольтметр *single-pulse voltmeter* **SPVM**
одноколейный *single-gauge, single-track* **SG , s*g,* st**
~ путь *single gauge, single track* **sg, s. t.**
однополюсный *single-pole* **sp**
~ на два направления (о *переключателе) double-throw* **SPOT, spdt**
~ рубильник *single-pole circuit breaker* **SPCB, spcb**
однопроводная линейная цепь *single conductor line circuit* **S**
однопутный *single-gauge, single-track* **SG , s*g,* ST**
однофазный *single-phase* **sp**
~ выключатель *single-phase circuit breaker* **SPCB, spcb**
~ на два направления (*о выключателе) single-phase, double-throw single-pole,* **SPOT, spdt**
одноходовый выключатель *single throw switch* **ST**
ожидаемая средняя долговечность *expected average life* **EAL**
ожидаемое число отказов *expected number of failures* **ENF**
ожидаемый средний срок службы *expected average life* **EAL**
оконечный ригельный замок (СЦБ) *facing point lock* **fp**
~ щит (*ограничивает участок, проходимый со сниженной скоростью*) *termination board* **T-board**
окончание рабочего дня *close of*

business **COB**
омическо-ёмкостное сопротивление *resistance-capacitance* **RC**
оперативный контроль *on-line testing* **OLT**
операционная система *Operating System* **OS**
операционный директор (главный) *Chief Operating Officer* **COO**
операция перехода *branch* **br**
описание ремонтных работ *overhaul work description* **OWD**
опись *inventory* **invt.**
оплата при доставке *cash on delivery* **COD**
оплаченный *cleared* **CLD**
оплачено вперед *prepaid* **ppd**
опора моста *abutment* **abut**
оправдательный документ *voucher* **vou.**
опрос *inquiry* **inq**
оптимальная частота *optimum working frequency* **OWF**
оптическая сигнальная аппаратура *visual signalling equipment* **VS**
оптоволоконный маршрутный указатель *fibre optic route indicator* **fori**
опыт *experiment* **exp**
орган управления *control* **ctrl, cntrl**
Организация объединенных наций по промышленному развитию *United Nations Industrial Development Organization* **UNIDO**
ординарное подвешивание *single suspension* **SS**
освинцованный *lead coated* **LC**
освобожденный от обложения налогом *free of tax* **f.o.t.**
осмотр и ремонт, выполняемые по мере необходимости *inspection and repair as necessary* **IRAN**
~ на месте *on-site review* **OSR**
остаток *balance* **bal**
ось *mid line* **ml, m. l.**
~ целика *center of pillar* **CPLR**
от сего числа *After Date* **AD**
~ станции до станции *station to station* **S. to S.**
отбор мощности *power-take-off* **pto**
отверстие *hole* **hi**
ответ оплачен *reply paid* **RP**
ответвительная коробка *junction box* **JB**
ответвление *branch, shunt* **br, sh**
ответчик *defendant* **def.**
отвод *branch* **br**
отдаваемая [выходная] мощность *power output* **po**
отдел *department* **Dept, dept**
~, департамент *department* **dept**
~ технического обслуживания и ремонта *maintenance and repair department* **MARD**
~ эксплуатации *maintenance division* **MD**
~, отделение *division* **Div.**
отделение *department* **Dept, dept**
отжимная кнопка *pull button* **PB**
~ стрелка *spring switch* **SS**
отказ по вине обслуживающего персонала *human-initiated failure* **HIF**
отклонение *deflection, deviation* **defl, dev**
открытая выработка *quarry* **Qy**
открытая общая лицензия *open general license* **OGL**
открытые дрены *surface tranches* **st**
открытый счет *open account* **O/A**
отметка уровня *elevation* **el**
относительная влажность *relative humidity* **RH, rh**
отпечатанная схема *printed circuit* **PC**
отправка *shipment* **shpt**

отпущенная кованая сталь *tempered forged steel* **TFS**
отрасль *branch* **Br**
отрицательный температурный коэффициент *negative temperature coefficient* **NTC, ntc**
отсроченный *deferred* **def.**
отсутствие повреждений при доставке *zero-damages-on-delivery* **ZDOD**
оттяжка *guy* **GY**
отчёт *account* **acct.**
~ о мерах по устранению неисправностей *failure corrective action report* **FCAR**
~ о причинах отказов *failure cause data report* **FCDR**
~ с анализом последствий отказов *failure effect analysis report* **FEAR**
охлажденный в масле *cooled in oil* **CO, Co**
оценка последствий отказов *failure effects evaluation* **FEE**
оцинкованное железо *galvanized iron* **GI, gi**
очень большой *eXtra Large* **XL**
~ важная персона *very important person* **VIP**
~ высокая надежность *extra high reliability* **EHR**
~ ~ частота *very high frequency* **VHF**
~ крупный план *big close-up* **bcu**

П

параграф, абзац *Paragraph* **PAR**
партия отправленного/прибывшего груза *consignment* **consgt**
паспорт *certificate* **ctf**
пассажирская станция *passenger station* **PS**
пассажирский вагон первого класса *lounge car* **PL**
~ ~ с мягкими креслами *coach or chair car* **PB**
~ ~ с мягкими креслами для сидения *Parlor or chair car* **PC passeger**
~ ~ с отделением для буфета-кухни *cafe car* **DC**
патент *brevet* **brev.**
патентная формула *claim* **CL, cl**
пачка *bundle* **bd, bdl**
пеленг *bearing* **brg**
первичная обмотка *primary* **prim**
первичный *primary* **pr**
первоначальный *primary* **pr**
переброс *changeover* **CO**
переводный вексель *bill of exchange* **BE**
перевозки мелкими отправками *less car load* **LCL**
перегрузка *overload* **OL**
передаточное отношение *gear ratio* **gr, g. r.**
передаточное число *gear ratio* **gr, g. r.**
передатчик *transmitter* **T**
~ наложенной рельсовой цепи низкой частоты *transmitter* **AFO**
передача *transmission, transmitting* **Xmsn, xmtg**
~ данных в полосе (частот) речевого сигнала *data-in-voice* **DIV**
~ права **asgmt**
~ через шкивы *pulley drive* **pd**
~-приём *transmit-receive* **T-R**
передвижной *portable* **port**
переезд *grade crossing* **G**
переключатель *switch, commutator* **S, SW, sw, comm**
~ заземления *earthing switch* **es**
~: приём — передача *send-receive switch* **SRS**
переключение *changeover* **CO**
перемена *alteration* **alt**

переменная составляющая *alternating component* **AC**
переменный *alternating* **alt**
~ ток *alternating current* **AC, ac**
перемычка *bridge* **br**
перенапряжение *overvoltage* **ov**
перенос транспортных издержек *freight pass-through* **FPT**
переносный *portable* **port**
пересечение ж.-д. и автомобильной дорог в разных уровнях с пропуском автомобильной дороги под ж.-д. путями *undergrade crossing* **UC**
~ ж.-д. и автомобильной дорог в разных уровнях с пропуском автомобильной дороги над ж.-д. путями *overgrade crossing* **OG**
~ железной и автомобильной дорог в одном уровне *grade crossing* **G**
~ железной и автомобильных дорог в разных уровнях с пропуском автомобильной дороги под железнодорожными путями *undergrade crossing* **UC**
«перепродажа запрещена» *not for resale* **NFR**
переход *branch* **br**
период наибольшей нагрузки *busy hour* **BH**
пиковая мощность *peak power* **pp**
письмо-обязательство *letter of undertaking* **l/u**
питание переменным током *alternating current feeding* **acf**
~ постоянным током *direct current feeding* **dcf**
питательный насос *feed pump* **fp**
плавкая предохранительная пробка *fireproof fuse plug* **fp**
план *draft, layout* **Dft., l/o**
планирование и управление производством с помощью ЭВМ *computer-aided production scheduling and control* **CAPSC**
~ технологического процесса и производства с помощью ЭВМ *computer-aided process and production planning* **CAPPP**
плановые осмотр и ремонт *inspection and repair as programmed* **IRAP**
пластик, армированный углеродным волокном *carbon fiber reinforced plastic* **CFRP**
плата за провоз груза *freight* **fgt**
платеж *payment* **pt.**
~ наличными до сдачи товара *cash before delivery* **CBD**
~ ~ против грузовых документов *cash against documents* **CAD**
платежный баланс *balance of payments* **BOP**
плоский *two-dimensional* **2D**
плотность *density* **D**
площадь (поперечного) сечения *sectional area* **sa, s. a.**
по доверенности *per procurationem* **pp**
~ желанию, по запросу *on request* **O/R**
~ получению, по распоряжению, приказу кого-либо *order of* **O/O**
~ старому стилю *Old Style* **OS**
~ стоимости *ad valorem* **AV, adv**
~ требованию *on demand* **O/D**
~ часовой стрелке *clockwise* **CW, cw, ckw**
повагонная отправка *car load* **CL**
поверхность нагрева *heating surface* **hs, h. s.**
поворотный выключатель *rotary switch* **rs**
повышенная производительность *eXtra Performance* **XP**

поглощение *absorption* **absrn**
погрузка (*товаров*) *shipment* **shpt**
погрузчик с боковой разгрузкой (ковша) *side dump loader* **SDL**
подавление помех *anti-jamming* **aj**
подбор *fitting* **ftg**
подвал *basement* **BSMT**
подвергнутый горячей обработке *worked hot* **WKh**
~ холодной обработке *worked cold* **WKc**
подвижная (вращающаяся) катушка *moving coil* **mc**
подводимая мощность *power input* **pi**
подгонка *fitting* **ftg**
подкос *bracket* **BRKT**
подобранный *appropriate, assorted* **apt, asstd**
подробный отчет о результатах технического осмотра *detailed maintenance report* **DMR**
подстанция *sub-station, substation* **SS**
подсчет *count* **cnt**
подтверждение *confirmation* **cfmn**
подходящий *appropriate, assorted* **apt, asstd**
подшипник *bearing* **brg**
поездной автостоп *automatic train stop* **ATS**
пожарная лестница *tire escape* **FE**
пожарный гидрант *fire hydrant* **FH**
показатель индекс качества окружающей среды *environmental quality index* **EQI**
~ качества *figure of merit* **FOM**
~ производительности *index of performance* **IP**
покупка или продажа в рассрочку *hire purchase* **HP**
поле зрения *field of view* **FOV**
полная масса перевозочного средства *gross vehicle weight* **GVW**
~ нагрузка *full load* **fl**
~ стоимость контракта *full contract value* **FCV**
~ ~ срока службы *total life cycle cost* **TLCC**
~ сумма премии за время, сэкономленное на погрузке и разгрузке в течение всей перевозки *full terms* **f.t.**
полномасштабные испытания на усталость *full-scale fatigue test* **FSFT**
полностью оплаченный *fully paid* **f.p.**
полный брак *waster-waster* **ww, w. w.**
положительный *positive* **pos**
поломка *breakage* **br**
полоса отвода *right-of-way* **R/W, ROW**
~ отчуждения *right-of-way* **R/W, ROW**
полосовой фильтр *band-pass filter* **bpf**
получатель *addressee* **adse**
получение наложенным платежом *receive versus payment* **RVP**
~ против платежа *receive versus payment* **RVP**
полый шпиндель *hollow spindle* **hs**
полюс аккумуляторной батареи *terminal* **term**
полюсный вывод *terminal* **term**
полярное расстояние *polar distance* **pd**
помильный столб *mile post* **MP**
помощник *assistant* **asst.**
~ начальника станции *assistant station master* **ASM.**
поперечное сечение *cross section* **CS, XSECT, crs., cs**
поперечные и продольные балки *beams and stringers* **B&S**
поперечный разрез *cross section* **crs., cs**
порожняковая сторона *empties side* **es**

портативный *portable* **port**
после обработки *after treatment* **AT**
~ предъявления *after sight* **a/s**
~ срока *after date* **a/d**
последовательно-параллельное управление *series-parallel control* **spc**
~-параллельный, смешанный *series-parallel* **sp**
пост дистанционного управления *remote control office* **RCO**
поставка против платежа *delivery versus payment* **DPV, DVP**
поставленный *delivered* **deld.**
поставлено с оплатой пошлины *delivery duty paid* **DDP**
постоянная времени *time constant* **L/R, T**
постоянное давление *constant pressure* **Cp**
постоянный ток *continuous current, direct current* **CC, cc, dc**
постскриптум *Postscript* **PS**
поступило в продажу *on sale* **O/S**
посылка *package* **pkg, pkge**
потолок *ceiling* **CLG, clg**
права машиниста *brevet* **brev.**
правило *regulation* **Reg, reg**
правосторонний *right hand* **RH**
правый *right-hand* **RH, rh**
правый (*обозначение сигнала правого конца станции*) *right* **R**
предварительный технический осмотр *preliminary engineering inspection* **PEI**
предел *boundary* **bd**
~ прочности на изгиб *modulus of rupture* **MR, MR**
~ ~ ~ разрыв *или* растяжение *ultimate tensile strength* **UTS**
~ ~ ~ растяжение *tensile strength* **tens. str.**
~ ~ при растяжении *ultimate tensile strength* **UTS**
~ текучести *yield point, yield strength* **YP, yp, ys**
~ упругости *elastic limit* **EL**
~ ~ при сдвиге *elastic limit under shear* $\mathbf{EL_s}$
~ ~ ~ сжатии *elastic limit under compression* $\mathbf{EL_c}$
предельно допустимая концентрация загрязнений в воздухе производственного помещения *threshold limit value* **TLV**
предложение *clause* **CL, cl**
предназначенный *assigned* **asgd**
предъявительный вексель *bill of sight* **B/st**
предъявительская тратта *cash order* **CO**
прежние условия *old terms* **o/t**
преобразователь частоты *frequency changer* **FC**
претензия *claim* **CL, cl**
прибор *apparatus, device* **app, dev**
~ для обнаружения места повреждения в кабельных линиях *cable-fault locator* **CFL**
~ омического сопротивления в электрической цепи *resistor* **R**
приборы *equipment* **eq, eqpt, eqp**
прибыль и убыток *profit and loss* **P&L**
~ на капитал *return on capital* **ROC**
~ ~ (инвестированный) капитал *return on invested capital* **ROIC**
~ ~ акционерный капитал *return on shareholders' funds* **ROSF**
~ на собственный акционерный капитал *return on equity* **ROE**
приглашение принять участие в торгах или переговорах о выдаче подряда *invitation for bids* **IFB**
пригонка *adjustment* **adj**

пригородный пассажирский вагон *passenger car* **PA**
приёмка *acceptance* **acc**
приёмник *receiver* **R, RCVR**
~; радиоприёмник *reception set* **R**
признак *flag* **flg**
приложение(я) *enclosure* **Enc., Encl.**
приложенный *enclosed* **Enc., Encl.**
принадлежащий частному лицу *proprietary* **pty**
принятие *acceptance* **acc**
присваивать *assign* **asg**
присоединение *junction* **J**
приспособление *device* **dev**
приспособленный *appropriate, assorted* **apt, asstd**
приток свежего воздуха *fresh air intake* **FAI**
притязание *claim* **CL, cl**
пробивное напряжение *breakdown voltage* **BDV**
проблесковый (*о сигнальном огне*) *flashing* **FLG**
~ желтый огонь *flashing yellow aspect* **FY**
~ зелёный огонь *flashing green aspect* **FG**
~ красный огонь *flashing red aspect* **FR**
пробный экземпляр *specimen* **spec**
проверка в диалоговом режиме *on-line testing* **OLT**
провод корпуса штепселя *S-wire, sleeve wire* **Sw**
проводник *conductor* **condr.**
проволочный *wire-wound* **ww**
продается *on sale* **O/S**
продолжительность ремонта оборудования *equipment repair time* **ERT**
проект *draft* **Dft.**
~ в ходе разработки *work-in-progress* **WIP**
прожектор *searchlight* **SL**
производительность *efficiency* **E**
~ труда в человеко-часах *production per man-hour* **p.m.h.**
~; мощность *capacity* **cpty**
производство *manufacturing* **mfg**
прокатанный без наклёпа *rolled strong* **Rs**
промежуток *air gap* **ag**
промежуточная частота *intermediate frequency* **IF, if**
промежуточное давление *intermediate pressure* **ip**
промежуточный усилитель мощности *intermediate power amplifier* **IPA**
промышленное телевидение *industrial television* **ITV**
пропитка для придания водонепроницаемости *waterproofing* **wpfg**
просвет *clearance* **CL, cl, clr**
простой однополюсный (*о переключателе) single-pole, single-throw* **SPST, spst**
~ рубящий выключатель *single throw switch* **ST**
против часовой стрелки *counterclockwise* **ccw**
противовес *counterweight* **ctwt**
противодавление *back pressure* **BP, bp**
противоположный *reverse* **rev.**
противошерстная стрелка *facing point* **FP**
противоэлектродвижущая сила *back electromotive force, counter electromotive force* **bemf, cem, b. e. m. f.**
профиль *section* **SECT**
процент влажности *percentage of moisture* **pcm**
прочность на разрыв *tensile strength* **tens str, ts**

~ ~ растяжение *tensile strength* **tens. str.**
пружина *spring* **SP**
прямого действия *direct acting* **da, d. a.**
прямой *direct* **dct**
прямой нагрев *direct heating* **DH**
публичная компания с ограниченной ответственностью *public limited company* **PLC, plc**
пудлинговое железо *wrought iron* **WI**
пульсирующий ток *pulsating current* **PC**
пульт *board* **BD**
пульт оператора *console* **cb, cnsl**
~ управления *control board* **cb, cnsl**
пункт *entry, clause* **ent, CL, cl**
~ патентной формулы *claim* **CL, cl**
~ первой помощи *emergency room* **ER**
~ продажи *point of sale* **POS**
путевой шаблон *track gauge* **TG, tg**
~ шаблон *(ж. д.) track gauge* **tg, t. g.**
путь *track* **T, trk**
пята свода *abutment* **abut**

P

работа вручную *manual operation* **MANOP**
работающий без конденсации *non-condensing* **nc**
работоспособность и надежность *functioning and reliability* **F&R**
рабочая группа *Working Group* **WG**
~ станция *workstation* **WKS**
рабочее давление *working pressure* **wp**
~ напряжение *wave working voltage* **wv**
равно нулю *equal zero* **E/Z**
радиан *radian* **radn**
радиочастота *radio frequency* **Rf, rf**
радиус *radius* **R, r**
раз в два дня *every other day* **e.o.d.**
разбег *acceleration* **acc**
разветвительная муфта *junction box* **JB**
разгон *acceleration* **acc**
размах колебаний *double-amplitude peak* **dap**
размер *gauge, dimension* **G, dim.**
разность высот *difference in height* **dH**
~ потенциалов *potential difference* **pd**
разных сортов *assorted* **asstd**
разомкнут — замкнут (*о выключателе*) *open-closed* **oc**
разомкнутая цепь *open circuit* **o/c**
разомкнутый *open circuited* **oc**
разрабатываемый проект *work-in-progress* **WIP**
разрез *quarry, section* **Qy, SECT**
разрешение на проведение капитального ремонта *overhaul work authorization* **OWA**
разрыв *breakage* **br**
разъединитель *circuit breaker, disconnecting switch* **cb, DS**
раскрытие трещины *crack opening displacement* **COD**
расписка *voucher* **vou.**
~ в получении *acknowledgment receipt* **AR**
расстояние *distance* **dist, DX**
раструбный (*о соединении*) *bell and spigot* **B&S**
растяжение *expansion* **exp**
расходы *expenses* **exps, exs**
расчёт *account* **acc**
расчетная продолжительность ремонта *estimated repair time* **ERT**
~ средняя наработка между отказами *estimated mean time between*

failures **EMTBF**
~ формула *design formula* **df**
расчётное время возвращения *estimated time of return* **ETR**
~ ~ отправления *estimated time of depature* **ETD**
~ ~ прибытия *estimated time of arrival* **ETA**
расчетный срок службы *design-to-life cycle* **DTLC**
расширение *extension* **ext, exp**
реальный вес нетто *actual net weight* **a.n.wt.**
регулирование *control* **ctrl, cntrl**
регулировка *adjustment* **adj**
регулярный ремонт *regular overhaul* **ROH**
регулятор *regulator, control* **Reg, reg, ctrl, cntrl**
~ напряжения *voltage regulator* **VR**
резерв *standby* **sby**
резервная система питания *standby power system* **SPS**
резервное запасное оборудование *standby* **sby**
резервный *standby* **sby**
резервуар *container* **CO**
резиновая изоляция *rubber insulation* **RI**
резьба *thread* **thd**
~ Витворта, дюймовая резьба *Whitworth thread* **wt**
рейка *lath* **lth**
реле *relay* **R, ry**
~ обратного тока *reverse relay, reverse-current relay* **RR, rr, rcr**
~ переведённого положения стрелки *reverse relay* **RR**
~ перегрузки *overload relay* **or**
~ ~ с выдержкой времени *overload time relay* **OTR**
~ переменного тока *alternating-current relay* **ac rel**
~ пожарной сигнализации *fire protection relay* **FPR**
~ с замедлением на отпадание *slow-release relay* **SR**
ремонт и техническое обслуживание *repair and maintenance* **r&m**
ремонтопригодность и надежность *maintainability and reliability* **M&R**
рентабельность *return on invested capital, return on assets* **ROIC, ROA**
~ акционерного капитала *return on shareholders' funds* **ROSF**
~ инвестиций *return on investment* **ROI**
~ капиталовложений *return on investment* **ROI**
~ оборотных активов *return on current assets* **ROCA**
~ собственного акционерного капитала *return on equity* **ROE**
~ (доходность) инвестированного капитала *return on capital* **ROC**
репер *bench mark* **bm**
репродуктор *loudspeaker* **LS, spkr**
рисунок *layout, drawing* **l/o, dwg**
роликовый подшипник *roller bearing* **rb**
ртутный выпрямитель *mercury-arc rectifier* **mar**
рубильник *single throw switch* **ST**
руководитель *manager* **MGR, Mgr**
~ технического отдела *chief technical officer* **CTO**
руководство *handbook* **Hdbk, hdbk**
~ по планированию технического обслуживания *maintenance planning data manual, maintenance planning manual* **MPDM, MPM**
~ ~ профилактическому техническому обслуживанию *periodic*

maintenance requirements manual **PMRM**

~ ~ техническому обслуживанию *maintenance procedures memorandum* **MPM**

~ ~ эксплуатации *guide to operations* **GTO**

румб *bearing* **brg**

ручная операция *manual operation* **MANOP**

ручное регулирование *hand control* **HC**

~ управление *hand control* **HC**

рыночная стоимость *market value* **m.v.**

С

с автоматической подачей *self-feeding* **sf**

с воздушным охлаждением *air-cooled* **ca**

с естественным воздушным охлаждением *air natural cooled* **AN**

с закалённой поверхностью *surface-hardened* **SH**

с конусом на одном конце *bevel one end* **BOE**

с левым ходом *left-hand* **LH**

с ограниченной ответственностью (компания) *limited* **Ltd**

с ограниченной ответственностью (*об акционерном обществе) limited* **Ltd**

с оплатой затрат плюс установленное вознаграждение *Cost Plus Fixed Fee* **CPFF**

с погрузкой в вагон *free on car* **foc**

с погрузкой в железнодорожный вагон *free on rail* **for**

с погрузкой и доставкой на место *pick-up and delivery* **PUD**

с правой резьбой *right-hand* **RH, rh**

с правым ходом *right-hand* **RH, rh**

с прорезиненной *или* резиновой обмоткой *rubber covered* **rc, r. c.**

с прорезиненной *или* резиновой оболочкой *rubber-covered* **rc, r. c.**

с разрывом (*дуги)* в воздухе *air-break* **Ab**

с резиновой изоляцией *rubber covered* **RC**

с резиновой изоляцией и оплёткой *rubber-covered, braided* **r c b**

с резиновой изоляцией и оплёткой, атмосферостойкий *rubber-covered, braided, weather-proof* **r c b w p**

с резьбой на обоих концах *thread on both ends* **TOBE**

с соединенными на болтах двойными фланцами *companion flanges bolted on* **CFBO**

с соединительным фланцем на одном конце *companion flange on one end* **CFOE**

с центральным шпунтом *dressed and centre matched* **D & CM**

с шёлковой изоляцией *silk covered* **SC**

салон-вагон *parlor coach* **PBC**

самовывоз *ex works* **EXW**

самого высшего качества *extra best best* **EBB**

самодвижущийся *self-propelled* **SP**

самозамыкающее реле пожарной сигнализации *fire protection stick relay* **FPSR**

самопишущий вольтметр *graphic recording voltmeter* **gv**

самоходный *self-propelled* **SP**

сборка *fitting* **Fit, ftg**

сборник инструкций по капитальному ремонту *handbook of overhaul instructions* **HOI**

сборочный чертеж *general assembly drawing* **g. a. d., gad**
сваренный встык *butt-welded* **bw**
сварка *welding* **w**
сварное раструбное соединение *bell and bell* **B&B**
сварочная сталь *mild steel* **ms**
сверхвысокая частота *superhigh frequency* **SHF, shf**
сверхвысокое напряжение *extra-high tension* **eht**
~ напряжение (*эл.*) *extra-high voltage* **ehv**
светлое время суток *daylight saving time* **DST**
свидетельство *brevet, certificate* **brev., ctf**
~ о происхождении *certificate of origin* **CO**
связка *bundle* **bd, bdl**
связь *bond, communication* **bd, comm**
сегментная арка *segmental arch* **segl. a.**
секущая *secant* **sec**
секции *sections* **SS**
~ (*тепловоза, электровоза*), в кузове которой расположено вспомогательное оборудование *A-unit* **A**
~ дизель-механического поезда *diesel mechanical multiple unit* **DMMU**
~ дизель-электрического поезда *diesel electric multiple unit* **DEMU**
середина *centre* **ctr**
~ проезжей части *middle-of-the-road* **MOR**
серийный номер *mark* **mk.**
сертификат *certificate* **ctf**
сетка *grid* **G**
сечение *section* **SECT**
сечения *sections* **SS**
сигнал тревоги *emergency call* **EC**
сигнальный знак «стой при красном огне» *stop on red signal* **SRS**
сила тяги *tractive effort* **te**
~ ~ на крюке (л. с.) *draw bar horse power* **DBHP**
силовая установка *propulsion* **PROP**
силовой блок *power unit* **PU**
сильная пупинизация *heavy loading* **HL**
система автоматизированного проектирования, САПР *automated design engineering, computer-aided design system, interactive graphics system* **ADE, CADS, LGS**
~ автоматической обработки данных *automatic data processing system* **ADPS**
~ ~ остановки или снижения скорости *automatic train protection* **ATP**
~ бесперебойного электропитания *Uninterruptible Power Supply* **UPS**
~ контроля и оповещения об авариях *alarm monitoring and reporting system* **AMRS**
~ маршрутной централизации с установкой маршрута нажатием одной кнопки *one-control switch system* **OCS**
~ предотвращения приема двух поездов на один путь *automatic train protection* **ATP**
~ проведения испытаний для подтверждения технических характеристик *certification test system* **CERT**
~ сбора данных *data acquisition system* **DAS**
~ ~ ~ о дефектах *defect data collection system* **DDCS**
~ ультразвукового контроля отверстий *bore ultrasonic control system* **BUCS**

систематизированный *assorted* **asstd**
скидка *discount* **Dis, Disct, dis**
~ с цены (товара) *discount* **Dis, Disct, dis**
складирование и транспортировка с помощью ЭВМ *computer-aided storage and transportation* **CAST**
скольжение *slip* **S**
скоростная авторегулировка *automatic train control* **ATC**
скоростной *high-speed* **HS**
скорость *velocity* **vel**
скошенный *chamfered* **chfd**
скругление *radius* **RR**
слабый ток *light current* **LC**
служебный вагон *private car* **PV**
смазочное масло *lubricating oil* **lo, l. o.**
смазочный материал с противозадирной присадкой *extreme pressure lubricant* **ep**
смена *changeover* **CO**
смесь *compound* **cmpd**
смешанный *assorted* **asstd**
смотри на обороте *Please Turn Over* **PTO**
смотровой колодец *manhole, disconnecting manhole* **MH, dm**
снабжение электроэнергией *power supply* **PS**
со свинцовой оболочкой *lead coated* **LC**
~ скосами на обоих концах *bevel both ends* **BBE**
~ скосом на одном конце *bevel one end* **BOE**
~ снятой фаской *chamfered* **chfd**
~ стальным сердечником *steel cored* **SC**
собственный вес *dead load* **dl, dw**
Совет директоров *Board of Directors* **BOD**
согласование *adjustment* **adj**
соглашение о конфиденциальности *non-disclosure agreement* **NDA**
соединение *bond, junction, compound* **bd, J, cmpd**
~ посредством гнезда *jack connection* **JC**
соединительная труба *connecting tube* **c/t**
соединительное устройство *junction device* **J**
сообщение *communication* **comm**
соответствующий *appropriate, assorted* **apt, asstd**
сопровождение *accompaniment* **acc**
сопротивление *resistance* **R, r, res**
~ изоляции *insulation resistance* **ir**
~ скольжению *sliding resistance* **SR**
сортамент *gauge* **ga**
~ проволоки и проводов *wire gage* **wg**
состав *compound* **cmpd**
состояние *condition* **cnd**
спальный вагон *coach-sleeping car* **PAS**
~ ~ с отдельными купе *sleeping car* **PS**
спецификация *specification* **spec**
список материалов *bill of materials* **B/M**
~ пассажиров *waybill* **WB**
сплошная балка *plain girder* **PS**
справочник *book of reference, handbook* **BR, Hdbk, hdbk**
~ железнодорожных станций с расписанием поездов **ABC**
справочное издание *book of reference* **BR**
сравни *compare* **cp.**
среднее время *mean time* **MT**
~ ~ между операциями технического обслуживания *average time between maintenance* **ATBM**
~ давление *medium pressure* **mp**
~ индикаторное давление *indicated mean effective pressure* **imep**
~ напряжение *medium voltage* **MV**
~ эффективное давление *mean effective pressure* **mep, mp**

~ ~ тормозное давление *brake mean effective pressure* **BMEP**
средний межремонтный период *average time between maintenance* **ATBM**
средняя глубина *average depth* **ad**
~ длина витка *mean length of turn* **mlt**
~ линия *mid line, center line* **ml, m. l., cl**
~ наработка до ремонта *mean time to repair* **MTTR**
~ ~ между капитальными ремонтами *mean time between overhauls* **MTBO**
~ ~ на отказ *average time between failures* **ATBF**
~ продолжительность испытаний *average run length* **ARL**
~ разность температур *mean temperature difference* **MTD**
~ частота *medium frequency* **MF**
~ эффективная мощность *mean effective horsepower* **mehp**
средство пакетирования грузов *unit load device* **ULD**
срок эксплуатационной готовности оборудования *equipment ready date* **EQRD**
срочная доставка (*корреспонденции*) *special delivery* **SD**
срочный *forward, prompt, urgent* **fwd., ppt, urgt**
сталеалюминиевый провод *aluminium cable steel reinforced* **ACSR**
стальной проволочный канат *steel wire rope* **swr**
~ прокат *rolled steel* **rs**
~ трос *steel wire rope* **swr**
стандарт *standard* **std**
стандартная медная проволока *standard copper wire* **SCW**
стандартное обозначение багажного вагона *baggage (ам.)* **B**
~ обозначение вагона-ресторана *(ам.)* **DD**
~ отклонение *standard deviation* **SD**
стандартный двутавровый профиль *rolled steel joist* **RSJ**
~ порядок действий *standard operating procedure* **SOP**
стандарты и рекомендации по их применению *standards and recommended practices* **SARPS**
станция *Station* **Sta**
статья *entry* **ent**
~ (*договора, контракта*) *clause* **CL, cl**
стационарный *fixed* **fxd**
стенд для динамических испытаний *dynamic docking test system* **DDTS**
степень сжатия *compression ratio* **CR, cr**
~ упругости *degree of elasticity* **DE**
стержень *rod* **rd.**
стоечно-балочная конструкция *post and girder* **P&G**
стоимость заготовок *cost of raw material* **CMAT**
стоимость исходного материала *cost of raw material* **CMAT**
~ топлива *cost of fuel* **COF**
столб с указанием расстояния в милях *mile post* **MP**
столбец *column* **col.**
сточная труба *soil pipe* **sp**
страница *Page* **PG**
страхование от всех рисков *against all risks* **A.A.R.**
страховая компания *underwriter* **UW**
страховое свидетельство *certificate of insurance* **c/i, C/I**
страховой полис *certificate of insurance* **c/i, C/I**
страховщик *underwriter* **UW**
стрелочный приводозамыкатель *switch-lock-movement* **SLM**

строганый *dressed and centre matched* **D & CM**
строение *building* **bdg**
стык дорог *road junction* **RJ**
стык ж. д. *junction* **jct., jctn**
сумма *tally* **tly**
сухой термометр *dry bulb* **DB**
сферическое фланцевое соединение *ball and flange* **B&F**
схема *circuit* **cct**
~ расположения *layout* **l/o**
~ соединений *wiring diagram, diagram of connection* **wd, d of c**
схематический чертеж *sketch* **SK**
сцепление *bond* **bd**
счет *count, invoice, account* **cnt, inv, acc**
~ дебиторов *account receivable* **A/R**
~ за фрахт *freight bill* **FB, Fb**
~ кредиторов *account payable* **A/P**
~ платежей в рассрочку *deferred account* **def.**
~-фактура *invoice* **inv**
счетная схема *counter* **cnt**
счётчик *counter* **cnt**

T

таможенное удостоверение на возврат таможенных пошлин *debenture* **deb.**
таможня *Custom House* **CH**
тара *container* **cntr**
твёрдость по Бринеллю *Brinell hardness* **BH, B. H.**
~ ~ шкале А Роквелла *Rockwell hardness* **HRA**
~ ~ Бринеллю *Brinell hardness* **BH**
~ ~ Виккерсу *Vickers hardness, Vickers pyramid hardness, diamond (pyramid) hardness number, diamond pyramid number, Vickers hardness number* **HV, VPH, DPHN, dpn**
~ ~ Роквеллу **Rb**
~ ~ шкале F Роквелла *Rockwell F hardness* **HRF**
твердотянутый *hard drawn* **h. d.**
текущая рыночная стоимость *current market value* **CMV**
текущий ремонт и техническое обслуживание *current repair and maintenance* **CRAM**
~ счет *current account, account current* **C/A, AC, CA, a/c**
телетайп *teletype* **TT**
телеуправление *remote control* **rc, r. c., RC**
телефонная трубка *telephone receiver* **R**
телефонные наушники *handset* **HS**
тельфер *electric hoist* **EH**
температура *temperature* **temp, tmp**
~ воздуха *air temperature* **AT**
~ плавления *melting point* **mp**
температурный коэффициент *temperature coefficient* **tc, t. c.**
тенгенс кривой *tangent* **tan.**
теплопроизводительность *calorific power* **CP**
теплотворная способность *calorific value, calorifc power* **cv, cp**
термически обработанный *heat-treated* **Trt**
термомеханическая обработка *thermomechanical processing, thermomechanical treatment* **TMP, TMT**
техническая инструкция *technical manuals* **TM**
~ информация *technical information* **TI**
технические данные *technical information* **TI**
~ условия на капитальный ремонт *overhaul specification* **OVS**
~ ~ на функциональную совмести-

мость *technical specifications of interoperability* **TSI**
технический директор (главный) *chief technical officer* **CTO**
техническое обслуживание и капитальный ремонт *maintenance and overhaul* **M&O**
~ ~ и ремонт *maintenance and repair* **M&R**
~ ~ и эксплуатация *maintenance and operation* **M&O**
~ ~ с заменой отказавших элементов *discard-at-failure maintenance* **DAFM**
~ пособие *technical manual* **TM**
~ правило *technical regulation* **TR**
~ руководство *technical manuals* **TM**
тип машины *mark* **mk.**
тихоходный *slow-speed* **SS**
товары *goods* **gds.**
ток *current* **C**
~ высокой частоты *high-frequency current* **HFC, hfc**
~ несущей частоты *carrier current* **CC**
~ низкой частоты *low-frequency current* **LFC, lfc**
~ текущий *current* **cur.**
~ уплотнения *superimposed current* **SC**
толщина *thickness* **thk**
тональная телеграфия *sound telegraphy* **ST**
тонн на дюйм *tons per inch* **TP**
тонно-миль (столько-то) *ton-miles* **TM**
торговая палата *Chamber of Commerce* **C of C**
торговый знак *trade mark* **TM**
точка (температура) кипения *boiling point* **bp**
~ (~) плавления *melting point* **MP**
~ (~) плавления *fusion point* **fnp**
~ (~) таяния *melting point* **MP**
~ вертикального касания *point of vertical tangency* **pvt**
~ вертикальной кривизны *point of vertical curvature* **pvc**
~ замерзания *freezing point* **fp**
~ касания *point of tangency* **pt**
~ отправления *terminus* **term.**
~ пересечения *point of intersection* **PI**
~ перехода *transition point* **tr pt**
~ плавления *melting point* **mp**
траверса *cross arm, pole arm* **X-arm**
транспортная накладная *delivery note, consignment, waybill* **D/N, consgt, WB, W/B**
трансформатор *transformer* **T, TF**
~ напряжения *potential transformer* **PT**
Трансъевропейский экспресс *Trans-Europe Express* **TEE**
трапецеидальная резьба с двойным уплотнением *buttress double seal* **BDS**
тратта *bill of exchange* **BE**
~, выставленная банком на другой банк *bank draft* **BD**
~, срочная по предъявлении *sight draft* **SD**
требуемый уровень доходности *required rate of return* **RRR**
трёхполюсный выключатель *triple-pole single throw switch* **TPST**
~ рубильник *triple-pole single throw switch* **TPST**
тройник *three* **T**
трубная резьба *gas thread* **gt., g. t.**
трубопровод *pipeline, tubing, conduit* **P/L, TBG, cnd**
тюк *bale, bundle, package* **B, bl, bdl, pkg**
тяговое усилие *tractive efforts* **t. e.**

У

уборная *water closet* **WC**

убывающая интенсивность отказов *decreasing hazard rate* **DHR**
углепластик *carbon fiber reinforced plastic* **CFRP**
углеродистая сталь *carbon steel* **CS, cs**
удвоенная амплитуда *double-amplitude peak* **dap**
удельная диэлектрическая постоянная *specific inductive capacity* **sic**
~ теплоёмкость *specific heat* **sp ht**
удельное сопротивление *specific resistance* **SR, sp r**
удельный вес *specific gravity* **SG , sg, s.g., sp gr, sw**
~ объем *specific volume* **sp.vol., sv**
~ расход топлива *brake specific fuel consumption* **BSFC**
удостоверение *certificate* **ctf**
узловая станция *junction* **jct., jctn**
указатель коэффициента мощности *power-factor indicator* **pfi**
уклон *gradient* **gdnt**
ультравысокая частота *ultrahigh frequency* **UHF, uhf**
ультравысокая частота, УВЧ *ultrahigh frequency* **UHF**
ультразвуковая (сверхзвуковая) частота *supersonic frequency* **SF**
универсальный идентификатор ресурса (*вариант URL*) *Uniform Resource Identifier* **URI**
упаковка *package, parcel* **pkg, pkge, pcl.**
уплата при доставке *cash on delivery* **COD, POD**
уплачено *paid* **Pd**
управление (*действие*) *control* **ctrl, cntrl**
~ (*подразделение*) *department* **dept**
~ каналом передачи (*данных*) *data link control* **DLC**
~ производственным процессом *industrial process control* **IPC**
управляющий *manager* **MGR, Mgr**
~ делами *executive officer, chief clerk* **XO, CC**
упругость *elasticity* **E**
уровень подземных вод *ground water level* **GWL**
усилитель *amplifier* **ampl**
~ высокой частоты *high-frequency amplifier* **HFA**
~ звуковой частоты *audio-frequency amplifier* **afa**
~ импульсов *pulse amplifier* **PA**
~ мощности *power amplifier* **PA**
ускорение *acceleration* **A, ace, acc**
ускоренное испытание на долговечность *accelerated-life test* **ALT**
условие *clause, condition* **CL, cl, cnd**
установить на место *fit in place* **fip, f. i. p.**
установка *fitting* **Fit**
~ и техническое обслуживание *installation and maintenance* **I&M**
~, модификация, техническое обслуживание и ремонт *installation, modification, maintenance and repair* **IMMR**
устой *abutment* **abut**
устройство *apparatus, device* **app, dev**
~ комплектования грузов *unit load device* **ULD**
~ управления данными *data control unit* **DCU**
уступка долга **asgmt**
участок *department* **Dept, dept**

Ф

фабричная марка *trade mark* **TM**
фазово-импульсная модуляция *pulse-position modulation* **PPM**
факс по требованию *fax-on-demand*

FOD

фактический вес *actual weight* **A/W**
фактура *consignment, invoice* **cons-gt, inv**
факультет *department* **Dept, dept**
филиал *Branch Office* **BO, bo**
~, местное отделение *branch office* **bo**
фильтр верхних частот *high pass, high-pass filter* **HP, hpf**
~ нижних частот *low frequency filter* **lff**
финансово не обеспечено *no funds* **NF**
финансовый год *fiscal year* **FY**
~ директор (главный) *Chief Financial Officer* **CFO**
~ ревизор *auditor* **aud**
флаг *flag* **flg**
флажок *flag* **flg**
фланец *flange* **fig**
фраза *clause* **CL, cl**
франко железной дороги *free on rail* **for**
~ ~ ~, с погрузкой в железнодорожный вагон *free on rail* **for**
~-вагон *free on car* **foc**
~-вагон *free on rail* **for**
фунт на квадратный дюйм *pound on square inch* **psi**
~ ~ квадратный фут *pounds per square foot* **psf**
~-сила-фут *foot-pound-force* **ft-lb**
футов в минуту *feet per minute* **FPM**

Х

характеристика холостого хода *open-circuit characteristic* **oce**
ходовая часть *undercarriage* **U/C**
холоднокатаный *cold-rolled* **CR, cr**
холоднотянутая труба *cold drawn tube* **CDT**
холоднотянутый *hard drawn* **HD, hd**
холостой ход *idle* **IDL**
хранение на складе *warehousing* **w**

Ц

цвет *color* **clr**
цедент *assignor* **Assr.**
цельнотянутый *solid-drawn* **SD**
цемент *cement* **ct**
цементированный *case-hardened* **C/Hnd**
цена *price* **pr.**
ценовая скидка *discount* **Dis, Disct, dis**
центнер *hundredweight* **cwt, hwt**
центр *centre* **ctr**
~ автоматической обработки данных *automatic data processing center* **ADPC**
~ обработки информации *data processing center, information processing center* **DPC, dpc, IPC**
~ опоры *center of pillar* **CPLR**
~ тяжести *center of gravity* **c. of. g., cog, cg**
централизованное управление; прямое управление (*от ЭВМ*) *direct computer control* **DCC**
централизованные средства управления и контроля *central control and monitoring* **CCM**
центральная линия *center line* **cl**
центральное бюро *Central Office* **CO**
центробежная сила *centrifugal force* **CF**
цепь *circuit* **cct, circt**
~ (*мера длины) chain* **chn**
~ (*мера длины, равная 66 футам*) *chain* **ch**
~ замыкания провода *circuit* **circt.**
~ короткого замыкания *short circuit* **SC**
цессия **asgmt**
цех *department* **Dept, dept**
цилиндр *cylinder* **CL, cl**

цистерна *tank* **TK**
цифровое счетное устройство *digital counting unit* **DCU**
цифровой вольтметр *digital volt-ohm-meter* **DVOM**
цифровой счетчик *digital counting unit* **DCU**

Ч

части *sections* **SS**
частный *proprietary* **pty**
~ вагон *private car* **PV**
частота отказов *failure rate* **FR**
~ сигнала *signal frequency* **SF**
частотная модуляция *frequency modulation* **FM**
частотное разделение *frequency division multiplexing* **FDM, fdm**
~ уплотнение *frequency division multiplexing* **FDM, fdm**
частотно-импульсная модуляция *pulse-frequency modulation* **PFM**
часть *Part* **PS**
через день *every other day* **e.o.d.**
~ поверенного *per power of attorney* **ppa**
чертеж *layout, drawing* **l/o, dwg.**
чертежное бюро *drawing office* **DO**
число зубьев зубчатого колеса *number of teeth* **nt**
~ твердости по Бринеллю *Brinell hardness number, Brinell hardness* **BHN, Bhn, HB, BH,**
~ твёрдости по Виккерсу *Vickers hardness number, diamond (pyramid) hardness number* **VHN**
~ твердости по Роквеллу *Rockwell hardness number* **RHN**
~ циклов в минуту *cycles per minute (* **CPM**
число-год-месяц, ЧГМ (*формат представления даты*) *day-year-month* **DYM**
чистая операционная прибыль после налогов *net operating profit after taxes* **NOPAT**
~ прибыль после налогообложения *net profit after tax* **NPAT**
чисто обработать *finish* **FF**
чистый вес *net weight* **n. wt**
~ дисконтированный доход *net present value* **NPV**
член (*какой-л. организации, объединения*) *Member* **M**
~ Института инженеров транспорта *Member of the Institute of Transport* **M Inst T**
чрезвычайно высокая частота *extremely high frequency (30-300GHz)* **EHF**
чугун *cast iron* **ci**

Ш

шаблон *gauge* **ga**
шаг по окружности *circular pitch* **cp**
шариковый подшипник *ball bearing* **bb, b. b.**
шарикоподшипник *ball bearing* **bb, b. b.**
шестерня *gear* **gr**
ширина ж.-д. колеи *gauge* **ga**
широкополочная балка *broad-flanged beam* **BFB**
широтно-импульсная модуляция *pulse-width modulation* **PWM**
шкала *scale* **sc**
шлифованный мокрым способом *ground wet* **gr w**
шнур *cord* **C**
шпунтовое ограждение *piling* **PLG**
шпунтовой *tongued-and-grooved* **tag**
штаб *headquarters* **HQ**

штепсельная вилка *wall plug* **wp**
~ розетка *jack* **J, JK**
штепсельное соединение *jack connection* **JC**
штукатурный карниз *plaster moulded cornice* **pmc**
штуки *pieces* **pcs.**
шунт *bridge, shunt* **br, sh**

Э

экземпляр *copy* **cpy**
экран *shield* **SH**
экранирование *shield* **SH**
эксперимент *experiment* **exp**
экспертная система *expert system* **XPS**
эксплуатация и сопровождение *operations & maintenance* **O&M**
~ и техническое обслуживание *operating and support* **O&S**
эксцентриситет *eccentricity* **E**
эластичность *elasticity* **E**
электрическая таль *electric hoist* **EH**
электродвижущая сила *electromotive force* **E, EMF**
электродуговая печь *electric arc furnace* **EAF**
электромагнитные помехи *electromagnetic interference* **emi**
электронный перевод денежных средств *electronic funds transfer* **EFT**
электропитание *power supply* **PS**
электропоезд *electric multiple unit* **EMU**
электрохимическое удаление металла *electrochemical metal removal* **ECMR**
элемент *cell* **C**
эпюра поперечных сил *shearing force diagram* **SFD**
эскиз *sketch* **SK**
эталон *standard* **std**
эффективная мощность *brake horsepower* **bhp**

Ю

юстировка *adjustment* **adj**

Я

ярд *yard* **yd**
ящик *box* **bx**

ПЕРЕВОД МЕТРИЧЕСКИХ МЕР В АНГЛИЙСКИЕ И АМЕРИКАНСКИЕ

мг	0,0154 grain (gr.)
г	0,5644 dram (dr.), 0,0353 ounce (oz.)
кг	2,2046 pound (lb.), 0,1575 stone, 0,0787 quarter (*англ.*), 0,0882 quarter (*ам.*), 0,0220 cental (cl.), 0,01968 hundredweight (cwt) (англ.), 0,0220 hundredweight (cwt) (*ам.*)
т	0,9842 ton long (*англ.*), 1,10223 ton short (*ат.*)
$см^3$	0,0610 cubic inch (cu. in.)
$м^3$	35,3356 cubic foot (cu. ft.), 1,3079 cubic yard (cu. yd.)
л	33,8180 fluid ounce (fl. oz.) (*ам.*), 8,4531 gill (gl.) (*ам.*), 7,0373 gill (gl.) (*англ.*), 2,1133 pint (pt) (*ам.*), 1,7596 qint (pt) (*англ.*), 1,0567 quart (qt.) (*ам.*), 0,8799 quart (qt.) (*англ.*), 0,2642 gallon (gal.) (*ам.*), 0,2200 gallon (gal.) (*англ.*), 61,02 cubic inch (cu. in.), 0,03531 cubic foot (cu. ft.),
мм	39,3701 mil, 0,0394 inch
см	0,3937 inch, 0,0984 hand (*ам.*), 0,0437 span (*ам.*)
м	3,2808 foot, 1,0936 yard, 0,1988 rod (*ам.*)
км	0,6214 mile (statute)
$см^2$	0,1550 square inch (sq. in.), 0,0011 square foot (sq. ft.)

$м^2$	1,1960 square yard (sq. yd.), 0,0395 square rod (sq. rd.) (*ам.*)
га	2,4710 acre (A)
$км^2$	0,3861 square mile (sq. ml.)
$кг/см^2$	14,2227 pounds per square inch (psi), 2047,17 pounds per square foot, 1,024 tons (short) per cubic foot
$кг/м^2$	0,2048 pounds per square foot (lb./sq. ft)
$кг/см^3$	36,1272 pounds per cubic inch (lb./cu. in)
$кг/м^3$	0,62430 pounds per cubic foot (lb./cu. ft), 0,0000361 pounds per cubic inch (lb./cu. in)
$т/м^3$	0,7525 tons (long) per cubic yard, 0,7525 tons (short) per cubic yard, 69,43 pounds per cubic foot (lb./cu. ft), 0,03613 pounds per cubic inch (lb./cu. in)
кгм	7,2306 foot-pound (lb. ft)
км/ч	0,6214 mile per hour (mph), 54,68 foot per minute, 0,9113 foot per second
м/мин	3,281 foot per minute, 0,0547 foot per second
м/с	3,281 foot per second, 196.85 foot per minute, 2,237 miles per hour
м/мин	0,0547 foot per second, 3,281 foot per minute, 0,03728 miles per hour
см/с	0,03281 foot per second, 1,9685 foot per minute, 0,02237 miles per hour
Перевод температуры в градусах Цельсия в градусы по Фаренгейту $T_ф = (9/5)T_ц + 32$	
Число градусов кривизны = 1746/(Радиус кривой, м)	
Уклон в футах на милю = 5,28 (Уклон, ‰)	

ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ ТРАНСПОРТ

Подписной индекс по каталогу «Роспечать» 70280

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ!

Журнал «Железнодорожный транспорт» принадлежит к числу старейших инженерных периодических изданий России и мира. Высокая информативность, разнообразие тематики, глубина и острота постановки научно-технических, экономических, производственных и социальных проблем – общепризнанные традиции издания, благодаря которым журнал неизменно пользуется популярностью и авторитетом у специалистов железнодорожного транспорта и смежных отраслей, широкой научно-технической общественности.

Сегодня журнал поступает во все регионы России, в десятки стран мира, и это делает его особенно привлекательным для рекламодателей, полезным для налаживания взаимовыгодных контактов, деловых партнерских отношений.

Став подписчиком журнала, Вы всегда будете иметь объективную всестороннюю информацию об отечественных и зарубежных железных дорогах, о приоритетных инвестиционных программах и структурных преобразованиях на железнодорожном транспорте, инновационных разработках в области инфраструктуры, железнодорожной техники и технологии, подвижного состава, систем управления, пассажирского сервиса, получите возможность изучить международные проекты, реализуемые ОАО «РЖД», особенности взаимодействия Российских железных дорог с регионами, грузовладельцами, другими видами транспорта в современных условиях, познакомитесь с богатой и интересной историей развития стальных магистралей.

По вашим многочисленным просьбам и благодаря появившимся возможностям на сайте Научной электронной библиотеки eLIBRARY.RU открыта подписка на электронную версию нашего журнала. Электронные номера «Железнодорожного транспорта» пока доступны на три месяца позже бумажного аналога, однако в перспективе редакция планирует добиться синхронного появления обеих версий.

Адрес редакции:
111024, Москва, Авиамоторная ул., д. 34/2.
Телефон для справок, факс: 8 (499) 262-52-10
E-mail: zdt@zdt-magazine.ru, info@zeldortrans-jornal.ru
www.Железнодорожный-транспорт.рф
www.zdt-magazine.ru, www. zeldortrans-jornal.ru

Наш адрес на сайте Научной электронной библиотеки:
http://elibrary.ru/title_about.asp?id=7788

Условия подписки на электронную версию см.:
http://elibrary.ru/access_terms.asp

Начиная с 1995 года, издается ежемесячный общетранспортный научно-практический журнал «Бюллетень транспортной информации» (БТИ) (регистрационное свидетельство Роскомпечати № 013104; подписной индекс в каталоге Российской прессы «Почта России» 99590; подписной индекс в каталоге «Урал-пресс», – так же 99590).

БТИ входит в перечень изданий, рекомендованных ВАК Минобрнауки России для публикации результатов диссертационных исследований.

Подписаться на БТИ можно в Редакции журнала, а также – через наших партнеров – распространителей периодики:

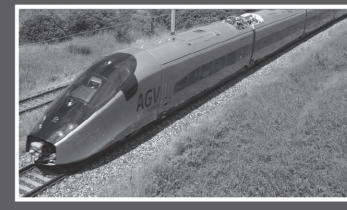
– Межрегиональное агентство подписки;

– агентство «Урал_Пресс».

На web-сайте БТИ (www.natrans.ru) можно ознакомиться со статьями, опубликованными в нашем журнале ранее, и заказать их электронные копии (pdf-файлы) с оплатой через Интернет-магазин «Робокасса».

Наши контакты:
Россия, Московская область,
г. Мытищи, ул. Воронина, стр. 16, офис 408.
Телефон: +7 (915) 278-0237;
Телефон/факс: +7 (499) 641-3711.
Web: www.natrans.ru;
E-mail: bti@natrans.ru.

ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ СЛОВАРЬ



DICTIONNAIRE FERROVIAIRE FRANCAIS-RUSSE

Заказ на книгу можно оформить на сайте Издательства «ИНФРА-ИНЖЕНЕРИЯ»

www.infra-e.ru

Космин Александр Владимирович
Космин Владимир Витальевич

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ СЛОВАРЬ

Справочное издание

Руководитель проекта
К.Н. Уваров

Главный редактор
В.В. Космин

Верстка
А.С. Ярцев

Подписано в печать 28.06.2016.
Формат 60x84/16. Бумага офсетная.
Гарнитура «Ариал».
Объем 25 печ. л.
Тираж 1000 экз. Заказ №

Издательство «Инфра-Инженерия»
Тел.: 8(911)512-48-48
Тел./факс: 8(8172)75-15-54
E-mail: infra-e@yandex.ru
www.infra-e.ru

Издательство «Инфра-Инженерия»
приглашает к сотрудничеству авторов
научно-технической литературы